

【序】

【原文】

宁夏旧志成于弘治辛酉至万历丁巳，凡经四修，考订失实，重复脱略，无以征信。明命既讫，我朝列圣相传，制度大备，而中间旷隔凡二百余年，又经兵燹震灾，时远事湮，文献无传。后之操觚者，綦难补缀矣。乾隆甲（戌）〔戌〕，宁夏太守赵公竹堂延余课子，讲解之暇，删摘旧志，旁搜他帙、文人野老之传闻、残碣断碑之记载，以及尘封案牍，靡不广询博稽。寒灯永夜，藉此消磨。明年春，太守筮占无〔无〕妄，境别菀枯。从旅邸无聊忧伤感喟中，粗成小志，殊惭！俭于搜剔，冀他日修志者，或有所采焉。

乙亥孟夏古杭代笠亭客汪绎辰记

【译文】

宁夏旧志「指弘治《宁夏志》、嘉靖《宁夏新志》和万历《朔方新志》」修于明弘治辛酉年（1501年）至明万历丁巳年（1617年），经过了四次修订，其中有考订失实的地方，也有重复和脱略的地方，不足以全部采信。明朝的命运已经终结，我朝列祖列宗天命相传，各项制度均已完备。从明弘治辛酉到今天已经二百多年，宁夏又经历了兵乱震灾，很多事情也已经湮没无闻，相关文献也未传承。后来要写宁夏志的人，已经很难缀补了。乾隆甲戌年（1754年），宁夏知府赵公竹堂邀请我任他的塾师，教授他的儿子。我在授课的闲暇，摘抄删减宁夏的旧志，广泛收集其他的卷帙，大凡文人

野老的传闻、断碣残碑的记载以及尘封已久的案牒无不广泛收罗涉猎。在一个个寒灯摇曳的漫漫长夜，我都是用这样的方式去打发时日。第二年春天，赵知府遭遇了无妄之灾，我也辞别了宁夏。沿途在旅舍寄居时，每每心生人生无常的感叹；匆匆忙忙中，这部小志也写成了，实在惭愧。这部小志，在搜列其他资料方面，还太过简陋。只希望以后修志的人，能从中有所采撷。

乙亥年（1755年）初夏，古杭州代笠亭客汪绎辰记

疆 域

【原文】

宁夏古雍州域朔方地也。春秋时，羌戎所居。秦为上郡地。汉置朔方郡。晋乱，赫连氏僭都于此。后魏始置(治)夏州。西魏置弘化郡。后周改怀远郡。唐置夏州；唐末，拓跋思恭镇夏州，遂世有其地。宋景德间，其孙德明城怀远镇为兴州；元昊升兴庆府，又改中兴府。元置宁夏路。

【译文】

从地域上，宁夏属古代雍州朔方地境。春秋时期，为羌、戎等族安居地。秦朝时，宁夏隶属上郡。汉时，在这里设置朔方郡。两晋之乱后，赫连勃勃在此地建立都城「匈奴族人赫连勃勃于407年建大夏割据政权。虽据有宁夏，但其都城统万城不在宁夏境内，今陕西靖边县红墩乡尚存遗址，俗称“白城子”」。后来，魏孝文帝在这里设置弘化郡，后周建立大夏国，定都于此。北魏灭赫连勃勃，在此设夏州。西魏改置弘化郡。北周改名怀远郡。到了唐朝，继续设置夏州「北魏、唐代所设夏州，即赫连夏的统万城故址，以及西魏的弘化郡，都不在今宁夏境内」。唐朝末年，拓跋思恭镇守夏州，慢慢把夏州变成了自己的领地，世袭拥有。宋真宗景德年间（1004—1007年），拓跋思恭的孙子李德明在怀远镇夯土筑墙，建成了兴州城。他的儿子李元昊继位后，把兴州升格为兴庆府，后来又改名为中兴府。元朝时，设置宁夏路。

【原文】

明初,改宁夏府。洪武九年,改置宁夏卫。东南连延、庆,西南接固、兰。贺兰右屏,黄河左带。山河之腋背皆为虏巢。所属有五路,内设宁、左、右、前、中,外列后、中,共七卫,暨灵州、兴武、平虏三所,隶陕西都司,庆王藩封在焉。关镇备边,以武臣镇守。正统间,设巡抚都御史,替(赞)理军务。

【译文】

明朝初年,宁夏路改为宁夏府。洪武九年(1376年),宁夏府改设为宁夏卫。宁夏卫东南与延绥、庆阳接壤,西南与固原、兰州相连。右边以贺兰山为屏障,左边控黄河水为纽带。贺兰山以西以北、黄河以东,都是胡虏的巢穴。山河形胜,地理位置十分重要。宁夏卫所属有五路,内设宁、左、右、前、中五卫,外设后、中两卫,加上灵州、兴武、平虏(今平罗城)三个所,都隶属陕西都司。朱元璋第十六子、庆王朱栴[朱栴 zhān(1378—1438年),洪武二十四年(1391年)册封为庆王,洪武三十四年(1401年),住藩宁夏。死后谥号“靖”,所以又称“靖王”或“庆靖王”]的藩封地也在这里。宁夏卫地处边境,历朝都在这里设置关镇,派武将镇守,以防备边患,守护国门。明英宗正统年间(1436—1449年),又在宁夏卫设置巡抚都御史,协助守将管理军务。

【原文】

国朝顺治年间,仍设巡抚。康熙年间,以卫、所统宁夏道,隶陕西省。雍正二年改宁夏府,隶州一县四:灵州、宁夏、宁朔、中卫、平罗。五年又增设新渠、宝丰二县,属甘肃省。乾隆三年地震后,[裁]新增二县。

【译文】

本朝顺治年间(1644—1661年),仍在宁夏设巡抚。康熙年间(1662—1722年),宁夏的诸卫、所统属于宁夏道,隶属于陕西省。雍正二年(1724年),宁夏道改为宁夏府,下辖一州四县,即灵州、宁夏、宁朔、中卫、平罗。雍正五年(1727年),又增设新渠、宝丰二县,隶属甘肃省。乾隆三年(1739年)宁夏地震

后,裁撤了新增设的二县。

【原文】

府辖地袤四百八十里,广倍至(之)。东至省崑墩外境二百里;西至贺兰山外境一百里;南至庆阳府界三百六十里;北至西瓜山外境二百九十里;东南至延绥界三百五十里;西南至固原界四百里。至北京三千六百四十里。

【译文】

宁夏府地界南北长四百八十里,东西宽则又在一倍以上「此处南北长、东西宽皆与后文矛盾」。从府城向东二百里到省崑墩外境;向西一百里到贺兰山外境;向南三百六十里到庆阳府界;向北二百九十里抵西瓜山外境;向东南三百五十里到延绥;向西南四百里到固原县界。府城距北京三千六百四十里「今银川到北京的 109 国道公路里程,为 1235 公里」。

星 野

【原文】

宁夏属雍州,天文井、鬼分野,以其地偏西,兼得尾、柳、斗枢。

【译文】

宁夏属古代雍州〔《禹贡》所记,中国九州之一,相当于现在陕西省关中地区、甘肃大部、青海东北部以及宁夏部分地方〕地境,从天文上看,宁夏在井宿和鬼宿的交界处。又由于宁夏地域偏西,尾宿、柳宿和斗宿也在宁夏上空交汇。

山 川

【原文】

贺兰山在城西六十里，峰峦苍翠，崖壁险削，延亘六百余里，边防倚以为固。上有寺宇百余并元昊故宫遗址。

【译文】

贺兰山在宁夏府城以西六十里，峰峦苍翠，崖壁险峭，绵延六百多里，是宁夏边防的主要屏障。贺兰山上有寺庙舍宇一百多处以及李元昊的故宫遗址。

老将行

唐·王 维

少年十五二十时，步行夺取胡马骑。
射死阴山白额虎，肯教(数)邺下黄须儿。
一身转战三千里，一剑会(曾)当百万师。
汉兵奋迅如霹雳，虏骑崩腾畏蒺藜。
卫青不取(败)由天幸，李广无功缘数奇。
自从弃置便衰朽，世事蹉跎成白首。
昔时飞箭无全目，今日垂杨生左肘。
路傍(旁)时卖故侯瓜，门前学种先生柳。

茫茫古木连穷巷，寥落寒山对虚牖。
誓令疏勒出飞泉，不似颖(颖)川空使酒。
贺兰山下阵如云，羽檄交驰日夕闻。
节使三河募年少，诏书五道出将军。
试拂铁衣如雪色，聊持宝剑动星文。
愿得燕弓射(身)天(大)将，耻令越甲鸣吾军。
莫嫌旧日云中守，犹堪一战树功勋。

贺兰大雪歌

明·庆王梅

北风吹沙天际吼，雪花纷纷大如手。
青山顷刻头尽白，平地须臾盈尺厚。
胡马迎风向北嘶，越客对此情凄凄。
寒凝毡帐貂裘薄，一色皑皑四望迷。
少年从军不为苦，长戟短刀气如虎。
丈夫志在立功名，青海西头擒替(赞)普。
君不见，
牧羝持节汉中郎，啮毡和雪为朝粮。
节毛(旄)落尽不改志，男儿当途须自强。

胡马来

明·李梦阳

冬十二月胡马来，白草飒飒黄云开。
沿边十城九城闭，贺兰之山安在哉？

传闻清水不复守，游兵早扼黄河口。
即看烽火入甘泉，已诏将军屯细柳。
去年穿堑长城里，万人齐出千人死。
陆海无毛杀气蒸，五月零水(冰)冻河水。
当时掘地云备胡，胡人履之犹坦途。
闻说(道)南侵又西下，韦州固原今有无。
从来贵德不贵险，英雄岂可轻为谋。
尚书号令速雷电，抱玉谁敢前号呼？
遂令宵旰议西讨，兹咎只合归吾徒。
我师如貔将如虎，九重按剑赫斯怒。
惜哉尚书谢归早，不睹将军报平虏。

宁夏吟

明·孟 霁

贺兰山连北海头，河水西来出塞流。
边城尽是披甲士，满眼旌旗拂戍楼。
健卒登高望胡骑，将军倚马防烽燧。
角声入耳暮云愁，杀气凌空飞鸟避。
秦皇逐虏至今谈，挥剑曾将虎穴探。
当时拓地称荒远，今望长城更在南。

贺兰山歌

明·周弘禴

幅员率土，惟王之疆。

天子命我，阅彼朔方。
朔方正漠漠，河水偏汤汤。
猕猴愁绝峤，特地陵穷苍。
西望川底，东望咸阳；
北指黄甫，南眺甘凉。
原隰目寥廓，霸气常昂藏。
笑(炎)汉开基入图版，编(遍)遣官田置恒产。
七桥九坝稻花肥，浮白沉糟照青眼。
渡江失却麒麟符，伊洛割裂争五胡。
铁弗小儿恣骄虐，负隅窃据傍雄图。
蒸土筑墙锥不入，统万城边白骨枯。
白骨枯，勃勃死。
赫连亡，拓跋起。
没羽射鹤竟何如，卜骨烧羊总徒耳。
吴张号川真么(妖)魔，韩范经略看敝屣。
住鸽冲飞飞上天，组练仆姑哀好水。
堂堂四叶朝诸侯，忍向降夷称父子。
从此名山接大荒，李家渠畔露浓浓。
岂无城社同羌燹，从有衣冠似夜郎。
六百年来一翻掌，八千里外通朝享。
熊黑列队共扬旌，犬羊编户齐稽颡。
瑞崖珮瑯登仙坛，琼枝鸚鵡巢青鸾。
赤木崔嵬长瑶草，莎萝汗漫浮紫澜。
积雪冷冷见堆土，乔松谡谡鸣层峦。

遥想匡庐、峨眉、太室九峰，形胜相上下。

噫嘻！

贺兰山兮，非复昔日之贺兰。

杨得章监宪贺兰山图

元·贡泰父

太阴为峰雪为瀑，万里西来一方玉。

使君坐对兰山图，不数江南众山绿。

至宁夏望见贺兰山

明·金幼孜

匹马何时出帝阙，今晨初见贺兰山。

风沙近塞居人少，斥堠连云逻卒闲。

白海堆盐封磧外，黄河引水注田间。

边城按堵全无警，圣德于今编(遍)百蛮。

出郊观猎至贺兰山

贺兰之山五百里，极目长空高插天。

断峰迤迤烟云阔，古塞微茫紫翠连。

野旷旌旗明晓日，高风鹰隼下长川。

昔年僭(僭)伪俱尘土，犹有荒阡在目前。

巡行登贺兰山

明·吴鸿功

潦倒浮生莫问年，相看意气贺兰边。
深林隐映豺狼舞，峭壁嶙峋云日悬。
九点神州落杖底，一声长叹震胡天。
飘然我欲遗身世，梦月松风乞火还。

前 题

明·尹应元

何缘携手贺兰巅，一望华夷在眼前。
万木常龙青嶂日，孤僧倒映白云天。
胡人潼酪山中献，汉使声名域外传。
笑指穹庐休遁避，壮心直欲扫祁连。

尹廉宪吴参伯登贺兰，余以役不获从，赋此以志神游

明·王道增

峭壁插空翠欲流，贺兰名胜跨神州。
招寻美尔饶佳句，牢落怜予阻壮游。
万叠芙蓉足底现，八千世界望中收。
平生煞有吞胡志，愿与勒铭最上头。

贺兰怀古

安塞王 樗 斋

朝岚扫黛半阴晴，凉透葛衣轻。

野黍离离，水禽晰晰，陇麦青青。

百年遗址埋烟草，此日又重经。

浮生几许，可堪回首，觞处牵情。

右调寄《朝中措》

【原文】

娑罗模山 城西南一百里，近贺兰山灵武口。水自地涌出，旧有龙王祠，
祷祈多应。

【译文】

娑罗模山(今宁夏玉泉营农场地境) 在府城西南一百里处，靠近贺兰山
灵武口。山上贮水丰沛，清泉从地下汨汨涌出。以前山上有一座龙王祠，香火
很盛，百姓祈祷也往往应验。

【原文】

庆靖王《梦记》曰：余以搜出，军次峡口，遇天大雪，苦寒，夜梦谒于神祠，
问之守者，曰“此为娑罗模龙神祠也”。殿阁门庑，金碧灿然。余登自东阶，见服
霞帔若后妃者南面坐。旁侍二女，前列一几，上置牛首，拜茵织成山川五彩状。
余欲拜见，衣玄衣执圭若王者，令人答拜。及去，余始就茵，有一青衣答拜。余
欲退，霞帔者起坐，仇酒饮予以辞，寻自饮。已，复仇酒投予，知辞不获，竟饮而
寤，实改元春正月二十五夜也。

【译文】

庆靖王《梦记》中说：我领军出猎，驻扎在峡口，遇到了大风雪，天气冷得
让人受不了。晚上做梦，到一个神祠拜谒。我问看守神祠的人，他说，这就是
“娑罗模龙神祠”。神祠的殿阁门庭，金碧辉煌。我从东面的台阶登上大殿，只
见一个像后妃一样的人，披着彩色的帔子，朝南面坐着。身边有两个侍女，面

前摆着一个案几，案几上放着牛头，下面是供人膜拜的垫子，呈山川五彩的形状。我想上去拜见，只见一个穿着黑色衣服、手里拿着圭玉的人，像一个王者，让人到他面前向他答拜。等他离开后，我才跪到垫子上，有一个穿青衣的人，对我答拜。我想退下去，那个穿着彩色帽子、像后妃一样的人，站起来，劝我喝酒，不久自己也饮起酒来。过了一会儿，又起来劝我喝酒。我明白，推辞是没有用的，就自己一饮而尽，上床睡了。这一天是建文元年（1399年）的春正月二十五日夜。

【原文】

明日，问之地著，对以：“去此西不三舍，信有所谓娑罗横（模）山焉。下有三泉涌出池中，莹绿澄清，其深叵测，而为娑罗模、祈答刺模、失哈刺模三龙王之蛰窟。于祷旱涝雨暘辄应，一方赖之。昔有祠，（毁）于元季。”与余梦符。乃遣官致祭，雪寒如昨，既竣事，则阴霾四开，太阳宣精。遂新其栋宇，岁举祭事。永乐二年冬十月二十八日，命金陵王逊撰《娑罗模龙王祠记》，刻于麗牲之碑。

【译文】

第二天，我问当地的土著居民，他们说：“从这个地方向西不到九十里，真的有一座所谓的娑罗模山。山下有三股泉水，从水池中涌出，绿色晶莹，水池深不可测，是娑罗模、祈答刺模、失哈刺模这三个龙王居住的地方。在那里祈祷雨水或天晴，特别灵验，当地人很依赖它。以前有一个神祠，在元末的时候毁弃了。”与我梦里的情形是相符的。我马上派人到那里去祭祀，走的时候，大雪依然像昨天一样。等到祭祀完毕，雪停了，阴霾四散，太阳也出来了。我于是让人到那里，把毁弃的栋宇修缮一新，每年人都到那里进行祭祀活动。永乐二年（1404年）冬十月二十八日，命金陵人王逊撰写《娑罗模龙王祠记》，并刻为碑文，以供祭祀。

【原文】

峡口山，古名青铜峡。在城西南一百四十里，两山相夹，黄河经其间，上列古塔甚多。

【译文】

峡口山，旧名青铜峡。在府城西南一百四十里处。两山相对，黄河从中间流过。山上有许多古塔。

峡口吟

明·齐之鸾

生犀饮河欲北渡，海月忽来首东顾。
冯夷举手挥神鞭，铁角半摧河上路。
至今夜行水泣声，罔象歔歔鬼奸露。
土人作渠灌稻田，玄灵委顺不敢怒。

峡口山

宋·张舜民

青铜峡里韦州路，十去从军九不回。
白骨似沙沙似雪，凭君莫上望乡台。

【原文】

省崑山 城东北一百四十里，逾黄河。
居中山 城东南二百六十里。
黄草山 城北二百二十里。其上草色多黄。
西瓜山 城北二百八十里。

石嘴山 城东北二百里,突出如嘴。

麦垛山 城东北三百里。

黑山 城东北二百里。贺兰山尾也,形如虎踞,饮河抗隘。

【译文】

省崑山(今宁夏陶乐红崖子乡地境) 在府城东北一百四十里,黄河以东。

居中山 在府城东南二百六十里。

黄草山 在府城北二百二十里。山上草木多呈黄色,因此得名。

西瓜山 在府城北二百八十里。

石嘴山 在府城东北二百里,山形突出如嘴喙,山质以石为主,因此得名。

麦垛山 在府城东北三百里。

黑山 在府城东北二百里,系贺兰山末端,山形如猛虎依山盘坐,据河饮水,地势险要。

【原文】

黄河,发源星宿海,伏流千里,至积石而再出。远不具载,自兰、会北流,两崖皆崇崖峭壁,河狭而水势遄驶,商市庄、宁,山木顺流而下,日可行四五百里,以其流急也。府之宫室、廨署栋柱、棹楔类资用,经中卫县入峡口。洒为汉、唐诸渠,灌田数万顷。经府东北,过新秦,出龙门,由延绥南注,至华阴而东入河南境,因有河套之地。

【译文】

黄河发源于星宿海,伏流千里之后,到积石「今甘肃积石山县大河家镇关门村,地处积石山麓,积石峡东口」地界历峡而出。之前流了多远,没有具体的记载。黄河到兰州、会宁后,转而向北流,两岸都是崇山峻岭,悬崖峭壁,河道狭窄,水流湍急。商人从庄浪、西宁贩木材,顺流而下,一天可漂行四五百里,正是水流迅疾的缘故。宁夏府境内的官室舍宇建筑所需的木料等,都是黄河流经中

卫进入峡口这样运来的。从峡口引出的汉、唐等水渠，能灌溉良田达数万顷之多。黄河流经府城东北，过新秦，出龙门，由延绥「明代九边之一，初治绥德州，1471年移至榆林卫」南流，到华阴县境又向东流入河南境内，这一带因此被称为“河套”。

【原文】

黑水河 城东九十里。番名哈喇(刺)兀速，西流注黄河。

清水河 鸣沙州南距府二百五十里，古所谓葫芦河者是也。河流甚狭，自平凉界来，西注于黄河。

快活林 府城西四十里。丰水草，宜孳牧。

高台寺湖 在城东十五里。

三塔湖 在城东北三十里。

巽湖 城东南三十五里。

观音湖 城北九十三里，贺兰山大水口下。

月湖 城北三十五里，以形名。

长湖 城南十五里。泛舟出蒲湾，滢泓浩晶，湖光澄碧，山色送青，游览有余思焉。

沙湖 在城东二十里。

暖泉 在城西北八十里。

【译文】

黑水河(今都之兔河) 在府城东九十里，蒙语叫哈刺兀速，向西注入黄河。

清水河 在鸣沙州南面，北距府城二百五十里，古时所说的葫芦河「清水河，《水经注》称高平川水，唐代称蔚茹水，仅宋代称葫芦河」就是它。河水从平凉界「清水河源头在今宁夏固原市原州区开城镇黑刺沟，不流经平凉界」内流来，河道狭窄，向西注入黄河。

快活林 在府城西四十里，水草丰茂，适宜畜牧。

高台寺湖 在府城东十五里。

三塔湖 在府城东北三十里。

巽湖 在府城东南三十五里。

观音湖 在府城北九十三里，贺兰山的大水口下。

月湖 在府城北三十五里，因为湖形似月，故得名月湖。

长湖 在府城南十五里「清代长湖的具体位置在今宁夏银川市兴庆区掌政镇长湖村，南北呈条状，故名长湖」。泛舟湖上，湖水清澈，山色远映，游览者往往陶醉而有所感。

沙湖 在府城东二十里。

暖泉 在城西北八十里。

【原文】

按：宁夏黄河襟带东南，贺兰蹲峙西北，天造地设之险，屹然一雄镇也。本朝边备尽善，外虏款贡，民享其乐，利非复前代烽燧时举矣。桑土绸缪之计，犹有望于深计也（者）焉。

【译文】

作者按：宁夏，黄河从东南似襟带而过，贺兰山在西北巍然雄踞，有天然的山河之险，所以历来就是军事重镇。本朝边备完善，八方来朝，不再有战火的危害。百姓安居乐业，所享受到的利益远不是以前战争时期烽火相连时所能相比的。如何让百姓能安心耕织，劳作生产，是有心的当权者需要深思的。

癸丑防秋过暖泉亭

明·周懋相

一泓澄碧玉，累石傍亭明。

沁骨清形色,流光入壮蘅。

壬子行边暖泉暂憩

明·文 球

涓涓曲水绕山河,独喜阳春此地多。
荡尽腥膻流不竭,洗兵何用挽天河。

前 题

明·刘尚朴

驱车历旱海,此际水泓然。
脉涌昆仑石,温生黍谷泉。
蘼芦清眼界,柳榭媚风烟。
为念荷戈士,投醪惠百川。

灵 州

【原文】

金积山 在州西南一百余里。产文石,山有牛首寺。

磁窑山 州东北六十里。为陶冶处。

炭山 州南五十里。

平山 州东北八十里。以形名。

马鞍山 州东北五十里。以形名。

天麻川 在州东北。

孛罗台 州南一十里。

草场湖 州南三十里。

滚泉 金积山东北。〔水〕自地涌出，高丈许，其沸如汤。

滴水 滚泉北崖上，一石板〔突出，下瞰水自石板〕乱滴如雨，祷雨多应。

灵州诸山为西陲巨屏，北控河朔，南引庆延。

【译文】

金积山 在灵州西南一百多里。盛产带花纹的石头，山上有一座牛首寺。

磁窑山 在灵州东北六十里。是治陶烧窑的地方。

炭山 在灵州南五十里。

平山 在灵州东北八十里。因山势平缓而得名。

马鞍山 在灵州东北五十里。因山形似马鞍而得名。

天麻川 在灵州东北。

孛罗台 在灵州南十里。

草场湖 在灵州南三十里。

滚泉 在金积山东北。地下水从地下汨汨涌出，高达一丈左右，如沸水般滚滚不绝，因此得名滚泉。

滴水 在滚泉北的山崖上，有一石板突出，从高处往下看，水像是从石板里流出似的。滴水如雨，颇多灵验。

灵州诸山是西界的巨大屏障，北连河朔，南接庆延。

韦 州

【原文】

打刺坡山 在城南四十里。

大蠡山 在韦州城西二十余里。层峦叠嶂，苍翠如染。以其峰如蠡，故名。四傍皆平地，屹然独立。上多奇木异卉良药。山北有显圣祠，雨暘，祷辄应。永乐间，载之祀典。

小蠡山 在大蠡山南。

三山 在城东百里。三峰列峙。

樛(樛)子山 在三山南。溪涧险恶,豺狼所居。

狼山 在城东五里。

琥八山 在城南八十里,湖(胡)名。华言“色驳杂”也。

黑鹰山、鹿山 二山皆近琥八山。

东湖 在城东一里。

鸳鸯湖 在东湖北。

富泉 大蠡山南,引以灌田。

暖泉 在盐池西南三十里。泉水环绕,树木阴郁。

【译文】

打刺坡山 在韦州城南四十里。

大蠡山 在韦州城西二十多里处,层峦叠嶂,深绿似染了色般。因它的山峰形如蠡(虫蛀的木头),所以得名大蠡山。山的四周都是平地,大蠡山屹然独立。山上多奇花异草以及良药。山北有一座显圣祠,百姓祈雨求日,很灵验。明代永乐年间(1403—1424年),地方志的《祀典》上对此有记载。

小蠡山 在大蠡山的南面。

三山 在韦州城东一百里,山上三峰并列,所以得名。

樛子山(今宁夏盐池县麻黄山),在三山以南。山势险峻,溪涧阴恶,山上多豺狼猛兽。

狼山 在韦州城东五里。

琥八山 在韦州城南八十里,胡语名。按照汉语,是色彩斑斓的意思。

黑鹰山、鹿山 这两座山都靠近琥八山。

东湖 在韦州城东一里。

鸳鸯湖 在东湖的北面。

富泉 在大蠡山的南面，泉水丰沛，可供百姓引水灌田。

暖泉 在盐池西南三十里，泉水源源不绝，树木郁郁葱葱。

后 卫

【原文】

灵夏肘腋，环庆襟喉。

【译文】

灵州和夏州的肘腋之地，环庆「今陕西长武、武功、旬邑、礼泉等县间地区和甘肃环江、马莲河流域以东地区」的咽喉所在。

兴 武

「兴武：即兴武营，在今宁夏盐池县境」

【原文】

灵夏重区，平庆要藩。

【译文】

灵州和夏州的重镇，平凉和庆阳的要地。

兴武暂憩

明·杨一清

簇簇青山隐戍楼，暂时登眺使人愁。

西风画角孤城晚，落日晴沙万里秋。

甲士解鞍休战马，农儿持券买耕牛。

翻思未筑边墙日，曾得清平似此不？

兴武形势

明·邱 璠

沙磧茫茫忽见城，相传原是李王营。
皇家建阆屯千骑，军国经储积万楹。
稼穡寡秋人重粒，牛羊多息野无萍。
来游莫讶人烟少，旧斩楼兰有傅卿。

中 卫

【原文】

石空寺山 城东七十里。

米钵山 城南七十里。因山有米钵寺，故名。

雪山、冷山 大河之南，近平凉、兰州界。

沙山 卫西五十里。因沙积，故名。

启刺八山 卫大河西北。

观音山 卫北五十里。山有观音洞。其天都、韦精二山《图记》不载，莫得其处。天都元昊所名，尝建南牟内殿馆库于此，为宋李宪所焚，疑即今之米钵山也。《陕西通志》云：天都山在镇武军西北百五十里，韦精山近会川，元昊驻兵于此，疑即今之哈密峡也。

洛阳川 卫西二十五里。

龙潭泉 卫西二十里。冬不凝冰，祷雨辄应。

蒲塘 卫北四十里。塘中多蒲草。

中卫，边陲要路，右通庄浪，东阻大河，西据沙山。 （《元史·本州志》）

广武为西河要冲。

【译文】

石空寺山 在中卫城东七十里。

米钵山 在中卫城南七十里。因为山上有一座米钵寺，所以得名米钵山。

雪山、冷山 在黄河的南面，靠近平凉、兰州地界。

沙山 在中卫城西五十里，因为沙磧堆积如山，所以叫沙山。

启刺八山 在中卫界黄河西北。

观音山 在中卫城北五十里。山上有一个观音洞。还有天都、韦精两座山峰，因为《图记》里没有记载，所以不知道具体在什么地方。天都，是李元昊所取的名字，他也曾在天都山上建南牟内殿馆库，后来被宋代的李宪「北宋宦官，宋神宗时多次参与监督、指挥边税的征讨战事」焚毁。天都山或许就是今天的米钵山。《陕西通志》中说，天都山在镇武军「应为镇戎军，北宋置，在今宁夏固原市原州区城关。天都山，即今海原县之南华山」西北一百五十里处，韦精山靠近会川「会川，系会州的笔误。宋朝的会州在今甘肃靖远县」，李元昊曾驻兵在韦精山，大约就是今天的哈密峡了。

洛阳川 在中卫城西二十五里。

龙潭泉 在中卫城西二十里，冬天泉水不结冰，百姓到此祈雨，很灵验。

蒲塘 在中卫城北四十里，塘中蒲草繁多，所以得名蒲塘。

中卫是边境要地，向右可通庄浪（今甘肃庄浪县），向东凭阻黄河，向西雄踞沙山。 （《元史·本州志）

广武是黄河西岸的要冲。

水利

【原文】

汉延渠、唐来渠自峡口东凿河引流，数里有闸，以泄蓄水。汉延流绕镇东，逶迤而北，延长二百五十里。支流陡口三百六十有九。唐来东流，绕镇西逶迤而北，延长四百里，支流陡口大小八百有八。余波皆入于河。四月开水浇灌，自下而上，官为封禁，少不如法，则田涸民困。二渠宁夏恃以为重。

【译文】

汉延渠、唐来渠(即今宁夏唐徕渠)都是在峡口东凿引黄河水而修成，每隔数里建有闸门，以便蓄引河水。汉延渠从宁夏府城东绕过，蜿蜒向北流去，渠长二百五十里，它的支流和分渠口大大小小的有三百六十九处之多。唐来渠东流，则绕着府城西逶迤北去，渠长四百里，大大小小的支流和分渠口有八百零八处。灌溉之余的渠水最后都流入黄河。按照惯例，每年四月开闸放水，进行灌溉。从引水口到出水口，官府对水渠全域进行封禁，稍有差错，就可能田亩干涸，民生凋敝。这两条渠水对宁夏的重要性可见一斑。

【原文】

唐、汉二坝。黄河由昆仑、积石入峡口，绕宁夏东直流而北。河口东曰汉，西曰唐，肇自董文用、郭守敬开导，授民其利远矣！顾薪木力役，岁费不貲。自隆庆六年，佾事汪公文辉始奏“易以石，制式授工，巧力备至”。甫成汉坝二闸，即升去。万历间，巡抚罗公凤翱竟其事，两坝安于磐石。

【译文】

汉延渠、唐来渠的引水闸堰。黄河从昆仑、积石进入峡口，绕着宁夏的东部向北直流而去。黄河引水河口东面的水渠叫汉渠，西边的水渠叫唐渠，最早由元代董文用「元代人，至元元年(1264年)任西夏、中兴等行省郎中。在任期间，开凿唐徕、汉文正等渠」、郭守敬「1231—1316年，至元元年(1264年)奉命修浚唐徕等古渠。1291年负责修治通惠河」带领人开挖疏导，给百姓带来的好处已经很久远了。自那以后，引水灌溉，每年所花费的木料和人工，难以数计。明隆庆六年(1572年)，佾事汪文辉上书，认为应该“用石头代替薪木，任用能工巧匠，以求事半功倍的效果”。从那以后，才建成了汉坝的两个闸堰。汪文辉也因此得到迁升。万历年间(1573—1619年)，宁夏巡抚罗凤翔最后完成了两个闸堰的修建工程，至今安如磐石，完好无损。

【原文】

按：宁夏河渠凡十有一，惟汉、唐二渠最著，余特其支流耳，不详其自始。《河渠书》：“自宣房后，用事者争言水利，朔方、西河、河西，皆引河以溉田。”《匈奴传》云：“骠骑封狼居胥山。汉渡河自朔方以西，至今居往往通渠，置田官吏卒。”是汉武时夏已有渠矣，特未详其人。及观《西羌传》，虞诩奏复朔方、河西、上郡，使谒者郭璜，激河浚渠为屯田，始知浚汉渠者，虞诩、郭璜也。唐渠意亦汉故渠，而复浚于唐者。宁夏于唐为怀远县，隶灵州。故凡唐言灵州，即谓兹镇。《唐书》李昕为灵州大都督长史，境内有故光禄渠废之(久)，昕复开决以溉田，是李昕所开亦汉渠也。汉光禄勋徐自为于五原筑光禄塞。五原今榆林镇，近夏，则夏之光禄渠意亦自为所浚。《吐鲁番传》载：虜酋马重英寇灵州，塞汉御史、尚书、光禄三渠，皆谓汉渠。惟《地理志》云：“灵州有特进渠。”长庆四年诏开此，似开于唐者，而无其人。又后魏刁雍为薄骨律镇将，表请自富平西三十里有艾山，凿以通河，似禹旧迹。

【译文】

作者按：宁夏的引水河渠总共有十一条，只有汉、唐二渠最为有名，其他的不过是它们的支渠。至于河渠从什么时候开始修建，就不大清楚了。《河渠书》上说：“自汉宣帝后，当权的人都竞相谈论水利一事。在朔方、西河、河西等地方，都引黄河水以浇灌土地。”《匈奴传》上说：“骠骑将军霍去病封狼居胥山，汉人渡过黄河，从朔方以西，到令居，常常修建水渠，灌溉良田，设置官吏和兵卒。”这说明汉武帝时期，宁夏已经有了引水渠，只是不清楚是谁最早修建的罢了。后来我读《西羌传》，上面记载，虞诩向朝廷上书，请求收复朔方、河西、上郡，派河渠谒者（负责治理河渠的官员）郭璜去那里疏浚河渠、屯田，我这才知道最早修筑汉渠的，是虞诩和郭璜。唐渠其实也是汉朝修建的旧渠，不过到唐朝重新疏通，才叫唐渠罢了。在唐朝的时候，宁夏设怀远县，隶属灵州。所以大凡唐代人所说的灵州，也就是今天的宁夏了。《唐书》上说，李听为灵州大都督长史，灵州境内有以前的光禄渠，荒废很久了。李听把它重新开凿出来，灌溉良田。所以说李听所开凿的，也是汉渠「李听所浚光禄在河东，即今宁夏吴忠市、灵武市境内」。汉代的光禄勋徐自为曾在五原修筑光禄塞。五原就是今天的陕西榆林，靠近宁夏，这样说来，宁夏的光禄渠也是徐自为所开凿的了。《吐鲁番传》「此处《吐鲁番传》有误，应为《新唐书·吐蕃传》或《旧唐书·吐蕃传》」记载：唐时，吐蕃酋长马重英进犯灵州，堵塞了汉朝的“御史”“尚书”“光禄”三条渠，都是汉渠。只有《地理志》上说，“灵州有一条特进渠”，是唐穆宗长庆四年（824年），皇帝下诏开掘的。这似乎是最早开凿于唐代的水渠，但不知由谁所开。还有就是后魏的刁雍（390—484年），曾经是薄骨律的镇将，镇守宁夏一带。他曾上表说，在富平以西三十里有一座艾山，请求凿开此山，以通河水，而这似乎还是当年大禹治水时留下的旧址。

【原文】

按：富平，宁夏城也。西三十里今废渠，疑即艾渠。唐吐蕃寇灵州，郭子仪败之七级渠。宋刘昌祚围夏城，夏人决黄河七级渠以灌营。《元和志》言：千金陂在灵武北四十二里，汉渠在县南五十里。从汉渠北流四十余里，始为千金陂。其左右又有胡渠、御史、百家等八渠，此亦唐时所有者。及宋杨琼，史称其开渠溉田，今皆不知其处，大都代远，湮浚不常，名氏莫悉。惟虞、郭浚于东汉，李、杨浚于唐、宋，则史有可考也。

【译文】

作者按：富平，就是今天的宁夏城「秦、汉时置富平，县城大致在今宁夏吴忠市利通区西境，与清代的宁夏城相去甚远」。城西三十里，现在还有一条废渠，大概就是艾渠了。唐代的时候，吐蕃侵犯灵州，郭子仪在七级渠一带打败了吐蕃。宋代刘昌祚围攻西夏的兴庆府城「1081年，宋五路大军攻西夏，刘昌祚围攻的是灵州城」，西夏人挖开了黄河的七级渠，用水灌淹宋军大营。《元和志》上说：千金陂在灵武以北四十二里「《元和郡县图志》所记千斤坡，大致在今“灵武县北四十二里”。唐灵武县大致在今宁夏青铜峡市邵刚堡西。此处“灵武”不准确，因唐代曾将灵州更名灵武郡」，汉渠在县南五十里。从汉渠向北流四十多里，才到千金陂。它的左右又有胡渠、御史、百家等八条渠，这也是在唐代就已经有的水渠。到了北宋的杨琼，史书上说他开凿水渠、灌溉良田，但今天并不知道具体在什么地方。宁夏的水渠，大多因为时代久远，时堵时浚，变化无常，开凿者的姓氏也不为人所知。只有虞诩、郭璜在东汉时开始挖渠，李听、杨琼分别在唐、宋时浚渠，则是有书可查、历史上有记载的。

【原文】

贴渠 在城西南而流北，与唐坝同口异闸。

新渠 在城南，绕东而流北。

红花渠 抱东南而流北。

良田渠 在城西，流北。

满达刺渠 在城西北，转流东北，俱唐来(徕)之支流。

东南小渠 引红花渠水，飞槽跨濠入城。

西北、(西)南小渠 二引唐来(徕)渠水，飞槽跨濠入城。永乐甲申总兵何福以城中地碱水咸，开窰引渠入城，灌园汲饮。

【译文】

贴渠 在府城西南，向北流去，和唐徕渠水坝同口而不同闸。

新渠 在府城南，绕城东而向北流去。

红花渠 环抱府城东南而过，向北流去。

良田渠 在府城西，向北流去。

满达刺渠 在府城西北，转向东北流去，是唐徕渠的支渠。

东南小渠 引红花渠水，高架木槽跨过城濠，导入府城内。

西北、西南小渠 两条小渠都是引唐徕渠水，架木槽跨越城濠，进入府城的。永乐甲申年(1404年)总兵何福以府城中地下碱水太咸为由，架渡槽，开渠引水入城，以供百姓生活饮用及苗圃浇灌。

【原文】

汉、唐正闸。二水至二坝为闸，所束势汹涌，故以巨木障其旁与底，中流立柱，分为三闸，架桥构宇于上，今易沙石，万世永赖。旁闸七。扬水闸八。减水闸一。桥四十有八。渠口十有六。

王现湃 逼近黄河，乃迎水者最为紧要。

蒋淮湃 逼近汉延渠。

张贵湃 新增障贴渠东岸。

陈敬壅水湃 支属唐渠，在宁化寨。

【译文】

汉延渠、唐徕渠正闸。两渠在两堰坝处设立总闸，因水势汹涌，所以在渠道的底部和两侧都用巨木，以保障安全。渠道中夯筑巨大的木柱，分渠水为三部分，设立三个闸门，上面架桥相连。今天，木头已经改为沙石，就更加坚固牢靠了。正闸的旁边有七道闸门，八个扬水闸门，一个减水闸门。沿渠有四十八座桥，十六个渠口。

王现湃 靠近黄河，是汲引黄河水的地方，最为紧要。

蒋淮湃 靠近汉延渠。

张贵湃 新近开通，在贴渠东岸。

陈敬壅水湃 属唐徕渠的支渠，在宁化寨。

【原文】

槽八 跨渠过水，汉西(四)、唐四。

泻(泄)水暗洞。

【译文】

跨渠引水的渡槽有八座，其中四座在汉延渠上，四座在唐徕渠上。

泻水暗洞。

【原文】

津渡三 高岸、李祥、横城(汉渠迤东，大河之渡)。

【译文】

渡口有三个，分别是高岸、李祥、横城(在汉延渠的东面，是黄河的渡口)。

【原文】

靖虏渠 乃元昊时废渠。旧名李王渠，疑即古之艾渠。弘治中，巡抚王珣奏开，更名靖虏。石竖沙深，竟不能成，仍为废渠。

【译文】

靖虏渠 是李元昊时废毁的水渠。旧名叫李王渠,很可能就是古代的艾渠。明代弘治年间(1488—1505年),宁夏巡抚王珣上奏朝廷,请求疏浚,并把它改名为靖虏渠。因为渠底石头坚硬,沙碛又深,最终没能疏通,到今天还是一条废渠。

【原文】

大清渠 雍正六年新建,惠农、昌润二渠继成,夏、朔、平等县,田亩水泽周遍。乾隆十七年陕甘总督黄廷桂、甘肃巡抚杨应琚,重加修浚,勒碑纪岁月、役夫、工料。

【译文】

大清渠 雍正六年(1728年)新建,继而又修成惠农渠、昌润渠,宁夏、宁夏、平罗三县的田亩因而得到永久的灌溉,得利良多。乾隆十七年(1752年),陕甘总督黄廷桂、甘肃巡抚杨应琚,对大清渠进行了再次挖掘疏浚,并立石碑记载了工程所花费的时间、人力和财力的具体情况。

【原文】

渠工每年清明日即开浚,盖黄河水多泥,易淤塞故道。至时,水利同知专其事,巡道、知府出居渠上,督各官及各堡长,按田亩出备夫料。挑浚一月,谓之春工。开闸放水,由小河支港,以达乡堡沟洫。灌田又禁私放,水道必自下至上,由近及远。若田有高低,水不能达者,用木槽跨濠飞渡,谓之飞槽,仍唐、宋旧制也。

【译文】

因为黄河水多泥沙,很容易在渠道里形成淤塞,所以每年清明节,便征集役工开始疏浚渠道。到了那一天,水利同知「明清时期官名。同知为知府的副职,正五品,负责分掌地方盐、粮、捕盗、江防、海疆、河工、水利等事务」专门负责这一工程,巡道、知府等官员都要来到渠坝上,监督催促各级官吏及各个堡长,根据田亩

数量征集役工和物料。工程往往要持续一个月，大家把它叫“春工”。开闸放水后，水流从小河支渠，最后到达各乡镇的沟渠。灌溉的时候，严禁私自放水，引水必须遵循自下而上、由近到远的原则，井然有序。如果田地有高有低，渠水不能自然流到，则架设木槽跨过濠沟，引水通过，人们把它叫作“飞槽”，这些都是唐、宋时的老规矩了。

【原文】

汉坝有量水木桩，植河畔，上刻丈尺数目，如此地河涨一尺，江淮水即高一丈。每逢水发时，水如上桩，例由宁夏知府飞报总河文书，日驰六百里，数昼夜即达。河流至宁夏，又北转出口外数千里，由山西绕河南至江南，曲折逶迤，又数千里。文报每先到，而河流始至江淮。乾隆十八年，木桩水涨九尺，故淮水泛滥，河堤决数处。

【译文】

汉延渠口有一根测量水位的木桩，安置在河边，上面刻有寸、尺、丈数据。如果这个地方河水涨一尺，那么到了江淮一带，黄河水位就会涨一丈。每到涨水的时候，如果水位到达了木桩的刻度，按例便由宁夏知府把水情写成总河文书飞马上报给朝廷，日行六百里，几天就能到达。黄河流到宁夏，又向北流转出口外，几千里；由山西绕道河南，再到江南，蜿蜒曲折，又是几千里。所以往往水情通报先到，黄河水才流至江淮一带。乾隆十八年（1753年），木桩刻度上，水涨九尺，结果是淮河水泛滥成灾，几处河堤溃决。

朔方形胜赋

副使 曹 璉

【原文】

繫夏州之大郡，实陝右之名邦；当三边之屏翰，辟千里之封疆。廓冈阜而

为垣，浚川泽而为隍；角鼃鼃而为道，卧蟠蛸而为梁。带河渠之重阻（沮），奠屯戍之基张；垦良田之万顷，撑乔木之千章。盐池滉漾渌其隈，菊井馥郁馨其傍。桑梓相接，栋宇相望。若率土而论其边陲，则非列郡之所拟方也。今焉载瞻其四维也：汉陇蟠其西，晋洛梗其东；北跨沙漠之险，南吞巴蜀之雄。山奔突而若驰，水旋绕如环雍；旷遐郊其坦夷，耸孤城之崇窿。内则敞街衢兮辐辏，纷舆马兮交通；外则经沟塍兮刻镂，响原隰兮腴丰。任土作贡而域雍兮，星分井、鬼；罢侯置守而隶灵兮，民杂汉戎。出河朔山川之外，临蕃落境界之中。青窥华岳之隐隐，翠挹岷峨之重重，遥跻西岭之屹屹，近俯东湖之溶溶。营兴广武，坊旌效忠；坝滨积石，关途临潼。桥横通济兮，接宾之铺连栋；园开丽景兮，望春之楼凌空。澹清潭兮，天光云影；翠秀色兮，绿水芙蓉。赫连春晓兮，日烘桃李；灵武秋高兮，风坠梧桐。残阳夕照荒垆兮，落花啼鸟；飞瀑晴悬峭壁兮，玉润垂虹。辘轳唧轧兮，影落芦沟之夜月；渔歌欸乃兮，响穷古渡之秋风。于是高台日上，长塔烟浮。晴虹之影乍弄，蒲牢之声初收；大河之水未波，蠡山之云不流。藹华实之蔽野，漫黍稷之盈畴。石关雪积兮，银铺曲径；汉渠春涨兮，练拖平邱（丘）。骐骝（驥）如云兮，花马之池；鱗鲫盈肆兮，应理之州。平虏城兮，执讯获丑；鸣沙州兮，落雁浮鸥。城倾黑水兮，颓雉残堞；津向黄沙兮，短棹轻舟。神槎湮兮，犹存博望之迹；石峡凿兮，尚传大禹之游。高冢巍峨兮，元昊之魂已冷；古刹煨烬兮，文殊之像常留。表贺献俘而忠贯日月兮，唐将之精灵耿耿；书抗伪号而名重丘山兮，宋贤之遗韵悠悠。此名天下，播海陬，而为西夏之胜概，可与江南之匹俦者。

然犹未也，若乃考其四时也：春则杏坞桃蹊，霞鲜雾霭；秋则鹤汀凫渚，月朗风微；夏则莲濯碧沼之金波，娇如太液池边之姬媵；冬则柏傲贺兰之晴雪，癯若首阳山下之夷齐。与夫观鹰鹞之雄度，则凛凛乎周家之尚父也；睹芝兰之葱蒨，则烨烨乎谢庭之子侄也；对松竹之森立，则挺挺乎汲黯之刚直也；玩

鸥鹭之莹洁，则皎皎乎杨震之清白也。以至芳林莺语，柳榭蝉声，铿锵，又有若回琴点瑟之立夫孔楹也。此皆玩耳目，娱心志，而为西夏之美观，不减江南之佳致者。

是使骚人墨客，硕士英贤，寻幽览胜，游乐流连。于以罗珍饌，列绮筵，飞羽觞，奏管弦，品题词藻，绣句锦篇，觥筹交错，屡舞仙仙。抚乾坤之块圪，扫犬彘之腥膻。询古今于古(故)老，稽成败于遗编。方其王命南仲，往城于方，此何时乎？迨汉郭璜，缮城置驿，浚渠溉田，省费万计，盖一盛也。整居焦获，侵镐及方，此何时乎？迨唐李听，与(兴)仆举废，复田省饷，人赖其利，又一盛也。嗟夫！时有盛衰，治有隆替，天道循环，斯亦何泥？

方今圣主，启运应符，丕建人极，重熙皇图。混车书于六合，覃恩威于九区，登斯民于怀葛，跻斯世于唐虞。矧兹夏州，超轶往古，诗礼彬彬，衣冠楚楚，建学立师，修文偃武。尚陶匏，贵簪组，祛异端，御狎侮。抑工商之浮华，敦士农之寒苦。烽燧息烟，闾阎安堵。白叟黄童，讴歌鼓舞。熊罴奋勇于阵行，豺豸潜行于巢所。弓矢藏于服鞬，干戈载(戢)于库府。而况荫土封者，惟德惟义，远超乐善之陈(东)平；握将柄者，有严有翼，端继为宪之吉甫。予也一介之书生，敢拟韩范之参伍，聊此(泚)笔而纪行，议者幸勿谓其狂鲁。

【注】

这是宁夏副使曹璉所写的一篇小赋，主要描述了宁夏的地域、山川、气候、景色、人文等情况，表达了作者渴望政治清明的理想。本赋以四、六文的形式为主，文笔优美，格调高雅，是一篇优秀的抒情小赋。

城 池

【原文】

宁夏府城，汉朔方地。宋景德间，赵德明内附，假以本道节制，始迁改兴州，今城实其故址。围一十八里，东西袤于南北，相传以为人形。元末，寇乱难守，弃其西半。正统间，以生齿繁庶，复筑其所弃，即今之新城。统甃砖石，四角皆剝削，以示不满之意，岁久失其制，止阙其良方。环城引水为池，城高三丈六尺，基阔二丈；池深二丈，阔十丈。门六：东曰清和，南曰南薰，南薰之西曰光化，西曰镇远，北曰德胜，德胜之西曰振武。重门各三，内城大楼六，角楼四，壮丽雄伟。悬楼八十有五，铺楼七十，外建月城，城咸有楼。南北有关，以至砲铙俱列。闸板飞悬，火器神臂之属，制备极工巧。万历三年，巡抚罗凤翱、佥事解学增，缮凿旧易新，环甃坚固。关楼南曰昭阳太平，北曰平虏。庆府长史孙汝汇记，万历二十年兵变，灌城浸圯，德胜、昭阳、划车诸楼皆毁。逾年，巡抚周光镐、副使尹应元重修，题北楼曰命我，关楼曰朝阳。嗣是，巡抚杨时宁、黄嘉善、崔景荣，相继修建城楼，渐复旧制，仍为巨镇伟观云。

【译文】

宁夏府城，汉代属朔方郡。北宋景德年间(1004—1007年)，赵德明归附大宋，让其节制本地，才把它改名为兴州，今天的宁夏府城就在它的旧址上。城周围十八里，东西长度大于南北，传说很像人形。元代末年，因为战乱频仍，府城毁废难以坚守，就把它的西半城废弃了。明代正统年间(1436—1449

年),因为人口增加较快,又在以前废弃的旧城城址上重新筑城,这就是今天的新城。城墙全部用砖石包砌,四角都被削掉,以表达不圆满的意思。时间长了,也不清楚这里面到底有什么样的说法和讲究。修建了护城壕,引入河水为池。城墙高三丈六尺,墙基宽二丈。城池深二丈,宽十丈。府城有六座城门:东门叫清和门,南门叫南薰门,南薰门的西面叫光化门,西门叫镇远门,北门叫德胜门,德胜门的西面有振武门。每座门都有三道重门,内城有六座大城楼,四座角楼,壮丽雄伟。城内有高楼八十五栋,铺楼七十栋,城外建有月城,月城上也都有城楼。府城的南北设有关口,石砲火銃之类的武器陈列两边。城门的闸板高悬在城门口,火器之类的东西,装备完善,极尽精巧。明万历三年(1575年),宁夏巡抚罗凤翱、佥事解学增,对城墙进行修缮,凿旧易新,使整个城池更为坚固。南面的关楼叫昭阳太平,北面的关楼叫平虏。根据兴庆府长史孙汝汇的记载,万历二十年(1592年)宁夏兵变,官兵引水灌城,德胜、昭阳、划车等城楼都被毁了。过了一年,宁夏巡抚周光镐、副使尹应元重修城楼,把北楼题名为“命我”,把关楼题名为“朝阳”。从那以后,宁夏巡抚杨时宁、黄嘉善、崔景荣等,都相继修建城楼,慢慢恢复了府城以前的规模,使它至今仍不失塞上巨镇的雄姿。

【原文】

乾隆三年地震,城垣尽倾圮,奏闻发内帑九十五万三千两,另筑城垣,建楼浚池。宁夏道阿炳安监督,俱仍旧式,六门及外城楼,亦仍旧名。

【译文】

乾隆三年(1739年)宁夏地震,府城的城墙全都坍塌。情况上报后,朝廷拨银九十五万三千两,用于重修城垣,疏浚河池。工程由宁夏道道尹阿炳安监督执行,仍按照府城原来的制式进行修建,六座城门以及外城楼,也都沿用旧名。

【原文】

距府十五里为新城，今为满兵驻防营。镇守将军一员，都统二员，满甲三千副。饷自甘省藩司发府，每月朔日，赴府兑支；其米粟等项，在夏朔二县支领。满营前近府城，乾隆三年地震，始移驻新城。

【译文】

距离府城十五里，是新城，也是今天驻防满兵的军营所在。军营设镇守将军一名，都统两名，兵员三千人。军饷由甘肃省藩司发放，每个月的第一天，到知府衙门领取。所需粮食，在宁夏、宁朔两县支取。满兵军营以前靠近府城，乾隆三年（1739年）地震后，才移驻到新城。

送卢藩至(之)朔方

唐·韦 蟾

贺兰山下果园成，塞北江南旧有名。
水木万家朱户暗，弓刀千骑铁衣明。
心源落落堪为将，胆气堂堂合用兵。
却使六蕃诸子弟，马前不信是书生。

送散骑常使(侍)赴朔方

唐·皇甫冉

故垒烟尘促，新军河塞间。
金貂宠汉将，玉节度萧关。
散漫沙中雪，依稀漠口山。
人知骐骥骑，计日勒铭还。

送李骑曹之灵武

唐·郎士元

一岁一归宁，凉天数骑行。
河来当塞曲，山远与沙平。
纵猎旗风卷，听笳帐月生。
新鸿引塞色，回日满京城。

送邹明府游灵武

唐·贾 岛

曾宰西畿县，三年马不肥。
债多凭剑与，官满载书归。
边雪藏行径，林风透卧衣。
灵州听晓角，客馆未开扉。

送李骑曹灵州归觐

唐·张 籍

翩翩出上京，几日到边城。
渐觉风沙处，还将弓箭行。
席箕侵路暗，野马见人惊。
军府知归庆，应教数骑迎。

送灵州田尚书

唐·薛（蓬）逢

阴风猎猎满旗竿，白草飏飏剑戟攒。

九姓羌浑随汉节，六州番落纵戎鞍。
霜中入塞雕弓硬，月下翻营玉帐寒。
今日路傍谁不指，穰直(苴)门户惯登坛。

西 征

宋·张舜民

灵州城下千株柳，总被官军斫作薪。
他日玉关归去路，将何攀折赠行人。

夏城坐雨

明·李梦阳

河外孤城枕草莱，绝边风雨送愁来。
一秋穿堑兵多死，十月烧荒将未回。
往事空余元昊骨，壮心思上李陵台。
朝廷遣使吾何补，白面惭非济世才。

夏城漫兴

行尽沙陲又见河，贺兰西望碧嵯峨。
名存异代唐渠古，云锁空山夏寺多。
万里君恩劳馈饷，三边封事重干戈。
朔方今难汾阳老，谁向军门奏凯歌。

夏城晓发

明·杨守礼

寂寞边城道，春深不见花。
山头堆白雪，风里卷黄沙。
计拙心惟赤，愁长鬓已华。
晋云连塞草，回首各天涯。

夏城秋兴

明·承 广

江山如画几兴亡，天际秋云自夕阳。
粟里陶潜书甲子，长沙贾谊爱文章。
雁将南去惊寒意，菊为谁开作晚香。
不有醉狂书烂熳，老怀何处问时光。

夏台夜坐

明·孟 霏

独坐更深销篆香，月光满地白于霜。
重门寐寐横全锁，何处钟声到画堂。

学 校

【原文】

宁夏等卫儒学在左右仓后。洪武二十九年，镇人朱真奏立宁夏中屯卫学，三十四年废。永乐元年，真复奏立宁夏等卫儒学，在效忠坊北。正统中，改移今学。成化初，巡抚张璠重修。弘治癸亥，巡抚刘宪重修。万历二年，巡抚罗凤翱重修。二十二年，巡抚黄嘉善重修，俱有碑记。

【译文】

宁夏等卫的儒学，设置在左右仓的后面。明洪武二十九年（1396年），宁夏人朱真奏请设立了宁夏中屯卫学，洪武三十四年（1401年）学校撤废。明永乐元年（1403年），朱真再次奏请设立宁夏等卫的儒学，校址在效忠坊北面。明正统年间（1436—1449年），学校改迁到今天的地址。明成化初年（1465年），宁夏巡抚张璠重修校舍。弘治癸亥年（1503年），巡抚刘宪再次重修。明万历二年（1574年），巡抚罗凤翱又重修。万历二十二年（1594年），宁夏巡抚黄嘉善再度重修。这几次儒学修缮，都有碑文记载。

【原文】

本朝重修不悉载。雍正二年，改卫为府，立府学、夏朔二县学。乾隆三年地震后，仍旧地重建。

【译文】

本朝重修情形没有完全记载下来。雍正二年（1724年），宁夏卫改称宁夏

府,设立府学以及宁夏、宁朔两个县学。乾隆三年(1739年)地震后,遭受破坏的儒学仍在原址重建。

【原文】

商学 天启元年,张九德为学政,奏设以惠商人,今仍其旧。

【译文】

商学 明朝天启元年(1621年),张九德出任宁夏学政,奏请设立商学,以惠及宁夏商贾。直至今日,宁夏的商学仍在原来的旧址上。

【原文】

揆文书院 在宁夏学东。嘉靖戊戌,巡抚吴公创始。巡抚王鑑川重修。万历初,巡抚罗念山又葺其宇。三十八年,梓山黄公分东西十号,每旬令二厅试课,后遂废。

【译文】

揆文书院 在宁夏儒学的东面。明嘉靖戊戌年(1538年),宁夏巡抚吴铠创办揆文书院,后经巡抚王鑑川重修。明万历初年(1573年),巡抚罗凤翔又将书院校舍修葺一新。万历三十八年(1610年),梓山人黄公把书院分为东西两部分,共十个厅,每隔十天在其中两个厅里授课,后来慢慢也就废弃了。

【原文】

朔方书院 在后卫。嘉靖四十七年户部郎中蔡国熙建,后废。

【译文】

朔方书院 在宁夏后卫。明嘉靖四十七年「此处纪年有误,明嘉靖只有四十五年」,户部郎中蔡国熙创建朔方书院,后荒废。

【原文】

银川书院 康熙年间仿前明揆文遗意,创立书院,不久旋废。乾隆十八年四月,宁夏太守赵公本植,浙之上虞人,抵任后,政修事举,念文士囿于陋俗,

不知讲学，欲创立书院，条其议上之大宪，报可。爰鬻城西张氏屋，增修为银川书院。讲堂肄舍、会课之馆、燕息之室咸备。继思无以供脩脯给膏火，何能持久？开垦新渠、宝丰二裁县废地一百三十九顷，岁入租粮一千五百九十九石，永为书院廩饩。五州县又各立义学五处，岁给其资，延师王(主)讲，月课艺二次，丰其膳饩，前列者另给笔资。期年，咸知敦行力学，人文蔚盛，士林颂其造就。罢官时，诸生号泣，至有不忍入院肄业者。虽边地士习，近古如是。

【译文】

银川书院 康熙年间(1662—1722年)，宁夏士人仿效明代揆文书院的创意，创建了银川书院，不久就废弃了。乾隆十八年(1753年)四月，宁夏知府赵本植，浙江省上虞人，到任后即开始修政兴学。他考虑到宁夏地处偏域，文人们受陈规陋习的影响，不知道讲学的重要性，便有了创立书院的设想。他把自己的想法整理成条文，上报给上司。赵本植买下了城西张氏老屋，经扩修后，成为银川书院。书院里，讲堂、宿舍、备课室、休息室，所有设施，全都齐备。后来他又想到，如果没有充裕的资金支持，书院是无法坚持下去的。于是他又带人开垦了新渠、宝丰两个刚刚被裁掉的县界里荒废的土地一百三十九顷，每年能收租一千五百九十九石，用作银川书院的日常经费。他在五个州县里又各设立了五所义学，每年都给予资金补贴，请老师去授课，每月两次。被邀请授课的老师待遇非常丰厚，名列前茅者，还另外给付润笔费。一年后，宁夏府各地，大家都潜心学问，个个努力学习，人文风气焕然一新。读书的士人对赵本植的教化之功都大为赞赏，纷纷称颂。后来赵本植罢官时，学生们都伤心不已，以致有人不忍心再入书院读书，学业半途而废。可见，宁夏虽然地处偏域，但也有尚学的古风。

风 俗

【原文】

强梗尚气,重然诺,敢战斗(《金史·夏国赞》)。按:夏俗淳厚驯雅,自洪武初,尽徙其民于关中,实以齐、晋、燕、赵、周、楚之民,而吴越居多,故彬彬然有江左之风。服舍、从风、好尚,与中土不甚异。惟祠宇、公署、文武世族屋上覆瓦连甍;民间及市肆俱以土盖房,积薪其上。屋上架木衬芦席薄板,平铺(铺)黄土,筑坚实,无屋脊,四时无大雨,不设檐沟,雪后即登屋扫去。妇女多在屋上晒衣服杂物,夏夜在上纳凉,畜犬屋上,见人高吠。堂中供诸神像,错列祖先。

【译文】

《金史·夏国赞》中称宁夏一带的人“强悍、梗直,守信用,敢战斗”。从明洪武初年(1368年)开始,朝廷把原宁夏的居民尽数迁往关中一带,同时把齐、晋、燕、赵、周、楚等地的百姓迁到宁夏,其中吴越一带迁来的人最多,所以宁夏的民风慢慢变得彬彬有礼,大有江南民风的味道。居民的服装、屋舍、风尚、习俗,与中原已经没有多大差别。只有祠堂、庙宇、官府以及那些世族大家的房屋,才是瓦房,其他的无论是百姓还是商家,都是土房子,把柴草铺积在屋顶上,屋顶上构架木条,铺上芦席、薄板,最后平铺上黄土,压结实;房子也没有屋脊。宁夏四季很少下大雨,所以房顶也不设檐沟。下雪后,立即上房顶,把雪扫去。妇女们往往在屋顶上晾晒衣服杂物,夏天的晚上在屋顶乘凉。屋顶上也常常养狗,见到生人就在高处狂叫。房子的中堂供奉各类神像,祖先的灵

牌也错列其上。

【原文】

四时节仪，如元旦燃烛炷香，悬天灯，祀真宰，拜祖祢，出贺亲友迎春，男妇竞观。立春前一日，太守以下官迎春于东郊。有抬阁十余座，高跷十余人，并杂扮故事，鼓乐导往归，至府署二门外，供忙神春牛，行礼毕，上堂饮庆春席。戏班演戏数剧，童子扮村妇，唱秧歌；马夫扮报人，三次驰马至堂，叫高升。次日鞭春二门外。茹春饼，荐白葡。

【译文】

四季的节仪，如元旦（春节）时，要点燃香烛，放天灯，祭神灵，拜祖先，外出拜访亲朋好友，贺喜迎春。节日的气氛很浓，男男女女都纷纷上街观看。立春的前一天，太守以下的官员全都要到东郊外去迎春。有时要抬十多顶扎制的房阁，十几个人踩着高跷，纷纷扮成传说、故事中的人物，吹吹打打，来往迎春。迎春归来，回到府衙的二门外，要供奉农神及春牛。行礼完毕之后，大家再到堂上吃席畅饮。戏班要演好几出戏，儿童扮演农村妇女，唱秧歌；马夫扮演报信的人，三次骑马到堂前，叫着“高升”。第二天则在二门外举行“鞭春”仪式。还要吃春饼和献祭白葡萄。

【原文】

上元张灯，放花爆。灯市最盛，有牌楼灯，树大木架甚高，夹层贴纱或贴墨画、花卉、人物，勾名人所书匾对，中燃大烛。街心有灯亭三四层，极高大，如楼阁状，四面贴纱彩绘，燃大烛数十枝，中供水府三官，其费甚奢。四牌楼街最多，仍旧时豪华之俗，皆山西及西安、兰州客商，每贸易此地，积钱为之者。沿街卖煮粉团，谓之热元宵，儿童持炒瓜子叫卖。

【译文】

上元节时，家家都要张灯结彩，放花炮。宁夏的灯市最热闹，有一种叫牌

楼灯的,立一个高高的大木头支架,多层,每一层都贴上细纱或者水墨画,有花卉、人物以及名人所书写的匾额对联,中间燃一支大蜡烛。街中央有灯亭三四层,特别高大,形状像楼阁,四周贴着细纱彩绘,点着几十枝大蜡烛,中间供奉着水府三官,极为奢华。四牌楼街的花灯最多,依然保留了旧时那种奢侈的风俗,大都是山西以及西安、兰州等地长期在此地经商的人,集资做成的。沿街有卖煮粉团的,叫热元宵。小孩子们则端着炒瓜子,四处叫卖。

【原文】

十六日,家室随方近行,取禳吉之义。

【译文】

正月十六那天,每家都要根据风俗,在近处走走,取吉祥的意思。

【原文】

春分酿酒,名“春分酒”。河水(冰)既判,网鲤登市,鱼极鲜肥。

【译文】

春分的时候酿酒,叫作“春分酒”。这个时候,河冰已经化了,下网捕捞的鱼,市面上也可以见到了,味道非常鲜美。

【原文】

清明,公族大姓,树秋千,放风鸢,卜吉载肴,出郊展墓,插柳户上,并戴妇首。

【译文】

清明节时,那些世代大姓之家,都要立秋千,放风筝,占卜吉凶带着果品酒肴,到郊外扫墓,祭奠先人。在家门口插上柳枝,有时也把柳枝戴到妇女的头上。

【原文】

季春二十八日,薰香东岳庙。

【译文】

三月二十八,要到东岳庙烧香。

【原文】

孟夏八日,诸寺为洗祓会。

【译文】

四月八日,各个寺庙都要开洗祓会,即沐浴斋戒、祈求除灾赐福的祭祀活动。

【原文】

午日贴符、插艾、系彩索、啖角黍,咸相馈遗。医人捉蟆采药。

【译文】

端午那一天,要贴画符、插艾、系彩绳、吃角黍。大家相互馈赠。行医之人,还要在这一天捉蛤蟆,以备入药之用。

【原文】

〔五月〕十有三日,〔祀〕关王庙。

【译文】

五月十三日,到关帝庙进香。

【原文】

望日,城隍趾错参拜,诸货骈集贸易。

【译文】

五月十五日,大家争相到城隍庙进香,赶庙会,货摊云集,生意红火。

【原文】

季夏六日,储水造曲,水经月不腐。

【译文】

六月六日,家家蓄水制酒曲,水可以长时间不变质。

【原文】

孟秋七日，闺人亦以针工茗果乞巧。

【译文】

七月七日，闺中的女孩子都在院里摆上自己的针织手工以及茶水果品，向织女星乞巧。

【原文】

中秋，作月饼，陈瓜果，祀太阴。仍占月光，以验来岁上元晴雨。

【译文】

中秋节，家家做月饼，摆瓜果，祭祀月亮。也会用月光来占卜，看看明年上元节时是晴是雨。

【原文】

季秋九月，蒸花糕，具菊酿，相馈。

【译文】

九月，蒸花糕，酿菊花酒，大家相互馈赠。

【原文】

孟冬朔，咸祭于家。是月，采蔬实盐以备冬。

【译文】

十月初一，每家都在家里祭祀。这个月，家家都要贮存蔬菜，用盐腌制，以备冬天之用。

【原文】

仲冬长至，祀祭如前，第不拜贺。嗣是，纨绮牵黄臂苍，畋猎毕举焉。

【译文】

十一月到了，家家的祭祀与以前一样，只是不再相互拜贺。从那以后，富贵人家的子弟，牵着狗，架着鹰，到郊外打猎，尽情娱乐。

【原文】

季冬初旬，酿腊酒。

【译文】

十二月上旬，家家要酿腊酒。

【原文】

八日，以米豆杂果为粥，名“腊八粥”。

【译文】

十二月初八，用米、豆加上各种果品熬粥，叫“腊八粥”。

【原文】

二十三日夕，祀灶。

【译文】

十二月二十三日晚上，祭灶神。

【原文】

岁除，饗谢真宰，荐祖祢，贴春联，易门神桃符。夕，具酒肴，以次称寿，守岁。

【译文】

每年最后一天，要祭神灵，敬祖先，贴春联，把旧的门神桃符都换成新的。晚上，家家要备酒席，按年龄从大到小，依次祝寿。当晚要守夜。

【原文】

婚礼颇近古，六仪亦备，士皆亲迎。迎亲惟缙绅家借用官府大轿，士民俱坐马车或驴车。门结彩坊，亦有用色布者。亲友贺婚，对联贴满门壁。

【译文】

婚礼习俗上与古代非常接近，六礼齐备，男方要亲自到女方家迎娶。迎亲的时候，只有缙绅家才借用官府的大轿，普通百姓家则乘坐马车或驴车。新房门口要挂彩练，也有挂彩色布料的。亲朋好友要到场祝贺新婚，门口和墙壁

上都要贴上对联。

【原文】

丧礼，士大夫庶民服制从古，用佛事。门内树高狭丧牌、书官爵、年岁、存殁年月日时。受吊用鼓吹，斩衰以麻布覆面。

【译文】

丧礼，士大夫和老百姓的服装礼制也都与古人一样，要做佛教法事。屋子门内要立一块狭长的丧牌，上面写着逝者的官爵、年龄、出生和死亡的日期。吊唁用鼓乐的方式。为死者穿丧服，用最粗的麻布制作，上衣断处不缀边，故称“斩衰”，还要用麻布遮盖脸部。

【原文】

昏丧悉遵朱子家礼。

【译文】

婚礼和丧礼，都完全按照《朱子家礼》「朱熹撰，共分五卷，分别为通礼、冠礼、昏（婚）礼、丧礼和祭礼」的规矩来进行。

【原文】

按：夏有兰峙河流，民物殷阜，塞北江南，号称久矣，缘夏迁自南服。《寰宇记》云：“江左之人，崇礼好学，习俗相化，故有是称。”正嘉之后，其俗尚奢，迨万历壬辰乱定，人幸更生，服食靡丽，相夸淫末者。亡论即务本者，佩刀释耒，以应募为美途，谓可坐食饷饩，大抵俗尚勇悍，武备胜于文事。本朝定鼎后，华夷接壤市易，畜牧孳息更盛。乾隆三年地震，元气未复，物力耗弱，非复向时繁庶矣。

【译文】

作者按：宁夏西靠贺兰山，东依黄河水，百姓富裕，物产丰富，又因为居民多从南方迁过来，所以宁夏很早就有了塞上江南的美誉。《太平寰宇记》里讲：

“江左之人，崇礼好学，习俗相化。所以有塞上江南之称。”明代正德、嘉靖之后，宁夏的风俗崇尚奢华。到了万历壬辰年（1592年）宁夏兵变被平息后，大家都庆幸能活下来，于是在衣食住行上，就更加相互攀比，追逐奢靡了。那些本来应该农作耕地的人，也都身带佩刀，放下锄头，把应募服役当作好的前途，说这样就可以坐着吃香的喝辣的了。大概是他们习俗上崇尚勇悍，武事比文事更有基础的缘故。我朝一统天下后，宁夏与内地交往频繁，畜牧业更加繁盛。乾隆三年（1739年）地震后，宁夏的物力损耗很大，元气未能恢复，也就不再有从前的繁华了。

朔方风俗赋

于越 娄 奎

【原文】

关中号土膏陆海，为九州腴，盖指沔（汧）、盩、鄠、鄂间云，余过之未有得也。比入灵宁之境，地沃衍，人民众，火耨水耕，有可观者，视三辅大相径庭，乃书传所称在彼不在此，余甚惑焉。嗟夫！世之实不中声，与潜德而名湮灭者，可胜道哉！是故，采夫镇乘，询诸父老，沥思为辞，以彰厥隐。夫侗父赋三都，须成取覆瓮，业为陆子所笑，无腆之笔，何能重夏。汲长孺有言：“大将军有揖，客反不重耶？”敢借解嘲，篇中居士等名，即亡是公意云，然事皆实录者。

西夏有玄虚居士，贤而隐。文子、阶华先生客夏，耳其名以刺谒之。款叙既已，文子乃称曰：“盖闻过高唐者，必聆清商；游睢涣者，必观藻绩。蒙蹶跻海内有年，所至处，无不习交其贤豪长者，因获周知谣俗矣。语云：‘百里不同风，千里不同俗。’君世家于夏，且翱翔文学之囿，栖迟载籍之林，上烛往古，下镜来今，其于朔方建置之颠末（末），洎山川风物，毕载于腹，敢以为请，毋于靳哉！”

居士谖尔兴曰：“仆也恂愁，未尝苏于故，间从长老后，而窃闻其概焉。夫

草昧方祛，睚眦无诏，轩唐阐绎，上哉夔乎，靡得而究。己自姬王命使往城，嬴氏因河为塞，权舆于葩经之咏，昭著于太史之载。按职方为雍州区，考天官分井柳界，甫要服于中华，总编户于炎代。启于青而筑于建，郡于汉而县于唐。为宋隋之州镇，为伪夏之都邦，面阳明而翼赤县之卫，背阴陆而抵户遂之防。右酒泉兮控引，左云谷兮相望。徼櫓星繁，雉堞云长。形势绣若，天险孔张。洵九围之无匹，展四遐之独臧。

其山则贺兰擅其奇，金积标其胜。拓跋之所避暑，瞿昙之所演乘。绵亘则百舍不止，穹崇则万寻未竟。杰壁遐构，攒峰鹤立，邃壑莽苍，灵领崩巒，根连金母之瑶房，椒载上清之玉色。千秋云而亘度，碍朝日而行迟，猿不敢扳，鸟不能飞。迳而望之，讶炼石兮撑碧落；就而仰之，犹鳌足兮奠四维。至若黄草葳焉欲衰，黑鹰翛乎将翥。伏地饮河，狼眠虎踞，特秀嘴起，敦邱瓜聚。登椳(櫂)子而浏览无穷，访天都而难觅其处。

其水则潏潏漾漾，汗汗涸涸，黑水沃日，灵河涨天。方其趋乎峡口，泻乎石濑，磅礴惊腾，轰豗澎湃，山摧岳舞之势，排江倾海之派。及其寓安流没，追埼轧盘，涌裔咸夷，迢迢朔波凌湍，虹洞无纪，环郭带郭，散漫紫纡，枝而为渠，潏而为湖。其为渠也，溢蟠蛭，驾螭虬，条分缕析，曲折周流。经城市而脉脉，道浍洫而滟滟。溉千林之果蓏，浸万顷之塍畴。其为湖也，萑苇之场，蒹葭之藪，阜无垠，涵藏百有。刍牧者驰鹜，茭藁者奔走。

其产则溢池神液，因风自生，调铛济味，国计芘盈。马牙地掬，牦尾沙寻，纾旒连舟，三币五金。旃裘胶革、觔角豫章，以全民用，作贡上方。土植有山矾江离、沙葱石竹、射干雕胡、流夷苜蓿。浅渚平原，菁菁郁郁。菜有金钱，韭有青玉，枣实鸡心，槐生兔目，龙珠称百果之宗，乌裨蕴七绝之淑。淶池并蒂而秀，青门合茎而熟，露长苴莲，蔓孳蓊蓊，来禽种于汉苑，马乳抵于西域。蔷薇郁于东山，牡丹富于金谷。碧梧栖鸾凤之柯，金桃啄鸚鵡之肉。荐雕俎于芳筵，蔚琼

砌于华屋。兼以秋黄之苏，白露之藪，益人之蒜，御饥之菑。青稞、胡麻、芡稂（香粳）、美菽，可酿可炊，粒珠颗玉。又枸杞成林，藟菖若稼，干不冬凋，花不寒谢，曳跗咀之疗人，偃佺炼之羽化。

至于鳞虫羽族，圜走穴居，若《图经》之所逸，若《尔雅》之所无。指百拙而未尽，剡十袭而难书。爰耳目之所睹，记祗能忆其大都。鼠珍貂鼯，马异驹騊，觚突獬豸，矫捷庞卢，远足则三窟之兔，凤迹则九尾之狐。麝餐柏而香远，麝戴玉而班（斑）殊。趋则僮僮，行则于于，橐驼可服，大武善楼，既以引重，亦以长驱。集观乘雁，蜚睹双凫，交精属玉，旋目庸渠。洵洵之翼，鸢鸢之雏，毳毳之啄，𪊑𪊑之呼。黄陵之庙，青草之湖，颡之顽之，以游以娱。丁首辛尾，鼓髻清流。跃瀨灞兮为乐，啮荇藻兮沉沉。问其名兮鳣鲤，取不竭兮鲙鲙；詹何引兮独茧，渔子泛兮孤舟。烟消石（日）出兮欸乃，聚网罟兮渡头。鲙饪红缕细，味与丙穴公，蒸尝以品，宾客用馐。

其宫室则飞观基诸元昊，高台创自狄公。崔嵬千祀，故址犹崇。郁郁兮仙人之馆，矗矗兮帝子之宫。兰堂生雾，桂榭凌宫。金坛熿朗，珠刹玲珑。廊檐缃缃，葭栋隆隆。疏窈窕而沙紫，琐翕葩而泥彤。文栌华桷，玉碣镂题，笼以珠网，覆以琉璃。照耀星汉，挥霍云霓，甲第名园，参差城郭。户植羽葆，门悬钟铎。金波荡漾，丽景联络，舫画鹢于围塘，饰翠鹢于帘箔。市鄠孔道，万落重闾，青帘飘雨，红楼媚人。烟花不夜，歌管长春。陟丽谯而睇盼，第见乎广厦之粼粼。

其人则飞英于国史之著，厕名于金柜之藏。傅燮以黄金而取誉，傅昭以学府而流芳，宇文赫赫于韬略，侯程烨烨于居丧。三史伟于行师，三傅神于折讼，勋绩擅于乔梓，功名炳于伯仲，称豹变则韩游瓌，论汗马则史敬奉。是皆人世之龙，尘寰之凤，遐迩景风，今古雅重。迨我明时，誉髦尤众，忠者、义者、孝者、节者，有芝英云气片藤拱璧者，有黼黻河汉只语千金者，有姻儒雅而师表士林

者，有持风裁而正色立朝者，有倚剑崆峒抑天骄之横者，有宁衔刀都市不易虑以生者，有蝉蜕埜埃而翔区外以舒翼者。夬角而茂者云翔，华颠而彦者鳞萃。金貂右蝉，綵纓绅珮。嘒嘒之胄，翩翩铃阁之前；偶旅之儒，济济阙里之内。鸿渐肃雍雍之仪，虎螭振桓桓之概。冠盖交于道途，轩马镇于阊阖。譬犹钟山之阜，泗水之汇，累圭璧不为之盈，采浮磬不为之匮。

其俗则四民杂居，五技聚，猱石洒削，甄冶古铸。日者星人，覲史狙侏，与夫俳伶优侏之侪，咸傍午而交臂。自高门鼎贵，下比齐民，靡不羹鲜饮凿，茹毳含醇。曼揄被服，轻暖绵纯。当夫春日载阳，布谷催种，民狎其野，耜锄并用，室无悬器，田无塍壅。新景鬯韶，华明锦轴，则有弱冠王孙，游闲公子，饰冠剑，联袂褥，引类呼朋，吹竽搏筑，斗鸡，六博蹋鞠，驰逐于章台之红，嬉戏于郊圻之绿，乃序届朱明，流金倏甚，箠制细轻，苟舒薤锦。支公于是乎手谈，义皇于是乎高枕。乃有武力鼎士，络駭扎柳，诸技毕呈，绝伦超丑。金注解浮，争先竞首。农者戴蒲茆，衣袂褻，抱桔槔，沃阡陌，禾黍百里，蔗蓼砻砻。行者出圃草之陂，憩灌水之榭。来封夷之常羊，忘祝融之烁烈，疑姗姗于画图，俨仙仙于阊阖。迄夫商吹鬻发于林皋，霄露灰浥于芊草。翹然劲者离披，蔚然茂者枯槁。

万树千畦，生成垂实，剪摘芟获，场圃狼藉。离离穰穰，啍啍砢砢，于橐于囊，盈篝满榻。豨膏棘轴，衔尾相属，塞于庄馗，轰轰殷殷，纵横络绎。已而贡禹举，玄英莅，场功竣，畚揭侍，狐貉成，盖藏既，则见畜牧被野，风骏雾鬣，鱼目龙文，蒲梢汗血，兰筋权奇，群奔互啮，抉壑鬪山，玄黄杂遝。于是赳赳矫矫之士，臂夏服手，乌号栗削，格载攷獠，星流景集，飏奋霆击，决背弇心，覆草蔽地，兔伏陵窘，充牣车骑。无飞不有，靡走不备。伏腊岁时，迎釐赛社，人事纷拿，莫可覩缕。夫夏之黔黎，既鲜懒惰逋荡；夏之土壤，又尽膏腴美利。所以丰乐甲于关中，声称浹于寓内也。”

文子曰：“美哉！边陲若此者罕矣。”

居士曰：“未也，青铜之峡，雷斧劈划，断山为两，冲流激石，招提百座，森耸乎其上，桧柏千章，掩映乎其侧。莎罗之峰，嵯峨万仞；三泉地涌，滢泓澄润。精爽招徕乎远近，膏泽遍敷于灵蠢。西山屹秀，翠若薄苔，惟绝岫之积雪，历四时而不开。即溽暑兮伊郁，常色泽兮皜皜。牛首飞霞，洞天弘敞。天下之苾刍蜂合，四外之泥绳斗仰。其中有龙渊喷玉，石罅珠溅，若倒囊与倾瓮，贯桐枝兮为线；放远池兮犹沸，当祁冬兮可湔。又气肃天高，撼石动地，则曰灵武秋风。青蠹入云，素华涵影，则曰玉关白雪。沙明水映，乾坤锦灿，则曰羚羊夕照。疏星的历，乍见乍没，则曰石空夜火。望之则有，即之则无，此官桥之奇木也。明河在天，星斗在地，此月湖之殊景也。表立则顺，影堕则逆，此浮图之幻迹也。晴日钟鸣，风雨鏞振，此沙关之异响也。以至灵猊变兮吉善臻，神驹刷兮夜光炽，元兔进兮飞龙闲，金牛现兮白马寺。秋童离躅于刘晨，安门媿公（德）于公艺。朱大夫齐名于谪仙，程先生等节于孔伋。靖王有东平河间之风，仇侯有骠姚车骑之绩。斯亦殊尤绝轨也，宁非世之所稀觐。”

文子叹曰：“伟哉！不谓西夏有此。”

华先生独不应，俯仰四顾，咄嗟曰：“休矣”。

居士熟目之曰：“昔柳生诧晋，而吴子拜手；有君称越，而子真离席。仆夏产，故夏谈也。而客则余哂，岂有说欤？”

华先生曰：“而胡以窃窃焉夸诩为耶？而不闻天下有名山巨浸，为仙灵所宅，蛟龙所宫者耶！又不闻中国之枢，都会之交，锦绣纨绔若丛，象、犀、珠、甲如海者耶？又不闻洙、泗、濂、洛，贤圣比肩；丰、沛、南阳，英豪叠足耶？以九寰之恢恢，视西夏之屑屑，仅广漠之垒，空马体之豪，未抑奚以自名，乃谄谄于颊舌。故知没迹坎井者，昧海若之滂洋；习听柎缶者，忘天球之朗彻。”

居士不为愠，徐而曰：“仆岂不闻是彼卢橘，夏生祇多上林，谈说鼃鼃海浦，徒张西国声名，若余于夏，则皆有而言之者也，夏固未可少矣。”

先生曰：“吾闻水以龙灵，地以贤重；魑魅之俗，君子不入其乡；要荒之裔，大人不履其域。夏僻西鄙夷土也，贤者所不蹈，尚可足多哉！”

居士曰：“昔汉武英主也，将柴望于岱宗，先振旅于河北，扬千里之旌旗，震雄风于虏服。唐太宗不世之主也，除千古之凶，雪百王之讟，亲御六飞，执卤获丑，尝驻蹕于州城，垂磨崖于不朽。肃宗中兴贤主也，返翠华于马嵬，登大宝于灵武，扼长啸之胡雏，碎渔阳之鼙鼓，卒赖兴焉，再造庆宇庆藩。我高皇帝爱子也，受茅土之籍，誓山河之盟，建国命氏，世食镇城。而真宁、弘农、巩昌、丰林、寿阳、镇原、延川、华阳，咸天潢之玉，派分桐叶，而遥临其余。剖符之帅，秉钺之臣，在周、秦有吉甫、南仲、扶苏、蒙恬诸贤；汉魏有卫、霍、班、窦、耿、源之俦；在唐有郭子仪、魏元忠、张说、裴识辈；五季以还，不胜枚举。晚今若金太保之使事，翟学之行边；杨开府靖真籓之变，王威宁息狼望之烟，诚皆光辉于后，奇伟于前，所谓哲辟献臣也。而尝税驾于斯焉，客岂不闻乎？独奈何而云然。”

华先生曰：“是诚有之，然蛮夷之性，行若猿象，心若豺豕，易戾于恶，难导以善。玄朔之墟，为不牧之故甸，总濡化已久，宁无余风未变，则膾糗俚俗，何足比人数而矜美也。”

居士夷然嘻曰：“客所谓抚弦，徽音未达，燥湿变响，必若所言，是瓯粤不章甫，而巴蜀犹雕题也。夫俗以代易，风以时移。其始畔涣，其后雍容；其始孱伎，其后啾啾；其始孱孱，其后旻旻。岁月殊迈，气味攸违，荆人而庄岳有不齐音耶？且国初尽徙宁人于内地，别以江南户口实之则固，皆衣冠礼义余叶矣。焦明已寥廓而罗者，胡然沮泽哉？”

华先生曰：“往事无论已。其地孤悬绝域也，罽帐韦鞬，四据丛梗，比者创于西，仍黠于东，非复聃耳柔驯矣。举万石之钟，絺织枯之杪，得无为朔方他日虞乎？”

居士曰：“否！否。不然吾夏金烫，固走集险，地利足凭矣。武刚千轮，辄突

飘忽，朱旒绛天，赤羽耀日。亟坚棠夷，兵铎越棘，丁零角端，超足而射远者，栝蔽洞胸近者，饮金没石，器械足御矣。鹰扬之率，人人扼虎；雄武之师，各各超距，人力足恃矣。以此而守，奚壁不坚？以此而战，奚摧不折？矧今上居安思危，宵旰于理，德之所覃，风之所靡，闾昧留爽，罔不率俾，格心向化，四面举趾。且将解魑，结而冠冕。犁沙漠而树艺，彼樊禽擗兽乎，尚于渠而柠噬。坐太山之隈，虞其倾仄，斯亦客之过计矣！”

于是，华先生语塞，敞罔靡徙，举手诺诺，引文子辞行，色有余恻。居士拂尘容与飘飘乎，若御凭虚之鹤。

【注】

这是于越人娄奎所写的一篇大赋，摹仿汉大赋的形式，假托西夏玄虚居士与来客文子、阶华两先生的对话，全面描绘了宁夏的山川、地貌、官室、人物、风俗等情况，气势宏阔，语言华丽而夸张，具有较高的文学价值。

古 迹

【原文】

宥州 汉三封县地，唐立六胡州刺史以统之。天宝间，改宁朔郡，后为夏所据。

【译文】

宥州 汉代属于三封县的地境，唐代设立六胡州，由六胡州刺史管辖此地。唐天宝年间（742—756年），改称宁朔郡，后来被西夏所盘据。

【原文】

夏州 即赫连氏统万城，后魏灭夏，置夏州。唐为朔方军。宋淳化中，诏随（墮）其城。在古盐州东北三百里。今河套哈刺兀速之南，即华言黑水有废城曰忻都者，盖其处也。

【译文】

夏州 也就是赫连氏统治时的统万城，后魏灭赫连氏后，在统万城设置了夏州。唐代在夏州设置朔方军「唐代的朔方军不在夏州，而在灵州」。宋代淳化年间（990—994年），朝廷下诏将城墙焚毁。夏州城在古代盐州城东北三百里处。今天河套的哈刺兀速南面，也就是汉人所说的黑水一带有一座废城，叫忻都，大概就是夏州的旧址「夏州位置考证有误。今陕西靖边县红墩峡乡有白城子古城，残垣仍在，即夏州遗迹。此夏州与宁夏无关」。

【原文】

雄州 唐僖宗徙治承天，在灵州西南百八十里，城今废。

【译文】

雄州 唐僖宗「李儼，873—888年在位。805—887年因兵变而流亡」流亡的时候设置承天州，在灵州西南一百八十里处，雄州城今天已经荒废了。

【原文】

盐州 西魏及隋皆名盐州，在灵州东南三百里，今安边营。

【译文】

盐州 西魏以及隋朝时，都叫盐州，在灵州东南三百里，即今天的安边营。

【原文】

安丰军 唐河外镇，魏少游自此率兵迎肃宗于白草镇。

【译文】

安丰军「系“丰安军”之误。唐置丰安军，为朔方节度使所辖七军府之一，约在今宁夏中宁县老石空堡附近，唐后期废」为唐代在河套外设置的军镇。“安史之乱”时，魏少游就是从这里出兵，到白草镇迎接唐肃宗的。

【原文】

定远军 在府北百里，西至贺兰山六十里。唐朔方城，宋威远军，夏改定州，俗呼田州。

【译文】

定远军 在宁夏府城以北一百里处，西面距离贺兰山六十里。唐代时，这里叫朔方城；宋代时，这里叫威远军；西夏时，改名叫定州，平时人们把它叫田州「今天的宁夏平罗姚伏镇东还有一座田州古塔」。

【原文】

保靖镇 唐镇，夏靖州。

【译文】

保靖镇 唐代设立的边镇，西夏时叫靖州「隋、唐时置宏静县，又改保静县，在今宁夏永宁县望洪镇附近。宋初降为保静镇，西夏时升静州」。

【原文】

灵武镇 唐镇，宋灵州，夏顺州，在城南六十里。与定远、保靖俱有遗址。

【译文】

灵武镇 唐代设置的边镇，宋代时叫灵州，西夏时叫顺州，在府城南六十里处。与定远、保靖两镇一样，现在还有遗址。

【原文】

洪门镇 唐邠宁节度使张献甫所筑，夏号洪州。

【译文】

洪门镇 最早为唐代邠宁节度使张献甫所筑，西夏时叫洪州。

【原文】

临河镇 宋置巡检使管蕃部三族者，陷于夏。

【译文】

临河镇 宋代最早在这里设置巡检使，管理蕃邦百姓的，后来被西夏所占领。

【原文】

石堡镇 本延州西镇，夏号龙州。

【译文】

石堡镇 本来是延州的西镇，西夏时叫龙州。

【原文】

三受降城 突厥默啜悉众西击突骑，张仁愿请乘虚奋（夺）取漠南地，于河北筑三受降城，六旬而成，首尾相应，皆据津要，于山北置烽墩千八百所。自是，突厥不敢度山畋牧，减镇兵数万人，城不置壅门守具。且曰：“兵贵进取，寇

至当并力出战,回首望城者斩之,安用守备,生其退避之心也。”中城南直朔方,西城直灵武,东城南直榆林,其北皆大碛也。

【译文】

三受降城 唐代景龙三年(709年),突厥统帅默啜率大军向西进攻突骑(西突厥部落),唐朔方军总管张仁愿上奏朝廷,请求趁突厥兵力空虚之际,夺取漠南,并在黄河以北修筑三座受降城,六十天就完成了。三座受降城首尾相连,各据要津。张仁愿还在山北面修建了烽火台一千八百座,从那以后,突厥人再也不敢翻越大山,到黄河一带放牧了,朝廷的边防兵士可因此减少几万人,邻近边城也不用专门设置守城的器具。张仁愿在奏折中说:“用兵当以攻为守,贵在进攻,敌人到了,当拼死一战,谁要是想回头退回城里,立即斩杀。何必只是看重城池守备,让人有退却依赖之心呢?”三座受降城中,中城南面是朔方,西城靠近灵武,东城向南靠近榆林,它们的北面都是大沙漠。

三受降城碑铭

唐·吕 温 撰

「吕温(771—811年),字和叔,又字化光,唐河中(今山西永济)人。德宗贞元十四年(798年)进士。晚唐著名政治家、诗人」

【原文】

夏后氏遏洪水,驱龙蛇,能御大菑,活黔首;周文王城朔方,逐獯豸,能捍大患,以安中区。若非高岸峻防,重门击柝,虽有盛德,曷观成功?然则持璿玑而弛张万象,昊穹之妙用;扼胜势以擒纵八极,王者之宏图。道虽无外,权则有备,变化消息,存乎其人。

【译文】

夏后氏(大禹)治洪水,驱龙蛇,能抵御大灾,拯救百姓;周文王在朔方筑

城,驱逐豺狼,能消除隐患,安定中原。如果没有大禹筑成的高岸以防水,没有文王修建的城墙以御胡,即使他们都有美好的品德,也是不能成功的。手持璿玑(古代测天文的仪器),就能观测天文万象,掌握宇宙的玄妙;把握胜势,就能纵横天下,成王者的霸业。道理虽然都是一样的,但具体的运用却不一样。如何变化,完全在于个人。

【原文】

三受降城者,皇唐之胜势者(也)。[昔]秦不量力,北筑长城,右扼临洮,左驰碣石,生人尽去,不足乘障。两汉之后,颓为荒邱,退居河浒,历代莫进,矫亡秦之弊则可矣,尽中国之利则未然。唐兴因循,未暇经启。有佛云祠[者],在河之北,地形雄坦,控扼枢会。虜伏其下,以窥域中,祷神观兵,然后入寇。甲不及擐,突如其来。鲸一跃而吞舟,虎数步而择肉。塞草落而边眈惧,河冰坚而羽檄走。爰(爰)自受命至于中兴,国无宁岁。

【译文】

三受降城,就是大唐王朝的胜势。从前秦王朝不自量力,北筑长城,右守临洮,左扼碣石。结果百姓都跑掉了,这些地方也不足以成为帝国的屏障。两汉之后,从前的要冲变成了荒丘,边防退到了黄河边,历朝历代都不再向前推进。这样做,算是纠正了秦王朝的弊端,是可以的;但是不是真正保障了中原的利益呢?不尽然。唐朝建立后,也因循历代的做法,没有改变。有一座佛云祠,在黄河北面,地势险要,控扼要道。胡虜就蛰伏在下面,窥视着中原。他们向神灵祈祷,一看时机成熟,就会入侵。结果,面对突如其来的胡人,内地军民往往没有准备,免不了被抢掠的不幸。鲸一跃就能吞舟,虎几步就能吃人。草木凋零之时,边民便开始恐慌;河流封冻之日,边关即军情频传。胡人年年岁岁的入侵,国人年年岁岁的防御,结果是国无宁日,民不聊生。

【原文】

景龙二年，默啜强暴，渎邻构怨，扫境西伐，漠南空虚。朔方大总管韩国公张仁愿，蹶机而谋，请筑三城，夺据其地，跨大河以北向，制胡马之南牧，中宗诏许，横议不挠。于是留及瓜之戍，斩奸命之卒，六旬雷动，三城岳立。以拂云祠为中城，东西相去各四百里，过朝那而北辟，斥堠迭望几二千所，捐费亿计。减兵万人，分形以据，同力而守。东极于海，西穷于天。纳阴山于寸眸，拳大漠于一掌。惊尘飞而烽火耀，孤雁鸣而刁斗鸣。涉河而南，门用晏闲。韩公犹以为未也，方将建大旆，提金鼓，驰神算，鞠虎旅，看鹿头明灭，与太白进退。小则责琛赆，受厥角，定保(堡)塞一隅之安；大则倒狼居，竭瀚海，空若塞万里之野。大略方运，元勋不集，天其未使我唐无北顾之忧乎？厥后贤愚迭任，工拙异势，刚者黜武，柔者败律。城隳险固，寇得凌轶，或驰马饮河〔而〕去，或控弦剧垒而旋，吾知韩公不瞑目于地下矣！

【译文】

景龙二年(708年)，突厥人默啜力量正盛，率军西去，攻击他的西邻，致使漠南空虚。朔方大总管、韩国公张仁愿抓住这个难得的机会，向朝廷上表，请求修筑三座城池，夺取突厥的土地，越过黄河而向北防守，扼制胡人南下牧马的势头。唐中宗下诏同意了，朝臣们也都纷纷赞成。张仁愿于是留下那些快退役的戍卒，斩违命之卒，苦干六十天，把三座城修建完毕。三城中，以拂云寺为中城，东城与西城，距离中城各四百里。过朝那而向北开辟，建哨台及烽火台两千所，花费以亿计。三城筑好后，减守兵万人。三城各据其地，相互照应，共同防守，遮蔽了东西广阔的地域。阴山尽收眼底，大漠尽在掌握，胡人的一举一动，都可以及时应对。这样，黄河以南，边镇就闲下来了。但张仁愿觉得这样还不够，他还准备建立一支强大的虎狼之师，与时进退，纵横于漠北。这样，成果小一些，可以保边睡安宁，百姓不扰；成果大一些，则可以横扫大漠，

封狼居胥，立万世之功。他的策略正待实施，却因故中断。难道真的是上天要我大唐永远留有北顾之忧吗？从那以后，朔方的守将贤愚不一，或能或不能，差异很大。胆子大的，崇尚武力；胆子小的，龟缩自保。受降城起不到它应有的作用，胡虏可以肆意妄为。或驰马饮黄河水而去，或攻城掠寨后凯旋。我不知韩国公在九泉之下，还能不能闭上眼睛啊！

【原文】

今天子诞敷文德，茂育群生，戢兵和亲，士（戎）狄右衽。然而军志有受降如敌，大易有安不忘危。崇墉言言，其可弛祈（柝），亦宜镇以元老，授之庙胜，伸述旧职而恢遗功。外勤抚绥，内谨经略，使其来不敢仰视，去不敢反顾，永蓄猛气，无生祸心，耸威驯恩，禽息荒外，安固万代，术何加焉？敢勒铭城隅，庶复隍而光烈不昧。

【译文】

今天，皇帝陛下文武兼备，厚待众生，主张与胡人和亲，把他们当成兄弟。然而，军人眼里应该有敌人，居安不忘思危。高大的边城，难道是可以拆毁的吗？应该用经验丰富的老将去镇守那些城池，授予他们攻心庙算之策，恢复以前的功业。对胡虏，外表要安抚，内心要有应对的策略，要让他们来的时候不敢仰视天威，去的时候不敢回望天威，产生别的想法。把他们那种生猛的戾气约束起来，收敛自己的野心，真心臣服天朝，安心在塞外栖息。这样，大唐的边塞将万世永固。还有比这更好的谋略吗？所以我在城头刻下这块碑铭，希望它能传世永久。

【原文】

高台寺城 镇东十五里，有废城台在其东。元〔昊〕时呼为“下省”。

【译文】

高台寺城 府城东十五里，有一座废弃的城台。李元昊时期，人们把它叫“下省”。

【原文】

省崑城 河东废城。

【译文】

省崑城 在黄河以东，今为废城。

【原文】

忻都城 即夏州废城。

【译文】

忻都城 也就是废毁的夏州城。

【原文】

得补儿湖城 在忻都北。

【译文】

得补儿湖城 在忻都的北面。

【原文】

察罕脑城 忻都东北，皆废城。

【译文】

察罕脑城 在忻都东北，与得补儿湖城一样，都是废城。

【原文】

塔塔里城 今黑山北，去镇二百余里。唐郭元振以西城无援，安丰势孤，置定远镇，此盖丰镇也。元为塔塔里千户所。

【译文】

塔塔里城 在今天的黑山以北，离府城二百里。唐朝郭元振（凉州都督）考虑到安丰城孤单无援，设置了定远镇，这大概就是丰镇了。元朝时，在这里设置了塔塔里千户所。

【原文】

古战场 即月湖。广斥无水草，远望莹然，俗传古战场也。

【译文】

古战场 也就是今天的月湖。地方虽大，却没有水草，远远望去，暗淡无光，传说是以前的古战场。

【原文】

古将台 在平虏城西北，其地平旷，围三十里，有将台旗硕遗址，俗传狄青操军战场。

【译文】

古将台 在平虏城西北，地势平坦，方圆三十里，有一座古代点将台旗座的遗址，传说是宋代狄青练兵的地方。

【原文】

元昊宫 洪武初有遗址，今为清宁观。

【译文】

元昊宫 明朝洪武初年，还存有遗址，也就是今天的清宁观。

【原文】

避暑宫 元昊建，在贺兰山拜寺口之巔有遗址，其朽木中尝有人拾铁钉长一二尺者。

【译文】

避暑宫 李元昊所建，在贺兰山拜寺口的山顶留有遗迹，曾经有人从它腐朽的木头中找到了长达一两尺的铁钉。

【原文】

地宫 庆靖王建以避暑者，在韦州府内。

【译文】

地官 明代庆靖王朱栴所建,用来避暑的,在韦州府境内。

【原文】

青铜峡 即今之峡口。《水经》曰上河峡。

【译文】

青铜峡 也就是今天的峡口,《水经注》里把它称为上河峡。

【原文】

薄骨律镇 即古灵州城。

【译文】

薄骨律镇 也就是古代的灵州城。

【原文】

汉御史、尚书、光禄三渠 唐大历十三年,虜酋马重英寇灵州,塞三渠,以扰屯田,常让(谦)光逐之。

【译文】

汉御史、尚书、光禄三渠 唐朝大历十三年(778年),吐蕃名将马重英率军进犯灵州,把这三条渠都填了,以干扰唐军屯田。常谦光率兵把吐蕃军队赶走了。

【原文】

唐光禄渠 即汉光禄旧渠,废塞岁久,大都督长史李昕复开决,以溉屯田。

【译文】

唐光禄渠 也就是汉光禄渠的旧渠,被荒废堵塞很久了,唐朝大都督、长史李昕带人重新疏通渠水,以灌溉屯田。

【原文】

唐特进渠 《地理志》:“灵州回禄(乐)有特进渠,长庆四年七月诏开,溉田六百顷。”

【译文】

唐特进渠 《地理志》记载：“灵州回乐有一条特进渠，于唐穆宗长庆四年（824年）七月下诏开挖，可以灌溉良田六百顷。”

【原文】

回乐县 《輿地广记》：“在灵州故城之内。唐肃宗西狩，即位于此。”

【译文】

回乐县 《輿地广记》记载：“在灵州老城内。唐肃宗西逃，在这个地方即皇帝位。”

【原文】

艾山旧渠 后魏刁雍为薄骨律镇将，上表请自禹旧迹凿开此渠，今废。

【译文】

艾山旧渠 后魏刁雍为薄骨律守将，在此镇守时，上表请求从大禹治水时留下的旧址处凿开这条水渠，今天已经废弃了。

【原文】

丽景园 在清和门外，地震后废。

【译文】

丽景园 在府城清和门之外，乾隆三年（1739年）地震后荒废。

宴丽景园

金幼孜

偶客夏台逢九日，贤王促召宴名园。

柳间杂遇求（来）鞍马，花里追陪倒酒尊。

白露满地荷叶净，凉飙入树鸟声繁。

绮筵宝瑟真佳会，倾倒何妨笑语喧。

丽景园侍宴

路升

煌煌玉仗映晴曦，晓出清和第一门。
百姓尽瞻龙袞贵，群花都护牡丹尊。
留人好鸟啼深树，挟雨孤云入远村。
三十余年陪宴赏，不才何以答深恩。

【原文】

芳林宫、芳意轩、清暑轩、拟芳(舫)轩、凝翠轩、望春楼、望春亭、水月亭、清漪亭、涵碧亭、湖光一览亭、群芳馆、月榭、桃蹊、杏坞、杏庄、鸳鸯池、碧沼、鳧渚、菊井、鹤汀、大觉殿、小春园、清赏轩、眺远台、芍药亭、清趣〔斋〕、乐游园、来清楼、荷香柳影亭、山光水色亭、撷芳园、盛实园、逸乐园、延宾馆(庆府内，康王建。为仪宾路升读书之所)、拥翠楼、永春园、沧洲、赏芳园、静得园、寓乐园、真乐园、凝和园、后乐园(景俱废)、金波湖(在丽景园青阳门外。垂柳沿岸，青荫蔽日，中有荷艾，画舫荡漾，为北方盛观。地震后废)。

【译文】

芳林宫、芳意轩、清暑轩、拟舫轩、凝翠轩、望春楼、望春亭、水月亭、清漪亭、涵碧亭、湖光一览亭、群芳馆、月榭、桃蹊、杏坞、杏庄、鸳鸯池、碧沼、鳧渚、菊井、鹤汀、大觉殿、小春园、清赏轩、远眺台、芍药亭、清趣斋、乐游园、来清楼、荷香柳影亭、山光水色亭、撷芳园、盛实园、逸乐园、延宾馆(在庆王府内，康王所建，是仪宾路升读书的地方)、拥翠楼、永春园、沧洲、赏芳园、静得园、寓乐园、真乐园、凝和园、后乐园(景致都荒废了)、金波湖(在丽景园青阳门外。沿岸垂柳绿荫，湖中有荷花、艾草，画舫来来往往，可以称得上北方的一大胜景，地震后废毁)。

游金波湖

刘 鼎

载酒东湖作胜游，鱼歌桃浪泛兰舟。
杜陵野老今何处？细柳新蒲绿满洲。

金波湖棹歌

僧·静 明

画船摇过藕花西，一片歌声唱和齐。
黄鸟也知人意乐，时时来向柳边啼。

【原文】

宜秋楼 在金波湖南。前明兵变，尽毁。

【译文】

宜秋楼 在金波湖的南面，明朝兵变时，废毁。

宜秋楼记

明·庆靖王 旂

【原文】

予居夏之七年，于城东金波湖南，择地之爽垲者构楼焉。四背（皆）田畴，凭阑（栏）纵目，百里毕现（见），名之曰“宜秋”。客有谓予者曰：“凡天地山川，园池之景物，于春为盛。故人有游春、探春者，以悦乎心目，发为歌诗，有宴乐嬉戏之意焉。昔人有名楼阁园亭曰‘望春’‘丽春’‘宜春’‘熙春’者盖春之意（景），可以动人故也。若秋则天地气肃，草木摇落，风景萧条，故人目睹而悲之，以怆神感怀发为歌诗，咸道离情羁思之若（苦）。今子名曰‘宜秋’，其亦有说乎？”予应之曰：“春之景美矣，丽矣，娇艳备矣，信可以娱目怡情矣。然而有

补于政教者，无乃无从而得乎？特贵公子侠客之乐也，非大人君子之乐也。今予名曰‘宜秋’，其义大矣。四五月间，麦秋至，登楼眺远，黄云万顷，弥满四野；七八月间，禾黍尽实，东皋西畴，葱茏散漫，芄芄蕤蕤，极目无际。有民社寄者，值时年丰，置酒邀宾，睹禾黍之盈畴，金穗累累，异亩同颖。听老农鼓腹讴歌帝力，则心岂不乐乎？苟七八月间，旱苗将稿矣，或水潦横流，浸及陇亩，野生螟螣，略无禾苗。农夫田妇哭泣相对，则心宁不忧乎？其心之乐也，举次相属，作为诗章，歌乐太平。勤政恤刑，慎终如始，荷天之休。作人父母，其心之忧也，天灾岁恶，人咸乏食，食不足则饥馁生焉，盗贼出焉。且夫饥馁生则人不聊生矣，盗贼出则境土靡宁矣。其当省躬自责，果刑滥有东海孝妇事欤？抑政有不举者欤？抑贿赂请谒行欤？敬天之戒，改过修省，庶乎以可以弥天之灾，以至年丰谷登，免饥馁盗贼之事也。然则登斯楼者，非徒凭高眺远，倾银烹羔，鸣钟击鼓，列翠鬟罗绮，杂管弦之为乐。盖亦乐人之乐，忧人之忧也。其水光山色，风月佳景，特末事耳，付之骚客诗人，登游历览，一觴一咏，以写情寓怀；岂比夫春景美丽，公子侠客，赏花踏青，雕轮宝马，携妖姬丽人，寻芳逐胜，图一时耳目之娱乐，为无益事耶！由是而观，楼之有捕于政教多矣，名之‘宜秋’，不亦宜乎？”客惟而退，因召管子，命墨卿书之为记云。

【译文】

我居住在宁夏的第七年，在府城城东的金波湖南，选了一块地势高且较干爽的空地，建了一座楼。楼四面都是田亩，凭栏纵目远望，百里之内的景色，尽收眼底。所以我给它取了一个名字，叫“宜秋”。一个朋友对我说：“大凡天地山川、花园水池之类的景物，春天的景色是最好的。所以人们有游春的，有探春的，就是为了让自已心情舒畅。写成诗歌，表达自已宴乐嬉戏的意思。从前人们给楼阁起名字，都是叫‘望春’‘丽春’‘宜春’‘熙春’之类的，因为春天的景色宜人啊。至于秋天呢，天地萧瑟、草木零落，风景萧条，人们看到了，都觉

得感伤。把这种伤感之情写到诗歌里,不过表达离怀别绪、客居相思之苦罢了。你今天给楼取名‘宜秋’,是不是有什么说法呢?”我回答说:“春天的景色,很美,很丽,也很艳,的确可以娱目怡情。但这样的景色与心情,对于为政者来说,有什么补益吗?赏心悦目,不过是贵公子、侠客们的快乐,不是大人君子的快乐。我今天取名‘宜秋’,是大有讲究的。四五月间,麦子熟了,登楼远望,金黄的颜色弥漫了四野;七八月间,禾黍熟了,东西田野上,一派丰收的景象,一望无际。喜欢热闹的人,对此好收成的年景,摆酒邀客。看看满仓的禾黍,累累的稻谷,再听听老农们鼓腹而歌,我心里难道不高兴吗?假如七八月间,禾苗因天旱都枯萎了,或者洪水横流,冲毁了农田;野生的虫螟,肆虐了庄稼。农夫田妇面对这样的惨状,抱头痛哭。我心里能不忧伤吗?我心里快乐的时候,举酒相祝,写诗作文,歌颂太平。凭着老天眷顾我的这个职位,体恤百姓,勤于政事,始终如一。作为百姓的父母,我的心在担忧些什么呢?天灾,收成不好,人们没有吃的,粮食不足,就会有饥荒,就会有盗贼。有了饥荒,就会民不聊生;有了盗贼,地方上就不会有安宁的日子。在这种情况下,我就要反省自己,是不是有什么案子办错了,让人有了冤屈?是不是有什么政策没有得到落实?是不是有人在行贿?虔诚敬天自省,改过自新,这样的话,差不多就可以弥补天灾所带来的危害了。这样,到了丰年收成好的时候,也就不再有饥荒和盗贼这样的事了。其实登这座楼,不只是为了凭高望远,享受山水景色美食钟鼓之乐,而是为乐别人之乐,忧他人之忧啊。至于那些水光山色,风月佳景,不过是最末等的事了,就留给那些骚客诗人们去登临游历,一咏一觴,抒情寓怀去吧。比起那些公子侠客,在美色满园的时候,乘着香车宝马,带着美妇佳人,去郊外踏青赏花来,我这样的快乐不是更有意义吗?这样看来,这栋楼对于地方的治理和教化来说,好处多多啊。把它叫‘宜秋’,不是很合适吗?”朋友不断称是,惟惟而退。我马上叫来书记官,让他把这件事记录下来。

登宜秋楼二绝句

庆靖王

亭皋木落水空流，陇首云飞又早秋。
白草西风沙塞下，不堪吟倚夕阳楼。

又

楼头怅望久踟躇，目送征鸿向南去。
黄沙漫漫日将倾，总是江南客愁处。

【原文】

南塘 在南薰门外，永通桥西，旧为滹潏之区。嘉靖十五年，巡抚宇(字)川张公文魁，惜其废于不治，功作岁余未成。都御史南涧杨公守礼，因势修浚，植柳千株，缭以短垣，注以河流。周(週)方百亩，菰蒲苹藻，鸥鹭鳧鱼，杂然于中。泛以楼船，人目之如西湖，居民喜为乐土。万历壬辰兵变，毁；三十二年，巡抚黄公复修坊，曰“濠濮间想”，地震后废。

【译文】

南塘 在南薰门外，永通桥西面，以前是蓄水的洼地。嘉靖十五年(1536年)，宁夏巡抚张文魁觉得它废弃不用，可惜了，便着手进行疏浚。工程进行了一年多，没有完成。都御史杨守礼在此基础上，因势利导，挖掘疏通，在塘岸上种植上千株柳树，四周砌上矮矮的围墙，再引黄河水注入其中。南塘水域面积达百亩，湖面上荷萍蒲草、鸥鹭鱼鳧，应有尽有。再加上画船亭阁，景色优美，人们把它看作塞上的西湖，游乐的好去处。明万历壬辰年(1592年)，宁夏兵变后，南塘就废毁了。万历三十二年(1604年)，宁夏巡抚黄升又在南塘修了一座牌坊，叫“濠濮间想”，乾隆三年(1739年)地震后，又毁了。

南塘宴别中丞南川张公

黄 绶

年来羽檄纷如雪，廓清雅合当朝杰。
紫气夫子出祚宋，长城倚毗何真切。
抚台再借西夷惊，督府新开全陕悦。
彤彤弓虜矢锡上方，白日丹心驰魏阙。
元老壮猷谋可伐，丈人贞师胜以决。
飞书移向固原州，甲士如云朝拥节。
星影斜挥剑气寒，水光浮动旌旗掣。
材官骑犷不可留，士女壶浆争自挈。
祖道还谁佐酒巡，品竹弹丝都谢绝。
令公为述先忧怀，我怀孔棘中宵噎。
器械不利如敌何，敌忾不张藩自撤。
干将莫邪日就工，脣弧箕服时陈列。
五兵既饬来简书，三边具敝劳据拮。
中兢拜命将葛图，义尔邦人可无说。
感兹清问莫缕陈，自古得人为上策。
兹议未酬短晷移，欲行且止难为诀。
臆言阃外重谘询，岂向尊前惜离别。
行矣晚渡黄河隈，百万貔貅殊义烈。
龙旌大发卷胡风，骁骑长驱捣虜穴。
挥尘折俘应十万，濡毫还赋诗三百。
壮怀直欲倚昆仑，今日昆仑供大阅。
戈缙惟有公高洁，秋毫更许谁饕餮。

黄云散尽白昼闲，苍生耕破青山缺。
外宁内溢奏肤功，砺山带河增赏格。
功高宇宙德愈谦，大人注措从来别。

游南塘

杨守礼

小艇容宾主，乘闲半日游。
隔帘人唤酒，泊岸柳迎舟。
垂钓双鲤出，随波一雁浮。
夕阳摧(催)去马，清兴转悠悠。

再游南塘得渔字(韵)

杨守礼

罢舞征新曲，传觞索饌鱼。
南风摧(催)棹急，细雨入帘疏。
映酒花偏媚，藏莺柳任舒。
相逢俱是客，烂醉意如何。

又得寒字(韵)

孟 霏

南风吹桂楫，长昼集衣冠。
滩鸟惊瑶瑟，池鱼荐玉盘。
山光随棹转，水气入帘寒。
谈笑平胡虏，勋名勒贺兰。

南塘泛舟

陈 棐

长夏阴阴柳带烟，将军清酒载楼船。
远山倒浸光浮座，低树随波影入筵。
胡月不惊黄碛口，麦云已熟黑山田。
主人爱客还希范，岂慕风流学水仙。

南塘咏

高世芳

寒云白昼挂城头，缥缈高旌古夏州。
万家草木边声绕，四塞河山朔气浮。
承平忆昔先皇世，封疆之吏多暇日。
郊圻选胜辟林塘，战场翻作烟花地。
鱼鸟悠悠物候娟，风光迥是小江南。
画舫晴开墙畔柳，清尊夕逗水中弦。
宴游佳事追往古，居人别自有乐士(土)。
天道一周(週)积渐非，此中任者或莽卤。
踞来士马骤纵横，昨夜羌夷接軫生。
衣冠落落晨星尽，台榭茫茫宿草平。
今上按剑鲸鲵静，十年西顾疮痍痛。
枢臣远荡万里尘，中丞坐保一方命。
桓桓少年起元戎，文武斌斌为时用。
备兵余亦忝行间，所仗庙策与耆贤。
羽檄不飞公余蚤，观风聊问水石边。

那堪寂寞空留沼，拓彼旧区成新晓。
宛宛帆樯细浪蹴，沉沉栋宇层阴杳。
翠藹孤亭送远色，杨梅坞带青山表。
襄阳池仿习家风，武昌楼为待庾公。
不知何事袁宏至，满坐春风笑语同。
春风笑语情未毕，注目平原又落日。
登高游子古今愁，临流洗马百端集。
万事人间只遽忽，岁月豪华逝者东。
欲遣身名常不朽，应须保此德与功。
树德崇功莫暂息，顾言戒之在安逸。

南塘舟宴

孟 霁

画艇罗英彦，澄湖漾绿萍。
缓随波上鸟，数过柳边亭。
远嶂晴云白，孤城脱树青。
歌残轩骑动，林外已疏星。

同客泛舟分臣字韵

彩鷁随流去，清游满座宾。
湖空鸥鹭下，岸远芰荷新。
云影摇歌席，波光映舞人。
纳凉疏箔卷，送酒小舟频。
紫塞开灵境，龙沙息虏尘。

天隅同泛梗,谷口遇垂纶。
痛饮酬良会,浑忘是楚臣。

余阅宁镇册使章公怀愚归

年丈春阳同饮南塘赋此并呈大中丞黄公梓山

黄 陞

百亩方塘紫塞隈,高浮水面小蓬莱。
客联南北星为聚,地转河山色自开。
鼓沸中流堪击楫,浪翻夕照好衔杯。
边游莫谓寻常事,震誓原凭济世才。

南塘泛舟呈杨楚翁大中丞

黄彦士

其一

清溪流水暗通河,柳色芦花借碧波。
客到醉骑山简马,兴来书洗右军鹅。

其二

酒满船舱秋满空,欧公乐事物皆同。
却教鸥鹭知人意,不恋无心海上翁。

其三

荻芦花发最宜秋,池馆霏微暑气收。
疑是山阴乘雪后,不知明月满汀洲。

其四

秋来张翰思茫茫,苕带牵风十里长。

泽畔沉碑人不见，到今犹说杜襄阳。

【原文】

涟漪轩 在南塘中，今废。

【译文】

涟漪轩 在南塘之中，如今已经废弃。

涟漪轩记

即墨 黄嘉善

「黄嘉善(1549—1624年)，字惟尚，号梓山，山东即墨人。万历二十九年(1601年)，任宁夏巡抚兼都察院右佥都御史，赴任后，他向朝廷申请减免宁夏的田赋，使百姓安居乐业。后又整顿军纪，提高了军队战斗力。万历三十八年(1610年)总督陕西三边军务，统帅延绥、宁夏、甘肃三边重镇的军事，取得“三边大捷”，因此升兵部尚书加太子太保，褒赠“四世一品”」

【原文】

宁夏，北边重镇也。其地杂戎夷间，仕于此者，日为戎是诘，钲铙旌纛是（耳目盖其）职，《记》曰：张而不弛，文武弗能。《易》曰：“悦以先民，民忘其劳；悦以犯难，民忘其死。”此南薰之南塘，字川张公与南涧杨公，所以相嗣修之，以备宴闲之适者欤。余叨抚兹镇之期月，镇务既稍稍举，则其所为南塘者往观焉。维时渊涵停蓄，塘水无恙，而经哮、刘之后，风景凋萧，气象惨淡，虽佳胜在眼，若阵（障）若翳，无能与怀抱相触发。及询杨公之所作知止轩者，则已化为灰烬，无复存矣。余怅然之余，因思兹镇故所称“塞上之江南”，兹塘故亦有西湖之号。盖古名宁为西夏云者，正谓其地与中夏埒一方胜概，实在于此。而使二公之高踪湮灭不传，将为地灵所笑。一日，语（吾）观察高君，亦大以余言为然。及再越月，则已披故址，缮颓垣，盖搆（构）斧蔘，悉还旧制。凡轩于前者四楹，厅于后者六楹，左右各有厢房各四；楹轩前方迫塘而峙；塘之中有亭，

屹然子出水光上。落成之日，适薰风乍来，边濤欲洗。余与元戎馥亭、萧公挈榼命酒，欵集厅事。既而散步棹楔之下，极目堤岸之杪(杪)则百亩，一镜天水，一碧荡摇，游氛沉浸倒景；每冷风徐徐，渡水而至，辄飘然欲羽，乃登舟进楫，浮游中央，溯洄四际。时见菱菇涂荇，茂密参差，戏鹭泳鳞，飞跃上下；而绕岸绿树，婀娜翳郁，咸如拱揖，而劝绿醕环向，而送清阴者。已乃舍舟陟眺亭上，遥见贺兰屏翰于西北，黄河襟带于东南，汉、唐两渠分流左右。余曰：“虜在吾目中矣！”长啸而返，既抵轩，因谓元戎萧公曰：“夫斯地非范文正之所尝经理者耶？悦使杨志也，后乐范志也。非斯地也。”纷扰柴栅之意，孰与摆脱必斯地也；钲铙旌纛之节，孰与主持？吾之志在伐檀之首章矣，为名其轩曰：“涟漪”。夫惟悟“涟漪”之旨者，然后能对“涟漪”之景，然后能乐“涟漪”之乐。鸟兽禽鱼自来亲人，其以是乎？故又为之题其坊曰“濠濮间想”。盖《易》曰：“鸿渐于磐，饮食衎衎。”噫！悠悠“濠濮”之兴，微斯人吾谁与归。

【译文】

宁夏是北部边境重要的军镇。这个地方，汉人与胡人杂居，在这里任职，每天问的都是与胡人有关的事，打仗征伐几乎就是自己的职责。《礼记》说：“只拉紧弓弦而不放松弓弦，即使周文王和周武王也做不到。”《易经》上说：“让百姓喜悦，百姓就会忘记劳苦；用喜悦去克服困难，百姓就会忘记死亡的威胁。”这里是南薰的南塘，巡抚张文魁和杨守礼先后对它进行修缮，以备人们闲暇时玩赏需要。我在任宁夏巡抚的第二月，政务稍稍有所起色，就到他们所修缮的南塘去看看。这时南塘已经停止蓄水，池水微澜不兴。经过哮拜、刘东旸的兵乱后，风景凋零，气象惨淡，即使好景色在眼前，若隐若现，也无法与自己的心情相触发。问到杨守礼所作《知止轩》的那个地方，则早已化为灰烬了。我失落了很久，又想到宁夏有“塞上之江南”的美誉，这片塘水也有“西湖”的称号，大概以前把宁夏称为西夏的原因，正在于它的地形与地貌与中夏

差不了多少,而又地处中夏以西。倘若张、杨二公到过的地方从此湮没不闻,这是要被人们嘲笑啊。一天,我对观察使高君说到这些,他也完全同意我的看法。又过了一月,就已经修旧址、砌颓垣,筑屋盖房,恢复了南塘原来的面貌。轩前有四间房,厅后有六间房,左右各有四间厢房。轩的前楹靠近池塘,池塘中有一座凉亭,独立于水波之上。轩亭落成的那一天,恰好和风乍起,碧空如洗。我与老将军馥亭、萧公在房间里摆酒作乐,然后又在廊下散步,向堤岸望去,百亩南塘,水天一色,碧波荡漾。水边的倒影,被徐徐清风吹送,似乎就来到跟前,让人心旷神怡,飘飘欲仙。我们登上小船,划到水中央,任小船四处飘荡。可以看见水中的荷花,苻草、也可以看见水中的游鱼,上下游动。而堤岸上的绿树,随风摇曳,就像人一样,环侍在周围。过了一会儿,我们下了小船,来到亭上,远远望见贺兰山像屏障一样,矗立在西北;黄河像一条襟带,环绕于东南,汉、唐两条渠水,分流左右。我说:“胡虏尽在我眼中了!”长啸一声,回到了轩中。我对萧公说:“这个地方,不是范文正公曾经苦心经营的地方吗?在这里,既可以欣赏杨巡抚纵情山水的情趣,也可以佩服范仲淹平定天下的志向。真不像是同一个地方啊!”我的志趣在《伐檀》的第一章,所以给它取了一个名字,叫“涟漪”。只有能领悟“涟漪”之意的人,才能欣赏“涟漪”之景,然后才能品味“涟漪”之乐。鸟兽禽鱼,自通人性,不也是因为这个原因吗?所以我又在它的坊额上题了四个字,叫“濠濮间想”。大概就如《易经》里所说的:“鸿雁聚集在一块大石头上,饮食和乐吉祥。”唉,“濠濮”间自在逍遥之乐趣,真是悠悠绵长啊!这也正是我的志趣所在。

【原文】

知止轩 在南塘南岸,今废。

【译文】

知止轩 在南塘的南岸,如今已经废弃。

知止轩说

古蒲 杨守礼

〔杨守礼(?—1555年),山西蒲州(今山西永济县蒲州镇)人。嘉靖十八年(1539年)秋任宁夏巡抚。到任后,整肃边防,修筑贺兰山赤木口,并有志于恢复北路镇远关、黑山营重防。虽在宁夏任巡抚仅一年时间,但能锐意经略,尽心边务,储粮均赋,兴利除弊,还主修了嘉靖《宁夏新志》〕

【原文】

宁夏南薰门外二里许,旧有接官亭。亭南方塘一区,活水澄澈,南涧子甚爱之,遂命少加修浚,可以浮舟。因作一舟,仅容数客。池之南构小亭三楹,亦足少憩。池北为门,以便出入。四垣以墙,墙内外各树以柳。不月余而成,在边方亦奇观也。南涧子暇日携酒肴,同元戎两泉子、副戎峒山、游击松庵、金宪味泉,会饮于此。鼓柁传觞,启扉待月,柳阴映水,碧波澄空。鼓吹击浪,歌声遏云,觥筹交错,醉忘形骸。两泉子欣然持觞,顾予而酌曰:“此地此乐,百年所无,不可以无名。”予应之曰:“名为‘知止’,不亦可乎?”众方讶然,予索觞酬众,遂申之曰:“天下之事,贵乎知止。而人情每不知止,故古人以‘止’名其水。盖忠节积于平日,临事果不爽耳,此诚得止也。后人不及古人,可不求所以知止?此特一节耳。事之变也,吾人安享太平之世,当功业可为之时,不可不知止也。夫人情莫大于忧乐,忧不知止,则郁郁、则伤厥情;乐不知止,则荡荡、则丧厥志。亦莫大于富贵,富贵不知止,则无所纪极,将以败厥名。三者可不慎乎?若夫边事孔殷,筹画未定,郁积于中,忧将如焚,可会于此,一菜一鱼,或觞或咏,煮茗舟中,各商夫治理。促席台前,闲筹乎兵略,忧不可极也。时或虏帐远遁,军食充足,四野熙春,万家乐业,可大会于此,或飧夫士卒,或寄情管弦,惟酒无量,惟德是将。乐不忘忧,志常在虏,乐不可纵也。如于解忧纾乐之时,又念夫吾人文武虽殊,而腰金拖紫,持节握符,不可不谓之显荣。相与沥酒,同誓

勉，图忠孝；抚辑军民，抑奔竞、戒科尅。期休休于穷边，不汲汲于进取，虽老于此亭此水可也。能于此知止焉，则百邪咸息，万虑悠当，心定性静，身安气和，无所往而不得所止矣。且天道不枉善，圣王不任禄，崇德报功，出将入相，纵不得此，而功在边陲，福留孙子，名垂史册，当与河山共之。此知止无穷之乐，岂止此一亭一水而已。敢书此以共勗(勗)焉。”

两泉子、总兵都督佥事任杰，副总兵陶希皋，松庵、游击将军傅钟，味泉兵粮佥事孟霖，南涧子巡抚都御史杨守礼也。

【译文】

宁夏府城的南薰门外约二里的地方，以前有一座接官的驿亭。亭子的南面，有一处方形的水塘，水流清澈，南涧子特别喜欢，便让人稍加修葺，以便可以在上面泛舟。找人制作了一条小船，仅能载几个人。在池塘的南面，建小亭三间，能供人在那里歇息。池塘北面，修一道门，以方便出入。池塘四周，砌上矮墙；墙内外，都种上柳树。不到一个月，就完成了。在边远的宁夏，这也算是一道奇观了。在一个闲暇的日子，南涧子带上美酒和佳肴，与将军两泉子、副将峒山、游击松庵、佥事味泉，到这里畅饮。打开窗户，等待明月当空。柳荫与碧水相映，微风吹着波浪，歌声穿过行云，大家觥筹交错，推杯换盏，醉酒酣歌，放浪形骸。两泉子高兴地举起酒杯，回头对我说：“此地此景的快乐，百年来也没人见过吧，这个地方不能没有名字啊！”我回答道：“叫知止，不就行了吗？”大家正在惊讶的时候，我一饮而尽，然后对大家说：“天下的事情，最可贵的是适可而止。然而人们往往不知道停止，所以古人才有心若止水的说法。忠义气节，积累在平时，到关键的时候能表现出来，这就叫懂得‘止’的道理吧！后人比不上古人，怎么能不去追问知止的道理呢？这还只是在谈气节。事情有多种多样的变化，我们这些人，在安享太平、成就功业的时候，不可不知止。人情，没有比忧和乐更强烈的了。人在忧愁的时候，如果不知止，就会抑郁、挫伤

感情；在快乐的时候，如果不知止，就会得意、失去志向。人事，没有比富贵更重要的了。如果人富贵以后不知止，就会没有约束、没有底线，最后身败名裂。对于这三者，我们能不小心谨慎吗？如果现在边关战事起来了，我们的筹划策略都还没定下来，忧心如焚，我们完全可以来到这个地方，一条小鱼，一碟小菜，一杯酒，一首歌，在小船里品品茶，在案几前聊聊天，顺便谈谈如何应敌，如何治理，这样一来，忧愁也就没有了。或者胡虏已经远去，我们粮草充足，人民安居乐业，这个时候我们同样可以来到这里，要么与士卒共饮，要么寄情歌舞管弦。快乐的时候不放纵自己，常常想着胡虏还在不远的地方，时刻保持一颗谨慎之心。不论是快乐的时候，还是忧愁的时候，想一想，我们虽然或文或武，但穿朝服、握重权、荣耀不是一样的吗？我们在这里一同饮酒，一同发誓，一同效忠朝廷、孝敬父母，一同安抚百姓。我们一同在这块穷乡僻壤安心尽责，不汲汲于功名富贵，即使老死在这座亭子里，也没什么不可以。能在这里明白知止的道理，那么什么邪念也都没有了，什么顾虑也都消失了，平心定性，身安气和，那就将无往而不得所止了。何况上天是不会亏待一个好人的，圣君也是不会抛弃一个能人的。我们即使做不到出将入相，立万世之功，也能做到在边关建立我们的功业，造福子孙后代，名垂史册，与山河一样长久。这就是知止后的无穷快乐啊，岂止这一亭一水的快乐。我在这里把这些讲出来，与大家共勉！”

两泉子、总兵都督佥事任杰，副总兵陶希皋，松庵、游击将军傅钟，味泉、兵粮佥事孟霖，南涧子、巡抚都御史杨守礼。

【原文】

梅所 郭原，字士常，淮安人。洪武初，黔阳知县，谪戍宁夏，工于吟咏，以诗酒自娱，于城西筑精舍，种梅数百本，颜曰“梅所”。万历壬辰兵变后毁。

【译文】

梅所 郭原，字士常，淮安人。明洪武初年(1368年)，任黔阳知县，后谪迁到宁夏。郭原工于诗词吟咏，喜欢以诗酒自娱。他曾在府城西边建造了一栋特别精致的房屋，在屋周种植了几百株梅花，自己取名叫“梅所”。明万历壬辰年(1592年)宁夏兵变后，梅所被毁。

梅所歌

潘原凯

翠禽啼落枝头月，梦入瑶台白银阙。
缟衣缥缈列群僊(仙)，雪貌娉婷玉为骨。
初疑郭西千树梨，香魂已(化)作万玉妃。
明珰杂珮盛妆饰，夜深与日(月)争光辉。
又疑银河倒泻清冷(冷)水，散作天花照罗绮。
琼林玉树一色俱，仿佛蓬壶画图(里)。
复疑巫山之女披练裙，并刀剪碎巫山云。
随风飞堕水晶窟，朝朝暮暮扬清芬。
含情凝睇之(久)延伫，梦觉纱窗读书处。
非梨非雪亦非云，乃是郭公之梅所。
郭知梅之趣，梅知郭之心。
江湖摇落岁云暮，老气峥嵘宜春簪。

又

我昔读书松桂林，松花落处三尺深。
林下幽栖景清淑，门外梅花绕林麓。
年年腊尽花盛开，屋前屋后雪作堆。

别来此地知谁有，叹息平生岁寒友。
月明千里劳梦思，清秋惟听角中吹。
黔阳旧令何清楚，茅屋新题字梅所。
金陵进士玉堂宾，健笔为写江南春。
塞北江南几千里，春色移来梅所里。
飘飘鹤立梅边人，角巾垫角风致新。
颜如冰雪神如水，梅花岂得非前身。
去年来看春可掬，今岁重过看不足。
帐卷溪藤云一床，被拥芦花秋六幅。
青樽留客酒如泉，青天送月来窗前。
主人鸣琴客起舞，儿童拍手呼神仙。
仙耶人耶呼不醒，梨云压梦衣裳冷。
梦中吹彻玉参差，夜半寒香飘雪影。
南枝开尽北枝开，锦囊秀句更新裁。
明朝我欲鼓(敲)门去，莫遣山童扫绿苔。
便须急换酒一斗，东阁西湖兴何有。
先弃烂醉如烂泥，与君重题诗百首。

题梅所

承 广

客以梅为所，移梅取次栽。
花枝向南发，山色自西来。
清影孤窗月，黄昏一酒杯。
扬州有何逊，东阁待谁开。

夏州八景

三山陈德武八景诗序摘略

【原文】

夏之境内，其远者曰“黑水故城”，近者曰“夏台秋草”（即灵武秋风）。当其势之方张，蒸土校锥，以图永固。增金索币，以居强大。一时之铁骑健儿，歌楼舞榭，今皆变为寒烟，鞠为衰草而已。亚于黑水曰“黄沙古渡”，但见风波浩浩，鸥鸢欲堕。河怪摇红，苇花飞白，昔之车尘马迹，皆为孤（狐）兔之区，而轻舟短棹，长年三老之属，已移于高桥杨家渡矣。附于白台曰“长塔钟声”（即梵刹钟声），惟见折觚刳稜（棱），倒影在地。向之金碧庄严，幻为瓦砾之场，而追蠡解纽，已徙于戍楼矣。郭之南下，春烟靡靡，柔绿如染，秋风飒飒，黄叶谁惜，是曰“官桥柳色”。送故迎新，离歌别酒，攀折无算，吾不知几荣枯也。郊之西北，苍苍茫茫，如藩屏，如保障，盘踞数百里，时呈六花，以告丰岁，是曰“贺兰晴雪”。此天以表里山河，限固疆域者也。山之东曰“良田晚照”，即月湖夕照，河之西曰“汉渠春涨”，襟带左右，膏腴几万顷。因昔之功，为今之利。荷锄成云，决渠为雨。吾戍士衣食之源，所当勤劳之地也。

【译文】

夏州八景，在以前的西夏国境内。远的一处叫“黑水故城”，近的一处叫“夏台秋草”，也就是“灵武秋风”〔夏台秋草指西夏王陵，与灵武秋风不是一回事〕。当年，西夏的国力一天天增长，蒸土筑城，以图永固之守。不断向北宋索要金银绢帛，以显示自己的强大。那时的铁骑健儿、歌楼舞榭，今天也不过成为了寒烟衰草而已。比黑水近一点的，叫“黄沙古渡”，今天也只见风波摇曳、禽鸟往来、芦花飞白，从前的车尘马迹，都变成了狐兔的巢穴了。而从前那种行客匆匆、繁华熙攘的情形，也已经移到了高桥的杨家渡了。靠近白台的，叫“长塔钟声”，也就是“梵刹钟声”，现在也只剩下断垣颓壁了。以前的金碧辉煌、庄严

肃穆，已经变成了今天的瓦砾；早已剥蚀的各类器物，也已经搬进了戍楼之上。在府城南面的官桥，是一处迎来送往的地方。春天到来的时候，绿草如茵；秋风起来的时候，黄叶如画，这就是“官桥柳色”。在这里，不知经历了多少送旧迎新、离歌别酒、衰繁枯荣！城郊外西北面，一片苍苍茫茫，贺兰山如屏障一样，连绵数百里。下雪的时候，在阳光照耀下，呈五彩颜色，兆示着来年丰收的情景，这就是“贺兰晴雪”。这都是上天赐予人们、用来固守山河的礼物啊！贺兰山的东面，叫“良田晚照”，也就是“月湖夕照”〔月湖夕照在贺兰县张亮广湖，是指湖，与良田晚照有别〕，黄河的西面叫“汉渠春涨”，像襟带一样绕着府城左右，灌溉着万顷良田。前人凿渠之功，今人坐享其利。前人艰辛的劳作，成为了今天保障丰收的云雨。今天我们戍边将士的衣食之源在这里，我们所应该勤劳耕作的地方也在这里。

【原文】

贺兰晴雪 初秋至仲春，微雨即成雪。雪积在山，日照不融，山头常如披絮。

【译文】

贺兰晴雪 从初秋到仲春，稍有雨水就会累积成雪。雪积在贺兰山上，太阳照着也不融化，远远望去，贺兰山头就像披着白色的棉絮一样。

六花飞罢净尘寰，富贵家翁做意慳。
满眼但知银世界，举头都是玉江山。
崖凝借雪风威里，眩曜争光日色间。
独有诗人怜短景，贺兰容易又青还。

——三山 陈德武

贺兰西望矗长空，天界华夷势更雄。
岩际云开青益显，峰头寒重白难融。

清光绚玉冲虚素，秀色拖岚映夕红。
胜概朔方真第一，徘徊把酒兴无穷。

——金陵 王 逊

【原文】

汉渠春涨 即汉延渠。

【译文】

汉渠春涨 也就是汉延渠。

神河浩浩来天际，别络分流来(号)汉渠。
万顷腴田凭灌溉，千家禾黍足耕锄。
三春雪水桃花泛，二月和风柳眼舒。
追忆前人疏凿后，于今利泽福吾居。

——明·庆靖王

【原文】

月湖夕照 在张亮堡。

【译文】

月湖夕照 在张亮堡。

万顷清波映夕阳，晚风时骤漾晴光。
暝烟低接渔村近，远水高连碧汉长。
两两忘机鸥戏浴，双双照水鹭游翔。
北来南客添乡思，仿佛江南水国乡。

——明·庆靖王

【原文】

黄沙古渡 在王澄堡东。

【译文】

黄沙古渡 在王澄堡东面。

黄沙漠漠浩无垠，古渡年来客问津。
万里边夷朝帝阙，一方冠盖接咸秦。
风生滩渚波光渺，雨过汀洲草色新。
西望河源天际阔，浊流滚滚自昆仑。

——明·庆靖王

【原文】

黑水故城 即赫连所筑统万城。

【译文】

黑水故城 也就是赫连氏所修筑的统万城。

日落荒城(郊)蔓草寒，遗城犹在对残阳。
秋风百雉藓苔碧，夜月重关玉露凉。
枯木有巢栖野雀，断碑留篆卧颓墙。
绕城黑水西流去，不管兴亡事短长。

——明·庆靖王

一湾黑水尚流东，剩有颓垣草莽中。
不务养人归市德，徒劳蒸土校锥功。

冤骸日(白)露泥中雨,磷火青吹月下风。
顾彼亡胡何足惜,可怜司马没英雄。

——三山 陈德武

【原文】

官桥柳色 在阳和堡北,跨汉唐(延)渠〔者〕。

【译文】

官桥柳色 在阳和堡(今宁夏永宁县杨和镇)的北面,横跨汉渠。

边城寒苦惜春迟,三月方看柳展眉。
金塔画栏黄尚浅,丝淹流水绿初垂。
染增新色缘烟雨,折减长条为别离。
可幸娇莺飞不到,等闲鸟鹊闹争枝。

——三山 陈德武

官桥千树柳,一路照征袍。
色可黄金比,丝非绿茧缲。
春容知不愧,客意叹徒劳。
送别青青眼,何时见我会(曹)。

——金陵 王 逊

【原文】

灵武秋风 灵武山在林皋堡西。

【译文】

灵武秋风 灵武山,在林皋堡西面。

翠辇曾经此地过，时移世变奈愁何。
秋风古道闻笳鼓，落日荒郊牧马驰(驼)。
远近军屯连戍垒，模糊碑刻绕烟萝。
兴亡千古只如此，不必登临感慨多。

——明·庆靖王

【原文】

梵刹钟声 承天寺钟楼。

【译文】

梵刹钟声 在承天寺钟楼。

觚稜殿宇耸晴空，香火精严祀火雄。
蠡吼法筵闻梵呗，铃鸣古塔振天风。
月明丈室僧禅定，霜冷谯楼夜漏终。
忽听钟声来枕上，惊迴尘梦思无穷。

——三山 陈德武

【原文】

灵州八景 府至州九十里，即灵武。

【译文】

灵州八景 从府城到灵州，共九十里，也就是今天的灵武。

【原文】

宁河胜览 黄河东渡筑台高五丈余，登眺则河山景色举在目中。

【译文】

宁河胜览 即明朝在黄河东岸所筑宁河台「宁河台是明朝为了保护横城渡而修建的一座戍台,台上四面均建厢房,驻士兵戍守,故址在今宁夏灵武市临河乡。详见《朔方道志·艺文志二》卷25,王家屏所写《中路宁河台记》」,高五丈多,登台远眺,大好河山,尽收眼底。

【原文】

晏湖远眺 晏湖古为水泽,岁迁沙涨,故址犹存,台制似宁河,而众山环绕,水碧沙明,足以豁目。

【译文】

晏湖远眺 晏湖是古代留下来的一处湖泊,经过多年的变迁,旧址今天还在。晏湖边有一座高台,与宁河台很相似。登台一望,可见众山环绕,水碧沙明,令人心情愉悦,豁然开朗。

【原文】

牛首飞霞 牛首山形突兀,上有古刹,时现祥霞。

【译文】

牛首飞霞 牛首山山势突兀险要,山上有古寺,不时呈现祥瑞的霞光。

【原文】

龙泉喷玉 泉在金积山,其水清冷可掬,滚滚若珠玉倾泻。

【译文】

龙泉喷玉 龙泉在金积山,泉水晶莹剔透,清冷有声,源源不断,就像珠玉在流泻。

【原文】

高桥春柳 城南,桥形高,古即名“高桥”。自萧关北沙漠无际,至是忽睹林木,柳更森密若屏,相传为“塞北江南”,盖指此云。

【译文】

高桥春柳 在灵州城南，因为桥形高大，所以叫高桥。从萧关向北，一路沙漠绵延，到这里能突然看见郁郁葱葱的林木，让人耳目一新。相传为“塞北江南”，就是指这里了。

【原文】

滴水秋梧 水自石出，若倒囊出珠，下有梧桐，枝柯繁茂可观。

【译文】

滴水秋梧 水从石头里滴出，就像倒悬的口袋里滚出的珍珠；水下方有梧桐树，枝叶茂密，蔚然可观。

【原文】

青峡晓映 即古之青铜峡，旭日方升，水光山色，映若画图。

【译文】

青峡晓映 也就是古代的青铜峡，旭日东升，与水光山色相映，就像画图一样漂亮。

【原文】

黄沙夕照 城东之山，半为沙砾，每晴日夕时，苍黄远映，光照人目。

【译文】

黄沙夕照 灵州城东面的山上，一半都是沙粒，每到天晴落日的时候，夕阳之下，血色苍黄，让人晕眩。

灵州铁柱泉

铁柱泉记

芸庄 管 律

「管律，生卒年月不详，字芸庄，明朝宁夏名士。主笔编修《嘉靖宁夏新志》」

【原文】

去花马池之西南，兴武营之东南，小盐池之东北，均九十里交会之处，水涌甘冽，是为铁柱泉。日饮数万骑弗之涸。幅员数百里又皆沃壤可耕之地。北虏入寇，往返必饮于兹。是故散掠灵夏，长驱平巩，实深借之。以其婴是患也，并沃壤视为弃土百七十年矣。

【译文】

花马池的西南，兴武营的东南，小盐池的东北，距这三个地方各九十里的交汇处，有一股泉水涌出，水质清澈，晶莹甘甜，人们把它叫“铁柱泉”。泉水充沛，即使每天供几万铁骑的人马饮水，也都不会涸竭。它周边几百里也都是肥沃的可耕种的田野。胡人入侵，往返都一定会在铁柱泉饮水歇息。所以，蒙古人每次南下抢掠，都以它为跳板，经灵州而至平凉。也正因为如此，周边肥沃的土地没人耕种，沦为荒地，已经一百七十年了。

【原文】

嘉靖十有五年丙申，都察院左都御史兼兵部左侍郎松石刘公奉天子命，制三边军务，乃躬涉诸边，意在悉关隘之夷险，城寨之虚实，兵马之强弱，道路之急缓，而后划御戎之策，以授诸将。是故霜〔行〕藿食，弗避厥劳，至铁柱泉，驻瞻移时，喟然谕诸将曰：“御戎上策，其将在兹矣！可城之使虏绝饮，固不战自惫。何前哲弗于是是图哉？”维时巡抚宁夏、右副都御史字川张公，谋无（与）公协，乃力襄之。即年秋七月丙申，按察佾事谭大夫闾，度垣墉，量高厚，计丈尺。镇守、总兵官、都督、郊帅师徒，俱楨榦，役饘锸，人乐趋事，竞效乃力，越八月丁酉城成，环四里许，高四寻有奇，而厚如之。城以卫泉，隍以卫城，工图永坚。百七十年要害必争之地，一旦成，钜防矣。

【译文】

嘉靖十五年（1536年）丙申，都察院左都御史兼兵部侍郎刘松石公，奉

皇帝命，巡抚三边军务。他亲临各个边塞，希望摸清各边寨的道路情况、城防虚实和兵马强弱，并据此制订一套完整的抵御蒙古人的策略，传达给各处守将。刘巡抚一路风尘仆仆、马不停蹄。来到铁柱泉后，观察多时，感叹道：“抵御敌人最好的策略，就在这里啊！可以在这里筑一座城，让敌人无水可饮，不战自疲。为什么前人就没有想到这一点呢？”那时的宁夏巡抚、右副都御史张志川公，与刘松石公不谋而合，全力支持这个构想。当年秋七月丙申，按察僉事谭闾，实地测量并设计了城垣的大小，城墙的高厚；镇守、总兵官、都督等官员，也都亲自到现场。大家齐心协力，到八月丁酉就把城建成了。城墙周长四里左右，高四寻多，墙厚也差不多四寻。筑城以卫泉，挖壕以卫城，工程牢靠坚固。一百七十年来的兵家必争之地，一旦筑起城墙，就成了边防要塞。

【原文】

置兵千五，兼募土人守之。设官操驭，皆检其才且能者。虑风雨不蔽之患，则给屋以居之；因地之利，而利则给田以耕之，草莱辟，禾黍蕃，又可以〔作牧而〕庶孳畜。弃于百七十年者，一旦大有资矣，其廨宇仓场，匪一不备；宏纲细节，匪一不举。炫观夺目，疑非草创之者。先时虏常内觐，河东诸堡为备甚勤，而必先之以食，虽翔价博易，犹虞弗济。泉即（既）城，虏惮南牧，则戍减费省，余之价自不能腾，实又肇来者无穷之益，是皆出于公之卓识特见，而能乎人所不能。

【译文】

城里驻兵一千五百人，再招募一些当地人，帮助守城。所设置的各种官职和岗位，都挑选真正有能力的人来充任。考虑到风吹雨淋的危害，就建造房屋，让他们住进去；充分利用周边的田亩，把土地分配给他们，让他们耕种，种菜种粮，养牧牲畜。被废弃了一百七十年的土地，一旦有人耕

作，很快就粮食满仓，瓜果飘香了。各种各样的设施，全部齐备，根本看不出不久以前还是蛮荒之地。以前蒙古人南侵的时候，河东各个寨堡严加防范，不敢有丝毫懈怠。守军的粮草供给非常紧张，粮价上涨，即使高价买粮，也还时时担心供应不上。自从铁柱泉筑城以后，蒙古人就不敢轻易南下抢掠了。戍边的费用减少了，粮食的价格也下来了，于军于民，于国家，实在有莫大的好处。这些都得益于刘松石先生的远见卓识，能看到别人看不到的地方。

【原文】

今年丁酉，去兹泉南又百里许，亘东西为墙堑，于所谓梁家泉者亦城之，重关叠险，御暴之计益密矣。借虏骋骄忘忌人(人)之，骑不得饮，进则为新边所扼，退则为大边所邀，天授之矣。用是以息中原之扰，以休番戍之兵，以宽馈饷之役，岂啻征公出将入相之才之德而已焉。功在社稷，与黄河、贺兰实相远迹，谓有纪极哉！是故不可以不记也。

松石，名天和，湖南麻城人；字川，名文魁，中州兰阳人，俱正德戊辰进士；谭闾，西蜀蓬溪人，正德辛未进士；王效，陕西榆林人，正德丁丑武举，法得备书。

【译文】

今年丁酉，在铁柱泉往南一百里左右的地方，一个叫梁家泉的地方，又沿着东西方向深挖壕堑，构筑城墙。这样，与铁柱泉城形成了犄角之势，边塞的防御就更加坚固而错落有致了。如果敌人还凭着他们的骄悍之气，一味向南进攻，那么，他们将得不到饮水，进则会被新建的边城所挡住，退则会受到我边防大军的攻击，可谓进退维谷。这真是上天赐给我们的好地方啊！从此，中原对蒙古人的担忧可以平息了，守边的士兵可以轮番休息了，边防的费用可以减少。这不仅体现了出将入相的大臣们的才德，更是功在国家社稷、利在千秋万世啊！与黄河、贺兰

山一样,铁柱泉也是边防的重要屏障,所以不能不详细地记述它。

松石,名叫天和,湖南麻城人;字川,名文魁,中州兰阳人。他们都是正德戊辰年(1508年)进士。谭闾是西蜀蓬溪人,正德辛未年(1511年)进士。王效是陕西榆林人,正德丁丑年(1517年)武举人,他的谋略都是从书上学来的。

中秋夜,闻南海庞惺庵台长弭节铁柱泉城,时海寇报平,诗代庆迓

王崇古

岭海关山赋壮游,孤城新月共清秋。
雏凤已瞻驰骥足,人龙应许并仙舟。
铁柱名泉劳驻马,金城图略待封侯。
四方多难心同赤,喜报琼山螭蜃收。

驻铁柱泉,怀往岁,卜虜穿塞入银、麟,边报错至

李汶

泉开铁柱水流渐,地主依然献饷时。
梦断翻嫌鸡唱早,忧来却恨雁书迟。
寸心靡监掳臣节,百战于襄答圣知。
客岁羽飞还此日,匈奴已报入东篱。

【原文】

古灵州城东北铁柱泉旁有窟,人莫敢入。景泰间,李姓者偕一仆爇灯以入。行二十步,推开一石门,有铜铸释像,傍有二僧尸,覆以锦衾,其面如生,而金贝之类,环具左右,李恣意取之。将出,风飏飏,灯息门闭,鼓钹齐鸣,李恐懼欲死,尽弃所取者。俄于旁窟匍匐而出。明日集众往掘之,坚不能入,机械如洛阳也。

【译文】

古代灵州城东北铁柱泉旁边有一个洞，人们都不敢进去。明景泰年间（1450—1456年），有一个姓李的，带着一个仆人，点着灯火就进去了。走了二十步，推开一道石门，看见了一座铜铸的佛像。佛像的旁边有两具和尚的尸体，尸体上盖着锦被，面色红润，像活着一样。而尸体的周围，是金银财宝一类的东西。这个姓李的尽情拿取。要出来的时候，突然风飕飕而起，灯吹灭了，门也关上了，鼓声钹声大作。姓李的怕得要死，把刚才带在身上的东西全都扔了。过了一会儿，才从旁边的小洞爬出。第二天，他又带着一群人去挖那个地方，但土石都特别坚硬，根本挖不进去。

【原文】

韦州四景 今为韦州堡，灵州辖地。

【译文】

韦州四景 在今天的韦州堡，属灵州管辖。

蠡山叠翠

秀倚晴空万叠多，星辰常恐势凌摩。
云生秋碧涵眉黛，雨洗春容照翠螭。
幽鸟闲花屏画里，断猿孤木石岩阿。
足凭蕃府为天柱，东接长安西带河。

——卢陵 穰 穆

蠡山雨洗高嵯峨，群峰叠翠攒青螭。
我来信马上山去，马上观看频吟哦。
平生爱此佳山水，爱山不得住山里。

倒(到)家移入画轴中,挂向茅堂对书几。

——长史 刘 牧

东湖春涨

三月东湖景始饶,水光山色远相招。
鱼冲急雨牵浮藻,莺逐颠风过断桥。
华落乍疑金谷地,浪痕初认海门潮。
临堤尽日忘归去,为惜余春漫寐(寂)寥。

——庆靖王

西岭秋容

倚杖看山处,秋来景更芳。
菊枝披细雨,枫叶下清霜。
黛色浓于染,岚光翠似妆。
客中幽兴发,呼酒醉斜阳。

——丰林王 平 斋

石关积雪

山高矗屹立,叠翠万垂峦。
残雪经年在,边风五月寒。
素华涵兔影,清味试龙团。
正是诗家景,惟宜静里看。

——丰林王 平 斋

【原文】

中卫十景 中卫今改为县,离府三百六十里。

【译文】

中卫十景 中卫现在改为县制,离府城三百六十里。

暖泉春涨

一脉远通星宿海,春回塞上气初融。

青青石眼涓涓发,流出桃花洞口东。

——亡名氏

壬子行边暖泉暂憩

刘尚朴

驱车历旱海,此际水泓然。

脉涌昆仑石,温生黍谷泉。

蘼芦清眼界,柳树媚风烟。

为念荷戈士,投醪惠百川。

癸丑防秋过暖泉亭

周懋相

一泓澄碧玉,累(垒)石傍亭明。

沁骨清形色,流光入杜蘅。

壬子行边暖亭暂憩

文 球

涓涓曲水绕山河，独喜阳春此地多。
荡尽腥膻流不竭，洗兵何用挽天河。

羚羊夕照

羚羊山势壮边州，每到斜阳翠欲流。
偏使幽人频注目，抛书携酒独登楼。

——亡名氏

黄河晓渡

河流东下自昆仑，独(浊)浪排山晓拍津。
来往行人喧渡口，只因名利少闲身。

——亡名氏

鸣沙过雁

秋城河外锁(锁)斜晖，风卷晴沙拂地飞。
过雁数声清堕玉，征人何处问寒衣。

——亡名氏

芦沟烟雨

芦花飞雪涨晴漪，烟雨溟濛望益奇。
点点白鸥深处浴，扁舟摇动五湖思。

——亡名氏

暖风晴日草如茵，景入芦沟总是春。
夹谷娇莺留醉客，隔山啼鸟唤游人。
杏花带雨胭脂湿，杨柳含烟翡翠新。
愿得琴书身外乐，海鸥洲鹭自相亲。

——胡官升

石空夜灯

叠嶂玲珑竦石空，谁开兰若碧云中。
僧闲夜静燃灯坐，遥见青山一点(滴)红。

——亡名氏

黑山晴雪

翠壁丹崖指顾间，随时风流自阑珊。
六花凝素寒侵眼，徒倚危楼看玉山。

——亡名氏

石渠流水

渴壤常资灌溉功，分流原自大河中。
滔滔不息含生意，万折谁知竟必东。

——亡名氏

红崖秋风

寥落边关怆客情，空山岚(风)撼作秋声。
乘时好破单于帐，谁拟当年李北平。

——亡名氏

槽湖春波

十里平湖一鉴空，烟波雪浪涣生风。

渔舟载酒销春兴，应使丹青画未工。

——亡名氏

祠 宇

【原文】

文庙 在儒学东。初无乐舞，礼亦简略。弘治十四年，都御史王珣、佾事李端澄，置备如制，都御史刘宪续成之。礼度焕然。其祭器、铜爵、锡尊、磁豆共五百三十二件，〔皆〕镇人尚书徐琦、知府曹衡捐俸置送者。万历六年，巡抚罗凤翱制帐幔、笱豆具备。三十六年，巡抚黄嘉善焕新庙颜，内甃芹池，外辟云路，塿圯宏旷，大壮仰瞻。庙创自永乐初年，规模简略。成化六年，巡抚张璠聿新殿庑。弘治癸未，张嘉谟重修。嘉靖庚申，巡抚霍冀重修。万历癸酉，巡抚罗凤翱重修。我朝定鼎重修，乾隆三年地震后重建。

【译文】

文庙 在府城儒学东面。最早的时候，文庙里没有乐舞一类的设施，礼器也很简略。明弘治十四年（1501年），都御史王珣、佾事李端澄，按礼制在文庙添置各种器物，都御史刘宪接着把这项工作做完，使文庙的设置焕然一新。其中，各类祭器、铜爵、锡尊、磁豆等，共五百三十二件，都是由本地人尚书徐琦、知府曹衡捐赠并送来安置的。明万历六年（1578年），宁夏巡抚罗凤翱又制作了帐幔、笱豆等器物，让文庙的设备更加完备。万历三十六年（1608年），宁夏巡抚黄嘉善又对文庙进行了重新修缮，庙内建芹池，庙外修小路，使文庙的规模更加宏阔，蔚为大观。文庙初建于永乐初年（1403年），建时规模很小，也比较简陋。明成化六年（1470年），宁夏巡抚张璠建造了新的殿堂。明弘治

癸未「应为癸亥年,1503年」,宁夏人张嘉谟又带人重修。嘉靖庚申年(1560年),宁夏巡抚霍冀又重修。万历癸酉年(1573年),巡抚罗凤翱重修。本朝定鼎天下后,也进行了重修。乾隆三年(1739年)宁夏地震后,再次重修。

重修儒学碑记

成化六年大学士 彭 时 撰

「彭时(1416—1475年),字纯道,又字宏道,号可斋。庐陵安福(今江西吉安市安福县枫田镇松田村)人。为明代天顺、成化年间(1457—1487年)正直阁臣的杰出代表之一。先后担任《续通鉴纲目》编纂、《寰宇通志》编纂、《大明一统志》总裁、《英宗实录》总裁」

【原文】

宁夏古雍州之北境,汉朔方郡地。其地背山面河,四塞险固,中国有之,足以御外夷;外夷窃之,足以抗中国;其形势之重如此。自元得之,为宁夏路。我朝平定天下,改宁夏府。寻以其地密迩戎狄,尽徙其民于内地,置兵卫以守之,而又莅以亲藩,总以内外文武重臣。于是城郭之固,人物之殷,兵马之雄壮,屹为关中巨防矣。

【译文】

宁夏在古雍州的北部,汉代属于朔方郡「此处有误。汉代宁夏平原属北地郡,归朔方刺史部管辖」。宁夏西依贺兰山,东靠黄河,为四塞险固之地。有了宁夏,就足以抵御外夷;外夷占据了宁夏,就足以抗衡中国。这个地方的重要性,可见一斑。从元代以后,这个地方就纳入了中国的辖制「秦始皇派蒙恬击匈奴,宁夏就已纳入中原王朝版图」,元朝廷在这里设置了宁夏路。我朝平定天下后,改设为宁夏府。不久,因为宁夏太靠近蒙古,就把当地的百姓尽数迁往内地,在这里设置兵镇卫所,以守卫之。后来又把亲王分封到这里,派文武重臣在这里驻守。从此,宁夏城郭坚固,人庶繁盛,兵马强壮,成为边防的巨镇。

【原文】

其学校设自永乐初年。盖以地虽用武，而人不可不知礼义也。列圣相承，教养作兴，岁久益备。士之由科目为世用者，彬彬有人。惟是庙学，因陋就简，弗称观瞻，识者病焉。今都察院右副都史张公，奉命巡抚宁夏，志欲兴修，与镇守、总戎以议克合。乃尽撤其旧而新之，故所有者志(悉)弘其制，其无者，今备其观。至于圣贤像貌，亦皆绘素(塑)俨然。始事于成化六年夏四月，越秋九月而告成。自殿堂门庑，以至斋舍库廩，凡为屋几百余楹。材出于山，工出于庸，资出于经画之余，官不费而人不劳，何其成功之敏且速也！使来征记。

【译文】

宁夏学校的设置，是在永乐初年(1403年)。宁夏虽是一个用武之地，但当地的百姓却不能不懂得礼仪。经过多年的倡导和努力，宁夏崇尚儒学、讲究礼仪的风气已经形成。读书之人，通过科举考试而进入仕途的，大有人在。只是学堂太过简陋，有碍观瞻，有识之士都深以为憾。今天，都察院右副都御史张公，奉命出任宁夏巡抚，决心重新修建。与镇守、总戎相商，他们也有这种想法。于是，把旧的学校全都拆了重建，以前有的，把规模扩大；以前没有的，重新修建。至于圣贤像一类的，全都重新绘塑一新。工程从成化六年(1470年)夏四月开始，到秋九月全部完成。大殿堂的大门，到后面的斋舍库廩，总共有几百间房屋。建筑的木材从贺兰山采伐，用工从百姓中来，资金由大家筹划，不用公款，不劳百姓，是多么迅速又多么成功啊！所以特别在这里记载下来。

【原文】

予惟学校，王政之大端，所以成人材，厚风化，实本于此。是以天下郡县，无处无学，而惟守令者，亦未尝不以兴学为首务。

【译文】

所谓学校，是推行王政的大事，成人才、厚风化，实际上都是从学校开始

的。所以，凡天下有郡县的地方，都有学校；而每州每县的郡守们，又何尝不以举办学校为自己的首要任务呢！

【原文】

当张公举事之初，或疑边方非郡县比，受任守边，宜以练兵讲武，攘外安内为急，而学校，文事也，差可少缓。殊不知文武二道，学校之所教者，非特诗书礼乐，虽干戈羽旄亦在焉。凡有事出征，受成于学，执有罪，反释奠，则以讯馘告，何独一于文而已。借曰：今学校之教，与古不同。然宁夏卫学徒，皆军卫子弟之秀，其进而受教于学，诵圣贤之书，究天地之微，明人伦之大，会之于心有本原，见之于践履有次第。性分固有，靡不实得而允蹈焉。则退而家庭，使其父兄咸知尊君亲上之义，安民和众之道，志有定而气不慑，则守固攻克，其效大矣。敦谓边方之学而可缓耶？

【译文】

在张公开始筹划修建学校的时候，就有人心存疑义，认为宁夏是边地，不同于中原内地的郡县。在宁夏守边，应该以练兵讲武、攘外安内为第一要务。而学校属于文事，可以稍稍缓一缓。其实这些人不知道，文武之事，是应该并举的。学校所教授的，不只是诗书礼乐，也包括干戈武略在内啊。大凡有事出征，与学校也是有关系的。抓住那些有罪的人，警示他们，告诫他们，让他们重回正道，难道不是文事吗？书上说：今天学校的教化，与古代是不同的。但是，今天宁夏卫的学生，几乎都是边镇将士的子弟。他们能够进入学校接受教育，读圣贤之书，懂天地之道，明人伦之理，与他们内心本来善良的品性结合起来，在实际的生活中把这些良善表现出来。回家以后，也能让他们的父母兄弟全都懂得忠君亲上之礼，安民和众之道。有了坚定的志向，也就勇气倍增。在今后的战斗中，守无不固，攻无不克，这是多大的功效啊！谁说边陲之地的学校教育可以缓一缓呢？

【原文】

是张公深体国家建学养士之意，急于兴修以感劝人心，其真知成贤厚化之要者哉！予故特书，为多士劝。若夫事诗书科第，以徼功名利达者，有不待劝而能也。此可略。公名葢，松江人，登正统戊辰进士，历监察御史、宪使、布政使，以至今官，廉正有〔为〕，所在著声绩，宜并书于此，庶来者有考云。

少保，吏部尚书、文渊阁大学士彭时记。

【译文】

这就是张公能深切体会国家建学养士的意义，急于修建学校以感动人心、教化风俗的缘由啊！我在这里特别强调这一点，劝勉大家，希望都热心于学校和读书。当然，如果觉得读书是为了科举和功名利禄，那么不用劝，他们也能努力学习的，在这里就不说它了。张公，名葢，松江人，正统戊辰年（1448年）进士，历任监察御史、宪使、布政使，直至今天任宁夏巡抚。张公清明廉正，奋发有为，每到一个地方，政绩都为人所称道，我在这里一并讲一讲，希望后来的人能有所知有所考。

少保，吏部尚书、文渊阁大学士彭时记。

【原文】

自成化至万历，文庙屡修，俱有碑记。乾隆三年地震后，碑石损圯，多剥落，不可读，即旧志亦不载始建碑文。今录成化六年重修碑记，以志庙之创始云。

【译文】

从明朝成化到万历年间（1465—1619年），宁夏的文庙多次翻修，每次都有碑记。乾隆三年（1739年）宁夏地震后，这些碑石都损毁了，大多剥落湮没，文字斑驳，不可辨识。宁夏的旧志也没有记载那些始建时的碑文。今天把成化六年（1470年）的重修碑记刊录下来，就是为了让大家看看文庙创始的过程。

【原文】

武成王庙 在清〔宁〕观东。万历二十七年，巡抚杨公时宁重修；三十六年，巡抚黄公增修竖坊，丁日致祀吕尚父，以孙武子、黄石公等配享；三十七年，巡抚黄公委都司汪度教习，应袭韬铃骑射于其中。

【译文】

武成王庙 在清宁观东面。明万历二十七年（1599年），宁夏巡抚杨时宁重修。万历三十六年（1608年），宁夏巡抚黄升增修了一座牌坊，在丁日祭祀姜太公吕望，以孙武、黄石公等人陪祭。第二年，黄升委派都司汪度担任武庙教习，带领大家在庙里练习骑射。

【原文】

社稷坛 在南薰门外西南。

【译文】

社稷坛 在南薰门外西南方向。

【原文】

山川坛 在社稷坛西。

【译文】

山川坛 在社稷坛的西面。

【原文】

先农坛 雍正年间，建在东门外。

【译文】

先农坛 本朝雍正年间（1723—1735年）所建，在府城东门外。

【原文】

城隍庙 在前卫东。成化十三年，巡抚张鹏拓大之。嘉靖三年，巡抚张璿表以巨坊；十年，总兵官周尚文加修。万历三十七年，巡抚杨时宁重

修；三十六年，巡抚黄嘉善重修。本朝屡修。乾隆三年地震后重建；二十年二月初七日午时，庙殿灾，是时太守赵公本植被参，庙像忽自焚，民间传为异事。

【译文】

城隍庙 在前卫的东面。明成化十三年(1477年)，宁夏巡抚张鹏扩大了它的规模。嘉靖三年(1524年)，巡抚张璿在庙前修了一座大牌坊。嘉靖十年(1531年)，总兵官周尚文又加修。明万历三十七年「应为二十七年，即1599年」，宁夏巡抚杨时宁重修。万历三十六年(1608年)，巡抚黄嘉善重修。到本朝后，城隍庙多次重修。乾隆三年(1739年)宁夏地震后，又重修。乾隆二十年(1755年)二月初七日午时，城隍庙大殿起火。当时恰逢宁夏太守赵本植被人弹劾，大庙突然自己燃烧起来，这两件事几乎同时发生，非常蹊跷，民间对此有很多传闻。

寺 观

【原文】

宁静寺 正统年建。

【译文】

宁静寺 明朝正统年间(1436—1449年)所建。

【原文】

永祥寺 正统年建。

【译文】

永祥寺 明朝正统年间(1436—1449年)所建。

【原文】

报恩寺 洪武年间重修。

【译文】

报恩寺 明朝洪武年间(1368—1398年)重修。

【原文】

承天寺 夏谅祚所建。洪武初，一塔独存。庆靖王重修，增创殿宇。怀王增毗卢阁，有碑剥落。万历三十年，重修内浮图，高十一级，至今人遇倒影，古迹尚存。在光化门迤东东向。

【译文】

承天寺 西夏国主李谅祚(1048—1067年在位)所建。明朝洪武初年

(1368年),只存一座塔。庆靖王朱栴对承天寺进行了重修,扩大了它的殿堂。怀王又增建了毗卢阁,现在还存有残碑。明万历三十年(1602年),又重修了寺内的佛塔,高达十一级,人们至今能看见倒影。承天寺在光华门的东面。

游承天寺

杨守礼

乘闲携酒上招提,促席传觞日已西。
持节中丞犹索酒,挥戈元帅尚留题。
台前松影来樽俎,塔外钟声间鼓鞀。
醉倚肩舆春色蔼,满天星斗和云低。

游承天寺

萧寺开坛数百秋,松门寂静地偏幽。
层楼缥缈灵光护,宝塔峥嵘霞气浮。
天外钟声来四座,灯前偈语涤千愁。
真机自笑何时悟,去住牵肠雪满头。

【原文】

承天寺南廊僧房南墙上,有本寺塔影倒垂,然塔在北,房在其南,非日光所能回射。盖此塔峙形年久,上涵清虚,已成其像。故天光下射于天窗,转射于南墙〔然〕也。蓉川齐君有倒影测,亦未明究其理。惟南涧杨公谓:以下凹处映其上,则影必倒,无拘于方向。今以镜面凹者照人,则人首倒垂。其说果验,可以祛众人之疑矣。则峙形涵虚及倒影测,皆不足信。其影初在寺之南

廊,今在东廊,更又莫可测也。

(《旧志》)

【译文】

承天寺南廊僧房的南墙上,有本寺的塔影倒映在上面。但是塔在北面,而僧房在南面,墙上的塔影决非太阳照射所形成的。大概是因为这座塔建成的时间太长了,在空气中的水气形成影像,阳光射过天窗,再反射到南墙,最后印在南墙上形成了倒影。蓉川齐君有一种倒影的测量方法,但也没弄明白承天寺塔倒影的秘密。只有南涧子杨守礼先生说:用下面凹处去映印上面,形成的必然是倒影,不管是哪个方向。今天用凹的镜面去照人,镜中的人头就是倒着的。这种说法果然很正确,可以去除大家的疑惑了。那种水气涵虚形成倒影的说法,都不足信。只是承天寺的塔影最初是在承天寺的南廊,现在又到了东廊,就更加让人不明白了。

(《旧志》)

【原文】

黑宝塔 赫连勃勃重修,有古台宝塔,在振武门外东向,离城三里许。乾隆三年地震,塔倒圮,惟存砖台塔址;十八年,总镇韩柯亭修葺,殿宇焕然一新。

【译文】

黑宝塔 赫连勃勃重修,一座有古台基的宝塔,在振武门外的东面,离府城大约有三里。乾隆三年(1739年)地震,宝塔倒塌了,只留下了砖质的塔基。乾隆十八年(1753年),总镇韩柯亭重修后,殿宇焕然一新。

登黑宝塔

孟 霁

暖日行郊郭,林深访释迦。

寒荒时见雁,春暮不逢花。

碧水浸斜径,轻芜出软沙。
边城名将在,海外绝胡笳。

敞筵春昼永,久坐午阴移。
携酒思登塔,开轩看弈棋。
院空芳树覆,野静白雪迟。
醉客耽佳夕,重将玉笛吹。

邀总戎张东山饮海宝塔

罗凤翔

黄华方烂熳,邀我过湖滨。
特地法台迥,干宵宝刹分。
塔肩悬镜影,水底映星文。
挥赏迟旋马,玄思到白云。

寺古台(塔)亦古,秋高兴俱高。
赏心来梵宇,听偈拂尘袍。
鸥鹭湖波适,牛羊草径嚣。
菊英把玩处,甲冑息焦劳。

【原文】

永寿寺 在城东。

【译文】

永寿寺 在府城城东。

【原文】

红花寺 在清河门外七里许,兵变毁。

【译文】

红花寺 在清和门外大约七里处,宁夏兵变时被毁。

【原文】

边宁寺 在城西。

【译文】

边宁寺 在府城城西。

【原文】

回纥礼拜寺 在城内宁静寺北,震灾后尽坍。回回重建殿宇,巍焕工丽,正殿供万岁牌,不设别像。每逢七日,回回俱到寺中礼拜,白布裹首,去鞋,口喃喃诵番经。

【译文】

回纥礼拜寺 在府城内宁静寺北面,乾隆三年(1739年)地震后全部塌毁。回民又重新修建殿宇,非常壮观宏丽,正殿上供奉万岁神牌,不供其他的神像。每到逢七那一天,回民都到寺中进行礼拜,他们头上裹着白布,裸着脚,口中念念有词,诵读《古兰经》。

【原文】

高台寺 旧建城东二十里,为黄河崩没。万历间,庆王重建,在红花渠东丽景园内,改名延庆寺。乾隆三年地震重建。

【译文】

高台寺 以前的高台寺建在府城东二十里处,后来被黄河水冲毁。万历年间(1573—1619年),庆王重建高台寺,地址在红花渠东面的丽景园内,并把它改名叫延庆寺。乾隆三年(1739年)地震后,重建。

【原文】

兴国寺 旧名弥陀寺,在东和门之巽方。兵变毁,重建。地震废。

【译文】

兴国寺 以前叫弥陀寺,在府城东和门的巽位方向。宁夏兵变后被焚毁,后来又重建。乾隆三年(1739年)地震后,废弃。

【原文】

大佛寺 在西路边外,元昊时建。

【译文】

大佛寺 在宁夏西路的边外,李元昊时候所建。

【原文】

牛首寺 在灵州。

【译文】

牛首寺 在灵州。

牛首寺碑记

明·给事中 管 律 撰

【原文】

去灵州西南境不百里,群峰巘岈,慈云掩映,黄河西来奔流〔浴足〕,秀丽如芙蓉出水,是为牛首山云。世传为“小西天”,释迦牟尼尝会诸佛众生说法于兹。证有《大乘经》存焉。当山之幽绝,前为罗汉殿,殿北为祖师殿,南为迦蓝殿,中则接引殿,后则如来殿,即所谓说法处。〔初〕仅四楹,今拓之为六楹。少北则佛母洞,再北则观音殿,殿之东为迦叶塔。界乎洞塔之间,则十方佛宝殿。迦叶塔之北,则眼光菩萨殿。殿之北为金牛池。国初,庆靖王尝见金牛现池中,乃塑其状置之而去。今韦人镕铁为之。界乎池殿之前,则释迦殿,又北,则文殊

殿，又东北，则弥陀殿。界弥陀、文殊之后，则地涌塔。弥陀之东，则普贤殿。是皆随形势之胜而布置其位，各具美瞻。其斋厨僧舍，罔不备具。

【译文】

离灵州西南不到一百里的地方，有一座山，山上群峰并峙，祥云掩映，山下黄河从西而来，奔流而去。从远处看，诸峰秀丽无比，如出水的芙蓉。这座山就叫牛首山。世间传说，牛首山就是“小西天”，是释迦牟尼与诸佛众生讲经说法的地方，今天还有《大乘经》留在这里。牛首寺在山的正面，特别清幽，前面是罗汉殿，殿的北面是祖师殿，南面是迦蓝殿，中间是接引殿，后面是如来殿，也就是传说中如来说法的地方。一开始，只有四间殿房，后来扩展为六间。正殿稍北处，为佛母洞。再往北，为观音殿，观音殿的东面为迦叶塔。在佛母洞与迦叶塔之间，是十方佛宝殿。迦叶塔的北面，是眼光菩萨殿。殿的北面，是金牛池。本朝初年，庆靖王曾经看见金牛出现在水池中，便塑了一座牛放在那里，今天的人则把它铸成了铁牛。金牛池与菩萨殿之间，是释迦殿，北面，是文殊殿。东北面，是弥陀殿。在弥陀殿和文殊殿的后面，是地涌塔。弥陀殿的东面，是普贤殿。这些殿，都是随地势而修，自然有序，各有各的美妙。寺里的斋房、厨房、僧舍，无不具备。

【原文】

跨河之北，则一百八塔，塔之西有二洞：一曰佛母，一曰观音。去牛首东又二十里，则金宝塔寺，皆为牛首之附，是故称牛首为“大寺”云。然蹊径崎岖，盘旋百折，〔如蓬其岭〕。四方善士，不惮迢〔矣〕，而来致敬〔祭〕于寺者，岁时接踵，是可〔以〕征其灵应矣。奈世远莫详创始。其既葺而废，既废而葺，又不知其几更番也。

【译文】

在黄河的北面，是一百零八塔。塔的西面有两个洞：一个叫佛母洞，一个

叫观音洞。离牛首山东二十里,是金宝塔寺,实际上是附属于牛首寺的,所以牛首寺又叫“大寺”。然而,虽然牛首山道路崎岖不平,盘旋百折,但各地的善男信女,不惧艰辛,从很远的地方,来牛首寺上香的,从年头到年尾,绵绵不绝。这是因为大家都认为牛首寺的香火是很灵验的缘故啊,只是大家都不大清楚牛首寺创始的详情。牛首寺修好后又废,废了又修,不知来回折腾了多少次。

【原文】

今自嘉靖乙未春迄丙申冬日,历二期,拓隘补颓,直倾起坠,增创观音阁,楹轮翬翼〔运〕,势若凌霄〔云〕。所供释迦、观音,昔惟〔为〕土躯而已,今皆铸之以铜,抹之以金。登山纵目,则层壺峻宇,复道飞甍,辉煌焜耀,远迩相射,越千百年始大盛于今日。已乎乃砬石,欲图永示,于是征记于《芸庄管子》。

【译文】

这次修葺,从嘉靖乙未(1535年)春到丙申(1536年)冬日,历时两年,把倾斜的扶直,窄了的拓宽,坏了的修好,同时又增建了观音阁,画梁飞檐,直指云霄。所供奉的释迦、观音等像,以前都是泥塑的,这次都用铜铸,外表再镶金。登上牛首山,环顾牛首寺,庙宇庄严雄伟,殿堂错落有致,红墙绿璃,与山色交相辉映。牛首寺经千百年后,到今天终于达到了极盛。我把这一盛况刻为碑文,希望让人们永远记住它。

【原文】

管子备究颠末之由,是故知设心倡端,崇慎其教,则僧〔纲〕正副,张藏卜巴、赵藏卜岭占也。摩顶放踵,而以身任劳;鳩工积材,而以勤落绩,则住持常扎失高耳、你丁端竹也。好善喜施而不吝重货,资裕用饶而不致中困,则丁宣、马铠、王纲、李继荣、周玉、陶宾也。

【译文】

我仔细考察了这次重修牛首寺的全部过程,知道了最早倡议此事,以

弘扬佛法的，是寺院的正副主持，僧人张藏卜巴和赵藏卜岭占。摩顶放踵也不辞辛苦，任劳任怨。从积蓄材料到监督工程，成绩突出的，是寺院的住持常扎失高耳和你丁端竹两人。而乐善好施，不惜钱财，能保证工程所需资金充裕的，则是丁宣、马铠、王纲、李继荣、周玉、陶宾等人。

登牛首山

萧如薰

理楫还登岸，攀萝入紫烟。
云霄千嶂出，色界一灯悬。
石藓碑磨灭，金光像俨然。
不须探绝胜，即此是诸天。

【原文】

安庆寺 在鸣沙洲(州)城内，建于谅祚之时。

【译文】

安庆寺 在鸣沙州城内，最早建于西夏国主李谅祚时期。

【原文】

弩兀刺 元之废寺，在启刺八山东。

【译文】

弩兀刺寺 元朝时期的一座废寺，在启刺八山的东面。

【原文】

保安寺 在平虏城。

【译文】

保安寺 在平虏城内。

【原文】

三清观 在南薰门外，庆王建。永乐间闻于朝，实夏胜概，今废。

【译文】

三清观 在南薰门外，庆靖王朱栴所建，永乐年间（1403—1424年），三清观的名声甚至传到了朝廷，大家都当它是宁夏的一处胜景。现在已经荒废了。

游三清观

金幼孜

乘闲偶过三清观，幽绝都无尘俗情。
入门喜见青松色，绕户还闻流水声。
鹿过瑶台秋草合，鹤归幽径晚烟生。
可是道人偏爱客，焚香还与坐吹笙。

前 题

路 升

化人灵境塞城南，暇日来游一驻骖。
花点石屏苔欲破，池开萍影树长涵。
无心闲看云归洞，有意还将草结庵。
念我平生慕仙道，坎离玄妙向谁谈。

【原文】

清宁观 在振武门外，即元昊避暑宫。万历二十年，巡抚杨时宁重修，总督黄嘉善崇高殿宇，增益寝宫，焕然鼎新。

【译文】

清宁观 在府城振武门外,以前是李元昊的避暑宫殿。明万历二十年(1592年),宁夏巡抚杨时宁重修,总督黄嘉善又增设了寝官,并把殿堂加高,让清宁观焕然一新。

【原文】

以上诸寺观,乾隆三年地震后,或废或存,或重建或增修,不能细考,记此以存旧迹。

【译文】

以上各个寺观,在乾隆三年(1739年)地震后,有的还在,有的废毁,有的重建,有的增修,不一而足。因为不能细细考证,在这里简单记录一下,希望能留下一些线索供后人参考。

【原文】

秋童得钱 洪武二十七年,中屯卫军张秋童入贺兰山后,伐木谷中,见二老坐石上,问秋童何为,对曰:“伐木”。呼使之前,与之钱盈掬,归。复往视之,则无见矣。钱至今有收得者。

【译文】

秋童得钱 明洪武二十七年(1394年),中屯卫的士兵张秋童进入贺兰山后,去山谷砍木头,见到两位老人坐在石头上。老人问秋童来干什么,秋童回答说:“砍木头”。老人叫秋童走到跟前,给了他满满一捧钱,秋童就回家了。后来秋童又去那个地方,就什么也没有了。秋童得到的钱,至今还有人收藏。

【原文】

永济尚师 河西人。通五学,为西夏释氏之宗,称为祖师。

【译文】

永济尚师 河西人。精通各种学问,是西夏佛学的宗师,被称为祖师。

【原文】

黑禅和尚 河西人。通禅观之学,年六十余,先知死期,至日坐灭。

【译文】

黑禅和尚 河西人。精通禅宗及佛学,六十多岁了,预知自己的死期,到那一天,自己就坐化了。

【原文】

海珠和尚 咸宁人。宣德四年,移居宁夏。善诗画,尤长于韵学。尝庐其父母墓者六载,号“翠微子”,有《山居百咏诗集》。

【译文】

海珠和尚 咸宁人。明宣德四年(1429年)移居宁夏。擅长诗画,尤其擅长音韵之学。在他的父母坟前筑庐守孝六年,自号叫“翠微子”,存有《山居百咏诗集》。

【原文】

四则俱载《旧志》。

【译文】

以上四则,都载于《旧志》。

临 幸

【原文】

汉元封元年冬十月，武帝以古者先振兵释旅，然后封禅。乃自云阳历五原，出长城，北登单于台。至朔方，临北河，勒兵十八万骑，旌旗径千余里，遣使告谕单于乃还。

【译文】

汉代元封元年(前 110 年)冬十月，汉武帝考虑到古代圣君都是先炫耀武力，再封禅泰山，便从云阳出发，过五原，出长城向北，登上了单于台。到朔方后，又亲临北河，所率军队达十八万骑，旌旗蔽日，号角千里，军威极为雄壮。汉武帝派人诏告单于后，才带军回长安。

【原文】

唐贞观二十年秋八月，太宗初以新兴公主许嫁薛延陀，既(继)而幸灵州，求隙与之绝婚。薛延陀多弥可汗寇夏州，寻亦(以)国破被杀，余众立真珠兄子咄摩支，遣使奉表请居郁督军山，咄摩支降。回纥等十一姓，各遣使归命，乞置官司。上大喜，遣使纳之，为诗曰：“雪耻酬百王，除凶报千古。”勒石于灵州。

【译文】

唐贞观二十年(646 年)秋八月，唐太宗起初把新兴公主许嫁给薛延陀，后来又带军来到灵州，希望能找机会推掉这门婚事「此段与史实记载不符。唐太宗先许婚，继而以薛延陀未按期到灵州迎娶为由悔婚。薛延陀灭亡后，他才决定亲幸灵

州」。薛延陀多弥可汗率人马进犯夏州，不久战败被杀。他的余部又立真珠哥哥的儿子咄摩支为可汗，向唐朝派遣使者，请求部落能移居郁督军山。咄摩支部就这样投降了唐朝。接着，回纥等十一个部落，也都各遣使者到长安，请求归顺。唐太宗非常高兴，派使者一一接纳了他们「唐太宗到灵州，亲自会见归顺的回纥首领，并非在长安遣使纳之」，并写下了“雪耻酬百王，除凶报千古”的诗句，在灵州勒石立碑以示纪念。

【原文】

天宝十五载秋七月，玄宗避安禄山之祸，出奔蜀，留太子讨贼。太子至平凉，朔方留后杜鸿渐等迎于平凉北境。牋五上，是日即位灵武，尊帝为上皇天帝，大赦改元。

【译文】

唐天宝十五载(756年)秋七月，唐玄宗为避“安史之乱”，逃往四川，留下太子李亨率军征讨贼寇。李亨到平凉「即平凉郡，治原州，即今宁夏固原市」，朔方留守杜鸿渐等在平凉北迎接李亨。占牌五次朝上，是一个黄道吉日。这一天，李亨在灵武继皇帝位，遥尊唐玄宗为太上皇，大赦天下，改元为至德。

灵武受命宫颂 并序

唐·杨炎

「杨炎(727年—781年)，字公南，凤翔府天兴县人(今陕西凤翔县)，中国唐朝中期的政治家，两税法的创造和推行者」

【原文】

臣闻享天降(隆)命，惟德也；戡难奉时，惟圣也。必有非常之运，是兴拨乱之功。君以苍生为忧，不以濡足为患；以宁济为业，不以修身为道。此陶唐所以舍而不畏，舜禹所以受而不疑。

灵武宫，皇帝跃龙之所。日者奸臣窃命，四海荡波，我圣皇天帝，探命历之数，启龙图，作受命之书，付于我皇帝。皇帝方游崆峒，以求至道。于是群公卿士，负玉旒金玺，望气芒砀之野，三进于闾阖之中，曰：“臣闻在昔，蚩尤连祸，大盗中国，神农〔氏〕兵莫能胜。天降玄女，敕轩辕氏大定其灾。厥后尧有九州之害而命禹，禹以四海之功而受舜。陛下主鬯大位十有九年。精爽者皆美德馨，乾坤也必闻幽赞。元德上达，景德〔福〕有归，六圣睹命历之期，兆人有临难之请。陛下畏灾运而不宁，弃黎元而不顾，以致〔至〕仁为薄，以大宝为轻。臣等若不克所谓〔请〕，与亿兆之众，将披发拊膺，号于天而诉于帝〔地〕矣。”皇帝肃然改容曰：“岂人心欤！”

丁卯，广平王俶、太尉光弼、司徒子仪、尚书左仆射冕、兵部尚书辅国，与北军将士、西土耆老万五千人，排闥以诉帝曰：“今豺狼穴居宫阙，陛下兆庶为饵，宗庙为墟。若臣等诚恳未通，是高祖不歆于太庙，且陛下涉渭则洪流涸，迴〔回〕銮则庆云见，布泽而川溢〔池〕广，勤道而嘉禾生。灵祇仿佛，玄赜幽感。臣闻符命待圣而作，天运否终而会。葳蕤肸鬻，会也；睿武英名，圣也。臣等敢昧死上闻”。

帝乃洒斋宫，启金匱，呜咽拜受。诏有司大赦天下，改元曰“至德”元年，尊圣父为文武大皇帝。是日，烟云变作，土〔土〕庶踊跃，黄龙见于东野，紫气满于天门。翌日也，数百里衣裳会；兼旬也，数千里朝贡会；逾月也，天下兵车会；浹时也，四方戎狄会。以一旅成百万之师，率胡夷平社稷之难，礼郊祀，戴圣皇，与人合诚心，以气消天厉。动罔不吉，歆无不报，是以白鹿扰于王庭，灵芝产于延英。化动而功成，渊默而颂声。言禅代者，陋苍梧易姓之名；语嗣守者，羞唐尧积善之辱；述戡定者，叹四纪而复夏；美中兴者，蚩〔嗤〕三六而灭新。于戏！神祇〔祇〕之所归往，品物之所法象，鼓飞龙于尺水，仗大义而东向，矢谟庙号，实在兹都。愿篆石宫庭，以垂万古，俾过山泽，如〔知〕风雨之奥；穷造化，识天

地之炉，臣炎稽首，敢献颂曰：

赫赫河图，启天之祐。
云从亿万，皇在九五。
惟昔陶唐，克传舜禹。
濩也武也，夫何足数。
彼妖者勃，惟暴惟贪。
天实即命，人将不堪。
皇曰内禅，于再于三。
尽武之善，去汤之惭。
兵车百万，汹汹雷震。
横会九州，为行为阵。
恃力者踣，从命者顺。
孝以奉天，神而抚运。
至德唐尧，崇功大禹。
皤皤兆叟，垂白而睹。
沛邑空歌，周原已古。
徘徊颂声，永介兹土。

【注】

756年，唐肃宗李亨在灵武继皇帝位，改元至德，遥尊唐玄宗为太上皇、文武大皇帝。杨炎的这篇《灵武受命官颂·并序》，就是为这件事而写的四言颂词。在序里，作者介绍了肃宗即位时如何上承天命、下应百姓，以及群臣劝进的情形，是了解这一历史事件的第一手材料，具有极高的文学价值和历史价值。

贺灵武破吐蕃表

唐·权德舆

「权德舆(759—818年),字载之。唐略阳人。权德舆仕宦显达,并以文章著称,为中唐台阁体的重要作家」

【原文】

巨(臣)某等言:巨(臣)等今日面奉德音,灵武大破吐蕃,擒生斩将者,伏以睿谋武经,阴鹭上略,兵符所授,攻战多方。蠢兹犬羊,尚劳燿燧。群师禀命,中权戒严,犄角相因。初设险于三覆,奇正合发,俄献功于七擒,数西(酋)渠之首级,积戎械于亭侯。胜气余勇,鼓行无前。即叙可期,有征斯在。臣等谬居枢掖,莫效涓埃(埃),每承以律之贞,空荷止戈之运。无任庆快踊跃之至,谨奉表称贺以闻。

【译文】

臣等进言:臣等今日向陛下报告好消息,我们在灵武大破吐蕃军队,擒生斩将,收获很多。究其原因,完全是因为得到了圣上睿智谋略的指导,得到了陛下授予的兵权,采用了灵活的攻战策略。现在,敌人还没有完全消灭,我们还在追击中。我们士气高昂、军威振奋,一开始用奇兵的方式,打败了敌人三次;后来又奇正合发,七次击败敌人。敌人的首级、军械,堆积如山。我们正鼓足余勇,奋力前行,希望继续取得胜利。虽然我们的才能不足以担任边关要塞防守的重任,但我们对陛下的忠贞是我们取得胜利的勇气和保证。这次胜利,我们倍感兴奋,特地上表称贺,希望陛下能听到这个好消息。

唐授田牟灵州节度使制

【原文】

门下秦(奏):筑城以备虏,未若选将为长城。汉设策以御戎,吾(未)知得

人为上策。况朔野之北，(全)[金]凉以东，兵临五城，地远千里，非畴劳无以分爵土，非用武何以示恩威。副吾勤求，允属雄杰。检校、兵部尚书、金吾卫大将军田牟，才度间生，智能兼耸，家承弓冶，业擅韬铃，而又揭厉儒流，详闲吏术，不战而烽烟自息。言兵而胜负已知。洎早服官荣，常参羽卫。流五原之懿绩，播三镇之威声，风猷蔼然，令望斯著。如尔兄弟之孝友，化自闺门；祖父之忠贞，书于竹帛。是用擢在环列，为予警巡；睹其形容，益见诚意。朕以党羌未灭，边障是忧，借汝通明，与我安抚。所宜励清廉于虏俗，宣惠泽于戎人。恢纪律贵乎齐刑；理蛮夷恶其生事。藩垣北地，控带长河。仍加毛玠之荣，不改赵尧之秩，可检校吏部尚书、灵州节度使。

【译文】

秦国筑长城以防备匈奴，不如选一个良将以为长城。汉朝用和亲的政策以抵御匈奴，却不知道用人才是上策。何况朔方以北、金凉以东的千里野战之地，将士不辛劳不足以封侯，朝廷不用武不足以示恩。检校、兵部尚书、金吾卫大将军田牟，智勇双全，才华横溢，家学深厚，长于武略，更兼风流儒雅，精于吏治，不战而敌人丧胆，论兵则胜负已定。田牟很早就参与政事，护卫朝廷，在五原取得战功，在三藩赢得荣誉，声名在外，大家都很信服。你兄弟之间的友爱，来自于你们的家教；你祖父对国家的忠贞，将名垂青史。我想提升你，让你能更好地为朝廷服务；当我亲眼看到你的容貌时，就更觉得你是一个至诚君子。因为党羌未灭，边境让人担心，我希望借助你的神勇通明，到那里去替我安抚。你应该向胡人表现朝廷的恩惠，以及你本人的清廉，在那里恢复汉人的礼制，治理好胡人，让他们不得寻衅生事。你所去的是边塞要地，控制着黄河，对你，我给予毛玠、赵尧那样崇高的待遇，授你为检校吏部尚书、灵州节度使。

授郑齐之灵武副使制

【原文】

制曰：“朕以灵武重镇，控制西戎，故选于和门，付以油节，思得干用以佐参画（划）。如闻齐之自得科名，留心政术。奉沙漠之使，佐榷莞之司，口不告劳，人称奉职。某与思谦，临泊知退，皆钻研文学，承袭轩裳，畅彼声光，端其操履。是可以佐罇俎于台席，奉指教于才臣。而八达九衢，晓巡夜警，亦执金吾之重务也。咸允章奏，无忝所从。可。”

【译文】

制曰：“我因为灵武是边塞要地，控制西戎，所以想从朝廷里选一个可用之才，到那里帮着参谋策划。听说齐之自从考取功名后，对政术非常留心。曾奉命出使塞外，凭一舌之用，有纵横之才，大家都说他很称职。齐之为人谦和，知退让，精文学，气宇轩昂，操守高洁，完全可以参佐守臣、辅助社稷。而灵武那样八达九衢的地方，白天晚上都需要备加警惕，这也是执金吾的重任。特批准奏折，别的就不多说了。可！”

【原文】

康熙年间圣祖仁皇帝亲征噶尔丹，驻蹕城内，奏捷还都。

【译文】

康熙年间（1662—1722年），圣祖仁皇帝玄烨亲征葛尔丹时，曾在府城驻蹕，告捷后才回到北京。

藩 封

【原文】

明太祖第十六子,名栴,封庆王,建国于夏。

【译文】

明太祖朱元璋第十六个儿子,叫朱栴,被封为庆王,他的藩属地就在宁夏。

【原文】

册文曰:维洪武二十四年,岁次辛未,四月戊午朔十三日庚午,父皇制曰:“昔君天下者,禄及有德,贵子必王,此人事耳。然居位受福,国于一方,尤简在帝心。第十六子栴:今命尔为庆王。分茅胙土,岂易事哉。朕起自农民,与群雄并驱,难苦百端,志在奉天地,飨神祇,张皇师旅,伐罪救民,时刻弗怠,以成大业。今尔固其国者,当敬天地在心,不可逾礼,以祀其宗社山川,依时飨之。谨兵卫,恤下民,必尽其道。于戏!勤民奉天,藩辅帝室,允执厥中,则永膺多福。体朕训言,尚其慎之。”

【译文】

分封册文上这样写道:洪武二十四年(1391年),辛未年,四月十三日庚午,父皇下诏说:“以前君临天下的皇帝,他的福运也要惠及那些有品德的人,他的尊贵的儿子也一定要封为藩王,这都是人间的常情。但是,身居王者的高位,受享世间的鸿福,在一个地方建立自己的封国,尤其应该收敛自己浮躁的心。第十六子朱栴,今天封你为庆王,让你自己治理封地,这难道是一件容易

的事情吗？我原本就是一个农民，起兵抗元，与群雄争夺天下，经历了许多的苦难，目的在于奉天地，敬神灵，伐有罪，救百姓，一刻也不敢懈怠，十多年才最终成就了大业。今天你如果要想巩固自己的家业，也必须在心里敬畏天地，严守礼制，顺应时变，牢记祖先和社稷江山。小心兵事，体恤百姓，恪尽职守，知道了吗？对百姓要好，对天地要敬畏，对皇室要忠诚辅佐，这样就能永远好运多福。希望你能好好体会我的这些话，严格遵守执行。”

【原文】

后薨，谥曰“靖”，敕赐山陵如制。

【译文】

后来庆王去世后，朝廷给他的谥号叫“靖”，并按藩王的礼制给他修建了王陵。

【原文】

王天性英敏，问学博洽，长于诗文，所著有《宁夏志》二卷、《凝真稿》十八卷、集句《闲情》一卷。其草书清放训雅，海内传重。

【译文】

庆王天生聪敏，学识非常渊博，善长写诗作文。他留下的著作有《宁夏志》二卷、《凝真稿》十八卷、集句《闲情》一卷。他的草书清新放达，规范而不失雅致，海内知名，天下人都特别看重。

【原文】

庆靖王长子秩燿，袭封庆王。谥曰“康”。

【译文】

庆靖王的长子叫秩燿，继承了他的“庆王”爵位。谥号叫“康”。

【原文】

次秩茨，封真宁王。谥曰“庄惠”。

【译文】

庆王的次子叫秩炆,后被封为真宁王,谥号叫“庄惠”。

【原文】

三秩炆,封安化王。谥曰“惠懿”。

【译文】

庆王的三子叫秩炆,后封为安化王,谥号叫惠懿。

【原文】

四秩炆,封安塞王。谥曰“宣靖”,绝。

【译文】

庆王的四子叫秩炆,后被封为安塞王,谥号叫“宣靖”,没有后代。

【原文】

庆康王好学有父风,著《慎德轩集》。

【译文】

庆康王为人好学,有父亲的遗风,著有《慎德轩集》。

【原文】

安塞宣靖王,资性秀发,苦于问学,从事几安(案),日久胸起顽肉。通《五经》《子》《史》,爱接宾客,倾怀忘势。薨年四十七,乏嗣。所著有《沧洲愚隐录》六卷、《樗斋随笔》二十卷。

附录安塞宣靖王二诗。

【译文】

安塞宣靖王,天资特别聪明,潜心于学问,成天伏在案桌上读书,时间久了,胸部都磨起了厚厚一层茧。宣靖王精通五经、诸子和历史,喜欢结交各种各样的宾客,与他们倾心相处,完全忘记了自己的王爷身份。死的时候年仅四十七岁,没有子嗣。他留下的著作有《沧洲愚隐录》六卷,《樗斋随笔》二十卷。

附录安塞宣靖王二诗

废垒寒烟

樗 斋

目极颓垣落照边，伯图寂寞惨寒烟。
凄凄半混苔痕合，漠漠遥同野色连。
鸣鸟不知忘(亡)国恨，晚花犹乞过人怜。
强兵战胜今何在，赢得虚名入史编。

庄前丛柳

田家植柳护衡门，到处青青入望频。
媚眼多情眠白昼，纤腰无力舞黄昏。
卑枝不听流莺语，僻地难招望帝魂。
眠叟不关兴废事，密阴深处戏儿孙。

恭挽安塞宣靖王

夏景芳

平生不与身尊宠，藏息穷年静洗心。
六籍卷中三极备，百年海内一人存。
并无金玉遗囊橐，独有文章照古今。
却忆谈经留款处，不堪风雨满朱闾。

【原文】

庆康王长子邃璿，初封平凉王，袭封庆王。谥曰“怀”。

【译文】

庆康王(秩燧)长子叫邃壁,最初封为平凉王,后袭封为庆王,谥号叫“怀”。

【原文】

次邃塤,初封岐阳王,以怀王绝,进封庆王。谥曰“庄”。

【译文】

庆康王次子叫邃塤,最初封为岐阳王,因为怀王没有后代,他便接封为庆王。谥号叫“庄”。

【原文】

三邃埶,封弘农王。谥曰“安僖”。

【译文】

庆康王三子叫邃埶,封为弘农王,谥号叫“安僖”。

【原文】

四邃峴,封丰林王。谥曰温僖。

【译文】

庆康王四子叫邃峴,封为丰林王,谥号叫“温僖”。

【原文】

庆庄王长子寘整,封洛郊王,袭封庆王。谥曰“恭”。

【译文】

庆庄王(邃塤)长子叫寘整,最早封为洛郊王,后袭封为庆王,谥号叫“恭”。

【原文】

次寘鏹,封巩昌王。

【译文】

庆庄王次子叫寘鏹,封为巩昌王。

【原文】

庆恭王长子台泓，袭封庆王。谥曰“定”。

【译文】

庆恭王(寔璠)长子叫台泓，袭封为庆王，谥号叫“定”。

【原文】

次台濠，封寿阳王。谥曰“和靖”。

【译文】

庆恭王次子叫台濠，封为寿阳王，谥号叫“和靖”。

【原文】

庆定王长子薰橛，册封庆世子。谥曰“端和”。无嗣。

【译文】

庆定王(台泓)长子叫薰橛，朝廷册封为庆王世子。谥号叫“端和”，没有子嗣。

【原文】

次薰枋，封桐乡王，进封庆王。谥曰“惠”。

【译文】

庆定王次子叫薰枋，封为桐乡王，后来又进封为庆王，谥号叫“惠”。

【原文】

三薰檣，封延川王。谥曰“端穆”。

【译文】

庆定王三子叫薰檣，封为延川王，谥号叫“端穆”。

【原文】

四薰榑、薰札、薰榑。未封。

【译文】

庆定王其余的儿子分别叫薰榑、薰札、薰榑，都没有封号。

【原文】

惠王睿资纯雅，德性谦恭，乐善亲贤，读书循理。嘉靖三十七年，都御史霍翼题请褒嘉，奉世宗旨：庆王忠敬孝友，捐资助边，贤德著闻。既经勘实，敕官奖励，有司具彩币、羊、酒，给与坊匾，以示表异。隆庆年间，撰述贤行，附入《实录》。万历二年薨，上彻朝遣祭。谥曰“惠”。

【译文】

庆惠王(嘉庆)资质聪敏，性情谦让，平时乐于与有才德的人交往，喜欢读书穷理。嘉靖三十七年(1558年)，都御史霍翼上表朝廷，请求对庆王表彰封赏。嘉靖皇帝下旨说：庆王对朝廷忠诚，对朋友和善，常常自己捐款用于边境的民生和军防，美好的品德四下闻名。经过查实，特别予以奖励，有关部门准备好彩币、羊、酒、坊匾等物，以示表彰。隆庆年间(1567—1572年)，把庆王的贤德和品行加以描述，附入《实录》中。庆惠王死于万历二年(1574年)。死后，皇帝特地停止朝会，派人到宁夏吊唁，以示哀悼，并赐谥号曰“惠”。

【原文】

庆惠王长子倪燝，袭封庆王。谥曰端。

【译文】

庆惠王的长子叫倪燝，袭封为庆王，谥号叫端。

【原文】

次倪焯，封华阴王。

【译文】

庆惠王的次子叫倪焯，封为华阴王。

【原文】

端王懿度端庄，性天仁孝，耽书乐善，下士亲贤。念唐汉阍驱石艰难，工程浩大，每捐资助。事王父母妃，曲尽子道，疾则躬视汤药，薨死哀毁骨立，见闻

者莫不称为孝子云。

【译文】

庆端王(倪燾)为人端庄大方,有气度,天性仁孝。好读书,礼贤下士。他顾念唐、汉渠闸建设和维护的艰难,工程浩大,费用也高,常常自己捐款,来帮助工程的修建。对自己的父亲和母亲,特别孝顺,有病时亲自熬汤端药,去世时伤心得不吃不喝,身体都瘦弱得不成人形。见到和听到这些事迹的人,都说他是一个大孝子。

【原文】

庆端王长子伸域,封绥德王,袭封庆王。谥曰“宪”。

【译文】

庆端王的长子叫伸域,封为绥德王,后来袭封为庆王,谥号叫“宪”。

【原文】

次伸雝,封镇原王。

【译文】

庆端王的次子叫伸雝,封为镇原王。

【原文】

庆宪王长子帅铎,袭封庆王。

【译文】

庆宪王(伸域)的长子叫帅铎,袭封为庆王。

【原文】

次帅钾,封蒙阴王。

【译文】

庆宪王的次子叫帅钾,封为蒙阴王。

【原文】

今王夙遭凶闵，永言孝思，敬以禋身，诚以接物，克遵祖训，恪守王章，纂辑母妃宗列《实录》，捐助先圣名宦官祠，宛有惠祖之风。

【译文】

庆宪王(伸域)遭遇了家门和自己的不幸，但一直不改他的忠孝之性，对自己严格要求，对他人宽厚诚实，能遵守祖训，恪守王道，自己还编撰了自己母亲一家的血缘《实录》，给孔庙和名宦官祠捐款，有他祖父庆惠王(肅枋)的遗风。

【原文】

真宁王名秩莢，靖王次子，封真宁王。谥曰“庄惠”。

【译文】

真宁王叫秩莢，庆靖王次子，封为真宁王，谥号叫“庄惠”。

【原文】

长子邃埏，袭封真宁王。谥曰“康简”。

【译文】

真宁王的长子叫邃埏，袭封为真宁王，谥号叫“康简”。

【原文】

庆简王长子寘铤，袭封真宁王。谥曰“温穆”。

【译文】

庆简王(邃埏)的长子寘铤袭封为真宁王，谥号叫“温穆”。

【原文】

次寘鍾、寘鉶并封镇国将军。

【译文】

庆简王的另外两个儿子寘鍾、寘鉶，都被封为镇国将军。

【原文】

温穆王长子台淳，袭封真宁王。谥曰“荣僖”。

【译文】

温穆王(真饒)的长子叫台淳，袭封为真宁王，谥号叫“荣僖”。

【原文】

次台汪，封镇国将军。

【译文】

温穆王的次子叫台汪，封为镇国将军。

【原文】

荣僖王长子薰桦，袭封真宁王。谥曰“安”。

【译文】

荣僖王(台淳)的长子叫薰桦，袭封为真宁王，谥号叫“安惠”。

【原文】

次薰栅、薰楠封镇国将军。

【译文】

荣僖王的其他两个儿子薰栅、薰楠，都被封为镇国将军。

【原文】

安惠王长子倪焮，袭封真宁王。谥曰“恭简”。无嗣。

恭简王折节延英，捐禄易田养士，载于王《大行撰记》，有河间之遗风焉。

【译文】

安惠王(薰桦)的长子叫倪焮，袭封为真宁王，谥号叫“恭简”，没有子嗣。

恭简王倪焮喜欢结交英豪，不惜卖田以养士，这些在他的《大行撰记》里都有记载，有燕赵的侠士之风。

【原文】

安化王名秩炆，靖王第三子，封安化王，谥曰“惠懿”。

【译文】

安化王叫秩炆，是庆靖王的第三个儿子，封为安化王，谥号叫“惠懿”。

【原文】

子邃漫，初封镇国将军，未授封薨，以子寘鐸袭爵，追赠“恭和王”。

【译文】

安化王的儿子叫邃漫，最初封为镇国将军，没有等到封王就去世了。他的儿子寘鐸继承了他的爵位，他也就被追封为“恭和王”。

【原文】

恭和王长子寘鐸，袭封安化王，正德五年，叛，削其属籍。

【译文】

恭和王(邃漫)的长子叫寘鐸，袭封为安化王，正德五年(1510年)，反叛朝廷，后被削去了爵位。

【原文】

弘农安僖王名邃埏，康王第三子，封“弘农郡王”。

【译文】

弘农安僖王，名叫邃埏，是庆康王(秩炆)的第三子，被封为“弘农郡王”。

【原文】

长子寘鐸袭封弘农王。谥曰“荣惠”。

【译文】

邃埏的长子寘鐸袭封为弘农王，谥号叫“荣惠”。

【原文】

次寘铭、寘鏐，并封镇国将军。

【译文】

遼坤的次子寘铭、寘鏐都被封为镇国将军。

【原文】

荣惠王长子台评，袭封弘农王。谥曰“恭定”。

【译文】

荣惠王(寘綱)的长子叫台评，袭封为弘农王，谥号叫“恭定”。

【原文】

次台湾，封“镇国将军”。

【译文】

荣惠王的次子台湾，封为“镇国将军”。

【原文】

恭定王亲贤乐善，笃学崇文，佩服祖训，善诗文，有梧台竹苑之风。

【译文】

恭定王(台评)为人亲贤好善，笃学崇文，恪守祖训，长于诗文，有凤凰之姿。

【原文】

恭定王长子薰樛，封弘农王。谥曰“康僖”。

【译文】

恭定王的长子叫薰樛，封为弘农王，谥号叫“康僖”。

【原文】

次薰栩、薰榎、薰樽，并封“镇国将军”。

【译文】

恭定王的儿子薰栩、薰榎、薰樽，都被封为“镇国将军”。

【原文】

康僖王好贤尚义，捐资助学田，夏士颂之。

【译文】

康僖王(肅榑)喜欢学习，崇尚道义，常常捐资捐田助学助田耕，宁夏的读书人都很赞扬他。

【原文】

镇国将军肅榑，孝友忠贞，平定叛逆，事闻，特赐褒嘉。

【译文】

镇国将军肅榑，仁孝忠贞，曾参与平定叛乱，事迹上报后，朝廷特别予以褒奖。

【原文】

康僖王长子倪煥，袭封弘农王。谥曰“恭顺”。

【译文】

康僖王的长子叫倪煥，袭封为弘农王，谥号叫“恭顺”。

【原文】

恭顺王长子伸縵，袭封弘农王。

【译文】

恭顺王(倪煥)的长子叫伸縵，袭封为“弘农王”。

【原文】

长子帅鎰，封嫡长子。

【译文】

伸縵的长子叫帅鎰，封为嫡长子。

【原文】

次帅钊、帅钺，并封“镇国将军”。

【译文】

仲瑾其他的儿子帅钞、帅钺，都被封为“镇国将军”。

【原文】

王未承爵时遭变，义气激烈，破城之日，即执首逆何应(锦)，时送军门，解京献俘，爰奉纶音。宗室六十三人，建坊旌表。

【译文】

仲瑾还没有继承爵位时，遭遇了叛乱，他义气坚毅，在破城的那一天，就抓住叛军首领何应(应为何锦)，及时送到军营，后又把俘虏解送到北京。一家六十三人，都受到朝廷表彰。

【原文】

丰林温僖王名邃峄，康王第四子，封“丰林郡王”。

【译文】

丰林温僖王叫邃峄，是庆康王(秩焿)的第四子，封为“丰林郡王”。

【原文】

长子寘璞袭封丰林王。谥曰“安简”。

【译文】

邃峄的长子寘璞袭封为丰林王，谥号叫“安简”。

【原文】

次寘铨，封镇国将军。

【译文】

邃峄的次子叫寘铨，封为“镇国将军”。

【原文】

安简王长子台瀚，袭封丰林王。谥曰“端康”。

次台灏、台灏、台溜，并封“镇国将军”。

【译文】

安简王(真鏐)的长子台瀚,袭封为丰林王,谥号叫“端康”。

他的其他儿子台涌、台灏、台溜,都封为“镇国将军”。

【原文】

端康王读书好古,欲踵凝真、樗斋之躅,其所著诗文有《平斋集》,经进《大孝明伦》《大礼明祀》二颂。

【译文】

端康王(台瀚)崇古尚礼,喜好读书,以凝真、樗斋为榜样,他的诗文集有《平斋集》,还有《大孝明伦》《大礼明祀》两部颂词。

【原文】

端康王长子薰楫,袭封丰林王。谥曰“恭懿”。

【译文】

端康王的长子叫薰楫,袭封为丰林王,谥号叫“恭懿”。

【原文】

次薰槽,封“镇国将军”。

【译文】

台瀚的次子叫薰槽,封为“镇国将军”。

【原文】

恭懿王乐友贤豪,捐禄置学田,士林感颂。

【译文】

恭懿王薰楫对人友善,曾把自己的俸禄拿出来作为学田,读书人都很感激他。

【原文】

镇国将军制行端谨,曾举宗正。

【译文】

镇国将军肅槽行为端正，曾被推举为处理宗室事务的宗正。

【原文】

恭懿王长子倪荣，封嫡长子，卒。

【译文】

恭懿王的长子叫倪荣，封为嫡长子，早死。

【原文】

次倪巽，封镇国将军，卒。子仲睢封辅国将军。

【译文】

恭懿王的次子叫倪巽，封为镇国将军，死后，他的儿子仲睢被封为“辅国将军”。

【原文】

辅国将军台涓，万历三十五年奉召以本宗德寿兼懋，赐额表扬，庆府旌曰“乐善循理”；抚道旌曰“名藩耆德”。年跻八秩，贤冠本支。

【译文】

辅国将军台涓，万历三十五年(1607年)，因为宗族德寿兼备的缘故，被朝廷下诏，赐匾额予以表彰。庆王府给他的旌旗上写着“乐善循理”，宁夏府给他的旌旗，叫“名藩耆德”。台涓年过八十，他的贤德在庆王这一支族中是最突出的。

【原文】

巩昌王寘鏞，封巩昌郡王，革爵。

【译文】

巩昌王寘鏞，封为巩昌郡王，后来爵位被革除。

【原文】

长子台清。绝。

【译文】

巩昌王长子叫台濬，没有子嗣。

【原文】

次台濬，濬子薰林，林子倪烱，管理府事。

【译文】

巩昌王次子叫台濬，台濬的儿子叫薰林，薰林的儿子叫倪烱，曾管理王府里的事务。

【原文】

寿阳和靖王名台濠，封“寿阳郡王”。

【译文】

寿阳和靖王叫台濠，封为“寿阳郡王”。

【原文】

长子薰招，庶生，封“镇国将军”。

【译文】

寿阳王的长子叫薰招，庶出，封为“镇国将军”。

【原文】

次薰槲，袭封寿阳王。谥曰“端懿”。

【译文】

寿阳王的次子叫薰槲，袭封为寿阳王，谥号叫“端懿”。

【原文】

端懿王子倪爚，袭封寿阳王。谥曰僖宪。

【译文】

端懿王薰槲的儿子倪爚，袭封为寿阳王，谥号叫“僖宪”。

【原文】

长子伸捏，卒，孙帅鏊嗣。

【译文】

僖宪王倪爨的长子叫伸捏，早死，孙子帅鏊继承爵位。

【原文】

次伸埴、伸堵、伸辘、伸筠，俱封“镇国将军”。

【译文】

僖宪王的次子伸埴、伸堵、伸辘、伸筠，都封为“镇国将军”。

【原文】

王遭变，锢瓮城，戮其近侍，王始终不屈。疏闻，奉旨：庆府寿阳王倪爨，近该陕西巡按官题称：“宁夏叛贼，据镇勾虏，宗室横被迫挟，阖城悉罹凶残。王能就中设谋，鼓众效死，迨遭幽繫，备历险危，叩天陈诀命之词，叱贼褫元凶之胆，竟全大节，兼保厥身。该所司前来，朕心喜悦，兹特赐敕优奖，仍令抚按官办送花币、羊酒、坊额，以为宗藩之功。王宜益笃忠猷，永延藩服，钦哉故敕。”王乃以上寿薨，郡藩罕俪。

【译文】

僖宪王倪爨遭遇兵变，被困在瓮城，他的左右侍卫都被杀死了，但他仍不屈服。这件事上奏到朝廷，皇帝下诏说：“庆府的寿阳王倪爨，宁夏叛贼勾结强盗，占据府城，宗室大家都被挟迫，全城人都遭遇凶残。寿阳王能居中设谋，鼓励大家为国家朝廷效命，因而被反贼囚禁，危在旦夕。但寿阳王忠心朝廷之情，呵斥反贼之胆，苍天可鉴，最后保全了性命和气节。陕西司府把这件事呈报上来，我心里很高兴，特下令赐物褒赏，命令有关部门给寿阳王送花币、羊酒、坊额，作为对宗室藩亲的奖励。寿阳王应该继续忠诚于朝廷，继续恪守藩室的职责，钦此。”寿阳王最后以高龄去世，这在各个藩室中都是少见的。

【原文】

延川王名薰櫜，封延川郡王。谥曰“端穆”。

【译文】

延川王叫薰櫜，封为延川郡王，谥号叫“端穆”。

【原文】

长子倪焯封庶长子，卒。焯子仲璽封“奉国将军”。

【译文】

端穆王长子倪焯封为庶长子，早逝。倪焯的儿子仲璽封为“奉国将军”。

【原文】

华阴王名倪焯，封华阴郡王。谥曰“端懿”。

【译文】

华阴王叫倪焯，封为华阴郡王，谥号叫“端懿”。

【原文】

端懿王长子仲瑀，袭封“华阴王”。

【译文】

端懿王倪焯的长子叫仲瑀，袭封为“华阴王”。

【原文】

次仲壤，封“镇国将军”。

【译文】

端懿王的次子仲壤，封为“镇国将军”。

【原文】

镇原王名仲雒，封“镇原郡王”。

【译文】

镇原王叫仲雒，封为“镇原郡王”。

【原文】

长子帅锋，封嫡长子。

【译文】

镇原王伸雒的长子叫帅锋，封为嫡长子。

【原文】

次帅镠、帅镐，俱封镇国将军。

【译文】

镇原王次子帅镠、帅镐，都封为“镇国将军”。

【原文】

王摄理藩事，侯度罔愆。兵变，首被幽繫，庇孤植善，励节矢忠。奉旨：庆府管理府事镇原王，日者宁夏叛贼哮承恩与夫（父）哮拜，纠党刘东阳（暘）、许朝、土文秀等，反戈杀帅，据镇抗师，勾虏内侵。致勤征讨，念王间室久困重围，目击凶残，日怀忧苦，朕甚悯焉。今天心厌逆，并赖宗庙社稷宠灵，将士用命，威武奋扬，元凶骈诛，承恩告馘。逆党筑为京观，生民拯于水火。宗盟如旧，带砺不渝，边镇载宁，朕心滋悦，永鹄磐石之宗，共享灵长之福。专书以慰，薄遗物仪，用表亲亲之意，至可收纳，惟其亮之。

【译文】

镇原王伸雒负责管理藩属诸事，兢兢业业，从不敢懈怠。宁夏兵变时，他第一个被拘禁，但他庇护孤儿，保护好人，矢志守贞，忠心不二。皇帝下旨说：庆王府管理府事的镇原王，前段时间宁夏叛贼哮承恩与他的父亲哮拜，联合刘东暘、许朝、土文秀等人，鼓动叛乱，杀死上司，占据城镇，对抗王师，勾结外虏向内地进犯，以至于王师集结征讨。每每想着镇原王全家都被困在重围之中，每天目睹反贼的暴行，心怀忧苦，我心里就很难受。今天皇天也厌恶逆贼，靠着祖先社稷的护佑，将士用命，终于剿灭叛军，惩办了元

凶，杀死了哮承恩。拯救百姓于水火之中，宗室得以保全，边镇没有受到影响，我的心情非常愉悦。希望能与宗亲们共享山河长久之福，特地下诏予以表彰宽慰，并赐少量礼物，表达我的亲爱之意，希望镇原王接纳，并展示给大家。

【原文】

蒙阴王名帅钾，封“蒙郡王”。

【译文】

蒙阴王叫帅钾，封为“蒙郡王”。

【原文】

王襁褓遭变，冲岁分封，居家俭而克勤，敬兄恭而不替。

【译文】

蒙阴王还在婴儿的时候，就遭遇了兵变，一岁后就被封为郡王。蒙阴王勤俭持家，对兄长尊敬有加，长久不变。

宗 学

【原文】

在城东南，万历十一年建，兵变毁。宗正、副议举未定，宗子伸椎仁毓，有志进修，提学道考送，儒学肄业。久废宗学，基址无考。

【译文】

在府城东南，万历十一年(1583年)建，兵变后被毁。当时，宗正、副仪都举而未定，宗室子弟伸椎存心仁厚，有志于此。宁夏提学对他进行考核后，让他从儒学肄业，来担任宗正一职。现在宗学荒废很久了，它的旧址已经不可考。

藩

封

褒节祠

【原文】

庆宪王妃方氏，年甫二十有七，忽失所天(夫)，抚育二孤，含痛忍死边。哮、刘扇祸，播虐宗祫，妃匿王〔于〕窖中，手口卒(瘁)瘖，而贼益猖獗，妃狗(殉)节死。台使者奏闻，奉旨建祠，赐额曰“褒节坊”，曰“宗烈”，春秋致祭。春卿罗汝敬谓：“用智以保孤，捐躯以明节，哀荣录，具载端末。”

【译文】

庆宪王(伸域)的王妃方氏，年龄二十七时便失去了丈夫，忍辱负重，独自辛苦地抚育两个孩子。哮、刘兵变的时候，虐杀宗室，方氏把王子藏匿在地窖中，把他们的手足及嘴都堵上，不让移动发声。反贼非常猖狂，方氏不屈而死。宁夏巡抚派人上报朝廷，奉圣旨为她建了一座祠堂，皇帝赐匾叫“褒节坊”，也叫“宗烈”，每年春秋两季都要祭祀。陕西巡抚兼宁夏提督罗汝敬说：“(方氏)用智慧保全孩子，用生命保全大节，悲哀与荣耀全都记载在这里了。”

窃 据

【原文】

赫连夏，按赫连之先有刘虎者，汉时匈奴南单于之苗裔也。匈奴刘猛死，虎代领其众，居新兴，号铁弗氏。胡人谓父为“鲜卑”，母为“铁弗”，因以铁弗为姓。代魏拓跋郁律击破之，走出塞。虎死，其子刘卫辰降苻秦。攻魏，魏王（主）拓跋圭击之，走死。少子勃勃奔没弈干，再奔后秦姚兴使镇朔方，袭杀没弈干而并其众。耻姓“铁弗”，自谓“帝王者为天之子”，遂改其姓曰赫连氏，言“其徽赫与天连也”。其非正统者曰“铁伐氏”，言“刚锐如铁，堪伐人也”。勃勃字屈子，小字屈丐，性骄虐贪猾，视民如草芥。当置弓箭于侧，群臣连视者凿其目；笑者抉其唇；谏者先截其舌，然后斩之。筑居统万城，城高十仞，基厚二十步，止广十步。宫墙高五仞，其坚可砺刀斧。台榭壮大，皆雕镂图画，被以锦绣。尤好矜大，名其四门：东曰“招魏”，南曰“朝宋”，西曰“服凉”，北曰“平朔”，初称大夏天王，再称“皇帝”，在位十九年，殂，子昌立。三年，魏王（主）焘擒杀之；弟平原王定立。四年，吐谷浑执献于魏，魏杀之。三世共二十六年而亡。

【译文】

赫连夏「赫连夏是十六国时期最后出现的一个政权。从赫连勃勃407年称天王大单于算起，到431年北魏（拓跋鲜卑）的属国吐谷浑俘赫连定止，仅存在25年。中国古代以“夏”为国号的政权颇多，因此史家又称十六国时期的夏政权为“赫连夏」，作者按：赫连的祖先中有一个叫刘虎的，汉朝时是匈奴南单于的后代。匈奴刘猛死后，

刘虎代替了他，率领部众，居住在新兴一带，号称“铁弗氏”。胡人把父亲叫作“鲜卑”，把母亲叫作“铁弗”，所以刘猛把铁弗当作自己的姓。后来被北魏的拓跋郁律击败，逃到了塞外。刘虎死后，他的儿子刘卫辰投降了秦王苻坚「338—385年，氐族，十六国时期前秦的君主，357—385年在位。苻坚在位前期励精图治，重用汉人王猛，推行一系列政策与民休息，加强生产，终令国家强盛，接着以军事力量消灭北方多个独立政权，成功统一北方，并攻占了东晋领有的蜀地，与东晋南北对峙」。他带人进攻北魏，被魏王拓跋圭「一作拓跋珪，371—409年，又名拓跋开、拓跋什翼圭、拓跋翼圭，鲜卑族，北魏开国皇帝」击败，逃走后死了。他的小儿子勃勃逃到没弈干「？—407年，鲜卑人，曾任前秦，为骠骑将军；后转投后秦，为秦州刺史、车骑将军，封高平公，407年被其女婿赫连勃勃袭杀，并兼并其部」那里，后来又逃到后秦姚兴「366—416年，羌族，394—416年在位。姚兴在前秦时任太子舍人。后秦建国后立为皇太子。姚萇每次出征都留姚兴守常安。401年姚兴攻灭后凉，亲迎鸠摩罗什入长安，大规模翻译佛经」那里，姚兴让他镇守朔方。他又趁机偷袭杀死了没弈干，吞并了他的鲜卑部众。勃勃以姓“铁弗”为耻，自认为是“帝王”“天之子”，于是把自己的姓氏改为“赫连氏”，意思是“赫赫与天相连”。他的非正式的姓氏叫“铁伐氏”，意思是“像铁一样坚锐，可以攻伐别人”。勃勃，字屈子，小名屈丐，性格骄悍贪婪，为人奸滑，对待百姓就像对待草芥一样。平时把弓箭带在身边，群臣们如果偷看了，就挖掉他们的眼睛；有偷笑的，就割掉他们的嘴唇；有谏言的，先割掉他们的舌头，然后再杀掉他们。他带人修筑了统万城，居住在里面。统万城高十仞（古代一仞为七八尺），墙基厚二十步（古代一步为五尺），墙头宽十步。他的王宫围墙高五仞，砌墙的石块非常坚硬，都可以用来磨刀斧了。宫里的亭台楼阁都高大华丽，雕梁画栋，四周被着锦绣。勃勃特别自以为是，目空一切。他给王宫的四道门都取了一个意义深远的名字：东门叫“招魏”，南门叫“朝宋”，西门叫“服凉”，北门叫“平朔”。最早他自称“大夏天王”，后来又自称“皇

帝”，在位共十九年。他死后，儿子赫连昌（425—434年在位）即位。三年后，魏王拓跋焘（424—451年在位）擒杀了赫连昌，他的弟弟平原王赫连定（428—431年在位）即位。四年后，吐谷浑〔吐谷 yù 浑，313—663年，亦称吐浑，中国古代西北民族及其所建国名。本为辽东鲜卑慕容部的一支〕俘虏了赫连定，把他献给了魏国，魏王杀掉了赫连定。赫连氏三代，一共经历了二十六年（实为25年）后灭亡。

【原文】

拓跋夏，本拓跋魏之后，流为党项别部。唐贞观初，有拓跋赤〔辞〕者来归，赐姓李，世居平夏。〔僖宗〕中和初，拓跋思恭〔乃〕以〔兵〕讨黄巢〔有〕功，复赐姓李，拜夏绥节度〔使〕。思恭卒，弟思谏代为静难节度使。唐亡归梁。卒，思恭孙彝昌嗣。其将高宗益作乱，杀之。将士立其族父仁福，梁封朔方王。梁亡归唐。卒，子彝超嗣。卒，兄彝殷代之。历事唐、晋、汉、周、北汉，俱被显爵。

【译文】

拓跋夏。本来是拓跋魏〔拓跋魏是指北魏、东魏与西魏，是鲜卑族拓跋珪建立的北方政权，也是南北朝时期北朝第一个王朝。385年，拓跋珪趁前秦四分五裂之际在牛川自称代王，重建代国，定都盛乐，即今内蒙古呼和浩特市和林格尔县。386年，改国号“魏”，史称“北魏”。398年，道武帝拓跋珪迁都平城，即今山西大同市。439年，太武帝拓跋焘统一北方。493年，孝文帝拓跋宏迁都洛阳。534年，分裂为东魏与西魏〕的后代，后来流落成为党项族的一部分〔原为羌族的一部，故称党项羌〕。唐朝贞观初年（627年），有一个叫拓跋赤的率部来归顺唐朝，唐太宗给他赐姓李，让他的部落世代都居住在平夏一代。唐僖宗中和初年（881年），拓跋思恭因为讨伐黄巢有功，又被朝廷赐姓李，拜封为夏绥节度使。思恭死后，他的弟弟思谏代为静难节度使（应为定难节度使）。唐朝灭亡后，思谏归附了朱温〔852—912年，五代梁朝第一位皇帝，又名朱全忠、朱晃。870年他参加了王仙芝、黄巢领导的农民起义军，先后攻陷洛阳、

长安等地。882年,他归附唐军,与李克用等联合镇压义军。因他镇压义军有功,唐僖宗赐名全忠。907年,他通过禅让的形式夺取了宣帝位,代唐称帝,建国号梁,史称后梁。912年,被亲生子朱友珪所弑的梁朝。思谏死后,思恭的孙子彝昌继承爵位。不久,他的部将高宗益引兵作乱,杀死了他。将士们又立彝昌的族伯叔父仁福代替了他的位子。梁朝封仁福为朔方王。梁朝灭亡后,仁福归附了后唐。仁福死后,儿子彝超继位。彝超死后,他的哥哥彝殷又替代了他。彝殷后来分别依附于唐、晋、汉、周、北汉,而且都被赐封了显赫的爵位。

【原文】

宋〔太祖〕建隆初,献马,以玉带赐之。乾德中,卒,追封夏王。子克叟(睿)立,以破北汉吴堡功,累加检校太尉,卒,赠侍中。子继筠立,授检查校司徒、定难节度观察留后。遣兵助征北汉,略太原。逾年卒。弟继捧立。寻率族人入朝献地,因其愿留,乃授彰德军节度使。其族弟继迁居银州,数为边患,诏继捧图之。初,继迁高祖思忠,尝从其兄思恭讨黄巢,射渭桥表铁鹤没羽,既而战没。僖宗赠宥州刺史,祠于渭阳。曾祖任颜仕后唐银州防御使。祖彝景嗣于晋,父光俨嗣于周。继迁生于银州无定河,生而有齿。及继捧归宋,时年二十,志落落,遂叛去。数与继捧战,不利,乃归歛。后与继捧谋寇灵州,迁(遣)李继隆讨之,执继捧送阙下,诘释其罪,封宥罪侯,卒。继迁反,复不臣,屡勤王师。〔真宗〕咸平初,遣使脩贡,授夏州刺史,定难节度。继迁陷西凉,中创死。子德明立。后德明追上继迁尊号〔曰〕“皇帝”,元昊复追谥庙号太祖,墓号裕陵。

【译文】

宋太祖〔即赵匡胤,927—976年。后周显德七年(960年)元月初一,北汉及契丹联兵犯边,时任归德军节度使、检校太尉的赵匡胤受命前往御敌。初三夜晚,大军于京城汴梁东北二十公里的陈桥驿发生哗变,将士于隔日清晨拥立赵匡胤为帝,史称“陈桥兵变”。大军随即回师京城,后周恭帝柴宗训禅位,赵匡胤登基,改元建隆,国号“宋”,史称“宋朝”“北宋”。在位十六年〕建隆初年(960年),彝殷向朝廷敬献良马,宋廷则用玉带还

赐于他。宋太祖乾德年间(963—967年),彝殷去世,宋廷追封他为“夏王”。他的儿子克睿继立为“夏王”,因为攻破北汉吴堡的功劳,累功加封为检校太尉,死后,追赠为“侍中”。他的儿子继筠继立,朝廷授予他检校司徒、定难节度观察留后的职位。他派兵帮助宋廷征讨北汉,攻占了太原。一年后,继筠去世,他的弟弟继捧继立。不久,继捧带领族人来到汴京,向宋廷奉献土地。为他自己愿意留在汴京,于是,宋廷授予他彰德节度使的虚职。他的族弟继迁不愿归顺朝廷,居住在银州,多次引发边乱,因而宋廷下诏,让继捧来解决这个问题。当初,继迁的高祖叫思忠,曾跟随他的哥哥思恭讨伐黄巢,有一次用箭射渭桥头的铁鹤,箭入,羽毛都快没到铁鹤里去了,足见他的神力。不久,思忠战死。唐僖宗追赠他为宥州刺史,在渭南为他建了一座祠堂。继迁的曾祖父任颜在后唐[923—936年,五代十国时期继后梁之后的正统王朝,传二世四帝,历时十四年,是五代十国时期版图最大的王朝,主要控制着中国北方地区,东接海滨,西括陇右、川蜀,北带长城,南越江汉;925—933年,南方诸国除南吴、南汉外皆奉后唐正朔;930年,后唐控制国土到达极盛;有今豫、鲁、晋、冀、湘、渝诸省,陕、川、鄂之大部,宁、甘、黔各一部分,以及苏、皖、淮北等地]的时候任银州防御使,祖父彝景在后晋任职,父亲光俨在后周任职。继迁出生在银州的无定河,生下来就有牙齿。到继捧率宗室归附宋朝的时候,继迁正好二十岁。他并不认可继捧的行为,情绪低落,于是就反叛了。他多次与继捧作战,总是失败,便归附了继捧。后来他与继捧商议,准备攻打灵州,朝廷派李继隆征讨并打败了他们。李继隆把继捧俘虏后,带到朝廷的大殿之上,皇帝亲自问责他的罪行,封他为宥罪侯。不久继捧去世,继迁又扯旗造反,朝廷多次派军队镇压。宋真宗(998—1022年在位)咸平初年(998年),继迁派使者与宋廷修好,纳贡,宋廷封他为夏州刺史,定难节度使。继迁攻占西凉,在战场上被箭射中后,死去。他的儿子德明继立。后来德明追随继迁的尊号叫“皇帝”,元昊时又追谥他,庙号“太祖”,墓号“裕陵”。

【原文】

德明，小字阿移，母曰顺成懿孝皇后野利氏。即位于枢前。奉表归顺，封西平王。德明大起宫室于鳌子山，城怀远镇为兴州以居。娶三姓。卫慕氏生元昊；啁迷氏生成遇；讹藏屈怀氏生成嵬。仁宗明道元年卒，谥曰“光圣皇帝”，庙号太宗，墓号嘉陵。子元昊立。〔元昊〕小字嵬理，国语谓“惜”为“嵬”，“富贵”为“理”。母曰惠慈敦爱皇后卫慕氏。五月五日生，国人以其日相庆贺。性雄毅，多大略，善绘画，能创制物始。圆面高准，身長五尺余；晓浮图学，通蕃汉文字，案上置法律，常携《野战歌》《太乙金鉴诀》。好衣长袖绯衣，冠黑冠，佩弓矢。从卫步卒张青盖。出乘马，以二旗引，百余骑自从。德明尝使人以马榷易汉物，不如意，欲杀之。元昊年方十余〔岁〕，谏曰：“我戎人，本从事鞍马，而以资邻国，易不急之物，已为非策，又从而杀之，失众心。”明德从之。弱冠，破回鹘，遂立为皇太子。又数谏其父勿臣宋。德明戒之曰：“吾久用兵，疲矣。吾族三十年衣锦绣，此宋恩也，不可负。”元昊曰：“衣皮毛，事畜牧，蕃性所便。英雄之生，当霸王耳，何锦绣为？”

【译文】

德明的小名叫阿移，母亲是顺成懿孝皇后野利氏。他即位于继迁的灵枢前，上表归顺宋朝，被封为西平王。之后，德明在鳌子山大修宫室，在怀远镇筑城，改名叫兴州，自己居住在里面。他娶了三房妻子，卫慕氏生元昊，啁迷氏生成遇，讹藏屈怀氏生成嵬。宋仁宗明道元年（1032年），德明去世，谥号“光圣皇帝”，庙号“太宗”，墓号“嘉陵”。儿子元昊继立。

元昊（1003—1048年）小字嵬理，当地话把“惜”叫作“嵬”，把“富贵”叫作“理”。他的母亲叫惠慈敦爱皇后卫慕氏。元昊生于五月五日，当地人把这一天当作节日来庆贺。元昊性情雄阔刚毅，深思远虑，有大略，擅长绘画，多发明创造。他圆脸，鼻梁高耸，身高五尺多。他通佛学，也通汉族和蕃族的文字。他的

案桌上总是摆放着法律条文一类的书籍，出门则常常携带着《野战歌》《太乙金鉴诀》。他喜欢穿长袖和绯红色的衣服，戴黑色的帽子，佩带弓箭。跟随他的士兵则打着青色的伞盖。外出时骑马，用两面旗子做引导，百多名骑士紧紧跟随。德明曾经派人去宋朝商谈，想用马匹与宋朝交换东西，宋朝不同意，德明一气之下，要把使者杀死。那时元昊才十来岁，对他的父亲说：“我们胡人，本来就是骑马射箭的，把我们的好马拿去资助敌国，换来一些不紧要的东西，这已经不是一个好办法了，现在又要杀死办事的人，这样会失去人心的”。德明听从了他的建议。二十岁的时候，他攻破了回鹘，被立为皇太子。元昊多次在父亲面前，劝告父亲不要向宋朝称臣。德明告诫他：“我们长期打仗，早就疲惫了。我们宗室三十多年来，能够锦衣玉食，都是宋朝廷的恩赐啊，我们不能有负于宋廷。”元昊回答道：“穿着皮毛兽衣，从事放牧，这是我们胡人的本分。英雄在世，则应该称霸天下，干嘛对锦衣玉食那样看重呢？”

【原文】

既袭西平，明号令，以兵法勒诸部。乃居兴州，地方万里，皆即堡镇号州郡，凡二十有二，河南之州九：曰灵、曰洪、曰宥、曰银、曰夏、曰石、曰盐、曰南威、曰会。河西之州九：曰兴、曰定、曰怀、曰永、曰凉、曰甘、曰肃、曰瓜、曰沙。熙秦河外之州四：曰西宁、曰乐、曰廓、曰积石。其地饶五谷，尤宜稻麦。甘、凉之间以诸河为溉，兴、灵则有古渠，曰唐来、〔曰〕汉延，皆支引黄河。故灌溉之利，岁无旱涝之虞。其民一家号一帐。男年登十五为丁，率二丁取正军一人。每负赡一人为一抄，四丁为两抄。余号空丁，愿隶正军者，得射他丁为负赡，无则许射正军之疲弱者。有左、右厢，立十二监军司，委豪分统其众。自河北至干（午）腊蒹山，七万人，以备契丹；河南洪州白豹、盐州天都、韦精山五万人，以备环庆、镇戎、原州；左厢宥州五万人，以备鄜延、麟府；右厢甘州二（三）万人，以备西蕃、回纥；贺兰驻兵五万、灵州五万、兴州兴庆府七万人，为镇守，总五

十余万。别有“擒生”十万，兴、灵之兵精练者又二万，选豪族善弓马者五千人真(直)，号“六班直”，月给米二石。铁骑三千，分十部为前军，乘善马，披重甲，刺砍不入，用钩索绞联，虽死马上不坠。遇战则先出铁骑突阵，阵乱则冲击之，步马(兵)挟骑以进。每有事于西，则自东点集而西；有事于东，则自西点集而东；中路则东、西皆集。用兵多立虚寨，设伏兵炮(包)敌。战则大将居后，或据高险。其人能寒暑饥渴，出战率用只日，避晦日，赍粮不过一旬。笃信机(祀)鬼，尚诅咒。每出兵则先卜。以艾灼羊髀骨，谓之“死跋焦”；卜师谓之“厮覘”。视其兆：上处为神明，近脊处为主位，近傍处为客位。盖其俗以所居正寝中一间，以奉鬼神，人不敢居；而主、客之位，则近脊而傍也，故取象于羊骨如此。俗皆土屋，惟有命得以瓦覆之。

【译文】

元昊承袭西平王，明确号令，用军队的制度来管辖各个部落。他定都兴州，所统辖的地方达万里之多，将一些堡镇升之为州，总共有二十二州。黄河以南有九个州，分别是灵州、洪州、宥州、银州、夏州、石州、盐州、南威州、会州。黄河以西有九个州，分别是兴州、定州、怀州、永州、凉州、甘州、肃州、瓜州、沙州。熙秦河以外有四个州，分别是西宁州、乐州、廓州、积石州。这些地方土地肥沃，适宜种植五谷，特别是稻麦。甘州、凉州之间，引各条河流进行灌溉；兴州、灵州之间，则有古代留下的灌渠，即唐徕渠、汉延渠，都从黄河引水。所以能享受引水灌溉所带来的好处，根本不用担心旱涝等天灾。百姓每一家叫作一帐，男孩子到十五岁就叫作“丁”，大概每家有两丁，就抽取一人为正军。每养育一个人，叫作一抄，养育四丁叫两抄。如果家里没有男丁，就叫作空丁，如果愿意隶属正军，就要负责其他家庭男丁的赡养，没有正丁要赡养，则可以赡养正军里比较瘦弱的人。正军分左、右两厢，设有十二个监军司，元昊派遣孔武有力的豪杰去分别统帅那些军人。从黄河北到午腊蕞山，夏国有

七万军人驻扎,以防备契丹;在黄河以南的洪州白豹、盐州天都、韦精山等地,驻有五万人,以防备环庆、镇戎、原州等地的宋军;在左厢宥州驻有五万人,以防备鄜延、麟府一带的宋军;右厢甘州驻有三万人,以防备西蕃、回纥的军队;在贺兰山驻兵五万,在灵州驻兵五万、在兴州兴庆府驻兵七万,作为京畿的镇守部队,总共有军队五十多万。另外还有“擒生”军十万,兴、灵两州的精兵又有二万。挑选豪门大族子弟中擅长于弓箭骑射的,共五千人,号称“六班直”,每人每月供给米两石。还有铁骑三千,分为十部,作为先锋。这些铁骑军都骑着好马,披着重装铠甲,刀枪不入,用铁索连在一起,打仗时即使战死了,人也在马上,不掉下来。每次打仗,都是先使用铁骑进行冲锋,突击敌阵,等敌阵被冲乱后,步军和马兵就随后跟进。如果西边有战事,那夏国的军队就从东边开始集结,然后向西;如果东边有战事,军队则从西边开始集结,然后向东;如果中路有战事,军队则从东西两方向进行集结。每次用兵,夏国军队常常到处设立一些假寨,设伏兵以包围敌人。打仗时,大将在后边,或者占据高处,以便从容调度。夏国军人能吃苦,能忍耐寒暑饥渴,打仗都选择在单日子,避开那些晦气的日子。每次打仗,准备的粮草不过十天之用。他们信鬼神,信咒语,每次打仗前都要占卜凶吉。其方法是用艾草灼烧羊髀骨,叫“死跋焦”;巫师把它叫“厮覘”。观察灼烧时的裂纹来卜相。如果在上面,就算是神明;靠近脊柱的地方是主位,靠近旁边的地方是客位。当地的风俗是,把所居住的正室中的一间,当作神室,供奉鬼神,人是不敢居住的。而居室中,靠近房脊的为室,两旁为客室,与烧羊骨的卜相是一样的。多数房子都是土屋,只有那些家境好一点的,屋顶才盖有瓦片。

【原文】

元昊自制蕃书,[字]形体方整,类八分而画颇重复。教国人以此纪事。仁宗宝元初称皇帝。凡五娶:一[大]辽兴平公主;二宣穆文皇后没藏氏,生谅祚;

三宪成皇后野利氏；四没啻氏；五索氏。在位十七年，改元开运（一年）、广运（二年）、大庆（二年）、天授福（礼）法延祚（十一年）。殂，谥〔曰〕武烈皇帝，庙号景宗，墓号太陵。

【译文】

李元昊自己创制了夏国文字，字呈方块状，像把文字分为八部分一样，笔划多有重复，西夏人就用它来记事。元昊在宋仁宗宝元初年（1038年）称帝。他总共娶了五个妻子：一、辽国兴平公主；二、宣穆文皇后没藏氏，生儿子谅祚；三、宪成皇后野利氏；四、没啻氏；五、索氏。李元昊在位十七年，用了四个年号，分别是：开运（一年）、广运（二年）、大庆（二年）、天授礼法延祚（十一年）。死后，谥号为“武烈皇帝”，庙号“景宗”，墓号“太陵”。

【原文】

长子谅祚立，小字宁令哥，国语谓“权喜”为“宁令”。两岔，河名也，没藏氏与元昊出猎，至此而生，遂名焉。实庆历七年丁亥三月六日也。方期岁即位，母族讹庞专国，谅祚讨杀之。已而请去蕃礼，从汉仪，诏许之。又表求太宗御制草诗隶书石本，且进马求《九经》《唐史》《册府元龟》及本朝正至《朝贺仪》。诏赐《九经》，还所献马。英宗治平间，屡入寇，在位二十年殂，改元延嗣宁国（一年）、天佑垂圣（三年）、福圣承道（四年）、麟都（六年）、拱化（五年）。谥〔曰〕昭英皇帝，庙号毅宗，墓号安陵。

【译文】

元昊死后，长子谅祚继立为皇帝。谅祚小名叫宁令哥〔此处有误。宁令哥为李谅祚同父异母之兄，其母为野利氏，李谅祚之母为没藏氏〕，当地语里把“权喜”叫作“宁令”。有一条河叫两岔河，当年没藏氏曾经与李元昊外出打猎，到这个地方生下了谅祚，所以给他取名叫谅祚（与两岔同音）。这个时候是宋仁宗庆历七年（1047年）丁亥三月六日。谅祚即位时才刚满一岁。他的母族讹庞专权，后

来被谅祚杀掉。不久，向宋廷请求去掉胡人的礼节，而遵守汉人的礼节，宋仁宗下诏同意了。谅祚又上表请求能得到宋太宗御制诗的隶书石本，并进贡良马若干，希望能得到《九经》《唐史》《册府元龟》以及宋朝的《朝贺仪》。仁宗下诏赐予他《九经》，归还了他所献的马匹。宋英宗治平年间（1064—1067年），谅祚多次入侵大宋。谅祚在位二十年，年号分别是延嗣宁国（一年）、天祐垂圣（三年）、福圣承道（四年）、禩都（六年）、拱化（五年），谥号“昭英皇帝”，庙号“毅宗”，墓号“安陵”。

【原文】

长子秉常立，恭肃章献皇后梁氏所生也。秉常幼，梁氏摄政，表请去汉仪，复用蕃礼，诏许之。寻被幽执。秉常在位二十年殁。改元乾道（二年）、天赐礼盛国庆（五年）、大安（十一年）、天安礼定（一年）。谥〔曰〕康靖皇帝，庙号惠宗，墓号献陵。

【译文】

谅祚长子秉常继立。秉常为恭肃章献皇后梁氏所生，年幼，梁氏摄政。上表请求去掉汉人的仪节，重新使用胡人的仪节，宋朝廷下诏同意了。不久，秉常被幽禁起来。秉常在位二十年，年号分别为乾道（二年）、天赐礼盛国庆（五年）、大安（十一年）、天安礼定（一年）。谥号“康靖皇帝”，庙号“惠宗”，墓号“献陵”。

【原文】

长子乾顺立，昭简文穆皇后梁氏所生也。建国学，设子弟员，立养贤务以廩食之。辽以成安公主下嫁。金灭辽，乃称蕃于金。自后宋使至者，引（保）见之，始用敌国礼。灵芝产于国中，作《灵芝歌》。在位五十四年殁。改元天仪治平（四年）、天祐民安（八年）、永安（三年）、贞观（十三年）、雍宁（五年）、元德（八年）、正德（八年）、大德（五年）。谥〔曰〕圣文皇帝，庙号崇宗，墓号显陵。

【译文】

秉常长子乾顺继立，乾顺是昭简文穆皇后梁氏所生。乾顺即位后，建立国学，设置子弟员，给贤能有德的人供给粮食，奉养他们。辽国把成安公主嫁给了乾顺。金国灭辽后，乾顺向金国称臣。从那以后，大凡宋朝使者到西夏，夏国都用敌国的礼节来接待他们。西夏国盛产灵芝，乾顺帝曾经写有《灵芝歌》。乾顺在位五十四年，年号分别为天仪治平（四年）、天祐民安（八年）、永安（三年）、贞观（十三年）、雍宁（五年）、元德（八年）、正德（八年）、大德（五年），谥号“圣文皇帝”，庙号“崇宗”，墓号“显陵”。

【原文】

长子仁孝立，尊其母曹氏为国母，纳后罔氏，上尊号曰“制义去邪”。乃建学立教，释[奠]孔子而帝尊之。策举人，立唱名法。复建内学，选名儒主之。增修法律，赐名“鼎新”。立通济监铸钱。立翰林院，以焦景贤（颜）、王俭等为学士，俾修《实录》。大禁奢侈。在位五十五年殂。改元大庆（四年）、人庆（五年）、天盛（二十一年）、乾祐（二十四年），谥[曰]圣德皇帝，庙号仁宗，墓号寿陵。

【译文】

乾顺长子仁孝继立，尊母亲曹氏为国母，娶后罔氏为妻。群臣给他上了一个尊号，叫“制义去邪”。建学立教，给予孔子皇帝的礼制。实行科举，策试举人，立唱名法。后又建立内学，挑选有名的儒士来管理。修订了新的法律条文，叫“鼎新”。又设立了通济监，来铸造钱币。设立翰林院，以焦景颜、王俭等人为学士，修撰《实录》。提倡节俭，禁止奢靡。仁孝在位共五十五年，年号分别为大庆（四年）、人庆（五年）、天盛（二十一年）、乾祐（二十四年），谥号“圣德皇帝”，庙号“仁宗”，墓号为“寿陵”。

【原文】

长子纯祐立，章献钦慈皇后罗氏所生也。改元天庆。在位四十年（十四年），

从弟李安全废之而自立，纯祐寻殂，谥〔曰〕昭简皇帝，庙号桓宗，墓号庄陵。

【译文】

仁孝长子纯祐继立，纯祐是章献钦慈皇后罗氏所生，即位后改元为天庆。在位十四年后，堂弟李安全废纯祐，自立为皇帝，纯祐不久去世，谥号“昭简皇帝”，庙号“桓宗”，墓号“庄陵”。

【原文】

安全立之四年降于元，又二年殂。在位六年，改元应天（四年）、皇建（二年）。谥〔曰〕敬穆皇帝，庙号襄宗，墓号康陵。有子曰承祜，未立。族子遵项立，改元光定。金封为夏国王。元兵攻夏，传国于其子德旺。遵项在位十三年，又三年殂。谥〔曰〕英文皇帝，庙号神宗。德旺改元乾定（四）年，以忧悸殂。庙号宪宗。弟子睨立。二年，元主克其城邑，縶睨以归。

【译文】

安全即位四年后，投降元朝，又过了二年，去世。安全在位六年，年号分别为应天（四年）、皇建（二年），谥号“敬穆皇帝”，庙号“襄宗”，墓号“康陵”。安全有一个儿子叫承祜，但并没有被立为皇帝。安全死后，族子遵项继立，改元为光定。金朝封他为夏国王。元兵进攻夏国时，遵项就传位给了儿子德旺。遵项在位共十三年，又过了三年才去世。谥号“英文皇帝”，庙号“神宗”。德旺改元为乾定（四年），因大敌当前，忧心如焚，不久也就去世了。德旺死后，庙号“宪宗”。他弟弟的儿子睨继立。第二年，成吉思汗攻占了兴庆府城，俘虏了睨，并把他带回了蒙古。

【原文】

自宋太平兴国七年继迁开基，凡十二主，二百五十八年，夏亡。

【译文】

从宋朝太平兴国七年（982年）李继迁建立夏国，在经历了十二个皇帝、

二百五十八年后，夏国灭亡了。

【原文】

元昊称帝，改元天授礼法延祚，国号夏，遣使奉表曰：“臣祖本出帝胄，当〔东〕晋之末运，创后魏之初基。远祖思恭，当唐季，率兵拯难，受封赐姓。祖继迁，心知兵要，手握乾符，大举义旗，悉降诸部。临河五镇，不旋踵而归；沿边七州，悉差肩而克。父德明，嗣奉世封，勉从朝命；真王之号，夙感于颁宣；尺土之封，显蒙于割制。三十年边情善守，五千里职贡常输。臣偶因端闲，辄生狂斐。制小番之文字，改大汉之衣冠。衣冠既就，文字即（既）行，礼乐既张，器用即（既）备，吐蕃、塔塔、张掖、交河，莫不从伏。称王则不喜，称帝则是从。辐辏屡期，山呼齐举，伏愿一垓之地土，建为万乘之邦家。于是（时）再让靡遑，群情（集）又迫，事不得已，愿（显）而行之。遂以十月十一日，郊坛备礼，为世祖始文本武兴法建礼仁孝皇帝，国称大夏，年号天授礼法延祚。伏望皇帝陛下，睿哲成人，宽慈及物，许以西郊之地，册为南面之君。敢竭愚庸，常敦夙（欢）好。鱼来雁往，任传邻国之音；地久天长，永镇边方之患。至诚沥恳，仰候帝俞。”

【译文】

李元昊称帝，改年号为天授礼法延祚，国号为“夏”，派使者向宋朝廷上表：“我的祖先本来就有皇室的血统，在东晋末年，曾经帮助拓跋氏创立了后魏的基石。我的远祖拓跋思恭，在唐朝的时候，曾率兵拯救了大唐，因而受到李唐朝廷的封赏，被赐李姓。我的祖父李继迁，精通兵法，手握重兵，高举义旗，把周围的部落都招降到自己身边。靠近黄河的五个镇，沿着边塞的七个州郡，或者归降，或者被我祖父攻克下来，最后全都在我祖父的统辖之下。我父亲李德明，继承了祖父的事业，忠诚于朝廷；而父亲所得到的封土和封号，都是朝廷的真心回馈，让我们倍感荣耀。三十年来，我们很好地为朝廷尽责，守护着五千里边防。我因为偶尔的闲暇，产生了一点骄傲的念头。于是我创制

了小小的藩国自己的文字,改变了以前所穿的大汉的衣冠。新的衣冠我们穿上了,新的文字我们使用了,新的礼仪我们实行了,新的器物我们完备了,吐蕃、塔塔、张掖、交河等地方的人,都对我表示倾服,愿意听从我的命令。如果我只是称王,他们是不高兴的;如果我能够称帝,他们则欢欣鼓舞,愿意跟随我。大家多次聚会在一起,呼声如山震天,都希望把这一块边陲的小地方,建成一个万乘的大国。我再三推让,诚惶诚恐,但大家情绪高涨,再次逼迫我;事不得已,我只好即这个皇帝位了。于是在十月十一日,在城郊的祭坛上举行隆重的仪式,封自己为世祖始文本武兴法建礼仁孝皇帝,建立大夏国,年号为天授礼法延祚。祈望皇帝陛下,以您的宽厚和睿智,成人之美,惠及万物,把西郊的土地许给我们,册封我为您的藩属之君。我一定竭尽我的愚钝之资,与您永结欢好。我们两国的音讯往来永远不会中断,我也将永远为您镇守这边陲之地,让您没有了西顾之忧。我的情义非常真诚,静候您的回复。”

【原文】

宋遣使谕元昊诏曰:“昨以夏国,累年以来数兴兵甲,侵犯疆陲,惊扰人民,诱迫熟户。去秋乃复直叩大顺,围迫城寨,焚烧村落,抗敌官军。边奏屡闻,人情共奋。群臣皆谓夏国已违誓诏,请行拒绝。先皇帝务存含恕,且诘端由,庶观逆顺之情,以决众多之论。建此逊章之稟命,已悲仙驭之上宾。朕纂极云初,包荒在念,仰循先志,俯谅乃诚,既自省于前辜,复顾坚于永好。苟奏封所叙忠信无渝,则恩礼所加,岁时如旧,安民保福,不亦休哉!”

【译文】

宋朝派遣使者回复元昊说:“你们夏国,长年以来,多次兴兵,侵犯我大宋边陲,骚扰我国百姓,胁迫与大宋友好的民众。去年秋天你们又直接进攻大顺城,包围我们的城寨,焚烧我们的村落,对抗我大宋官军。这些战事传到朝廷,大家都非常气愤,认为你们夏国背信弃义,应该拒绝你们的请求。我们先

皇帝为人从来就宽仁大度,对事情总是要考究详情,了解原委后,才做出决策。先皇已去,物是人非。我即位后,统摄天下,也希望上能继承先皇的遗志,下能体察你们的诚意。你们既然对以前的错误有所反省,希望与大宋永结盟好,如果你们在奏书里所说的都是实情的话,那么我每年给你们的恩惠和赏赐,还将与从前一样。能让百姓安居乐业,永保福祉,不是很好么!”

【原文】

(宋)诏谅祚,惩约[吴]宗。诏曰:“朕嗣守丕图,日新庶政,方推大信以协万邦。思与蕃屏之臣,永遵带砺之约,矧勤王而述职,固奕世以推诚。而近年以来,将命之使或不体朝廷之意,罔循规矩之常,多于临时卒(率)尔改作。既官司之有守,致事体以难从。且下修奉上之仪,本期效顺;而君有锡臣之宠,所以隆恩。岂宜一介于其间,辄以多端而生事。在国家之抚御、固廓尔以无疑;想忠孝之倾输,亦岂欲其如此。故特申于旨谕,谅深认于眷怀。今后所遣使人,便(更)宜精择,不令妄举,以紊彝章。所有押赐、押伴使臣等,亦已严行戒励。苟有违越,必置典刑。载惟信誓之文,炳若丹青之著,事皆可守,言贵弗违。毋开间隙之萌,庶敦悠久之好。”

【译文】

宋朝对谅祚下诏书,对他进行惩戒。诏书上说:“我继承祖业守护着国土,每天都推行新的政策,用自己最大的诚意取信于邻邦。我希望与各蕃属国,签订牢固的协约,永结盟好,各竭其诚,各尽其责。但是近年来,有的蕃属国所派来的使者却不能体谅朝廷的诚意,破坏了旧的规矩,往往临时进行改动,这样就让很多事情不好办了。本来,以下奉上是天理,大家都应该遵守;天子也有赐宠下属的义务,所以应该对下属施恩。怎么能因为一些小事,让天子与下蕃之间产生不和谐呢?国家对你们的安抚,你们应该是清清楚楚、没有疑问的;而你们对朝廷的忠心,也应该清楚明白。所以在这里重申意旨,希望你

们能体谅我的心情。今后你们所派遣的使者，一定要更加精心地挑选，不能让他们轻举妄动，破坏朝廷的规矩。所有的押赐、押伴的使臣，也一定对自己严加约束。如果真有违规的行为，一定严惩不贷。这些话，信誓旦旦，灿若丹青。事情都是可以做到的，说出的话，就不能违背。希望你们要谨慎恪守，让我们永远友好！”

【原文】

（宋）册乘常为夏国主，〔策〕文曰：“维熙宁二年，岁次己酉，三月〔戊辰朔〕十四日辛巳，皇帝若曰‘吁戏！昔尧合万邦而民风和，周建列土（上）而王业懋。若古申命，盖国家之成法也。咨尔乘常，迪性纯一，饬躬靖虚（虔），生禀山川之灵，（旧）傅弓钺之赐。抚有西夏，尊于本朝。知事君必尽其节，知守国当保其众。乃内发诚素，外孚誓言，质之天地而不欺，要之日月而不昧。朕用稽酌故典，表显微实，赐尔以茅土之封，不为不宠；加尔以车服之数，不为不荣。涓辰既良，备物既渥，诞举丕册，以华一方。今遣〔朝奉郎、守尚书〕司封郎中、〔上轻车都尉、赐紫金鱼带刘航文思，副使银青光禄大夫、检校太子宾客兼御史大夫〕、骑都尉〔彭城县开国伯、食邑七百户〕刘怱持节册命尔为夏国主，为宋藩辅。夫履谦顺者靡不膺长福；怀骄肆者靡不蹈后虞。率身和民时乃之绩往。钦哉，只予一人之彝训，可不慎欤！’”

【译文】

宋朝册封乘常为夏国国主，策文上说：“大宋熙宁二年（1069年），己酉年，三月十四日辛巳，皇帝下诏‘啊，从前唐尧统治天下的时候，民风淳朴；周朝分封列国的时候，王业兴盛。遵从古人，听从天命，这大概是国家的老规矩。李乘常你这个人，生性纯朴，虔诚有礼。生而有山川赋予的灵气，有弓箭带给的荣威。守卫西夏，效忠本朝。我知道，乘常通晓大义，侍奉皇帝能尽到一个臣子的礼节，守卫国家能保全当地的百姓。你心里的虔诚和嘴上的誓言，都能与

日月同辉,与山川同久。我因此根据以前的做法,表彰你显要的功绩,落实你具体的行为。赐封给你一方之土,不能说对你没恩宠;赐赏给你车马服饰,不能说你没有荣耀。这些器物的赏赐都有了,再赐给你诏书,让你能有更大的荣光。今天我派遣司封郎中、骑都尉刘愆带着册命书,册封你为夏国国主,作为我大宋的藩属国。大凡谦顺的人,没有得不到长久的福气的;骄奢的人,没有不踟躇于后顾之忧的。约束自己,安抚百姓,上天都会眷顾的。钦此!这是我对你一个人的告诫,希望你能恪守!’”

遗事七则

【原文】

曩霄之叛,其谋[皆]出于张元、吴昊、姚嗣宗。皆关中人,负气倜傥,有纵横才,相[与]友善,尝薄游塞上,有经略西鄙意。姚题诗崆峒山寺壁云:“南夏(粤)干戈未息肩,五原钟鼓又轰天。崆峒山叟笑无语,饱听松声春昼眠”。范文正公巡边见之,大惊,又有“踏破贺兰石,扫清四海尘”之句,张为《鹦鹉诗》,卒章曰:“好著金笼收拾取,莫教飞去别人家。”吴亦有诗。将谒韩、范二帅,耻自屈,不肯往,乃斲大石,刻诗其上,使壮夫拽之[于通衢],三人从后哭之,欲以鼓动二帅。既而[果]召[与相]见。踌躇未用间,张、吴径走西夏。公以急骑追之,不及。乃表姚入幕府。张、吴既至夏国,夏人倚为谋主,以抗朝廷。连兵十余年,西夏(方更)为之疲敝,职此二人也[为之]。时二人家属羁縻随州,间使谍者矫中国诏释之,人未有知者。后[乃]闻西人临境,作乐迎此二家而去。自此边帅始待士矣。姚又有《述怀诗》曰:“大开双白眼,只见一青天。”张有《雪诗》曰:“五丁仗剑决云霓,直取银河下帝畿。战死玉龙三十万,败鳞风卷满天飞。”吴诗独不传。观此数联,可想见其人矣。 (《容斋三笔》)

【译文】

李元昊叛宋的时候,那些谋略计划都出自张元、吴昊、姚嗣宗等人。这几个人都是关中人,心气高傲,恃才任性,有纵横家一样的口才。他们相互交好,曾经到塞上游历,就有了在西部边陲经营的想法。姚嗣宗有一首诗题在崆峒山的寺墙上,诗是这样写的:“南粤干戈未息肩,五原钟鼓又轰天。崆峒山叟笑无语,饱听松声春昼眠。”范文正公仲淹巡视边境时,看到这首诗后,大吃一惊。姚嗣宗还有“踏破贺兰石,扫清四海尘”〔其原诗为:踏碎贺兰石,扫清四海尘。布衣能效死,可惜作穷鳞〕的句子。张元有一首《鸚鵡诗》,最后一章这样说:“好著金笼收拾取,莫教飞去别人家。”吴昊也有这一类的诗。他们三人本来要去进见韩琦、范仲淹两位统帅,又觉得很委屈,深以为耻,不愿意去,就在一块大石头上刻上一首诗,让人拉到大街上,三个人跟在石头后面,边走边哭,想用这样的方法去打动两位统帅。不久,韩、范二帅果然召见他们。正在犹豫是不是要重用他们的时候,张元、吴昊就直接逃到了西夏。二帅派骑兵紧急追赶他们,没有追上。于是他们上表,把姚嗣宗请进了幕府。张、吴二人到了西夏国后,西夏人很重用他们,把他们当作谋主,来对抗朝廷。宋夏之间连年战争,持续了十多年,西夏的国力也为之消耗大损,都是因为这两人鼓动的缘故。这时候,两人的家属都被拘押在随州,夏国人派间谍假托朝廷的诏书,下令释放了他们,大家居然都不知道。后来才听说西夏人来到边境,敲锣打鼓把他们迎到了西夏。从此,边帅们才开始看重这些读书人。姚嗣宗还有一首《述怀诗》这样写道:“大开双白眼,只见一青天。”张元有一首《吟雪》诗道:“五丁仗剑决云霓,直取银河下帝畿。战死玉龙三十万,败鳞风卷满天飞。”只有吴昊的诗没有流传下来。从这几首诗里,完全可以想象他们绝不是凡修之人。

(《容斋三笔·卷十一·张元事》)

【原文】

张、吴皆华州人，薄游塞上，慨然有志经略，耻于自售，放意诗酒，语皆绝豪险惊人，而边帅〔拳要〕皆莫之知。闻夏酋有意窥中国，遂叛而之（往），自念不力出奇无以动其听，乃自更其名，即其都门〔之〕酒家，剧饮〔终日〕，书壁曰：“张元、吴昊来饮此楼。”逻者迹其所憩执之。夏酋诘以入国问讳之义，一人大言曰：“姓尚不理会，乃理会名耶？”时曩霄未更名，且用中国赐姓也，于是竦然异之，日尊宠用事。（《程史》）

【译文】

张元、吴昊都是华州人，他们到塞上游历之后，就有了经略天下的志向，但又耻于向别人推荐自己，便放浪形骸，纵情诗酒，说话时常作惊人之语；而当时大宋的边帅们都不了解他们。听说西夏国主李元昊有意窥视中原，他们便叛逃前往。他们也明白，如果没有一些惊人之举，是不会打动元昊的。于是改名换姓，到府城的酒家，成天喝得大醉，在墙壁上写下几个字：“张元、吴昊到此饮酒。”巡逻的兵士把他们抓住后，送到首领那里。首领问他们，到这个地方来，为什么不遵守国主名讳大义。他们中一个人大声说道：“你们国主姓什么都不理会，还理会叫什么名？”那个时候，李元昊还叫曩霄，还没有改名，而且用的还是李姓，听说后很惊异，便开始重用、宠用他们了。（《程史》）

【原文】

元昊幼时，常往来牙市中。曹玮欲一识之，屡使人诱致之，不可得。乃使善画者图形容，既至，观之曰：“此真英物也！此子他日必为边患”。（《梦溪笔谈》）

【译文】

元昊小的时候，常常在边境的贸易集市上走动。宋将曹玮想认识一下元昊，多次派人想把他诱骗过来，都没有成功。便叫一个擅长绘画的，把他的容貌画下来。曹玮看过元昊的画像后说：“这是一个英雄人物啊，他日后一定会

成为边境的祸患。”

（《梦溪笔谈·卷九》）

【原文】

元昊寇边，常有并吞关中之意，其将野利王刚浪唃，〔某号〕天都王，某各统精兵，为元昊腹心〔元昊倚以为腹心〕，〔凡所以〕胜我军，〔皆二将之策也〕。种世衡方城青涧，谋去之。察青涧僧王嵩坚朴，因出师以贼级予之，白〔于〕帅府，表授指挥〔三班借职〕，且力为办其家事，嵩感恩既深，世衡反以奴蓄之，或掠械数日，嵩不胜其苦，卒无一辞怨望，世衡知可任以事，召〔嵩〕谓之曰：“吾将以事使汝。吾戒汝所，不言其苦，虽有甚于此者，汝能为吾卒不言否？”嵩泣对曰：“蒙将军恩教，致身荣显，〔常誓以死报〕，未知死〔其〕所，〔况〕敢辞捶〔捶〕楚乎！”世衡乃草遣野利书，大抵如起居〔之〕仪，惟〔以〕数句隐词〔辞〕，如尝有私约，而劝其速行之意，膏蜡，置衲衣间密缝之。告嵩非滨死不得泄，如泄之当以负恩不能成〔吾〕事为言，并画龟一幅，枣一葩为信，俾遣野利。嵩受教至野利所，致将军命，出枣、龟投之。野利笑曰：“吾素奇种将军，今何儿女子见识。”度嵩别有书，索之，嵩目左右，答无有。野利不敢匿，乃封其信上元昊。数日，元昊召野利与嵩俱，西北行数百里，至一大城曰兴州。先诣一大寺曰枢密院，次曰中书。有数胡人杂坐，野利与焉。召嵩廷诘将军画〔书〕问所在，嵩坚执前对。稍稍去巾栉，加执缚，至捶楚极苦，嵩终不易其言。又数日，召入一官寺，垂斑竹箔，绿衣小僮立其左右，嵩意元昊宫室。少顷，箔中有人出，又以前问责之，曰：“若不速言，死矣。”嵩对如前，乃命曳出诛之，嵩大号，且言：“始将军遣嵩密遗野利王书，戒不得妄泄，今不幸空死，不了将军事，吾负将军！”箔中急使人追问〔之〕，嵩且〔俱〕〔以〕封，乃褫衲衣，取书进。移刻，始命嵩就馆，优待〔以礼〕。元昊于是疑野利，阴遣爱将假为野利使，使世衡。世衡知元昊所遣，未即见，命属官日馆劳之，问虏中山川地形，在兴州左右，言则详；迫野利所部，多不能悉。适擒生虏数人，因令隙中视之，生虏能言其姓名，果元昊使。世

衡意决，乃见之，燕服据[案]坐，属官皆朝服，抱文籍，鳧雁侍左右。于是，宾赞引使者出拜，使者传野利语，世衡谩骂元昊，而称野利有心内附。乃厚遣使者曰：“为吾语若王，速决。”度使者至，嵩即还，而野利已报死矣。

世衡知谋已行，因欲并间天都。又为置祭境上，作文书于版以弗(吊)，多述野利、天都，有意本朝，悼其垂成而失。其文杂纸币间，伺有虏至，急燃之以归，版字不可遽灭，虏人得之，以献元昊。天都以此亦得罪。元昊既失二将，久之，始悟为世衡所卖，遂定讲和之策。(《自警编》)

【译文】

元昊进攻边塞，常常有吞并中原的想法。他的部下野利王刚浪唛(一作野利纲里拉)、天都王，各自统帅着精兵，是元昊的心腹爱将。大凡与我军打仗并获胜的，都是这二将的策略。那时，种世衡刚刚领兵在青涧筑城，就想着除去这两人。他注意到青涧有一个和尚叫王嵩，为人坚毅质朴，便把自己军队斩获的贼寇的首级送给他，算到他的功劳上，向帅府奏请，封他为指挥。而且王嵩家的各种家事，也替他办好。王嵩对种世衡感恩戴德，但种世衡反而把他当奴才一样对待，动不动就把他拘禁几天。王嵩承受多种折磨，但却没有一丝怨言。世衡知道他可以委以重任了，便把他叫来，对他说：“我要请你去办一件事，我看你受了这么大的折磨，也不叫一点痛苦，我想倘若有比这更大的痛苦，你能为我忍着不说，对吗？”王嵩哭着说：“我受将军的恩惠，得到了这么多荣耀，常常想着如何能以死报答将军，只是不知该怎样报答。我会忍着什么也不说的。”世衡便写了一封信给野利，内容多数是起居问候一类的话语，只在几个地方有一点隐讳之言，给人感觉有什么私下的约定，催促他赶紧实行的意思。把信封好后，就缝在王嵩的百衲衣里。世衡告诉王嵩，除非临死，不得泄露这个秘密；如果这个秘密不得已暴露了，一定要表达出辜负了别人的恩惠，不能报答的遗憾来。种世衡又拿出一幅画着乌龟的画以及一袋枣子，让

王嵩一并带给野利。王嵩接受了这个使命，到了野利的军营，向野利表达了种将军的意思，并拿出枣子、龟画给野利。野利笑着说：“我平时把种将军当作是一个奇男子，今天怎么看着像小儿女一般？”野利想着肯定还有别的信，就问王嵩，王嵩看了看左右，矢口否认，说没有。野利不敢隐匿这件事，把东西封好，送给了元昊。过了几天，元昊召见野利，王嵩也一同前往。他们向西北走了几百里，到了一座大城，叫兴州。先到一座大的寺院，叫枢密院；又到一个小一点的寺院，叫中书。有几个胡人随便坐在那里，野利也与他们在一起。元昊当廷召见王嵩，问他种将军的书信在哪里？王嵩依然像以前那样回答，说没有。元昊手下的人一点点脱去他的衣服、巾栉，慢慢给他加刑，到最后极度痛苦，王嵩始终没改变他的说法。又过了几天，王嵩被召到一座官寺里，垂斑竹箔，房间的装饰很漂亮，穿绿衣服的侍从站在两边。王嵩想，这就是元昊的官室了。过了一会儿，从箔帘中走出一个人，又像从前那样问他，并且说：“如果你还不快快说实话，就只有死了。”王嵩依然像以前那样回答，他便下令拖出去杀了。王嵩大声呼叫：“种将军密派我给野利王送信，告诫我不得泄密。今天不幸，要白死了，没能完成将军交给我的使命，我对不起将军啊！”帘子里的人立即让人追问，王嵩便把什么都说了，剥开百衲衣，取出书信，递了进去。过了一会儿，那人就让人把王嵩送到了驿馆，以礼相待。元昊于是就开始怀疑野利，悄悄派自己的爱将装成野利的使者，到种世衡那里去。种世衡知道是元昊派来的，没有立即接见，只命令下属每天到驿馆去陪着使者，问一问夏国的山川、人物、地形之类的闲话。只要谈到兴州左右，就问得很详细；问到野利驻扎的地方，就草草带过。这时宋军恰好又抓住了几个夏国的俘虏，就让他们从门缝中观察这个使者。这几个俘虏能说出使者的姓名，果然是元昊派来的。种世衡的主意拿定后，才出来见了使者。世衡穿着便服，靠着几案坐着，下属们则穿着朝服，抱着文书，环侍左右。于是，仪官引使者进来，拜见世衡。使者

传达了野利的问候,世衡则谩骂元昊,说野利有心归附朝廷。世衡送了很多礼物给使者,让他回去了,并告诉他:“对你们大王说,一定要快下决心!”估计使者快回到夏国的时候,王嵩就回来了,同时也传来野利被杀的消息。

世衡知道自己的计谋已经得逞了,又想着趁机离间天都王。他在边境上摆设了祭坛,自己亲自动手写祭文,刻在泥版上。在祭文中,世衡多次说到野利、天都对朝廷有心,惋惜他们功败垂成。世衡把祭文夹杂在纸币中,等有西夏人快到的时候,赶紧点燃后跑掉。泥版祭文不是一下子就能烧掉的,西夏人得到后,就上交给元昊。天都王因此获罪而死。元昊失去这两员大将后,过了很久,才明白是中了世衡的反间计,于是决定与大宋和谈。 (《自警编》)

【原文】

元昊之臣野利为谋主,守天都山,号天都大王。与元昊乳母白姥有隙。〔岁〕除日,野利引兵巡边,深涉汉境数宿,白姥乘间乃潜其欲叛,元昊疑之。世衡尝得蕃酋之子苏吃曩。厚遇之。闻元昊尝赐野利宝刀,而吃曩幸于野利,因使窃宝刀,许之以缘边战任锦袍、真金带。吃曩得刀以还。世衡乃唱言野利已为白姥潜死。设祭境上,为祭文,叙除岁日相见之欢。夜,乃烧纸钱,川中尽明,虜见火光,引骑窥视,乃佯哭(委)祭具,银器九十余两悉弃之。虜〔人〕争取〔器皿〕,得元昊所赐刀,及火炉中见祭文已烧尽,但存数十字。元昊得之,又识其所赐刀,遂赐野利死。野利有大功,死不以罪,自此君臣猜贰。 (《梦溪笔谈》)

【译文】

元昊的大臣野利〔即野利遇乞,李元昊皇后兄(一说从父),多权谋,善用兵,所率“山界”,士兵以善战著称。在对宋作战中,多参与军机。1041年正月,跟随李元昊攻宋延州即今陕西延安,以围城打援之策,诱宋军出战,伏兵三川口,即今延安西北。1042年二月,设伏好水川口,即今宁夏西吉兴隆镇东南,大败宋军。1044年九月,因怨恨元昊废黜野利皇后,欲谋杀之,因事情败露被杀,一说种世衡施反间计,诬其谋降宋朝,遭元昊猜忌被

杀]是他的主要谋士,带兵驻守在天都山,号称“天都大王”。野利与元昊的乳母白姥有矛盾。某一年的年底最后一天,野利带兵在边境巡逻,深入宋境很远,好几天没有回来。白姥就乘机向元昊进言,说野利要反叛。元昊就开始对野利有了疑心。种世衡曾经抓到夏国一个酋长的儿子,叫苏吃曩,对他很优待。世衡听说元昊曾赐给野利一把宝刀,而吃曩的父亲正得到野利的宠信,便让吃曩把那宝刀偷来,答应用官位、锦袍、金带与他交换。吃曩从野利那里偷到宝刀以后,把它交给了世衡。很快,世衡就放出话说野利已经因为白姥的谗言,被元昊杀死了。他在边境上设立祭坛,写了一篇祭文,祭奠野利。祭文详细讲述了年末那一天,与野利相见的快乐。到了晚上,世衡在祭坛上烧起纸钱,川沟里一片光明。西夏人看到火光后,带着骑兵悄悄来观看。世衡假装把祭具九十多两的银器,全都扔在那里。走后,西夏人纷纷争抢祭具银器,得到了元昊所赐的那把刀。在灰烬中,又发现了快烧尽的祭文,上面还有几十个字依稀可见。元昊得到这些后,又认出那把宝刀,便下令赐死了野利。野利对西夏国有大功,没什么罪却被处死了,从此后,西夏的君臣就开始相互猜忌有二心了。

(《梦溪笔谈·卷十三》)

【原文】

康定间,元昊寇边,韩魏公领西路招讨,驻延安。夜有人携匕首至卧内,〔遽〕褰帷帐。魏公坐问:“谁?何?”曰:“某来杀谏议。”又问曰:“谁遣〔汝来〕?”曰:“张相公。”盖是时张元,夏国正用事也。魏公复就枕曰:“汝携予首去。”其人曰:“某不忍,愿得谏议金带足矣。”遂取带而出。明日,魏公亦不治此事。俄有守陴卒报城櫓上得金带者,乃纳之。时范纯佑亦在延安,谓公曰:“不治此事为得体,盖行之则沮国威,今乃受其带,是〔堕〕贼计中矣。”魏公握其手再三叹服,曰:“非琦所及。”

(《自警编》)

【译文】

宋仁宗康定年间(1040—1041年),元昊进犯边境。韩魏公韩琦时任西路招讨使,驻扎在延安。一天晚上,有人带了一把匕首进入他的卧室,拉开蚊帐。魏公坐起来问:“你是谁?要干什么?”来人说:“我来杀你。”魏公又问道:“谁派你来的?”那人回答说:“是张相公派我来的。”那个时候,张元在西夏国正得到重用,张相公就是指他。魏公又躺下,说:“你把我的人头拿去吧。”那人说:“我不忍心杀你,能得到你的一条金带就够了。”于是取了魏公的金带就走了。第二天,魏公也没有追究这件事。不久有守兵报告,在城墙檐上捡到了一条金带,魏公便把金带收了下來。那时,范仲淹的长子范纯佑也在延安,对魏公说:“你不追究这件事,是很得体的,因为如果追究,就会丢失国家的颜面。不过你现在把金带收下,却正中了敌人的奸计哟。”魏公握着范纯佑的手说:“我真比不上你啊!”

(《自警编》)

【原文】

先是,元昊后房生一子,曰宁令受。宁令者,华言大王也。其后又纳没臧讹咙之妹,生谅祚而爱之。宁令受之母恚忌,欲除没臧氏,授戈宁令受,使图之。宁令受间入元昊室,猝与遇,遂刺之,不殊而走,诸大佐没臧讹咙辈仆宁令,梟之。明日,元昊死,立谅祚,舅舅讹咙相之。

【译文】

一开始,元昊的后妃生了一个男孩,取名叫宁令受。宁令,汉语里就是大王的意思。之后,元昊又娶了没臧讹咙的妹妹,生下谅祚,特别喜欢。宁令受的母亲特别嫉恨,想除掉没臧氏,把一支戈给了宁令受,让他去做这件事。宁令受悄悄进到元昊的内室,突然遇到了元昊,便用戈刺他,没有当即杀死,就急忙逃走了。各位大臣帮助没臧讹咙抓住了宁令受,砍了他的头。第二天,元昊去世,谅祚继位,舅舅讹咙为宰相。

【原文】

有梁氏者为讹咙子妇，谅祚私焉，日视事于国，夜则从诸没臧氏。讹咙恚甚，谋伏甲梁氏之宫，须其入[以]杀之。梁氏以告，谅祚乃召讹咙，执于内室，夷其宗。以梁氏为妻。又命其弟乞埋为冢嗣。谅祚凶忍。治平中，举兵犯庆州。乘骆马，张黄屋，自出督战。守陴者彊弩射之中，乃解围去。创甚，驰入一佛祠。有牧牛儿不得出，惧伏佛座下，见其脱靴，血流于踝，使人裹创，舁载而去，至其国死。子秉常立，而梁氏自主国事。梁乞埋死，其子移逋继之，谓之宁令者。

【译文】

有一个姓梁的女子，是讹咙的儿媳妇，谅祚与她私通。谅祚白天在朝廷中处理国事，晚上则与没臧氏家的媳妇混在一起，讹咙对此非常生气，设计在梁氏宫中埋伏下军队，等谅祚进来后就杀死他。梁氏把这个计谋告诉了谅祚，谅祚便召见讹咙，把他囚禁在宫内，灭了宗族。谅祚纳梁氏为妻，任命她的弟弟乞埋为嫡长子。谅祚为人凶狠残忍。宋英宗治平年间（1064—1067年），带兵大举进攻庆州。他骑着良马，打着黄伞盖，亲自督战。守城的将士用硬弩射中了他，才解围而去。谅祚伤得很重，骑马进入了一座佛祠。有一个放牛的小孩见到这个情形，害怕，不敢出来，藏身在佛座下，看见他脱下靴子，鲜血都错过了脚踝。谅祚让人给他裹伤，把他抬走，回到西夏都城就死了。他的儿子秉常继立为皇帝，母亲梁氏则主持国家大事。梁乞埋死后，谅祚的儿子移逋继承了爵位，叫宁令。

【原文】

秉常之世，执国政者，有嵬名浪遇，元昊之弟也，最老于军事，以不附于诸梁，迁下治而死。存者三人，移逋以世袭，居长契；次曰都罗马尾；又次曰关明讹，略知书，私侍梁氏。移逋、萌讹，皆以昵倖进。惟马尾但有战功，然皆庸材。秉常荒孱，梁氏自主兵，不以属其子，秉常不得志，以李清事被废。（《梦溪笔谈》）

【译文】

秉常为皇帝的时候，主管国政的，有一个叫崑名浪遇，是元昊的弟弟。他对军事最为熟悉，因为不依附于梁氏，被关进了囚室，死在里面。活下来的有三个人，移逋世袭爵位住在长契，另一个叫都罗马尾，还有一个叫关萌讹，略读过一些书，私下里侍奉梁氏。移逋、萌讹，都因为私下里与梁氏亲昵，受到梁氏的宠幸，得到了升迁。三人中，只有马尾有一些战功，但三人都是庸才。秉常荒淫懦弱，梁氏自己掌握兵权，不把它交给秉常。秉常因此郁郁寡欢，后来也因以李清的事被废黜。（《梦溪笔谈·卷二十五》）

【原文】

元丰中，夏戎之母梁氏，遣将引兵猝至保安军顺宁寨，围之数重。时寨兵至少，人心危惧。有娼老李氏，得梁氏阴事甚详，乃掀衣登陴，抗声骂之，尽发其私。虜人皆掩耳，并力射之，莫能中。李氏言愈丑，虜人度李终不可得，恐且得罪，遂托以他事，夜解去。鸡鸣狗盗，皆有所用，信有之。（《梦溪笔谈》）

【译文】

宋神宗元丰年间（1078—1085年），夏国的母后梁氏，派将领带兵突然进攻保安军顺宁寨，把寨子重重包围起来。当时寨子里的兵士很少，人心惶惶。寨子里有一个老娼妇，姓李，对梁氏个人的私事了解得很多，便掀开衣服，站在寨墙上，痛骂梁氏，当众揭露梁氏的诸多隐私。西夏军人都捂着耳朵，全力用箭射击她，但都没有射中。李氏的话说得越来越难听，西夏人也拿她没什么办法，害怕这样下去要得罪梁氏，便假称有其他的事情，连夜解围而去。鸡鸣狗盗，都有各自的用途，看来这话是有道理的。（《梦溪笔谈·卷二十五》）

叛 乱

【原文】

汉卢芳,安定人。初芳诈称武帝曾孙刘文伯,遣使与匈奴结和亲。建武五年冬,单于迎芳入立为汉帝。朔方人田颯等各起兵,至单于庭迎芳入塞,都九原县,掠有朔方等五郡,并置守令,与胡通兵,侵苦北边。七年(辛卯)冬,芳以事诛五原太守李兴,其朔方太守田颯举郡降,帝令领职如故。

【译文】

汉代卢芳,安定人。当初,卢芳假称自己是汉武帝的曾孙,叫刘文伯,派人到匈奴,与匈奴人和亲。后汉光武帝建武五年(29年)冬天,单于把卢芳接过去,立为汉朝皇帝。朔方人田颯等人纷纷起兵,到单于的王庭把卢芳迎接到了塞外,在九原县建都,拥有朔方等五个郡,都分别设置了郡守和督令,并与匈奴相互勾结,不时进犯汉朝边境。建武七年(31年)冬天,卢芳找了个理由,诛杀了五原太守李兴,他的朔方太守田颯带着部下投降了汉朝,光武帝命令他继续镇守朔方郡。

【原文】

魏朔方胡,魏[孝]明帝正光五年,朔方胡反,围夏州,城中食尽,刺史源子雍留其子延伯守统万,乃帅羸弱诣东夏州运粮,胡帅擒之。延伯以义感众,奋厉固守。子雍虽被擒,胡人常以民礼事之。子雍为陈祸福,贼众逐(遂)降。时东夏州阖境皆反,子雍与北海王约兵,转间而前,凡数十战,遂平东夏州。征粟

挽弓，以馈统万，二夏获全。

【译文】

魏朔方胡，北魏孝明帝正光五年(524年)，朔方的匈奴人造反，包围了夏州，州城里的粮食都吃完了，刺史源子雍留下他的儿子延伯镇守统万城，自己率领着老弱残兵前往东夏州运粮，被胡人抓住了。延伯用大义激励军民，奋力固守。子雍虽然被俘虏了，但胡人还是把他当普通人一样，对他很礼遇。源子雍趁机向他们讲明利害，造反的胡人便都投降了。这个时候，东夏州全境都在造反，子雍与北海王约定，合力镇压这些叛军，经大小几十战，终于平定了东夏州。子雍四处征集粮草牲畜，送到统万城，这样，夏州和东夏州都得到了保全。

【原文】

曹泥，魏大统二年春，东魏大丞相高欢袭魏夏州，取之。魏灵州刺史曹泥复叛，降东魏。

【译文】

曹泥，西魏大统二年(536年)春天，东魏大丞相高欢袭击并占据了西魏的夏州。西魏灵州刺史曹泥又反叛，投降了东魏。

【原文】

明安化王寘鐸，性狂诞，与都指挥周昂、丁广、何锦类合，阴有异志。时刘瑾乱朝政，遣使加宁夏赋，严督积逋，将卒皆愤怒。昂等因以言激令从己。反，即杀巡抚安惟学、总兵姜汉及太监等官。伪署封拜，分据要害，传檄以讨瑾为名。灵州参将史镛闻变，飞报陕西诸路。路兵咸集近城，又夺取船艘，使贼不得渡河。

【译文】

明代安化王寘鐸，性情狂诞不羁，与都指挥周昂、丁广、何锦等人义气相投，私下里有造反的想法。当时朝廷中宦官刘瑾扰乱朝政，派人去增加宁夏

的税赋,严令如期交纳,宁夏的将士都很怨愤。周昂等人趁机用言语刺激大家,让大家都听从自己。周昂于是带着大家造反,当即把宁夏巡抚安惟学、总兵姜汉以及太监等官员杀了。他们各自封官进爵,占据要害的地方,以征讨刘瑾的名义,相互联络。灵州参将史镛听到兵变的消息后,立即快马报告给陕西各路。各路军队都集结到府城周围,又夺取了船只,使叛军没能渡过黄河。

【原文】

真鐮惧,尽出诸亲信防守,惟留周昂城中。时游击将军仇钺,得副将杨英令内应书,乃托疾不赴伪命。设伏候周昂来召己,因擒斩之,遂驰真鐮第,击杀首,悉将真鐮并宫人击(系)之。密谕何锦部下郑卿等,以擒真鐮状,卿即以所部兵击杀贼党恶,众遂大溃。锦、广走山后,遇游击百户马聪擒获,贼党悉平。时正德五年四月二十三日也。

【译文】

真鐮害怕了,把他的全部亲信都派到各地城池防守,只留下周昂在府城里。这时游击将军仇钺,得到了副将杨英的书信,让他做内应,便假托有病,不到叛军营里赴命。他在自己的军营里设下埋伏,趁着周昂来召见自己的时机,把周昂擒杀了。又立即骑马来到真鐮的府第,把为首的杀死,并把真鐮和他的家人全部都抓了起来。仇钺私下里又给何锦的部下郑卿等写信,告诉他们自己擒住真鐮的消息,郑卿等人也就立即带领自己的部下,杀死叛军首领,叛军于是就一哄而散。何锦、丁广等逃到贺兰山后,被游击百户马聪擒获,这样兵变就全部平息了。这个时间是明正德五年(1510年)四月二十三日。

【原文】

先是守臣以事闻,朝廷遣太监张永,会都御史杨一清讨之,至则平定。乃械系真鐮及宫人、锦等至京。永遂班师,一清留总制三边。论功封仇钺咸宁伯。真鐮赐死,锦等磔于市。真鐮本庸妄,叛时年已六十余。始昂、锦贷其银完,积

逋无偿，谓当与以白帽，寘鐠不知所谓。一术士云：“王戴白，是皇也。”且许有十八年天子分。寘鐠乃喜，及叛至败时，仅十八日云。

【译文】

兵变一开始的时候，边将把兵变的消息上奏朝廷，朝廷立即派太监张永会同都御史杨一清带兵讨伐。他们到宁夏时，兵变已经平息了。他们便解押寘鐠和他的家人、何锦等人，到了北京。张永班师回朝，杨一清则留下来，总督三边军务。朝廷论功行赏，封仇钺为咸宁伯。寘鐠被赐死，何锦等人则于闹市中被处以寸磔之刑。寘鐠天资平庸，但为人狂妄，反叛时已经六十多岁了。当初，周昂、何锦等人常常向寘鐠借银两，日积月累，却不归还。他们对寘鐠说，日后要用一顶白帽偿还他，寘鐠不明白这到底是什么意思。有一个术士说：“王戴白帽，就是一个皇字啊。”而且又说，寘鐠有做十八年天子的命。寘鐠听了后非常高兴，事后看，从反叛到被平息，刚好只有十八天。

【原文】

灵州土达杨倘兀、马火丹，降虏之裔也。高皇略定陕西，残元部落率众归附，立灵州守御千户所。其属处于瓦渠四里为民，号“土达”，使自耕食，户简其壮者充营卒。杨文遇、马景乃倘兀、火丹之孙，与其类马应春辈咸应租役。

【译文】

灵州土达人杨倘兀、马火丹，是投降过来的蒙古人的后裔。明太祖平定陕西，元朝的残部率领手下前来归附，太祖便在灵州设立了千户所。这些残部在瓦渠周边四里的地方定居下来，成为百姓，叫“土达”，他们自耕自食，千户挑选他们中精壮的人，在千户营里当兵士。杨文遇、马景是倘兀、火丹的孙子，与同伙马应春等人一样，都是交租服役的普通人。

【原文】

万历十年，参将许汝继以勇名擢灵州任，甫五月，约束部卒，过严，日简练

军士，恒夜宿毬场，小犯者必军法从事，怨言大生。干为乱阶。文遇、景蓄谋〔为乱〕，党与响应。四月八日，令其属徐龙牧场赶马，布刘那孩直宿衙中内应。中军千户朱珊、巡捕百户白勇，迨于警巡，贼得横恣。启参署直入，郭济逞凶先之。汝继赤身起，迎截济，发至死而发犹在握。宅中男妇及襁褓者，搜而戕之，无噍类，兵仗囊物尽括。文遇、景、马应春、马应龙、马河、李义、马廷肖等，开北门出，迎徐龙。掌所千户蒯训并千户戴儒，闭门以守。贼不得入，夺马逸走半个城。诸堡余贼，夺商民骡马，由南门出逃，乘隙掠者不数计。

【译文】

明万历十年（1582年），参将许汝继因为勇敢大胆，名声在外，被提升为灵州守将，刚刚上任五个月。许汝继平时对士兵管教约束过于严苛，白天操练士卒，晚上让士兵夜宿在球场，稍犯错误就用军法从事，士兵们怨声载道。这些是后来兵变的主要原因。杨文遇、马景等人早就蓄谋反叛，底下的党羽也积极响应。同年四月八日，他们命令下属徐龙到牧场赶马，安排刘那孩直接住在城内，做内应。中军千户朱珊、巡捕百户白勇，疏于巡查，就让反贼得手了。他们打开参署的大门，郭济率先闯了进去。许汝继还在睡觉，光着身子起来，抓住郭济的头发，直到死的时候，头发还在手里握着。许汝继家里的男男女女、老老少少，甚至连还在襁褓中的婴儿，都被拉出来杀死了，一个也不留。家里的兵器和物品，全被抢劫一空。杨文遇、马景、马应春、马应龙、马河、李义、马廷肖等人，打开灵州城北门，冲了出去，迎接徐龙。掌所千户蒯训、千户戴儒等，趁机关闭城门，奋力坚守。反贼不能入城，夺马逃到了半个城（即今宁夏同兴县老城）。其他的反贼，纷纷夺走百姓的骡马，从南门出逃；而乘机抢劫的人，数不胜数。

【原文】

时苑马寺少卿马时泰，往谒军门同知吕珩，驰使告变。巡抚晋应槐、兵宪

刘尧卿，檄游击唐尧辅摄事灵州。再令广武、中卫守将王保等据边口。以都司施才往备棺衾，殓汝继家口，俾合郡土汉致祀。几前，把总李鯤、杨朝率兵于九泉山、沙渠诸处，追获三十余贼。刘兵宪法拟巨魁，胁从罔治，奉旨戮二十八贼，赏罚功罪有差。

【译文】

这时，苑马寺少卿马时泰，正前往拜见军门同知吕珩，得知此事，便派使者驱马去报告兵变的消息。巡抚晋应槐、兵宪刘尧卿，传令游击唐尧辅，让他统一主持灵州的事务。又命令广武、中卫的守将王保等人，让他们据守边口。派都司施才前往灵州，收殓安葬许汝继的家人，让全城的蕃汉军民都参加祭祀。之前，把总李鯤、杨朝率兵在九泉山、沙渠等地方，追捕了三十多个反贼。刘尧卿从重惩治了为首的，对被胁从的叛军就不再处罚。奉圣旨，杀了二十八个反贼，其他的根据功过，各有赏罚。

【原文】

唃拜，故胡(鞑靼)种也。嘉靖中，同土谷赤、阿木尚虎、卜害前后百余夷来降，夏抚臣使备行间，累功世荫拜职都指挥，擢副总兵。子承恩袭指挥使，充抚(院)(门下)旗牌官，积资巨万。土文秀升游击。往火酋江，洮河经略尚书郑公洛征兵，议遣文秀部兵西援，拜自荐，请以巡抚标下兵偕子承恩往。巡抚党公馨恚其颛擅，每事裁抑[之]，拜不怛而去。及至青海，跋扈无忌。把总王彻廉，拜父子不法，状上之。经略置弗问。党檄副使石继芳逮拜近倖柳进辈于狱，亦竟散法不治。拜由是怨望生，逆志起矣。

【译文】

唃拜，鞑靼人的后裔。嘉靖年间(1522—1566年)，与土谷赤、阿木尚虎、卜害等百多名蒙古人，先后前来归降，宁夏巡抚把他们安排在军队里，根据他们先辈的功绩和自己的战功，封他为都指挥使，并提升为副总兵。后来，唃拜

的儿子哮承恩世袭了都指挥使的职位，并在巡抚门下担任旗牌官，存积了大量的财富。土文秀升任游击将军。火罗赤部内讧，洮河经略尚书郑公洛征兵，打算派文秀带领所部西援，去帮助镇压火罗赤部。哮拜毛遂自荐，请求让自己带着巡抚手下的士兵和儿子承恩前往。巡抚党馨对他僭越职权的行为很气愤，制止了他，哮拜很不高兴，拂袖而去。后来他带兵到了青海，因杀贼有功，就更加飞扬跋扈，无所顾忌。当时的把总王彻为人清廉，因哮拜父子行为不端，不守法规，王彻就把他们违法的行为报告了上面。但陕西经略置若罔闻，根本不过问这事。党馨命副使石继芳逮捕哮拜的亲信柳进等人，关进监狱，竟然也得不到执行。哮拜因此更加怨恨，造反的想法就更急切了。

【原文】

故事：“营兵马毙，扣追椿棚肉赃银簪者，率以月饷抵补，钟伟飞布减刍价，裁布花”之语。健儿刘东旸，靖虏人也。素黠猾，气能使众，拜潜结为欢，歃血相盟。一日，乘抚镇演武，欲纠众谋难，以众心未传，止。覘知逆壮者，请给饷拊辑，而耳目辈以“孤雏腐鼠”之说中沮之。拜嗾东旸等先蠡聚帅府，以前飞语为请。总兵张维忠模棱首鼠，令赴抚道控诉。贼众逐止（至）道署，拆厦而入，非复向张之势矣。石计促（蹙）。偶一丁呼：“且去寻党巡抚！”众随出，其徒刘川儿殿其后，撞入署内，为石童仆革杀之。石遂携家逾垣，避匿仪宾黄烨所。烨侄正兵千总黄培忠亟走白张：“鸣号集官旗擒贼”。维忠失措不听，欲凭巽语解纷。仍肩舆徐行，被贼拥入书院，尚环俟若听维忠处分。然者张噤无一语，乃属拜劝止。贼至都府大哗，党传檄招安，许给饷镪缗。贼裂檄破牖扑进，尚环立二门。拜〔先〕入党内，少顷出，向贼番语数句，又示以〔反〕唇壮，贼遂猖獗。排闥而入，党匿后楼，贼尾获至书院，乱兵之。维忠股慄无人色。贼分觅石亦获，环刺奎星楼下。放维忠归〔署〕。遂纵狱囚，焚案牒，烬民居，掠公私藏蓄，彻夜不休，哗叩声动天地。时万历壬辰二月十八日也。

【译文】

以前军中有一种惯例：军营里的马死了，如果有人把马肉或给马的粮草私下截留下来，就必须用他的月薪来补偿。钟伟下令减低草料价钱，裁减布花开销。勇士刘东旸，是靖虏人，平时为人狡猾而讲义气，大家都愿意听他的。哮拜悄悄与他结为盟好，歃血为兄弟。一天，乘着抚镇检查操练的时机，准备纠集大家造反，只是因为大家的想法不一致，才作罢了。那些私下探听到一些消息的人，请求抚镇党馨不要克扣士兵食物，给兵士以安抚；而下面又有人造谣说上面发放的都是些“孤雏腐鼠”式的烂肉。一时人心惶惶，怨声载道。哮拜唆使刘东旸等人先去帅府聚集，拿前面所说的那些谣言去询问上司。总兵张维忠拿不定主意，让他们自己去巡抚衙门控诉。这些反贼便到了巡抚衙门，破墙而入，不再像之前去总兵张维忠那里询问的态势了。副使石继芳拿他们没什么办法，突然一个士兵喊道：“我们去找党巡抚！”大家便出了衙门。其中有一个人叫刘川儿，走在后面，撞入内室，被石继芳的奴仆们杀死了。石继芳便带着家人，翻过围墙，躲藏到了宾客黄焯的家里。黄焯的侄儿正是千总黄焙忠。他知道情况后，立马去对张维忠说：“赶紧鸣号召集大家擒贼啊！”张维忠此时已经是惊慌失措了，不听从黄焙忠的劝告，还幻想着用好言好语去平息这些纠纷。自己依然坐着轿子，在街上慢慢行走，被乱兵找到后，拥入了书院。大家围在他身边，好像还在听从他如何处分这事。但张维忠吓得居然一句话也不说，只是吩咐哮拜去劝阻大家。叛军到了巡抚的府上，大声喧哗，巡抚党馨传出话来，说要招安，并答应叛军，供给他们银两。叛军把巡抚的文书撕掉后，破窗而入，围在二门前。勃拜先进入党府内室，不一会儿出来，用蒙古语向叛军的头领说了几句，又悄悄用唇语暗示他们，于是叛军的气焰就更加嚣张了。他们破门而入，巡抚党馨藏身在后楼，被贼兵尾随抓获，拉到书院，用乱刀砍死。张维忠吓得两股颤颤，面无人色。叛军分头搜索，也抓到了副使石继

芳，把他刺死在奎星楼下。他们放张维忠回府衙，打开监狱，释放囚徒，放火烧了官府的文书，也烧了民房，抢掠国家与百姓的财物，一夜不停，喧哗声惊天动地。这是万历壬辰年(1592年)二月十八日的事。

【原文】

先是，河东道兵备随府，以公谒至乡官通政穆来辅以使命还，贼迫至帅府，自检抚戾政二十条，挟上疏请抚，稿三易始定。遣其党叶得辛行游兵司哨。百户许朝亦由行伍累世职，故亡命也，悍鸷减于拜，而险谲过之，贼慕，欲杀之。朝愿投入党，饮血相盟，效宋江故事，号“义士”云。是日，执李承恩、陈汉杀于市，声言前沮中人也。承恩长立不屈，贼势焰蒸空。灵州参将来保驰报军门，总督魏学曾一面阳示招安，一面调集兵饷，具疏上闻。诏切责维忠：“不能戢乱，听督臣，擒首恶，宥余党，便宜行事。”

【译文】

一开始，河东道的兵备都跟随帅府，乡官通政穆来辅公事回来后，被叛兵胁迫到帅府。叛军提出了二十条巡抚的恶政，挟持穆来辅上书，请求朝廷安抚，稿子改了三遍才最后定下来。叛军又派出同党叶得辛到兵司游说。百户许朝也是由士兵一步步升迁起来的，是一个亡命之徒，他的凶悍程度比哮拜差一点，狡诈则超过了他。叛军们早已憎恶他，想把他也杀了。许朝表示愿意入伙，与叛军歃血相盟，仿效宋江的故事，自称是“义士”。这一天，叛军把李承恩、陈汉等抓起来，准备在闹市上把他们斩杀，说他们就是之前造谣的人。李承恩一直站着，威武不屈，贼兵的气焰也因此一扫而空。灵州参将来保把消息上报陕西总督，总督魏学曾一面假装告知叛军，同意招安，一面调集兵马粮草，把具体的情况向朝廷汇报。朝廷下诏痛责张维忠说：“没能平息叛乱，听从督抚，擒拿元凶，宽恕余党，现在自己要临机处置才是。”

【原文】

游击梁琦、守备马承光并土文秀、拜义子千总哮云，中卫互市旋。贼寘云、文秀子女城上，属杀琦与承光。文秀犹豫，云部卒孔大宣、黄汝莘，各杀其一，持首以示火附。贼门延入与盟，爪牙愈众，不轨之心日益生。维忠雉经死，贼典其符印旗牌，夺各职官，遍置党与，大肆谋掠。西路属承恩，北路属云、文秀，土官吴世显自任献灵州。玉泉营游击傅桓，闭城拒御，部下把总陈继武，因承恩兵至即内应，缚桓出送镇城禁锢。承恩张皇长驱。广武署游击袁尚忠、中卫参将熊国臣，皆弃城远遁。大坝、石空寺守备赵继、王征，皆退守属堡。承恩伪署王虎、何安等为参游守。西路皆陷。惟北路平虏参将萧如薰，素得人心。闻变，集众设“龙亭榜”，赤心报国，字誓效死守。妻杨出簪珥餉士，士益感奋。诸生赵应魁、王应熊等，力同固[守]，贼环攻三往，皆大挫衄。嗣是贼南不敢渡河，北不得走，虏惧平虏搯其旣耳。

【译文】

游击梁琦、守备马承光与土文秀、哮拜的义子哮云(千总)，到中卫相互商议如何平叛。叛军把哮云和文秀的儿女拉到城墙上，胁迫他们，让他们杀死梁琦与马承光。文秀有些犹豫，哮云的部下孔大宣、黄汝莘，分别杀死了梁琦和承光，砍下他们的头，给叛军看。叛军于是把他们请入城内，与他们结盟。造反的人越来越多，图谋不轨的想法也越来越强烈。张维忠自缢而死后，叛军搜出了他的符印旗牌，夺取了他的各级官职职符，分封给叛兵的党羽，并且四下抢掠。叛军的西路归哮承恩，北路归哮云、土文秀，土官吴世显献出了灵州。玉泉营游击傅桓，紧闭城门，抵抗叛军。他的手下一个叫陈继武的把总，看到承恩的叛军到了，便当了内应，把傅桓抓起来，送到宁夏镇城拘禁起来。承恩的军队继续前进，广武署游击袁尚忠、中卫参将熊国臣，都弃城逃跑了。大坝、石空寺守备赵继、王征，都退守城堡。承恩封王虎、何安等为参游守，这样，西

路就全部沦陷于贼手。只有北路的平虏参将萧如薰，平时很得人心。听到兵变的消息后，召集大家设立了“龙亭榜”，表示要赤心报国，据城死守。他的妻子杨氏拿出自己的耳环手镯，作为军饷，犒赏兵士，兵士们更加感激振奋。儒生赵应魁、王应熊等，也来帮助萧如薰，共同坚守。叛军三次攻城，都大败而归。从那以后，叛军往南不敢渡过黄河，往北不能逃进大漠，就是因为平虏城扼着了他们的咽喉。

【原文】

游击陈栋、守备朱绶等，首谋擒贼，事觉被杀。将同谋黄培、石栋、陈松、刘孚等，幽之北门瓮城。贼胁长史杨跃川赴总督请抚，阴遣党袭灵州。千户杨祯、戴儒拒弗容(容)入，隔城给夫马去。世显逆谋寝。督府飞檄总兵、副游李昫、王通、赵武等，将兵万余进剿。以副使杨时宁、监军参政顾其志理饷。拜发库取金缯，躬自啖虏求援，且许割地，着宰宾打诸酋，贪贿助逆。广武等处官丁军余，导引官兵渡河，外攻内应，缚伪署虎、安等。其西路被陷城堡，皆望风响应。贼闻之始惧，实门挖堑，为牢拒计。复拘材官施才等五十人锢之，防内变也。王彻以讪呼被杀，李金行刺许朝事觉，父子皆戮。他如指挥张沛，百户吕擢、张世杰、应袭、李沛及诸生蒋三重，俱以歼贼被害。三重、李沛骂贼裂眦，可谓烈丈夫矣。

【译文】

游击陈栋、守备朱绶等人，带头商量擒贼的事，事情败露后，被杀。叛军将他们的同谋黄培、石栋、陈松、刘孚等，关押在北门的瓮城。叛军胁迫长史杨跃川去陕西总督府，请求招抚，暗地里却派军队偷袭灵州。灵州千户杨祯、戴儒拒绝他们进城，隔着城墙给了他们人和马，让他们离开。灵州土官吴世显阴谋叛逆的打算也落空了。陕西总督府传令总兵、副游击李昫、王通、赵武等，带兵万余，进剿叛军。派副使杨时宁、监军参政顾其志负责供给军饷。呼拜打

开宁夏府仓库取金银，亲自与瓦刺人谈判，向他们许诺，给他们土地，请求他们援助。宰宾打等瓦刺酋长，贪图唎拜许诺的好处，也派军队前来帮助叛军。广武等地剩下的没有加入叛乱的将士，引导官军渡过黄河，外攻内应，抓住了伪官王虎、何安等人。西路沦陷的城堡，也都随之响应。叛军听到这些消息后，开始害怕了，他们修城门挖沟堑，加强府城的守备，试图顽抗到底。又把材官施才等五十多人囚禁起来，以防内部哗变。王彻因为痛骂唎拜而被杀，李金想行刺许朝，事情败露后，父子都被杀。其他的如指挥张沛，百户吕擢、张世杰、应袭、李沛及儒生蒋三重等人，也都因讨贼而被害。三重、李沛骂贼而死，目眦尽裂，真是大丈夫啊！

【原文】

魏学曾因套虏助逆，檄延绥捣巢，牵虏内顾，躬历花马池抚辑，河东始安。诸生李乔等命子弟出谒军门，密陈贼状，自是内外始通，贼动静即为发觉。甘肃巡抚叶梦熊疏请剿贼，御史梅国禎荐李如松为将，自请督师，诏俱嘉允。时官兵薄城，贼合虏出袭，杀伤相当，唎云中枪死。翌日复阵，贼大溃，健丁高盖三人追入北门，游击愈尚德逗留不进，盖等无援，贼禽之。

【译文】

总督魏学曾因为河套一带的蒙古人都帮助叛军，便下令延绥的官军直捣瓦刺人的巢穴，试图引他们回军自救。自己则亲临花马池，安抚军民，这样河东就开始安定了下来。儒生李乔等让他们的子弟从府城里逃出来，拜见总督，把反贼的情况报告给总督，这样府城内外的消息就开始打通了，叛军的一举一动，都能被官军察觉。甘肃巡抚叶梦熊上书，请求剿灭反贼。御史梅国禎推荐李如松为将，自己请求为督师。皇上下旨，都同意了。当时官兵靠近府城，叛军与瓦刺人合力反击，双方死伤差不多，唎云中枪后死亡。第二天再战，叛军大败，勇士高盖等三人趁机追入北门，游击愈尚德却逗留不前，没有跟进，错

失战机。高盖等人没有援兵，被叛军抓住，磔杀而死。

【原文】

是月十一日，庆宪王妃方氏薨于节。新巡抚朱正色、宪副察可贤、总兵董一奎、张杰、麻贵等俱督兵至，四面环攻，虏被砲死者多。酋首需偿无厌，贼驱妓恣虏奸淫。督府进次灵州，贼迫寿阳、镇原、弘农，王宋（五宗）随穆大夫代请罢兵以抚，因幽繫于圜城。仍送罪人史得兴等十人出，诈云戎首，大兵久顿坚城，恐师老撤围去。虏部大举入援，贼搜阖镇金帛珍物以中虏欲。仍遣党索诸砦粮畜。常信堡官陈缙杀三贼瘞之，贼执缙同堡民男妇支解，缙妻梅氏缢死，仍遣贼虏屠其堡之旌倪。张杰夙镇夏有德于许朝，因讲抚被朝诬入幽禁。官兵复至时，拜约虏回，几就擒。监院梅、督师李提辽左、宣大兵至。浙江巡抚常居敬疏请助师，遣兵亦至。火箭射毁关楼，贼等欲溃围北走，我兵堵归。

【译文】

这个月十一日，庆宪王妃方氏殉节而死。新任宁夏巡抚朱正色，副巡抚察可贤，总兵董一奎、张杰、麻贵等，都带兵到达，四面攻城。瓦刺人被石砲打死的人有很多。瓦刺酋长们的需求无度，叛军就驱使妓女供首虏淫乐。官军进到灵州，叛军则逼迫寿阳、镇原、弘农诸位藩王，跟随穆大夫，向朝廷请求罢兵安抚。诸藩王被囚禁于圜城。叛军送罪犯史得兴等十个人出城，假称是瓦刺人的首领。官军长期驻扎在坚城之下，害怕时间长了，兵士们疲困，便撤围而去。蒙古人的军队大举援助叛军，叛军也把全宁夏镇的金帛珍宝等物，赠送给瓦刺人，以满足他们的欲求。叛军仍派人到各个寨堡讨要粮草。常信堡官陈缙杀了三个来讨粮的贼人，把他们埋了，叛军便把陈缙连同堡里的男女抓起来，肢解杀害了。陈缙的妻子梅氏自缢而死。即使这样，叛军还是把常信堡焚毁了。总兵官张杰以前镇守宁夏时，对许朝有恩，因为他主张招抚叛军，被许朝骗进府城，幽禁起来。官军再次进逼府城的时候，哮拜因外出与瓦刺人

商量大事，回来时差点被俘。御史梅国祜、督师李如松带领辽左、宣大的官军到达宁夏府城，浙江巡抚常居敬上书，请求去增援，也带兵到达了府城。官军发射火箭，烧毁了府城关楼，叛军溃败，想突围向北逃，又被官军堵了回去。

【原文】

六月二十六日，指挥赵承先、戚卿，百户姚钦、方政等，诸生张桂龄等，武生张遐龄等，宗室倪燭、倪焯等，童生郭自谦等数百人，同立誓词，谋献西城，策就密报西营将，顺视是夜城中火起为号。李昫匿之不闻，督府临时望杳然。遐龄缒城促兵，皆踟躅不进，致贼分布缉捕。钦、政缒城逸西营，承先等多命被戮。承先母李氏、妻李氏，同时缢死。承德骂贼，至死不挠。九叙见执，即吞誓词，事尤奇烈。桂龄守约，郃宣等铁蹠监禁。其他事宗人、官旗、士庶，以贼有招安后望，赖以瓦全。

【译文】

六月二十六日，指挥赵承先、戚卿，百户姚钦、方政等，儒生张桂龄等，武生张遐龄等，宗室倪燭、倪焯等，童生郭自谦等，数百人，共同立誓，商议把西城献给官军。商量定了以后，派人密报给西营的官军将领，让他们看当晚城中起火为信号。李昫把这个消息隐瞒下来，没有上报。当晚，魏总督到时间出营一看，四下静悄悄的，没有任何反应。张遐龄缒城下来，催促官兵进城，大家却犹豫不决，不敢前进。这样，叛军在城里就有时间调整布署，分别缉捕那些要献城的人。姚钦、方政缒城下来，逃进了西营，赵承先等多人被杀。承先的母亲李氏、妻李氏，同时也自缢而死。承德高声骂贼，至死不屈。九叙被抓住后，当即吞下了誓词，事迹尤为壮烈。桂龄坚守了誓约，郃宣等人被关进了监狱。其他的宗室、官旗和百姓，因为叛军有招安的期望，被留了一条命，侥幸得生。

【原文】

督院定策，决水灌城；提督临濠，开诚晓谕。贼次第下见，跽誓投顺，约以三千骑入城安集，至期疑畏，以酒毒托辞。是月堤成，水势涌至，贼驱民负土以防，遣党驾艇决埂，官兵临岸战御，贼尽溺水，未几堤溃，督府以赐剑斩巡堤官吴世显，谓曾附逆也。理刑刑同知宋珂忧愤死。官兵并力攻城，贼抵死拒，闻朝廷贯死文到，威挟诸生陈宗唐、蒋迈，往验虚实。两生出白贼情叵测，未可思怀，受督府监院意指返，贼囚禁两生。宗唐有“宁死于朝廷”之语，迈以“不即歼贼为恨”。逆丁何印泄告，贼衔之，执迈捶楚幽锢。水已环城，虏助逆无能，贼北走绝望。大兵雷动，刍粟云屯，贼为釜中鱼矣。此皆督府苦碎寸心，故尔功城（成）九仞，说者谓贼不灭，误于招安也。旨逮学曾，以叶梦熊总师讨逆，贼犹大索，盖藏一空，虏率千骑遽来援，贼突堤至张亮堡，遇提督如松兵数百骑死战，适麻贵兵合，斩虏七十级，追贺兰山下。自是无支骑覬兵营，贼气消缩殆尽。诸宗濬斋、源斋，约姜应奎等刺贼，被同宗倪焯讦，濬斋捶楚甚苦，应奎支解极惨。

【译文】

总督确定了攻城的策略，决定用水灌城。提督们亲临城池边，向叛军士兵讲明道理。叛军首领按顺序依次走下城池，跪着发誓，要投降官军。双方约定官军三千骑兵进入城内驻扎，以安抚百姓。到时间，叛军却违约了，以官军在酒里下了毒药为借口，不让官军进城。这个月，河堤修成，引来的黄河水滔滔不绝。叛军驱使百姓，背土扛石，加固城防，又派士兵驾着小船，在河堤下挖决口。官军在堤岸上守御，挖堤的叛军尽数落水。没多久，河堤溃决了。总督魏学曾用尚方宝剑斩杀了巡堤官吴世显，说他曾经依附叛军。理刑刑同知宋珂忧愤而死。官兵奋力攻城，叛军拼死抵抗。叛军听说朝廷免死的诏书到了，胁迫陈宗唐、蒋迈等儒生，去官军大营打探事情的虚实。两人出城后，谈到了叛军的情况，说他们变化难测，不可招安。受总督的指示，他们又回到了城里，叛

军就把两人囚禁起来。宗唐有“宁死于朝廷”的话语，蒋迈则说“没能杀贼，深以为憾”。反贼何印向叛军告密，叛军极为恼怒，给蒋迈戴上枷锁，看管得更严。河水已经包围了府城，瓦刺人在外面，想帮助叛军，也无能为力，叛军想北逃，也不能成功。官兵士气大振，粮草堆积如山，叛军就好像锅中的鱼罢了。这些都是总督苦心孤诣、用心谋划的结果，为山九仞，就快要成功了。有人到朝廷游说，说叛军之所以还没能剿灭，是因为总督错误地运用招安策略的缘故。于是朝廷下令，逮捕总督魏学曾，以叶梦熊为督师，总领各部，征讨反贼。叛军还在大肆抢掠，城里百姓的贮藏被搜罗一空。瓦刺一千多骑兵来增援，叛军突破堤围去接应，冲到了张亮堡，遇到了提督李如松。李如松率几百骑兵与叛军死战，正好麻贵的士兵赶到，斩首七十级，把瓦刺人追到了贺兰山下。从那以后，再也没有瓦刺人的小股部队袭扰官军了，反贼的气焰也就下去了。宗室子弟滴斋、源斋，与姜应奎相约杀贼，被同宗倪焯出卖。滴斋被施以重刑，应奎则被肢解到死，情状极为惨烈。

【原文】

九月九日，南关献。贼素有屠关意，关民夏之时等三十人闭关，饮伪千总冯佐辈，酒尽杀之。袁朝驰报督府，监院登城赏有功，宥胁从，众心欣悦。承恩等忧骇，许、刘疑文秀托疾有二心，遣逆丁刺死。厚遗张杰出，代请招安，督府（抚）、按道即因计用间，以朝狙狯难信，承恩轻率易愚，时民李登矢死应募，遂授计，乘小舟潜渡东城入。有百户石栋素与承恩善，因疑被禁，至是释问计，栋以顺逆祸福开谕，计遂决。又周国柱因邻生尤凤居恒与谋，虽为东暘所昵，实为承恩腹心。

【译文】

九月九日，百姓把南关献给了官军。叛军很久以来就有屠关的想法，南关百姓夏之时等三十人，关闭了城门，请叛军千总冯佐等人饮酒，酒后就把他们

杀了。袁朝快马飞报督师，叶梦熊登上南关，犒赏有功人员，赦免胁从人员，大家心里都很高兴。哮承恩等人很担忧害怕，许朝、刘东旸则怀疑文秀推托说自己有病，是有了二心，就派人把他刺死了。他们给了张杰很多礼物，送他出城，请他向总督请求，代为招安。叶梦熊等人则趁机使用反间计，因为许朝狡诈难信，承恩则比较轻率，容易上当。有一个老百姓叫李登的，发誓能完成这个使命，于是总督把计策悄悄告诉了他，让他乘小船悄悄从东门进城。有一个百户叫石栋的，平时与承恩关系特别好。他因被怀疑，一直被关着，承恩这时把他放出来，问他该怎么办。石栋用顺逆祸福等话去打动他，承恩于是就决定向朝廷投诚。又有一个人叫周国柱，与邻居尤凤居常常相互商量，虽然他被刘东旸所宠爱，实际上却是承恩的心腹。

【原文】

十六日早，承恩赴南城给朝登楼，其卒耿世富诈云：“官兵点砲向楼孔”，大宣掖朝下及梯半，世富拔朝佩剑杀之，并杀其子万钟及余党。承恩露刃北驰，国柱遥指谓东旸曰：“事休矣，官兵已入城”。东旸自刎，国柱断其首，亟检玺印纳诸怀，焚楼。承恩搜东旸逆党杀之，下瓮城，向诸王缙绅、被系者武弁，祈保首领。同至南城，献二贼首，垂梯请督抚院道诸将登城，敕将执承恩。拜与次子承宠，集家蓄夷汉逆丁死拒。柳进开门纳兵，拜驱妻孥登楼，纵火焚死。俘获承宠、浑大等，余悉斩之。乃九月十八也。

【译文】

十六日早上，哮承恩到南城，等候许朝登楼。他的部下耿世富假装说：“官兵的石砲会打向楼孔。”大宣拉着许朝下楼梯，才走到一半，世富拔出许朝的佩剑，杀死了许朝，同时也把许朝的儿子万钟以及余党全部杀死。承恩带着刀，骑马向北驰去。周国柱指着承恩逃走的方向，对东旸说：“完了，官军已经进城了”。刘东旸挥刀自刎，周国柱砍下他的头，搜出他的玺印，揣进自己的怀

里，把城楼点燃。承恩搜索刘东旸的同党，尽数杀死。自己走下瓮城，向诸位王室宗亲以及缙绅、百姓、兵丁求情，希望能保住自己的首级。他们一同来到南城，献上许朝和刘东旸的首级，放下楼梯，请总督及诸位将领登上城楼。总督下令把承恩关押起来。哮拜与次子承宠，带领着家人、兵丁及瓦剌叛军，拼命抵抗官军。柳进打开府门，引官兵攻进哮拜的家。哮拜把妻子孩子等老少家人都赶到楼上，放火自焚而死。官军俘虏了承宠、浑大等，其余的人全都斩杀。这一天是九月十八日。

【原文】

督抚入城，禁官兵杀掠，慰恤王官士民，缚附贼职官贾应奎等，伪官高天庆等斩之。周国柱、石栋、王英受上赏。

【译文】

总督率军入城，严禁官兵烧杀抢掠，抚慰宗室、官员和百姓。扣押了依附反贼的官员贾应奎等人，把伪官高天庆等斩杀。周国柱、石栋、王英，因响应有功，给予上赏。

【原文】

二十二日，露布以闻，西夏平。械哮承恩，哮承宠、土文德、浑大、何应时、陈雷、白鸾、陈继武，至京献俘，磔于市。传首九边，妻孥发功臣为奴。议平夏功，升赏有差。先是，御史刘芳誉核勘功罪，兵科给事中许弘纲题议封赏，兵部题覆：尚书魏学曾白发筹边，丹心报国。先驱渡河之师，旋夺列城于贼手。亟扼灵州之险，卒破奸宄之潜谋。遏虏以制贼，而捣巢之计，悉由多等。招安以全城。而决水之策实自持筹及，今已成之功，孰非将就之绪。奉旨魏学曾师久无功，既经论列，念任事已久，亦有多功，准复原官致仕云。

【译文】

二十二日，向天下公示，宁夏兵变平息。把哮承恩、哮承宠、土文德、浑大、

何应时、陈雷、白鸾、陈继武等人，械押到北京城，献给朝廷，在闹市中施以磔刑。把他们的首级送到各个边城展示，以示惩戒。他们的妻子儿女，送给功臣家为奴隶。朝廷评议宁夏平乱的功绩，分别对有功人员有升有赏。一开始，由御史刘芳誉负责核定功绩和过失，兵科给事中许弘纲建议如何封赏，最后兵部给予回复如下：尚书魏学曾白发戍边，对朝廷忠心耿耿。一开始率领渡河的军队攻打叛军，后来又从叛军手里夺回了一个个城镇。既守护了灵州的险要，又打破了反贼的计谋。阻遏瓦剌，制服反贼，而直捣贼巢的谋略，也多是由他提出来的。招安叛军，保全了府城。引水灌城的计划，是他自己提出来的。他已经成就的功绩，可以抵消他的过失。魏学曾长时间围城，没有什么效果，姑念他担任总督多年，也有不少功劳，特批准他在原来的职位上退休。

【原文】

国朝顺治三年，花马池民变，杀同知，旋即讨平。

【译文】

本朝顺治三年(1646年)，花马池发生民变，杀死了同知，不久就被官兵讨平。

【原文】

康熙年间，花马池民变，鄂尔多斯统兵剿平之。

【译文】

康熙年间(1662—1722年)，花马池发生民变，鄂尔多斯带兵剿灭了他们。

宦迹

周

【原文】

南仲 周卿士，往城于〔朔〕方，伐西戎，执讯获丑以归。

【译文】

南仲〔生卒年不详〕 周朝的卿士(周宣王的军事统帅)，去往朔方筑城，讨伐西戎，俘获了敌众而归。

秦

【原文】

蒙恬 〔秦〕始皇使蒙恬将三十万众，北逐戎狄，悉收河南地，因河为塞，筑四十四县城，临河徙戍以充〔之〕。通直道，自九原至云阳，因边山险堑谿谷，起临洮，至辽东万余里。

【译文】

蒙恬〔约前 259—前 210 年〕 姬姓，蒙氏，名恬，秦朝著名将领。秦始皇派蒙恬带兵三十万，向北驱逐匈奴，收复今河套地区黄河以南的土地，沿着黄河修建要塞，共修筑了四十四座县城，从内地迁徙戍卒去守卫这些地方。修建直道，从九原到云阳，堑山湮谷。又从临洮到辽东修筑长城，共一万多里。

汉

【原文】

卫青 元朔二年，青至陇西，俘虏数千，走白羊、楼烦王，遂取河南地，为朔方郡。封青为长平侯。平陵侯苏建筑朔方城。

【译文】

卫青「? —前 106 年，西汉时期名将」 元朔二年（前 127 年），卫青到陇西，俘获匈奴人数千，赶走白羊、楼烦王，于是获取了黄河以南的土地，设置朔方郡。汉朝封卫青为长平侯。平陵侯苏建，修筑朔方城。

【原文】

主父偃 言朔方地肥饶，外阻河，蒙恬筑城，以逐匈奴，内省转输，广中国，灭虏之本也。上览其说，遂置朔方。

【译文】

主父偃「? —前 126 年，汉武帝时大臣，向汉武帝提出了“大一统”的政治主张」 元光年间（前 134- 前 129 年），向汉武帝上书：朔方土地肥沃，对外有黄河为阻塞。蒙恬在这里筑城，阻止了匈奴的入侵。对内则省去了运输的费用，扩大中国的版图，是消灭匈奴的基础。汉武帝认可了他的说法，于是便设置了朔方郡。

【原文】

郭昌 天子巡边，亲〔临〕朔方，勒兵十八万以示武，匈奴数使奇兵侵犯。汉乃拜昌为拔胡将军，屯朔方。

【译文】

郭昌「生卒年不详，西汉将领，曾以校尉身份跟随大将军卫青攻打匈奴」 汉武帝巡边，亲临朔方，统率十八万军队，以显示汉帝国的强盛。匈奴多次派奇兵袭击汉帝国的边境。朝廷拜郭昌为拔胡将军，屯军在朔方。

【原文】

邓遵 元初三年，为度辽将军，率南单于及左鹿蠡王须沈万骑，击零昌于灵州。

【译文】

邓遵「？—121年，东汉将领」 东汉安帝元初三年（116年），任度辽将军，率南单于及左鹿蠡王须沈的一万余骑兵，在灵州击败了零昌。

魏

【原文】

原（源）子雍 夏州刺史。朔方胡反，城中食尽，子雍诸（诣）东夏州运粮，为胡帅所擒。子雍以义感众，不为屈，胡帅遂降，二夏以全。

【译文】

源子雍「生卒年不详」 夏州刺史。朔方的胡人造反，夏州城里的粮食快吃光了，子雍亲自去东夏州运粮，被胡人的酋长所俘虏。子雍对胡人晓以大义，不向蛮力屈服，最后感动了胡人酋长，胡酋率众来投降，夏州和东夏州因此得以保全。

【原文】

宇文泰 夏州刺史贺拔岳遣泰诣洛阳，密陈高欢（欢）反状，魏主以岳为都督二十州军士，表泰为刺史。

【译文】

宇文泰「507—556年，鲜卑族，北周政权的奠基者」 夏州刺史贺拔岳派宇文泰到洛阳，密报高欢想造反的情况。西魏皇帝让贺拔岳统率二十州的军队，提升宇文泰为夏州刺史。

唐

【原文】

张仁愿 朔方军总管。于河北筑三受降城，绝虜南寇路，自是朔方无寇，

岁岁省费亿万计，减镇兵数万。

【译文】

张仁愿〔生卒年不详，唐朝宰相、名将〕朔方军总管。他在黄河以北修筑了三座受降城，断绝了突厥向南入侵的道路。从那以后，朔方不再有胡人入侵，年年所省下的边防费用，以亿万计，减少的镇守边防的军队达数万。

【原文】

张说 开元十年，置朔方节度使，领单于都护夏、盐等州，军三受降城，以宰相张说兼领之。

【译文】

张说〔667—730年，唐朝政治家、文学家。张说前后三次为相，执掌文坛三十年，为开元前期一代文宗，与许国公苏颋齐名，号称“燕许大手笔”〕唐玄宗开元十年（722年），设置朔方节度使，辖领单于都护府及夏、盐等州，驻军在三受降城，让宰相张说兼任朔方节度使。

【原文】

王方翼 夏州都督。时牛疫，民废田作。方翼为耦耕法，张机键，〔省力而见功多，百姓赖焉〕。

【译文】

王方翼〔625—687年〕夏州都督。当时牛群发生瘟疫，百姓农田耕作都荒废了。方翼发明了耦耕法，替代牛耕，既省力，功效也高，百姓的耕作就全靠它了。

【原文】

王忠嗣 以武功至金吾卫将军，佩河西、陇右、朔方、河东节度四将印，控制万里。每互市，高估马价，诸胡争以马求布，胡马遂少。

【译文】

王忠嗣〔706—749年，唐朝名将〕因战功显赫，升官至金吾卫将军，佩河

西、陇右、朔方、河东四个节度使的玺印，统辖的地方达万里。在与胡人贸易的时候，他把马价估得很高，胡人争相用马匹来交换布匹，时间长了，胡人的马匹便越来越少了。

【原文】

郭子仪 为灵州长史，将兵五万，自河北至灵武，军威始振，人有兴复之望。后为朔方节度使，收复朔方地。

【译文】

郭子仪〔697—781年〕灵州长史，“安史之乱”时，带领五万军队，从河北来到灵武，使朝廷军威重振，大家才开始有了复兴的期望。后来担任朔方节度使，收复了朔方等地。

【原文】

魏元忠 灵武道行军大总管，以御突厥。

【译文】

魏元忠〔生卒年不详〕灵武道行军大总管，驻守灵武，以防御突厥。

【原文】

裴识 灵州节度使。灵武地斥卤无井，识誓神凿之，果得泉。

【译文】

裴识〔生卒年不详〕灵州节度使。灵武境内多为盐碱地，水井的水都是苦咸不堪，裴识向天发誓，一定要凿出优质的井水来，最后果然凿出了泉水。

【原文】

史敬奉 吐蕃围盐州，刺史李文悦不能克。灵武牙将史敬奉，请兵于朔方节度杜叔良，与以二千五百人，敬奉行旬余，无声闻，朔方人以为俱没矣。无何，〔敬奉〕自地首出吐蕃背，吐蕃大惊溃去。敬奉奋击，大破之。

【译文】

史敬奉「生卒年不详,先辈是西域史国人,内迁定居于灵州」吐蕃人围困盐州,刺史李文悦不能抵御。灵武牙将史敬奉去向朔方节度使杜叔良请战,杜叔良给了他二千五百人。敬奉离开灵州十多天,杳无音讯,大家都以为他已经战死了。没多久,敬奉出现在吐蕃军队的背后,吐蕃人大吃一惊,争相逃命。敬奉率军奋力攻击,大破吐蕃军队。

【原文】

路思恭、杜希全、韩潭 皆为朔方节度使。

【译文】

路思恭、杜希全、韩潭「三人生卒年不详」都曾任朔方节度使。

【原文】

李福 大中初,上颇知党项之反,由边帅数侵夺其羊马。自是,选儒臣李福为边帅,党项遂安。

【译文】

李福「生卒年不详」唐宣宗大中初年(847年),皇上很清楚党项人要造反,派边帅多次袭扰他们,夺取他们的牛羊马匹。从那以后,选派儒臣李福为边帅,于是就把党项安抚了下来。

【原文】

崔知温 灵州司马,有浑斛萨马害,境内民不得耕。知温表徙夷帐于河北,田野始安。

【译文】

崔知温(626—682年) 灵州司马。浑部、斛萨「浑,即浑部。斛萨,《新唐书·崔知温传》作“斛薛”。两部都是漠北的回纥部落,贞观二十一年(647年)内附,迁至灵州黄河以南的农耕区,设羁縻州予以安置。两部皆系游牧民族」的马匹践踏危害农作物,使得

境内农民无法耕作。知温向朝廷上表请示后，把夷人迁居到了黄河以北，这样境内的百姓才安居乐业。

【原文】

李听 为灵州大都督长史。境内有故光禄渠废久，听复开决水溉田。

【译文】

李听「生卒年不详」担任灵州大都督长史，灵州境内有一条以前的光禄渠，荒废很久了，李听带人把它重新疏浚一新，以灌溉田地。

五代

【原文】

康福 前磁州刺史，善胡语。安重诲恶之，以灵州深入胡境，为帅者多被害，以福为朔方河西节度使，遣万人卫送至。羌胡出兵邀福，福击走之。至青刚峡，遇吐蕃一族数千帐，福破之，杀获殆尽。由是威声大振，遂进至灵州，朔方始受代。

【译文】

康福「884—942年，唐末五代时期将领」以前任磁州刺史，精通胡人的语言。安重诲很讨厌他，认为灵州深入胡人地境，在灵州为将的统帅往往死在任上，便把他委任为朔方、河西节度使，派了一万多人把他送到任上。羌人出兵邀击康福，康福把他们击退了。到青刚峡，正遇上吐蕃的一个部落，有数千帐之多，康福带兵击破了他们，把他们杀戮殆尽。康福因此声威大振，进到灵州，朔方开始接受朝廷管辖。

【原文】

张希崇 唐明宗〔时〕，为朔方节度，兴屯田，以省漕运。及归石晋，仍镇朔方。

【译文】

张希崇「888—939年」唐明宗时，为朔方节度使，大力倡导屯田，以节省漕运的费用。后来石敬瑭建立后晋，仍派他镇守朔方。

【原文】

冯晖 天福中，张希崇率羌胡寇钞，无复畏惮。党项酋长拓跋彦超，最为强大。晖至超人贺，晖厚遇之，因于城中治第，丰其物玩，留之不遣，因服羌酋。广屯田，管内大治。

【译文】

冯晖〔894—953年〕 后晋天福年间（936—944年），朔方节度使张希崇归附后晋，率领羌胡到处抢掠，无所顾忌。其中党项酋长拓跋彦超，势力最为强大。冯晖继任朔方节度使，到灵州后拓跋彦超入城恭贺冯晖。冯晖厚待他，在城里给他盖了大房子，里面服饰器玩很多，把他留下来，不让他回去，这样，党项民众就都安定了。冯晖大力屯田，所管辖的州郡，太平安康。

宋

【原文】

尹宪 晋阳人，雍熙初知夏州。

【译文】

尹宪〔932—994年〕 晋阳人，宋太宗雍熙初年，为夏州知府。

【原文】

王侁 秦州副将，帝遣之秦州。田仁朗等讨李继迁，继迁陷三族，仁朗至绥州，请益兵。帝闻三族已陷，窜仁朗商州，侁等出银州，北破悉利诸寨，麟州诸蕃，皆请纳马赎罪。讨继迁，侁与所部兵入浊轮川，斩贼首五千，继迁遁去。郭守文复与尹宪击盐城诸蕃，由是银州、麟、夏蕃百二十五族内附，户万八千余。

【译文】

王侁〔生卒年不详〕 秦州副将，宋太宗派他守卫秦州。田仁朗等人讨伐李继迁，继迁攻陷三族，仁朗到绥州后，请求增兵。太宗听说三族沦陷后，命令仁朗去商州，王侁等去银州，向北攻破悉利等寨，麟州一带的胡

人,都纷纷贡献马匹,请求朝廷赎罪。讨伐李继迁,王侁带领所部进入浊轮川,斩首五千多级,继迁逃走了。郭守文又与尹宪击破了盐州一带的胡人,从此银州、麟州和夏州一带的胡人,有一百二十五支部落归附了朝廷,共一万八千多户。

【原文】

董遵海 灵州路巡检。

【译文】

董遵海「926—981年」 灵州路巡检。

【原文】

段思恭 晋城人。

【译文】

段思恭「920—992年」 晋城人。

【原文】

侯赞 太原人。

【译文】

侯赞「918—991年」 太原人。

【原文】

安守忠 晋阳人。俱知灵州。

【译文】

安守忠「932—1000年」 晋阳人。与段、侯一样,都曾为灵州知州。

【原文】

王昭远 灵州路都部署。

【译文】

王昭远「944—999年」 灵州路都部署。

【原文】

田绍斌 灵州马步都部署。

【译文】

田绍斌〔932—1009年〕 灵州马步都部署。

【原文】

郭密 灵州兵马都部署。

【译文】

郭密〔939—996年〕 灵州兵马都部署。

【原文】

杨琼 至道初为部署，导黄河溉田。

【译文】

杨琼〔942—1008年〕 宋太宗至道初年（995年），为都部署，带人引黄河水灌溉农田。

【原文】

裴济 知灵州，兴屯田之利。

【译文】

裴济〔？—1002年〕 灵州知州，在任上，大兴屯田，获益很多。

【原文】

潘罗支 六合酋长。李继和言其愿戮力讨夏，乃授朔方节度。保吉陷西凉，于是罗支伪降，保吉受之不疑，罗支遽集六合蕃部合击之，保吉大败，中流矢死。

【译文】

潘罗支〔？—1004年〕 吐蕃六合酋长。李继和向朝廷上书，表示罗支愿意戮力征讨西夏。朝廷封潘罗支为朔方节度使。保吉攻占西凉后，罗支假装向他投降，保吉一点也没怀疑，接受了。罗支联合六合〔六合，笔误，应为“六谷”，系吐

蕃的一个部族,潘罗支是其首领,北宋初年游牧于西凉府(甘肃武威)境内」的各个部落,合力进攻保吉,保吉大败,身中流矢而死。

元

【原文】

袁裕 中统间,为中兴等路劝农使。时徙鄂民万余于宁夏,多流离颠沛,裕请给地立屯,官民以安。

【译文】

袁裕「生卒年不详」元世祖中统年间(1260—1263年),任中兴等路劝农使。当时,朝廷把湖北百姓一万多人迁到宁夏,没能妥善给予安排,以至于多数百姓流离颠沛,没有地方可去。袁裕向朝廷请求给他们土地,让他们屯田,于是,百姓得以安置下来。

【原文】

张文谦 中兴等路,羌俗素鄙野,事无统纪。文谦求蜀士,得五六人,俾通明者为吏,教以案牍,旬月之间,枢机品式,粗若可观。羌人始遣子弟读书,土俗为之一变。又疏兴州古唐来、汉延二渠及夏、灵、应理、鸣沙四州正渠十,支渠大小共六十八,溉田十万顷。行省郎中董文用、银符副河渠使郭守敬,实佐其事。

【译文】

张文谦「1216—1283年」中兴等路,多为羌人所定居,羌人的习俗鄙陋粗野,干什么事情都没有规矩。文谦征集蜀地的读书人五六个,让他们中通明晓事的为府吏,整理案牍,十天半月,府里的枢机品式,就已经有模有样了。羌人也开始让他们的子弟来读书,当地的风俗一下就大变样了。又带人疏通兴州以前的唐徕、汉延二渠,以及夏、灵、应理、鸣沙四个州的十条正渠,大大小小六十八条支渠,可灌溉农田达十万顷。这工作实际上是由行省郎中董文用、

银符河渠使郭守敬具体主持的。

明

【原文】

行边大臣：**金幼孜** **王骥** **李嗣** **徐舟**（曹州人，成化十四年任决囚。宁夏千户王圮（圮）者为仇家诬，以因奸杀一家六人，投尸于河，坐凌迟处死，狱久不白。公以无尸致疑，廉得其情。盖死者庐舍滨河，秋水暴涨，尽为所溺。王之居少远，独免其患。王氏死于申诉，咸以为冤，至公始白，民颂神明） **顾佐** **王一言** **周东** **丛兰** **翟奎** **庞尚鹏** **萧廩** **王遴** **吴道直** **戴光启** **萧彦** **董子行** **钟子行** **钟化民** **周弘禴** **李楠** **徐侨** **毕三才** **黄升** **王基洪** **穆天颜** **姚镛** **黄彦士**

【译文】

明朝行边大臣：**金幼孜** **王骥** **李嗣** **徐舟** [曹州人，明成化十四年（1478年）负责囚犯的审定工作。宁夏千户王圮，被仇家所诬陷，因奸杀一家六口人、并投尸于河的罪名，被判凌迟处死。案子长时间没有得到昭雪。徐公仔细审阅了案情，认为没有见到尸体，是一个疑点。他多方查巡，终于把案情弄清楚了。原来死者一家在黄河边建了房子，秋天河水突然上涨，一家人都被河水冲走淹毙了。王圮的家离河边稍远一点，得以幸免。王圮死在申诉的过程中，大家都觉得他冤枉，但却没办法替他澄清。徐公为他昭雪平反，百姓都称颂他的神明] **顾佐** **王一言** **周东** **丛兰** **翟奎** **庞尚鹏** **萧廩** **王遴** **吴道直** **戴光启** **萧彦** **董子行** **钟子行** **钟化民** **周弘禴** **李楠** **徐侨** **毕三才** **黄升** **王基洪** **穆天颜** **姚镛** **黄彦士**

【原文】

总督：**王钺** **秦纘** **杨一清**（丹徒人。正德二年任，虏将大举入寇，公至灵州，以先声振，虏不敢入。筑延、宁二镇长城，为复东胜之计，工为兴，为妒

者所止。迄今清水营四十里，虏不敢窥，此其绩也。五年，会真鐮变，起公于家。人闻公来，咸自励，相率剿灭，夏人仰之）**才宽**（永平人。正德套虏住牧近边，公会兵兴武营，分路捣之，斩虏数十级。中流矢卒。李梦阳《挽诗》云：“仲冬东南天鼓鸣，我军灭胡功可成。道之将行岁在己，星落辕门悲孔明。尚书头颅血洗箭，马革缠尸亦堪羨。夷门野夫国士流，痛哭天遥夜雷电。”）**张泰 邓章 李越 王宪 王琮 唐龙 刘天和 杨守礼 张珩 曾铤**（扬州人。善用兵，制兵车銃砲，择士卒，日精练，剋期复套。先扬兵出塞，戒令严而军容肃，士卒服习，虽猱亦能教之。爇炮声势赫奕，虏为远遁，俺酋东徙，畏其威也。兵未举，为严嵩所害。隆庆初，朝廷知其忠，始褒赠荫子）**王以旗 贾应春 王梦弼 魏谦吉 郭乾 程軋 喻时 陈其学 霍冀 王崇古 王之诰 戴才 石茂华 董世彦 郃光先 高文荐 梅友松 魏学智**（泾阳人。立朝敷政，直亮清贞，有古大臣风。董师平夏，贼灭城全，皆其功烈。为董裴所中，天下惋惜，事载《叛逆纪略》）**叶梦熊**（广东人。清平逆叛，卒灭哮酋）**李汶 徐三畏 顾其志 黄嘉善 刘敏宽 杨应聘 李起元 李从心 王之采 史永安**

【译文】

总督：**王铖 秦紘 杨一清**〔丹徒人。明正德二年（1507年）任宁夏总督，蒙古人大举入侵，杨一清到灵州，先发制人，使蒙古人不敢进入。他修筑延宁两镇的长城，为收复东胜做准备，工程刚刚开始，就被那些忌妒他功绩的人所阻止了。工事修到今天的清水营，长达四十里，从此胡虏不敢窥视，这都是他的功绩。正德五年（1510年），庆王真鐮造反，杨一清闲居在家，被朝廷重新起用。人们听说杨公来了，人人感奋，努力剿匪，宁夏人都非常敬仰他〕**才宽**（永平人，正德年间（1506—1521年），河套一带的胡虏在近边居住放牧，才宽在兴武营集结军队，分几路攻击他们，斩首几十级，不幸在战斗中中了流矢而亡。李梦阳《挽诗》这样写道：“仲冬东南天鼓鸣，我军灭胡功可成。道之将行

岁在巳，星落辕门悲孔明。尚书头颅血洗箭，马革缠尸亦堪羨。夷门野夫国士流，痛哭天遥夜雷电。”] 张泰 邓章 李越 王宪 王琮 唐龙 刘天和 杨守礼 张珩 曾铤(扬州人，善于用兵，制造了兵车铤砲等武器，挑选精锐的士兵，日夜操练，希望能收复河套。最初他带领军队出塞，纪律严明，军容整肃，士卒听令，即使猿猴也能教会它们遵守军纪。一路上炮声连连，胡虏听到后，远远跑掉了。俺答带领部属向东迁移，也是因为害怕他的缘故。没能收复河套，曾铤就被严嵩所害。明隆庆初年，朝廷了解了他的忠诚，才褒奖他，让他的儿子获得封赏) 王以旗 贾应春 王梦弼 魏谦吉 郭乾 程軫 喻时 陈其学 霍冀 王崇古 王之诰 戴才 石茂华 董世彦 郅光先 高文荐 梅友松 魏学智(泾阳人，在朝廷里辅政，直率清廉，有古代大臣的风范。董师平宁夏，歼灭贼寇，保全府城，都是他的功劳。后来被董裴所中伤，天下人都替他惋惜，事情记载在《叛逆纪略》里) 叶梦熊(广东人，请求平定宁夏兵变，最终剿灭了哱拜) 李汶 徐三畏 顾其志 黄嘉善 刘敏宽 杨应聘 李起元 李从心 王之采 史永安

【原文】

巡抚：罗汝敬 郭智 罗琦 卢睿 韩福 陈昱 陈价 张莹(华亭人。改建庙学，增广人才) 徐廷章 张鹏 贾俊 崔让 张玮 韩文(新城人，增修学宫，创立射圃，以教生儒) 孙仁 张正淑 王珣(山东人。始增乐舞生) 刘宪 冒政 曲锐 马炳然(内江人。真鐮变，以公得边士心，夺情起用) 安维学(平阳人。真鐮变，罹害) 冯清 边宪 郑暘 王时中 张闰 张璿 林琦 孟洋 翟鹏 胡东皋 杨志学 张文魁 吴铠 范德 李士翱 王邦端 张鎬 谢淮 毛鹏 朱笈 沈应时 张蕙 罗凤翱 萧大亨 晋应槐 张九一 梁问孟 姚继可 党馨(山东人，壬辰兵变，靖难) 朱正色 周光镐 崔景荣

(河东西道及以下官不及悉考载)

【译文】

巡抚：罗汝敬 郭智 罗琦 卢睿 韩福 陈昱 陈价 张葢（华亭人。改建庙学，增广人才） 徐廷章 张鹏 贾俊 崔让 张玮 韩文（新城人，增修学官，创立射圃，以教生儒） 孙仁 张正淑 王珣（山东人。始增乐舞生） 刘宪 冒政 曲锐 马炳然（内江人。真鐸变，以公得边士心，夺情起用） 安维学（平阳人。真鐸变，罹害） 冯清 边宪 郑昉 王时中 张闰 张璿 林琦 孟洋 翟鹏 胡东皋 杨志学 张文魁 吴铠 范懿 李士翱 王邦端 张镐 谢淮 毛鹏 朱笈 沈应时 张蕙 罗凤翱 萧大亨 晋应槐 张九一 梁问孟 姚继可 党馨（山东人，壬辰兵变，靖难） 朱正色 周光镐 崔景荣（河东西道及以下官不及悉考载）

【原文】

国朝顺治间仍设巡抚：〔黄〕图安，不知何处人，仅传顺治十二年，上条议八款。都察院右副都御史巡抚宁夏。刘秉政，号宪评，辽东广宁人。副都御史，巡抚宁夏，事载兵部侍郎韩城高辛胤撰《去思碑记》。康熙元年裁。

【译文】

本朝顺治年间（1644—1661年），仍然在宁夏设置巡抚：黄图安〔字四维，奉天人。清军入关，他率部归降。以镇压农民起义军有功升任甘肃巡抚，旋改调宁夏巡抚。后清廷以故意规避罪将其革职。顺治九年（1652年）因范文程力请，以佾都御史再任宁夏巡抚。顺治十四年（1657年）考满，加副都御史衔。后因“举荐非人罪”被降五级，不久卒〕，不知是哪个地方的人，现在留下来的记载只有一件：顺治十二年（1655年），黄图安上议八款。他以都察院右副都御史的职位，巡抚宁夏。刘秉政，号宪评，辽东广宁人，副都御史，巡抚宁夏，他的事迹记载在兵部侍郎韩城高辛胤所写的《去思碑记》里。康熙元年（1662年），宁夏不再设置巡抚，裁撤。

【原文】

本朝官制沿革,乾隆三年地震,官署册籍无存,莅任宁夏者,无从悉考。

【译文】

本朝的官制沿革,因乾隆三年(1739年)宁夏地震后,官署的文书荡然无存,之前到宁夏任知府的,就无法一一考证了。

乡贤(忠孝节义附并流寓)

汉

【原文】

傅燮 灵州人。黄巾贼乱,燮上书陈致乱之原,请速行谗佞之诛,言甚剀切,语在本传中。常侍赵忠恶之,出为汉阳太守。韩遂拥兵围汉阳,城中兵少食尽,燮子干年十三,言于燮曰:“大人不容于朝,今兵不足自守,宜还乡里,徐俟有道辅之。”燮慨然曰:“吾遭乱世,不能养浩然之气,食人之禄,又欲免其难乎!吾行何之必死于此。汝有才智,勉之!”挥左右进兵,战歿,谥曰“壮节”。

【译文】

傅燮〔?—187年,字南容,东汉大臣〕灵州人。黄巾贼叛乱的时候,他上书朝廷,分析叛乱的原因,请求迅速诛杀朝廷里的奸贼,言辞极为恳切,在本传中有记载。常侍赵忠很嫌恶他,让他到外面担任了汉阳太守。韩遂拥兵包围了汉阳,汉阳城里士兵少,粮食也快吃完了。傅燮的儿子傅干才十三岁,对傅燮说:“父亲大人不为朝廷所容,现在兵少粮稀,不足以自保。不如现在就回到乡下,等有道之君出现后,再出来辅佐他。”傅燮感慨地说:“我遭遇乱世,不能堂堂正正地弘扬我的浩然正气,吃着朝廷的俸禄,在朝廷遭难的时候,自己怎么能逃避呢?我哪里也不去,就在这个地方战死吧。你年轻,有才智,以后要多努力!”傅燮带领手下与敌作战,战死在乱军之中。朝廷给予他谥号“壮节”。

晋

【原文】

傅玄 字休奕，燮之孙。举秀才郎中，武帝初置谏官，以玄为之，寻迁侍中，转司隶校尉。每奏劾，贵游震慑，封清泉侯，谥曰“刚”。

【译文】

傅玄〔217—278年，西晋时期文学家、思想家〕字休奕，是傅燮的孙子，被推举为秀才郎中。晋武帝最早设置谏官一职，让他来担任，不久就升迁为侍中，转司隶校尉。每次他上奏弹劾的时候，贵胄们都心惊胆战。封为清泉侯，谥号为“刚”。

【原文】

傅咸 字长兴，玄之子。刚简有大节，袭父爵，拜太子洗马，累迁御史中丞，兼司隶校尉。

【译文】

傅咸〔239—294年，西晋文学家〕字长兴，傅玄的儿子，刚毅简朴，有大气节，继承了他父亲的爵位，拜为太子洗马，后累官迁升为御史中丞，兼司隶校尉。

【原文】

傅瑗 灵州人。以学业官至安定太守。

【译文】

傅瑗〔生卒年不详〕灵州人，因为读书有成，官至安定太守。

南北朝

【原文】

傅亮 瑗之子。善文辞，宋国初加(上)书令。武帝有受禅意，亮悟旨，请暂还都，许之。夜见长星竟天，拊髀曰：“我常不信天文，今始验矣。”至都，帝即征入，辅少帝即位，领护军将军。少帝废，亮迎文帝即位，加开府，仪同三司，元嘉

三年被害。

【译文】

傅亮〔374—426年〕 傅瑗的儿子，擅长写文章，宋朝初年加封为尚书令。宋武帝刘裕有想让晋帝禅让的意思，傅亮明白了，请求暂时回到都城，刘裕同意了。晚上看见夜空中星宿满天，拍着自己的大腿说：“我总是不相信天象，今天天象应验了啊”。到了都城，武帝就把他召入宫内，让他辅助少帝即位，并担任护军将军的职位。少帝被废后，他又迎立文帝即位，并加开府，仪同三司。元嘉三年（426年）被害。

【原文】

傅迪 亮之兄，仕宋，官至尚书，见世路迍险，著论名曰《演慎》。及少帝失德，直宿禁中，睹飞蛾赴烛，作《感物赋》以寄意。

【译文】

傅迪〔？—421年〕 傅亮的哥哥，在宋朝担任官职，官至尚书。他看见世事艰险，写了一本书，叫《演慎》。后来少帝失德被废，他在宫中夜宿执勤，看到飞蛾扑蜡烛的情形，便写了《感物赋》以表达自己的感慨。

【原文】

傅昭 咸七世孙。袁覬尝来昭所，昭读书自若，神色不改，覬叹曰：“此儿神情不凡，必成佳器”。使郡，府舍称凶，及昭至，夜见甲兵出，曰：“傅公善人，不可侵犯。”莅官以清静为政，不尚严肃，终日端居，以书记为乐，虽老不衰，世称为“学府”。

【译文】

傅昭〔454—528年〕 傅咸的七世孙。袁覬曾经到他的住所，只见他读书自若，神色不改，感叹道：“这孩子气度不凡，一定能成大器。”在外郡任太守，太守府里总有人行凶，傅昭到后，晚上就有人看见有带甲的兵士往外走，边走边

说：“傅公是一个大好人，不能冒犯他”。他为官，主张清静无为，不喜欢太严肃，成天端坐在堂上，以书写记录为乐，到老不改，大家把他称为“学府”。

【原文】

傅映 昭之弟。三岁而孤，仅身严行，非礼不行，褚彦回欲令仕，映以昭未解褐辞，后累迁，至光禄卿大中大夫。

【译文】

傅映〔453—535年〕 傅昭的弟弟，三岁时就成了孤儿。对自己要求严格，不合法度的事绝对不做。褚彦回想让他出来当官，他推辞说，我哥哥傅昭还是百姓呢，拒绝了。后来不断升迁，官至光禄卿大中大夫。

【原文】

傅琰 灵州人。美姿仪，仕宋为武康令，迁山阴令，并著能名，二县皆谓之傅圣。

【译文】

傅琰〔？—487年〕 灵州人。容貌身姿都很美，在宋时任武康令，后又升为山阴令。以能干著称，两个县的人都把他叫“傅圣人”。

【原文】

傅翽 琰之子。为吴令，孙廉问曰：“闻公发奸摘伏，惠化如神，何以至此？”答曰：“无他，清则宪纲自行，勤则事无不理。”翽代刘玄明为山阴令，问玄明曰：“愿以旧政告新令尹。”答曰：“我有奇术，临别当相示。”既曰：“作县令惟日食一升，而莫饮酒，此第一策也。”

【译文】

傅翽〔生卒年不详〕 傅琰的儿子，任吴令。孙廉问他：“听说你在任上，揭发奸贼，铲除坏人，一抓一个准，有如神助，你怎么做到这一步的？”傅翽回答：“没别的诀窍，自己清正廉明，那么纲纪就自然整肃；自己勤于政事，那么什么

事情都能处理好。”傅翊代替刘玄明任山阴令，对刘玄明说：“希望你能把你以前的治理经验告诉我这个新任县令。”玄明回答：“我当然有诀窍了，走的时候告诉你。”临走时，玄明说：“当县令每天只吃一升粮食，不饮酒，这是最重要的”。

【原文】

傅岐 翊之子。美容止，博涉能占对。豫州刺史贞阳侯萧渊明，率众伐彭城，兵败陷，遣使还述魏人，欲更通和好。敕有司及近臣议定，朱异曰：“和为便。”议者并然之。岐独曰：“此必是投间。故令贞阳遣使，令侯景自疑，不可许。”高祖从异议。侯景果疑，兵反，通表乞割〔江右〕四川，当解围，敕许之。求遣宣城王出送，岐固执宣城〔王〕嫡嗣之重，不宜许，遣石城公太欸送之，及与景盟讫，城中文武喜跃，望得解围，岐曰：“此和终为贼所诈”。众并怨怪之，及景背盟，莫不叹服。寻有诏以岐勤劳，封南丰县侯，不受。宫城失守，岐带疾出围，卒。

【译文】

傅岐〔生卒年不详〕 傅翊的儿子，形象英俊，什么都精通，能相术占卜。豫州刺史贞阳侯萧渊明，带军队进攻彭城，兵败后被东魏所俘虏。萧渊明派使者回来，说魏国人希望能与梁国重修和好。梁武帝令有关人员及近侍大臣商议这件事，大家意见不一。朱异说：“还是讲和为好。”大家都觉得应该这样，只有傅岐说：“这一定是魏国的反间计，故意让贞阳侯派使者来，目的在于让侯景产生疑心，不能答应与他们讲和。”高祖听从了朱异的建议。侯景果然产生了疑心，带兵造反，包围了建康。侯景上表乞求割给他江右四川，然后解围，高祖下诏同意了。侯景又请求宣城王出来送他，傅岐坚决反对，认为宣城王有嫡嗣之重，不应轻举妄动，让石城公太欸送侯景就行了。到后来朝廷与侯景达成协议，城里的文武大臣都欢呼雀跃，希望能够因此解围。傅岐说：“这个协议最后会被侯景撕毁的。”大家都埋怨傅岐，说他乱讲话。到后来侯景果然背弃盟约，大家才叹服他的远见。不久，皇帝

下诏，以他勤劳于公事的缘故，封他为南丰县侯，傅岐拒绝了。官城被侯景攻破后，傅岐带病冲出重围，不久就去世了。

【原文】

傅縡 灵州人。幼聪敏，七岁诵古诗赋至十余万言。为文典丽，军国大事，下笔辄成，未尝起草，甚为后主所重。然性强，颇负才使气，凌侮人物，朝士多衔之。会施文庆、沈客卿以佞见幸，专制衡轴，而縡益疏，文庆等共谮之，后主收縡下狱。縡素刚，因忿恚于狱中上书，后主怒，顷之稍解，使谓曰：“我欲赦卿，卿能改过否？”縡曰：“臣心如面，面可改则臣心可改。”后主益怒，令宦者穷其事，赐死狱中。

【译文】

傅縡〔531—585年〕 灵州人，幼年时就特别聪明，七岁时就能背诵古诗赋十多万言。写文章，文辞华丽典雅，无论什么样的军国大事，提笔就写，立马就成，根本不用打草稿，得到了陈后主的特别器重。但他的性格倔犟刚强，自以为有才，任气傲物，朝中人物都对他有怨言。那时候，施文庆、沈客卿因为善于献媚，为后主所宠幸，傅縡也慢慢被疏远了。文庆等人在后主面前说他的坏话，后主便把他下了监狱。傅縡性格刚烈，一气之下，在狱中给后主上书，言辞激烈。后主大怒，过了一会儿，稍稍平息下来，派人对傅縡说：“我想赦免你，你能改过吗？”傅縡回答：“我的心就像我的脸，脸要是能改，我的心就能改。”后主更加生气，让宦官追查他的事情，把他赐死在狱中。

【原文】

傅隆 灵州人。少孤贫，有学行，不好交游。年四十始为建威将军，迁御史中丞，出为义兴太守，寻转太常致仕。手不释卷，博学多通，特《三礼》。

【译文】

傅隆〔369—451年〕 灵州人，小时候贫而孤，自己喜欢学习，有品行，不喜

欢与人交游。四十岁时才当上了建威将军，升御史中丞，出为义兴太守，不久以太常的职位上退休。傅隆平时手不释卷，博学多才，著作有《三礼》。

【原文】

宿石 朔方人。赫连屈丐弟文陈之曾孙也。父沓干，从讨蠕蠕，战歿。年十三袭爵，从于宛中游猎，石走马引前，道峻，马倒殒绝，久之乃苏。由是御马得制，文成嘉之，赐以锦帛、骏马。又常从猎，文成亲欲射猛兽，石叩马谏，引帝至高原上，后猛兽腾跃杀人。帝褒美其忠，赐马一匹，尚上谷公主，拜驸马尉，位吏部尚书，进爵太山公。卒，子倪袭爵。

【译文】

宿石〔生卒年不详〕朔方人，赫连屈丐弟弟文陈的曾孙。父亲沓干，跟随魏主讨伐蠕蠕，战死。宿石十三岁时，继承了父亲的爵位。有一次，跟随魏主在宛中游猎，宿石骑马走在前面，道路险要不平，宿石从马上摔下来，昏迷很久才苏醒。因此御马被保全了，文成帝嘉奖了他，赐他锦帛、骏马。还有一次跟随皇上出去打猎，文成帝想亲自射猛兽，宿石拉着马，苦谏劝阻，又把皇帝引到高处。后来猛兽果然腾越而起，踏杀了人。文成帝夸奖宿石的忠诚，赐给他一匹马，把上谷公主嫁给了他，拜为驸马尉，任吏部尚书，进爵为太山公。死后，儿子傅倪继承了爵位。

隋

【原文】

李彻 朔方岩绿人。性刚毅，有气干，伟容仪，多武艺。武皇时，从皇太子西讨土谷浑，以功赐爵同昌县男，屡战有功。宣帝即位，从韦孝宽略定淮南，每为先锋，授淮州刺史，安集初附。高祖受禅，进爵齐安郡公。时蜀王秀亦镇益州，上谓侍臣曰：“安得文同王子相，武如李广达者乎！”其见重如此。突厥沙钵略可汗犯塞，上令卫王爽为元帅，以彻为长史。遇虜于白道，彻率精骑

五千大破之。以功加上大将军。沙钵略屈膝称蕃，略为阿拔所侵，请援。以彻为行军总管，阿拔遁去。高颍之得罪也，以颍素与善，因疏忌不复任使，后遇鸩卒。

【译文】

李彻〔？—599年〕朔方岩绿（治今陕西省靖边县北白城子）人。性格刚毅，有气节，姿容俊美，擅长各种武艺。周武帝时，跟随太子向西讨伐土谷浑，因功被赐爵为同昌县男，多次立下战功。周宣帝即位，跟从韦孝宽平定淮南，每战总是任先锋，授淮州刺史。隋文帝受禅即位后，进爵为齐安郡公。那时蜀王杨秀也正镇守益州，文帝对待臣们说：“如何才能让文臣们都如王子相，武将们都如李广达啊！”可见他对李彻的器重。突厥沙钵略可汗进犯边塞，文帝命卫王杨爽为元帅，李彻为长史。与突厥在白道遭遇，李彻率领五千精骑，大败突厥。因功加封为上大将军。沙钵略屈服，称藩臣。沙钵略被阿拔所侵扰，请求朝廷支援。朝廷以李彻为行军总管，援助沙钵略，阿拔逃走。高颍因得罪独孤皇后，被隋文帝所猜忌。因为李彻与高颍友善，文帝对他也开始疏远。后来，李彻被鸩杀。

【原文】

史祥朔方人。有文武才，高祖践祚，拜祥同领交州事，转骠骑将军。从王世绩伐陈，破之，进拔江州。后以行军总管从晋王纬，击突厥于灵武，破之。迁右卫将军，率兵屯弘化以备胡。炀帝初，汉王谅作乱，遣其将綦良自滏口、洵阳塞、白马津，余公理自大行下河内，帝以祥为行军总管，军于河阴。不足称。乃又令军中修攻具，仍简精锐于下流潜渡讨綦良。良弃军走，祥纵兵乘之，杀万人。进位上将军，赐缣彩七千段、女妓十人、良马二十匹，转太仆卿。帝尝赐祥诗，祥上表辞谢，帝手诏嘉奖。从征土谷浑，祥出间道击之，俘获甚多，进位光禄大夫，拜左骁卫将军，卒。子义隆，永年令。

【译文】

史祥「生卒年不详」朔方人「朔方即隋朔方郡，治今陕西靖边县北，不在宁夏」。有文才武略。隋文帝即位后，拜为同领交州事，后转为骠骑将军。跟随王世绩伐陈，大败陈军，进占了江州。后来又以行军总管的身份，跟随晋王杨缜「有误，应为杨广，隋文帝次子，先封晋王，后取代太子杨勇，登基后为隋炀帝」，与突厥在灵武交战，大破突厥。升迁为右卫将军，率军在弘化屯守，以防备胡人。隋炀帝初年，汉王杨谅作乱，派他的将领綦良从崞口、徇阳塞、白马津，余公理从大行下河内，进攻朝廷。炀帝以史祥为行军总管，在河阴驻军。史祥认为仅仅守城还不行，又让军中准备各类军械，派精锐从下游悄悄渡河，进攻綦良。綦良抛下军队逃走，史祥纵兵追击，杀了一万余人。进位为上将军，赐缣帛七千段、女妓十人、良马二十匹，转任太仆卿。炀帝曾经赐史祥一首诗，史祥上表辞谢，炀帝又下手书，予以褒奖。跟随皇帝出征土谷浑，史祥从半道截击，俘获很多，进位为光禄大夫，拜为左骁卫将军，去世。儿子义隆，为永年令。

【原文】

史云 祥之兄；史威，祥之弟。并有才干。云官至莱州刺史，武平县公。威官至武贲郎将、武当县公。

【译文】

史云「生卒年不详」史祥的哥哥。史威，史祥的弟弟。兄弟俩都有才干。史云官至莱州刺史、武平县公。史威官至武贲郎将、武当县公。

【原文】

史（字）文忻 朔方人。从周武帝平齐，进位大将军，佐高颎破尉迟迥，加上柱国、英国公。忻妙解兵法，驭戎齐整，当时大军有一善事，虽非忻所建，在下辄相谓曰：“此必英公法也。”

【译文】

宇文忻〔523—586年〕朔方人。跟随周武帝讨平齐国，进位为大将军，辅佐高颀击败尉迟迥，加封为“上柱国”“英国公”。精通兵法，治军严整有方。当时如果军中有一件好事，即使不是宇文忻做的，他的手下总是相互说：“这肯定是英国公所做的好事。”

唐

【原文】

韩游瓌 灵武人，始为郭子仪裨将，安禄山反，赴难，功第一。李怀光反，诱游瓌为变，游瓌自发其书，帝曰：“卿可谓忠义矣”。

【译文】

韩游瓌〔生卒年不详〕灵武人。一开始是郭子仪的裨将，安禄山造反，参与平乱，军功列第一。李怀光反后，引诱游瓌一起反叛。游瓌把他的信上交给朝廷，皇帝说：“你可以称得上忠义了”。

【原文】

杨怀宾 朔方人。为韩游瓌将。李怀光反，怀宾杀贼党张昕，告行在，德宗劳问，授御史中丞。

【译文】

杨怀宾〔生卒年不详〕朔方人，为韩游瓌的部将。李怀光造反的时候，怀宾杀死了贼将张昕，并把此事上报给皇帝，唐德宗慰问了怀宾，授他御史中丞的官职。

【原文】

杨朝晟 为怀光所系，怀光平，帝诏朝晟父子，皆开府御史中丞，军中以为荣。

【译文】

杨朝晟「?—801年,杨怀宾之子」李怀光反叛时,杨朝晟被怀光所羁押。怀光之乱平息后,唐德宗召见朝晟父子,把他们都封为开府御史中丞,军中也以他们父子为荣。

【原文】

戴休颜 夏州人。郭子仪引为大将,讨平党项羌,以功封咸宁郡王,兼朔方节度副使。朱泚反,率兵驰奔行在。破泚,以偏帅功,加检校尚书左仆射。卒,赐扬州大都督。弟休璿,封东阳郡王,休晏封彭城郡王。

【译文】

戴休颜「727—785年」夏州人,郭子仪推荐他为大将,讨平了党项诸羌,因战功封为“咸宁郡王”,兼任朔方节度副使。朱泚造反的时候,他带兵奔向皇帝行在。剿灭朱泚后,因功加检校尚书左仆射。死后,赐封“扬州大都督”。他的弟弟休璿封为东阳郡王,休晏封为彭城郡王。

【原文】

何进滔 灵州人。少客魏,事田弘正。弘正攻王承宗,承宗引精骑千余驰魏壁,进滔率猛士逐之,几获。从讨李师道,以功兼侍御史。史宪诚死,军中传呼曰:“得何公事之,军安矣!”进滔下令曰:“公等既迫我,当听吾令。”众惟惟。执杀前使及监军者九十余人,释胁从者。素服临哭,将吏皆入吊。诏拜留后,进授节度。居魏十余年,吏民安之。

【译文】

何进滔「?—840年」灵州人。年轻时客居于魏博节度使田弘正门下。田弘正进攻王承宗,承宗率精骑一千多向魏博杀奔而来,进滔率军打退了他们,差点活捉了王承宗。跟随田弘正讨伐李师道,因功兼任侍御史。魏博军乱,史宪诚被杀死后,军队中的人都说:“如果何公能统帅我们,军心就安定了!”何

进滔下令：“大家既然逼迫我当统帅，就应当听从我的号令。”大家点头称是。何进滔执杀了带头叛乱的前使和监军九十多人，其他被胁从的兵士，全都释放了。穿着素服，对着史宪诚的尸体，放声痛哭，将士和军吏都参加了凭吊。皇帝下诏让何进滔负责善后事宜，进封他为魏博节度使。何进滔在魏州十年，百姓安居乐业，士卒乐于从命。

【原文】

康日知 灵州人。为赵州刺史，拒李惟岳叛，德宗权（擢）升赵州观察使，封会稽郡王。子志睦，丰姿超伟，工驰射，以功封会稽郡公。承训亦以功封会稽郡男。

【译文】

康日知〔？—785年〕灵州人。任赵州刺史，因为拒绝参与李惟岳的反叛，唐德宗提升他为赵州观察使，封“会稽郡王”。他的儿子志睦，身形伟岸，丰姿飘逸，骑马射箭都特别好，以军功封为会稽郡公。灵州人康承训也因功封为会稽郡男。

【原文】

李抱忠（玉） 世居河西，沉毅有谋。代宗朝兼泽潞节度使。弟抱真，沉虑而断，初授汾州别驾，后擢刺史，兼泽潞节度副使。时赋重人困，军伍彫削，抱玉乃籍户丁，蠲其徭租，令习骑射，岁终大较，弟其能否而赏责之。比三年，皆为精兵。

【译文】

李抱玉〔704—777年〕世代居住在河西，为人沉着刚毅，聪慧有谋。唐代宗时兼任泽潞节度使。他的弟弟抱真，沉着而果断，最初授汾州别驾，后来擢升为刺史，兼任泽潞节度副使。当时赋税重，民生凋困，很少有人愿意当兵。抱玉就招纳原籍的壮丁，免去了他们的徭役和租税，让他们专心学习骑射，到年

末的时候进行考核,根据他们的成绩或赏或罚。这样三年过去,这些壮丁都成了精兵。

宋

【原文】

周美 灵州回乐人。以才武称,真宗幸澶渊,常令宿卫,累迁副都总管。在边十余年,所向辄克,诸将服之。

【译文】

周美〔生卒年不详〕 灵州回乐人,以文才武略闻名于世。宋真宗参加宋辽澶渊之盟,常常让他护卫在身边,累功迁升到副都总管。在边关十多年,攻无不克,所向披靡,将领们都佩服他。

【原文】

鞞道冲 灵武人。其先从伪夏主,迁兴州,世掌夏国史。道冲通《五经》,为蕃汉教授,译《论语注》,别作《解义》三十卷;又作《周易·卜筮断》,以其国字书之。后官至其国之中书宰相而没(歿)。夏人尊孔子为至圣文宣帝,画《公像从祀》。夏亡,郡县废于兵,庙学尽坏,独甘州仅存其迹。兴州有帝庙及夏王《灵芝歌》石刻,凉州有殿及庑。迨元至元间,公曾孙云南廉访使,道过凉州,见庑有公像,求工人摹而藏诸家。延祐间,荆王修庙学,尽撤其旧,公像不存。廉访之孙奎章,典签《五经》《国史》,以《礼记》举进士。从子成均于阁下又为僚焉,间来告曰:“昔国崇尚文治,先中书与有功焉,旧所摹像无恙,愿有所述,以遗后人”。乃为赞曰:“西夏之盛,礼事孔子。极其尊亲,以帝庙祀。乃有儒臣,早就典谟;通《经》同文,教其国都;遂相其君,作服施采。顾瞻学宫,遗像斯在。国废人远,人鲜克知。坏宫改作,不闻金丝。不忘其亲,在贤孙子。载图丹青,取征良史。”

【译文】

鞞道冲〔?—1183年。史称儒学功底很深,西夏文、汉文兼通〕 灵武人,他的先

辈跟随伪大夏国主，世代掌修夏国史。道冲精通《五经》，为蕃汉教授，翻译《论语注》，另外又作了《解义》三十卷。幹道冲作了《周易·卜筮断》，用夏国文字写出来。后来官至夏国的中书宰相，死在任上。夏国人把孔子尊为至圣文宣帝，把幹道冲的画像放在旁边，陪同祭祀。夏国亡后，郡县都毁于战乱，庙学与儒学都毁坏一空，只有甘州还留有他的事迹。兴州有帝庙及夏王《灵芝歌》石刻，凉州有大殿和堂。到了元代至元年间（1264—1294年），他的曾孙任云南廉访使，路过凉州，看见堂庑里有他的画像，就让匠人把画像临摹下来，藏在自己家里。元代延祐年间（1314—1320年），荆王修庙学，把旧的殿宇全部拆了，他的像因此就没能保存下来。廉访使的孙子奎章，负责管理《五经》《国史》，以《礼记》举进士。他的侄子成均又是他的下属同僚，不时来告诉他：“以前的西夏国崇尚文治，我们的先祖幹道冲是有功的。以前所临摹的他的画像，现在还完好无损，希望能写点文字，有所记述，以便留给后人。”奎章便写文赞道：“西夏国鼎盛的时候，对孔子特别礼遇，放在帝庙来祭祀，备极荣耀。还有一些儒臣，早早翻译了儒家的典籍，在西夏国的都城教授儒学，为西夏的国王担任宰相，在国都里推行儒家的礼制，设立学官。这些儒臣的遗像就陈列在那里。西夏国亡了以后，时代久远了，后来的人们很少知道这些。以前的学官都改作了他用，不再能听到从前那种丝竹之音。但他们的后代子孙不会忘记他们的，特地把他们的图像留存下来，以供史家记载。”

元

【原文】

李禎 夏国族子。金末以经童中选，既长，人为质子，以文学得近侍。元太宗嘉之，后从伐金，及下淮甸，累官广阳军马万户。

【译文】

李禎〔生卒年不详〕 夏国的宗室子弟。金朝末年被选为学经童子。长大

后,作为人质,进入元朝的宫室,以他的文学才华,得以就近服侍皇帝。元太宗很欣赏他。后来他跟随皇帝讨伐金朝,攻下了淮甸,后来累官至广阳军马万户。

【原文】

高智耀 河西人。世仕夏,祖良惠为夏右丞相。智耀登进士。夏亡,隐贺兰山。元太祖召见,辞归。后入见宪宗,言儒者宜蠲徭役。授翰林学士,迁西夏中兴等路提学按察使。卒,追封夏国公,谥文忠,子睿年十六,授符宝郎,出入禁闼。历嘉兴路总管,浙西、淮东廉访使。所至有政绩,两为南台御史中丞。务持大体,有儒者风。

【译文】

高智耀〔1206—1271年〕河西人。祖辈世代在夏国任职,祖父良惠为夏国右丞相。智耀中进士。夏国灭亡后,隐居在贺兰山。元太祖召见他,他告辞回家。后来入宫觐见元宪宗,对宪宗进言,说儒者应该免除徭役。被授予翰林学士,升为西夏中兴等路的提学按察使。死后,被追封为“夏国公”,谥号“文忠”。他的儿子高睿年十六岁,被授予符宝郎的职位,可以出入禁裔。高睿历任嘉兴路总管,浙西、淮东廉访使。所到之处,都有政绩。两次出任南台御史中丞。顾大局,识大体,有儒者风范。

【原文】

李恒 西夏国兀纳城族子,生有异质。世祖时,从取宋襄阳、江夏及平崖山,累官至中书左丞。后讨交趾,中毒矢卒,追封滕国公。

【译文】

李恒〔1236—1285年〕西夏国兀纳城的宗室子弟,天生有特异资质。元世祖时,跟随世祖攻取宋朝的襄阳、江夏以及平崖山,累官升至中书左丞。后来领军讨伐交趾,被毒箭射中,死在战场上。死后追封为“滕国公”。

【原文】

星吉 河西人。事仁宗于潜邸，以精敏称。累官江西行台御史大夫，历官湖广、江西行省平章，诏守江西。时贼据州县，屡破之，中流矢死。为人公廉明决，以忠义感激，故能以少击众。

【译文】

星吉「1296-1352年」河西人，在元仁宗即位前，就在他的府邸上服侍他，以精明能干著称。累官至江西行台御史大夫，历任湖广、江西行省平章，奉诏驻守江西。当时贼寇占据州县，星吉多次打败他们，在一次战斗中，中流矢而亡。他为人公正廉明，能谋善断，对朝廷忠诚不二，大家都很信服他，所以常常能以少胜多。

【原文】

来阿八赤 宁夏人。至元七年，南征襄樊，赤督军器械粮运，二日而毕，世祖悦。后发兵开运河，督视寒暑不辍，调辽左招讨使。上征交趾，领中卫亲军千人，翊导皇子至思州，州贼阻险拒守，选精骑与贼战于女儿关，斩馘万计，贼弃关走。

【译文】

来阿八赤「?—1288年，有的史书称阿八赤、阿八失」宁夏人。元世祖至元七年（1270年），南征襄樊，来阿八赤负责军械粮草的供应，两天就完成了任务，世祖非常高兴。后引兵开凿运河，自己亲自到现场督工，不分寒暑，从不歇息。因功调任辽左招讨使。皇上征讨交趾，来阿八赤带领中卫亲军一千多人，护送皇子到思州。思州城的贼寇拒险顽抗，来阿八赤带领精兵与贼寇在女儿关交战，大败他们，斩首数以万计，贼寇弃关逃走。

【原文】

杨朶儿只 宁夏人。事仁宗藩邸，甚见重。命只与右丞相定议，迎武宗于

北蕃。仁宗还京，只密致警备，仁宗嘉之，亲解带以赐。既佐定内难，论功以为大中大夫。他日，帝与李孟论人才，孟以只第一。拜礼部尚书，为权臣铁木儿所害死，权臣欲夺其妻刘氏，刘剪发毁容获免。

【译文】

杨朶儿只「生卒年不详」宁夏人。在元仁宗还是藩王的时候就服侍他，很被仁宗器重。仁宗命令他与右丞相商议，到北蕃去迎接武宗。仁宗回京后，杨朶儿只秘密安排警卫，非常周到，受到仁宗的嘉奖，亲自把玉带解下来，赐给他。平定内乱以后，以他的功绩，升为大中大夫。过了几天，皇帝与李孟谈到人才，李孟认为杨朶儿只应该排在第一。后来任礼部尚书，为权臣铁木儿所害。铁木儿想夺他的妻子刘氏，刘氏剪发毁容，得以幸免。

【原文】

杨卜花 宁夏人。幼有才气好学。仁宗欲以为翰林学士，力辞。补武备司提点。转河东廉访使。尝出按部民，有杀子诬怨者，狱成，卜花谳之得其情，平反。河东民饥，请命未下，即发帑以赈。除通政院判，将行，值陕西诸军拒诏，卜花率众出御见杀。二仆亦执曰：“吾主为国死，吾生何以见主于地下。”皆被杀。

【译文】

杨卜花「生卒年不详」宁夏人。小时候好学习，有才华。元仁宗想让他当翰林学士，他拒绝了。补任武备司提点，转任河西廉访使。有一次外出巡访，有一个人杀了自己的儿子，以此反诬仇家杀人，案子已经判定。卜花细心侦察，得到了实情，给他平了反。河东百姓饥荒，他向朝廷请求救济。朝廷的命令还没有下来，他就开仓赈灾。外派任通政院判，正要上任时，恰好陕西驻军拒绝朝廷的征召，要造反。卜花率大家出去抵抗，被杀。他的两个家奴被抓住后说：“我们的主人为国家而死，我们要是活着，还有什么面目到地下见他？”也都被杀。

【原文】

拜延 河西人。袭授千户。宋师侵成都，严忠范遣延迎击，大破之。又从攻嘉定，取泸，攻重庆，制授宣武将军，蒙古汉军总管。

【译文】

拜延「生卒年不详」河西人，世袭授千户。宋军进犯成都，严忠范派拜延领军迎击，大败宋兵。又跟随世祖攻克嘉定，取泸州，占重庆，被封为“宣武将军”，蒙古汉军总管。

【原文】

喜同 周姓，河西人。调南阳县达鲁花赤。居二岁，妖贼陷邓州。南阳无城及兵，同以计获数贼，悉斩之。贼知无后援，战愈急，南阳遂陷，同突围见杀，妻邢氏骂贼死。

【译文】

喜同「生卒年不详」姓周，河西人。调任南阳县达鲁花赤。两年后，妖贼攻陷邓州。当时的南阳，没有士兵，也没有城墙。喜同用计抓住了几个贼寇，全都斩杀了。妖贼知道南阳没有后援，进攻更加猛烈，南阳很快就陷入贼手。喜同在突围过程中被杀，他的妻子邢氏大骂贼寇而死。

【原文】

也速迭儿 河西人。仕元至廉访使。

【译文】

也速迭儿「生卒年不详，诸翼蒙古军马都元帅札剌儿·阿剌罕次子」河西人，在元代官至廉访使。

【原文】

福寿 河西人。仕元至南台御史大夫。

【译文】

福寿「生卒年不详」 河西人，在元代官至南台御史大夫。

【原文】

纳速耳丁，先世回纥。仕元廉访使。

【译文】

纳速耳丁「生卒年不详」 祖先是回纥人，在元代官至廉访使。

【原文】

沙览答里 河西人，姓路氏。仕元至丞相南台御史大夫。

【译文】

沙览答里「生卒年不详」 河西人，姓路「路氏为党项大姓」，在元代官至丞相南台御史大夫。

【原文】

论卜 河西人。仕元至司徒平章，元末守宁夏。

【译文】

论卜「生卒年不详」 河西人，在元代官至司徒平章，元朝末年，镇守宁夏。

【原文】

常八斤 夏人，以治弓见知，谓耶律楚材曰：“本朝尚武，而明公欲以文进，不已左乎？”楚材曰：“治弓尚须弓匠，岂治天下不用治天下匠耶？”

【译文】

常八斤「生卒年不详」 西夏人，以善于制造弓弩而著名。他曾经对耶律楚材说：“我们国家崇尚武功，而先生你却推崇文治，这岂不矛盾吗？”楚材回答：“制造弓弩，尚且需要能造弓弩的工匠，治理天下，难道不需要能治天下的人才吗？”

明

【原文】

徐琦 首开科者，天资笃实，德望隆重，为北雍祭酒，士林重之。迁南京兵部尚书，尝谕降安南。卒，赠“太保”，谥“贞襄”。

【译文】

徐琦〔1385—1453年〕明永乐十年（1412年）进士，为明代宁夏的第一位进士，最早开科的人，天资聪慧踏实，名望品德均佳，任北雍祭酒，为士林所推崇。后迁任南京兵部尚书，曾去招抚安南。死后，赠“太保”，谥号“贞襄”。

【原文】

朱孟德 翰林庶吉士。善诗文，人以太白称之。

【译文】

朱孟德〔生卒年不详，明永乐十六年（1418年）进士〕翰林庶吉士。长于诗文，人们都称他为“太白”。

【原文】

宋儒 江西佥事。德行范俗，从祀乡贤祠。

【译文】

宋儒〔生卒年不详，明隆庆五年（1571年）进士〕江西佥事，德行高尚，为世间典范，在乡贤祠里有他的牌位。

【原文】

程景云 游乡校，即有重望，家贫不受，清操凜然。及为御史，有直声。

【译文】

程景云〔生卒年不详，明景泰五年（1454年）进士〕在乡校游学的时候，就有很高的声望。家里贫穷潦倒，但从不接受别人的馈赠，坚守高尚的节操。后来当了御史，以性情直率无私著称。

【原文】

夏景华 彰德府推官，从祀乡贤祠。

【译文】

夏景华「生卒年不详，明万历二十三年（1595年）进士」 彰德府推官，在乡贤祠里有他的牌位。

【原文】

马昊 拜行人，擢〔都察院右都监察〕御史。忤逆瑾，谪真定推官。瑾败，升四川佥事，督兵剿蓝、廖等贼于大坝山。累迁四川巡抚，又以讨平夔蛮普法恶等功，升右都御史。当时，杨一清、胡世宁、李成勋，皆荐其可当大任，而不为用事者所容，未尽其蕴云。

【译文】

马昊「生卒年不详，本姓邹。弘治十二年（1499年）进士」 拜行人，升任都察院右都监察御史。因为得罪了刘瑾，被贬为真定推官。刘瑾倒台后，升任四川佥事，督兵在大坝山清剿蓝、廖等山贼。累官至四川巡抚，又因为征讨川、滇夔人普法恶的反叛等功，升为右都御史。当时，杨一清、胡世宁、李成勋，都向朝廷推荐他，认为他是一个可用之才，但朝廷的当事人并不采纳，未能尽用其才。

【原文】

楚书 任兵部主事。大同之变，书观兵城下，城中俱登陴请曰：“吾辈非杀主帅者，亦无他志，但畏死自保耳。”书入慰谕，且用兵言非朝廷意，众呼万岁，令献首恶，贼平，升副都御史。

【译文】

楚书「生卒年不详，嘉靖二年（1523年）进士」 任兵部主事。大同兵变的时候，楚书正在城下。城里的士兵登上城墙说：“我们不是杀主帅的人，我们也没有其他的想法，只是怕死，想自保罢了。”楚书立即进城抚慰，告诉他们，那

些说要用兵镇压他们的话，不是朝廷的本意。士兵们都高呼万岁。楚书命令他们献出首恶，很快就把兵变平息了。后来，升为副都御史。

【原文】

潘九龄 四川右布政，清白著声。平麻阳寇，却云南沐国公金，定其世爵。

【译文】

潘九龄〔生卒年不详，明嘉靖五年（1526年）进士〕 四川右布政使，以清廉著称。平定麻阳贼寇，拒绝云南沐国公赠送的金银，获得世袭的爵位。

【原文】

黄绶 督学北直隶，巡按山东，乡评清白。嘉靖甲辰，大学士翟銮二子俱登第，物议蜂起，绶弹之，有“一銮当道，双凤齐鸣”之句，其不避权势如此。

【译文】

黄绶〔生卒年不详，明嘉靖八年（1529年）进士〕 曾任北直隶督学，山东巡按，大家都认为他是一个守行清白的人。嘉靖甲辰年（1544年），大学士翟銮的两个儿子同时进士及第，大家议论纷纷，一时舆论大哗。黄绶毅然出面弹劾翟銮，有“一銮当道，双凤齐鸣”的惊人之语。他就是这样不畏权势。

【原文】

李廷彦 巡按云南，平罗夷叛，及为大理，奏活无辜，抚臣荐举，有“伟抱未抒”之语。

【译文】

李廷彦〔生卒年不详，明万历二年（1574年）进士〕 任云南巡按。平定罗夷造反，波及大理。他上书奏请宽恕无辜的百姓，给他们一条活路。云南巡抚向朝廷推荐他，有“伟抱未抒”一类的赞语。

【原文】

吴过 尹县賑饥，多所存活。袁州闻变，为母弃官，官蕃廉明，人称孝友。

【译文】

吴过「生卒年不详」曾在尹县赈济饥民，让很多百姓存活了下来。听说了袁州事变后，为了母亲，辞官回家。当官的时候，清正廉明，人们都很称赞他的孝顺。

国朝

【原文】

赵良栋 宁夏人。总督云桂，封勇略将军。子弘燮、弘灿，俱为督抚。城中里第，极宏丽，称赵府，地震后毁。

【译文】

赵良栋「(1621—1697年)，清代河西四汉将之一」宁夏人，曾任云南、广西总督，封为勇略将军。儿子弘燮、弘灿，都曾经担任过督抚。他家在府城里的府第，极为壮观华丽，人称赵府，乾隆三年(1739年)地震后，毁弃。

【原文】

陈福 宁夏人。屡有战功，任陕西提督，追封公爵。宁夏提镇甚多，现任他省。乾隆二十年间，尚有七人，兹不及备载。

【译文】

陈福「生卒年不详」宁夏人。屡立战功，任陕西提督，追封为公爵。在宁夏任总兵多年，后来又在其他省任职，乾隆20年间，还有七位宁夏乡宦，这里就不一一叙述了。

【原文】

马会伯 宁夏人。四川巡抚。

【译文】

马会伯「?—1736年，清康熙三十九年庚辰(1700年)科一甲一名武进士，授头等侍卫」宁夏人。曾任四川巡抚。

【原文】

张文焕 辛未科武状元。贵州提督，署云贵总督。

【译文】

张文焕「生卒年不详」 清康熙三十年辛未(1691年)武进士第一人(武状元)，授头等侍卫，曾任贵州提督，云贵总督。

忠

【原文】

王倬 陕西都指挥，镇守宁夏，永乐辛卯，与虏战大河之西，被创死；指挥诸鼎、千户沈杰同死事。

【译文】

王倬「?—1411年」 任陕西都指挥使，镇守宁夏。明永乐辛卯年(1411年)，与蒙古人大战于黄河以西，受伤而死。指挥使诸鼎、千户沈杰一同战死。

【原文】

刘英 都指挥。明成化初，定边营与虏战死。

【译文】

刘英「?—1465年」 都指挥使。明成化初年(1465年)，在定边营与蒙古人交战，战死。

【原文】

王理 苏〔谅〕 王震 俱指挥。成化初，与虏战死。

【译文】

王理 苏谅 王震「三人生年不详」 都是指挥使。成化初年(1465年)，与蒙古人交战，战死。

【原文】

许颢 都指挥，守备灵州。天顺间，追虏至河套，矢尽自刎。虏忿其所伤者众，乃剝肉磔骨，煮以灌驼。

【译文】

许颢「生卒年不详」 都指挥使，镇守灵州。明英宗天顺年间(1457—1464年)，追击蒙古人到河套，弓箭用尽，自刎而死。蒙古人怨恨他杀伤了很多蒙古人，把他的肉割下来，骨头砸碎，煮了后灌骆驼。

【原文】

赵玺 王泰 俱为指挥。弘治间，与虏战歿。

【译文】

赵玺 王泰「二人生卒年不详」 都是指挥使。明弘治年间(1488—1505年)，在与蒙古人的战斗中战死。

【原文】

杨忠 中卫指挥。正德五年，寘鐫变，丁广杀巡抚，忠骂广，杀之。表门曰忠烈。

【译文】

杨忠「?—1510年」 中卫指挥使。明正德五年(1510年)，寘鐫叛乱，丁广杀死了宁夏巡抚。杨忠痛骂丁广，为丁广所杀。后来朝廷赐予他家一块匾牌，上书“忠烈”二字。

【原文】

李睿 都指挥。寘鐫变，不屈死。

【译文】

李睿「?—1510年」 任都指挥使，寘鐫造反，不屈而死。

【原文】

张钦 右卫百户。寘鐫变，自缢。

【译文】

张钦「? —1510年」任右卫百户。真番叛乱时,自缢死。

【原文】

成贤 指挥。嘉靖间,套虏入寇,力战死之。

【译文】

成贤「生卒年不详」任指挥使。明嘉靖年间(1522—1566年),河套一带的蒙古人入侵,成贤力战而死。

【原文】

吕仲良 刘勋 王濬 俱指挥,同贤战歿。

【译文】

吕仲良 刘勋 王濬「三人生卒年不详」都是指挥使,与成贤一同战死。

【原文】

杨璘 指挥。为神木县参将,与战(贼)战亡。

【译文】

杨璘「生卒年不详」指挥使,任神木县参将,与贼寇交战,死在战场上。

【原文】

李时 指挥。嘉靖三十二年,领兵至浮图峪,遇贼战,同指挥张策、江岳,百户杨汝松,周时、韩选战歿。

【译文】

李时「? —1553年」指挥使。嘉靖三十二年(1553年),带兵到浮图峪,突遇贼寇,与贼交战,同指挥使张策、江岳,百户杨汝松、周时、韩选一道战死。

【原文】

戚文(指挥) 陈昼(指挥) 张策(指挥) 陈勋(指挥) 潘纲(千户)
吕纶(百户) 李恩(千户) 都指挥:魏信 朱鼎 陈忠 李恭 曹宗尧;千

户：沈杰 李贤 徐纪 刘镇 王清 徐相 邵真 张垣 郑国 杨臣；百
户：周臣 史书 王邦 魏昂 汤云 杨举 王通 刘枢 朱贤 白清 秦仲贤
(俱嘉靖间，与虏战，阵亡)

陈栋(游击) 马承先(守备) 朱绶(守备) 李承恩(守备) 李佩
承恩子：王极 王琦；陈汉(百户) 王彻(百户) 吕擢(百户) 王继哲(百户)
张世杰(百户) 陈缙(百户) 施威(百户) 纳赋(生员) 蒋三重(生员)
安宗学(总旗) 舍余 王朝 王宰 杨仁 瞿桂 瞿相 瞿枢 瞿栋 瞿
材 瞿东 瞿尚礼 瞿尚义 任天庆 张龙 周阿都赤 周虎坝 钱栢
(万历二十年，俱死于哮 刘之叛)

指挥：张佩 赵承先 戚卿 姜[应]奎；武生：陈松；童生：李友桂 郭
自谦；总旗：王天直 白葵 王懋德 王承德 王嗣德 张直 陈九叙
陈大纲 张其 王训 吴朝栋 王应登 姚锦 姚选 郭南 姚希安
钱益 王檣 陈文通 孟举 张大勋；军丁：贾谟 甲廷臣 任甲 王元
高敏 刘一元 钟达 张友智 谈守用 刘应奎 蒋忠 梁朝简 龙气
张苍 李孜 杨羔宿 刘侯 陈谷 岳火力赤 顾朝相 王德 刘伏
岳达子 王大用 周尚礼 王虎刺亥 王洪 赵什一 董计 石阿孙
王阿多 谢友贵

(哮贼乱，谋献西城，事泄，俱为贼所害，事载《叛乱纪事》)

【译文】

戚文(指挥) 陈垕(指挥) 张策(指挥) 陈勋(指挥) 潘纲(千户) 吕
纶(百户) 李恩(千户) 都指挥：魏信 朱鼎 陈忠 李恭 曹宗尧；千户：
沈杰 李贤 徐纪 刘镇 王清 徐相 邵真 张垣 郑国 杨臣；百户：
周臣 史书 王邦 魏昂 汤云 杨举 王通 刘枢 朱贤 白清 秦仲贤
(都是在嘉靖年间，与蒙古人的战争中阵亡)

陈栋(游击) 马承先(守备) 朱绶(守备) 李承恩(守备) 李佩
承恩子:王极 王琦; 陈汉(百户) 王彻(百户) 吕擢(百户) 王继哲(百户)
张世杰(百户) 陈缙(百户) 施威(百户) 纳赋(生员) 蒋三重(生员)
安宗学(总旗) 舍余 王朝 王宰 杨仁 瞿桂 瞿相 瞿枢 瞿栋 瞿
材 瞿东 瞿尚礼 瞿尚义 任天庆 张龙 周阿都赤 周虎坝 钱栢

[万历二十年(1592年),都死于哮拜、刘东旸的叛乱]

指挥:张佩 赵承先 戚卿 姜(应)奎; 武生:陈松; 童生:李友桂 郭
自谦; 总旗:王直 白葵 王懋德 王承德 王嗣德 张直 陈九叙 陈大
纲 张其 王训 吴朝栋 王应登 姚锦 姚选 郭南 姚希安 钱益
王檟 陈文通 孟举 张大勋; 军丁:贾谟 甲廷臣 任甲 王元 高敏
刘一元 钟达 张友智 谈守用 刘应奎 蒋忠 梁朝简 龙气 张苍
李孜 杨羔宿 刘侯 陈谷 岳火力赤 顾朝相 王德 刘伏 岳达子
王大用 周尚礼 王虎刺亥 王洪 赵什一 董计 石阿孙 王阿多 谢
友贵

(拜叛乱时,他们图谋向官军献出西城,事情败
露后,都被反贼所杀害,事迹记载在《叛乱纪事》里)

【原文】

常信堡民: 张伏三 张大经 胡希禹 李现 潘奉 谢邦林 张祥
胡受哇 徐秀 郑天玉 王诏 缪庄哇 徐暑哇 徐海 徐九九 徐汉
张文选 张黄哇 张雨哇 石春哇 石蛮哇 千香 徐冒 徐九元 田六
六 石地哇 石良 郑当哇 刘蹉哇 杜成和 陈五斤 张思 张六指
刘邦正 韩驴哇 许德 许田哇 胡刚 石张公保 李喜哇 张季哇
石孙哇 李果 张喜哇 李五哇 张保哇 张仓哇 徐邦奇 徐邦彦
三儿 徐彦学 吴应麟 陈文选 陈召哇 方端 蔡恺 徐牛哇 刘惟淮

刘雪哇 雷廷甫 李景落 李元 徐蚕哇 车喜喜 徐常哇 何进进 刘八哇 刘敢哇 刘八八 胡舍哇 胡羊哇 王早儿 常韦 孝孝 张马住 刘外家保 陈孝儿 邵卷哇 邵七哇 徐栋 石打城 杨七哇 陈华 陈付 张召哇 刘地哇 陈玉 江其

(贼屠堡,俱被难,奉敕旌表建祠,春秋致祭)

【译文】

常信堡民: 张伏三 张大经 胡希禹 李现 潘奉 谢邦林 张祥 胡受哇 徐秀 郑天玉 王诏 缪庄哇 徐暑哇 徐海 徐九九 徐汉 张文选 张黄哇 张雨哇 石春哇 石蛮哇 千香 徐冒 徐九元 田六六 石地哇 石良 郑当哇 刘蹉哇 杜成和 陈五斤 张思 张六指 刘邦正 韩驴哇 许德 许田哇 胡刚 石张公保 李喜哇 张季哇 石孙哇 李果 张喜哇 李五哇 张保洼 张仓哇 徐邦奇 徐邦彦 三儿 徐彦学 吴应麟 陈文选 陈召哇 方端 蔡愷 徐牛哇 刘惟淮 刘雪哇 雷廷甫 李景落 李元 徐蚕哇 车喜喜 徐常哇 何进进 刘八哇 刘敢哇 刘八八 胡舍哇 胡羊哇 王早儿 常韦 孝孝 张马住 刘外家保 陈孝儿 邵卷哇 邵七哇 徐栋 石打城 杨七哇 陈华 陈付 张召哇 刘地哇 陈玉 江其

(贼屠堡,俱被难,奉敕旌表建祠,春秋致祭)

孝
唐

【原文】

侯知道 程俱罗 俱灵武人。

【译文】

侯知道 程俱罗「二人生卒年不详」 都是灵武人。

【原文】

《孝行赞序》曰：灵武二孝，曰侯知道、程俱罗。目不睹朝廷之容，耳不闻韶夏之声，足不登齐鲁之境。所见戎马旃裘，参于夷狄而能生养以孝，没奉以哀。穿圻起坟，出于身力。乡人助之者，哭而反之。庐于冢次，号泣无节。侯氏七年矣；程氏三年矣。根于天性，陶我孝理，其至于哉。埃垢积首，草生发间。每大漠晨空，连山夜寂，人烟四绝，虎豹与邻。拥坟惟膺，声气咽塞，下入九泉，上彻九天。背烂心朽，皮枯节挛。草木先秋而凋落，景气不时而凝闭。殊鸟异兽，助之悲号；万物有极，此哀无穷。大哉二子，能以孝始终乎！《语》曰：“孝如曾参，不忍离其亲”。生既不忍，歿忍离之哉？二子之孝，过于曾参矣！昔吴起忍与母盟，陈汤忍匿父丧。起谋复楚霸而戮死，汤功释汉耻而囚废。神道昭昭，若何无报？九州之众，谁非人子。践霜露者闻风永怀。士有感一诺一顾，犹或与之死生；嘉一草一木，犹或为之歌咏，而况百行之宗，终天之戚乎！华奉使朔陲，欲亲往吊焉。属河凌绝渡，愿言不果。凭轼隔川，寄声二孝，同为赞一章，敢旌善人，以附悼史。其文曰：

厥初生人，有君有亲。孝于亲者为子，忠于君者为臣。兆自天命，降成人伦。皆(背)死不义，忘生不仁。愚及智就，为之礼文。礼文不能节其哀，絜道德之元纯。至哉侯氏，创巨病殷。手足胼胝，成此高坟。蔬果为奠，茅蒲为茵。其奉也敬，其生也贫。大漠黄沙，空山白云。柏庭既夕，松路未晨。寇戎接境，豺狼成群，夜黑飏动，如临鬼神。哭无常声，迥彻苍旻。风雨飘摇，支体鳞皴。色惨莪蒿，声酸棘薪。直斩三年，而独终身。邑子程生，其哀也均。顾后绝配，瞻前无邻。冬十一月，河冰塞津，吾将吊之，其路无因。寄语斯文，挥涕河滨。

【译文】

《孝行赞序》说：“灵武有两大孝子，叫侯知道、程俱罗。他们从来没有见过朝廷的尊容，也没听到过韶夏的美声，也从来没去过齐鲁的圣境。所见到的无非是胡人的戎马貂裘，成天与胡人相处，却知道在父母活着的时候赡养父母以尽孝心，在父母死后，敬奉祭祀，以示哀悼。他们在田野上给父母起坟，全凭自己的力量。对于同乡人的帮助，哭着谢绝了。在父母的坟旁建一座草庐，成天悲恸欲绝。侯知道守孝七年，程俱罗守孝三年。他们的孝心都本于天性，又受到孝礼的熏陶，所以能达到极致。几年来，他们蓬头垢面，不修边幅，整日守孝在父母坟旁。大漠早晨的空寂，深山夜晚的静谧，杳无人烟，与兽为邻。他们的哀思，上天入地，感动神灵。草木零落了，四季变化了，众鸟与他们同悲。万物有极，而他们的悲哀却没有尽头。这两人真伟大啊，能把孝顺之心坚持始终。《论语》说：“孝如曾参，不忍离其亲。”活着的时候不忍心离开，死了后难道就忍心离开了吗？这两人的孝心，比曾参更深厚啊。从前吴起强忍着悲痛与母亲盟誓，陈汤强忍着悲痛隐匿了父亲去世的消息。吴起为了能恢复楚国的霸主地位，战死沙场；陈汤为一雪汉人的耻辱，下了监狱。老天在上，怎么对这样的孝心没有回报呢？九州大地上，谁不是别人的孩子。餐风露宿的人，听到风声，就会心生感慨。仁孝之士，会感动于别人的一回头一许诺，或者愿意与他共同死生；会有感于一草一木，或者为它们歌咏。更何况百行中最重要的孝呢。我奉命到朔方边陲出差，很想亲自前往，吊唁这两个孝子。来到黄河边，没能过河实现自己的愿望。我只能靠着车辕，隔着黄河，为这两个孝子写点东西，合为一章，希望能褒扬好人的精神，在历史上留下永远的名声。我的文章如下：在有人的开始，就有君王有父母。为儿子的，孝敬父母；为臣子的，忠于君王。这是上天的旨意，人间的伦理。背弃死者是不义，忘记生者是不仁。这一点，无论是聪明的人，还

是愚笨的人，都应该这样做，叫作礼文。礼文的时候，不用控制自己悲伤的感情，这是道德原初的纯朴。真了不起啊，侯知道，自己的伤病那样严重，手脚都磨破了，才砌成了这样的坟墓。把蔬果当成祭品，把茅草当成垫子。他的祭祀很恭敬，他的生活却很贫困。大漠黄沙，空山白云，晨兴夜寐，松柏为邻。胡人在侧，野兽成群。夜听风声，如闻鬼神。哭声应天，回响天冥。风雨飘摇，哀毁骨立。脸色如蒿草，声音如荆薪。独居三年，孑然一身。同城子弟程俱罗，他的悲伤也是一样的，瞻前顾后，没有家人，也没有邻居。冬十一月，河水已经很凉了。我想去吊唁他们，却困于路上，无法到达，只好在这篇文章里，一边流着泪，一边寄托我的哀思。

【原文】

旧志不载作赞者姓氏，并不志官爵里居，疑是万历间总制石茂[华]笔，因序中有“华奉使朔陲”语，系益都人，曾修《宁夏镇志》，书此俟考。

【译文】

旧志里不曾记载这篇文章作者的姓氏，也没记载他的官职和故里，有人怀疑是万历年间(1573—1620年)宁夏总制石华所写，因为文章里有“华奉使朔陲”这样的话。石茂华「此文并非石茂华所作，而是出自唐代李华之手，故有“华奉使朔陲”之语，原名《灵武二孝赞并序》，载于《全唐文》卷三一七」，是成都人，曾修《宁夏镇志》。现在我把这篇文章放在这里，供大家考证。

明

【原文】

王綱 字子文，宁夏卫指挥纶之弟。母丧，庐墓，足不履城郭者三年。宣德间旌表。

【译文】

王綱「生卒年不详」字子文，宁夏卫指挥使王纶的弟弟。母亲去世后，在坟墓旁边搭了草庐，守在那里，三年不进城。宣德年间（1426—1435年），朝廷给予表彰。

节 明

【原文】

殷氏 宁夏卫军余胡勗妻。最(勗)死，自〔缢〕柩前。

【译文】

殷氏「生卒年不详」宁夏卫军余胡勗的妻子，胡勗死后，她自缢在胡勗的灵柩前。

【原文】

时氏 都指挥王倬妻。倬死于敌，时闻自缢，号为双节。

【译文】

时氏「?—1411年」都指挥使王倬的妻子。王倬死于敌人之手，时氏听说后，自缢死，当时他们夫妻号称“双节”。

【原文】

黄氏 名京箴，指〔挥〕黄钦妻。钦以事系官，自缢，黄亦缢死，同棺殓焉。

【译文】

黄氏「生卒年不详」叫京箴，指挥使黄钦的妻子。黄钦因事被收监，自缢而死，她也自缢死。两人死后用同一个灵柩安葬了。

【原文】

常氏 小字保姐，宁州袁村人。从父戍宁夏，嫁同戍乡人刘金柱。金柱战

歿，守義不辱，事夫之繼母胡氏，撫夫小妹無怠。有無賴第姓者，強欲娶之，〔常〕峻拒不可。胡氏死，〔常〕治葬盡禮。第姓者求愈厲。〔常〕曰：“妾夫亡日，以死自誓。矧汝與夫同戍于此，忍為言乎？”泣辭夫妹，出坐水濱，呼天而哭，遂赴水死。

【譯文】

常氏〔生卒年不詳〕小字保姐，寧州袁村人。跟隨父親戍守寧夏，嫁給了一同來戍邊的同鄉人劉金柱。劉金柱戰死後，守節，服侍丈夫的繼母胡氏，撫育丈夫的小妹，從不懈怠。有一個無賴姓第的，要強娶她為妻，常氏堅拒不從。胡氏死後，常氏給她辦了葬禮，盡到了做媳婦的禮節。姓第的無賴求婚催得更急。常氏說：“我丈夫死的那一天，我就發了死誓不嫁。你與我丈夫一同在這裡戍邊，怎麼忍心說出這樣的話，逼我再嫁？”哭着與小姑告別，出門來到水邊，對天大哭，投水而死。

【原文】

王氏 名善清，〔寧夏〕總旗李某妻。舅病累年，每遺矢溺，王獨侍不倦。夫死，弟欲脅嫁之，携二子就食父家。父母病熱思冰，王以器貯水祈祝，旦視之成冰，時八月上旬也。奉二親疾疔，誨二子成立，以節壽終。

【譯文】

王氏〔生卒年不詳〕叫善清，寧夏總旗李某的妻子。公公多年臥病在床，每天拉屎拉尿，都由王氏一個人服侍，從來不覺疲倦。丈夫死後，小叔子想逼她再嫁，她帶著兩個孩子回到父親家。父母患病體熱，想吃一點冰，王氏在容器里裝滿水，暗自祈禱。第二天一看，果然變成了冰，那個時候正是八月上旬。服侍生病的雙親，教育兩個孩子長大成人，最後得以壽終。

【原文】

陳氏 衛學生胡璉妻。舅老病，能盡孝養。璉赴舉，舅病革，執陳父手曰：“吾病累汝女，願汝女生好子孫。”感泣而卒。事姑亦如事舅。

【译文】

陈氏「生卒年不详」宁夏卫儒学生胡琏的妻子。公公年老多病，能尽力孝顺赡养。胡琏去参加科考时，公公病重，拉着陈氏父亲的手说：“我病了多年，拖累了你的女儿，但愿你女儿能生下好的子孙。”感泣而亡。陈氏对婆婆，也像对公公一样的好。

【原文】

施氏 都指挥何淋妻。夫死，施年二十二岁，誓死不辱，抚其遗孤钦成立。

【译文】

施氏「生卒年不详」都指挥使何淋的妻子。丈夫死的时候，施氏才二十二岁，誓死不再嫁人，抚育她的孩子何钦，长大成人。

【原文】

王氏 宁夏卫千户孙泰妻。年十八夫死，遗腹未娩，欲自缢，亲族以存祀礼之乃不死，抚孤严慈有道。强宗利其袭官欲构害，其母子百计防维，备尝荼苦，及子洪成立，而双目瞽矣。

【译文】

王氏「生卒年不详」宁夏卫千户孙泰的妻子。十八岁的时候，丈夫去世，肚子里的孩子还没生下来。悲痛欲绝，想自杀，亲戚们都劝她以孩子为念，才打消了自杀的念头。抚育孩子，严慈有度。同宗里有强势的亲戚，看到她继承了丈夫当千户的好处，想陷害她，她母子二人，百般防备，受尽了艰苦。到儿子孙立长大成人的时候，她的双眼已经瞎了。

【原文】

黄氏 右卫医士汪铨妻，年二十乏嗣，抚孤女，适配名家。

【译文】

黄氏「生卒年不详」宁夏右卫医士汪铨的妻子，丈夫死时才二十岁，没有

儿子。她把惟一的女儿抚养大，把她嫁给了一个好人家。

【原文】

雍氏 中屯卫指挥曹润妻。年二十六夫故。孤宗尧甫二岁，雍事姑教子，孝慈备至。宗尧袭父官，战歿。抚孙伸，历官游击将军。旌表称曹门三世节妇。

【译文】

雍氏〔生卒年不详〕 中屯卫指挥使曹润的妻子。二十六岁时，丈夫去世。儿子宗尧才两岁，雍氏服侍婆婆，教育孩子，既做父亲又做母亲。宗尧后来世袭了父亲的官职，战死。雍氏又抚育孙子曹伸，长大后累官至游击将军。朝廷下表表彰，称雍氏为曹门的三代节妇。

【原文】

刘氏 阵亡都指挥李时妻，无嗣，守贞三十余年，夏人称夫为忠臣、妻为节妇。

【译文】

刘氏〔生卒年不详〕 阵亡的都指挥使李时的妻子，没有后代，守节三十多年。宁夏人称赞说，丈夫是忠臣，妻子是节妇。

【原文】

郭氏 前卫指挥汪鸾妻，年二十二，矢志不二，教子成立。

【译文】

郭氏〔生卒年不详〕 宁夏前卫指挥使汪鸾的妻子，丈夫死时才二十二岁，矢志不嫁，把孩子抚养成人，建立了功业。

【原文】

陈氏 千户刘镇妻。镇御虏战歿，陈二十六岁，父母欲夺其志，陈抱孤济泣曰：“背夫不义，弃子不慈，吾安忍为，誓死不嫁”。

【译文】

陈氏〔生卒年不详〕 千户刘镇的妻子。刘镇死于抵抗胡虏的战场，陈氏才二十六岁。父母想让她再嫁，她抱着遗孤刘济哭着说：“背叛丈夫是不义，抛弃儿子是不慈，我怎么能这样做呢？我死也不嫁”。

【原文】

陈氏 中卫参将种兴妾。景泰间，兴歿于贼，陈自缢死。

【译文】

陈氏〔生卒年不详〕 中卫参将种兴的小妾。明代景泰年间(1450—1456年)，种兴与贼寇作战，死于阵中，陈氏也自缢而死。

【原文】

郭氏 灵州陈凤妻。凤贾游歿于维夏，郭年二十一，忍死孝养老姑。郭美姿温惠，巨室多求之，誓死不渝，年八十终。

【译文】

郭氏〔生卒年不详〕 灵州陈凤的妻子。陈凤到维夏经商，死在那里，那时郭氏才二十一岁，忍辱负重，侍养老婆婆。郭氏既漂亮又贤惠，巨富大家想娶她的有很多，但她誓死不嫁，活到八十岁而善终。

【原文】

张氏 宁夏前卫陶淥妻。淥死，张年二十九，遗孤在襁，无伯叔兄弟，誓不再适，被夫姐陶氏利人贿，逼之嫁张，张自缢，邻妇解救，遂蓬垢，勤女红，育其孤寡。三十九年未尝出户外，卒年六十八。子宾累立军功，官至正千户。

【译文】

张氏〔生卒年不详〕 宁夏前卫陶淥的妻子。陶淥死时，张氏二十九岁，孩子还在襁褓中，没有叔伯兄弟，发誓不再嫁人。丈夫的姐姐陶氏拿了别人的财物，逼着她再嫁，她上吊自杀，被邻居家的女人所搭救。从那以后，就不再打

扮自己，蓬头垢面，成天只做女红，养育儿子陶宾。三十九年，不曾出家门一步，年六十八而亡。儿子陶宾多次立下战功，官至正千户。

【原文】

魏氏 后魏贡生宣大治妻。夫歿，即撞夫棺死。

【译文】

魏氏〔生卒年不详〕 后魏贡生宣大治的妻子。丈夫死后，头撞丈夫的棺材而死。

【原文】

李氏 指挥赵炳妻。

【译文】

李氏〔？—1592年〕 指挥使赵炳的妻子。

【原文】

李氏 赵炳子指挥承先妻，姑媳俱名家，有淑德。万历二十年兵变，承先谋献西城，顾母有难色，母曰：“儿第往，勿吾虑。”妻亦从傍促之，谓：“事不谐，当不玷君。”承先毅然往，事泄被缚，二氏闻之，俱就缢。

【译文】

李氏〔？—1592年〕 赵炳儿子、指挥使赵承先的妻子，与婆婆一起，都出身名家，有贤淑的品德。万历二十年（1592年）兵变，承先图谋向朝廷献出西城，看看母亲尚在，心里为难。母亲对他说：“孩子你尽管去做，不要担心我。”妻子在旁边也催促他，对他说：“事情如果不成功，我们不会玷辱你的。”承先于是毅然去做那件事，败露后被抓。母亲和妻子听说后，都上吊自杀了。

【原文】

朱氏 故千户杨汝松妻。因子杨湛为我师采粮决水，哮贼恨，执氏欲污之，不从，囚之，自缢死。

【译文】

朱氏「? —1592年」 前千户杨汝松妻子。因为她儿子杨湛为官军送粮食决河水，哮拜反贼很气愤，抓住了朱氏，要侮辱她。朱氏坚决不从，就把她关了起来。朱氏便上吊自杀了。

【原文】

范氏 千户杨案妻。夫余粮饷军，贼恨，执氏城头欲污之，不从，捶楚死。

【译文】

范氏「生卒年不详」 千户杨案的妻子。丈夫运粮犒赏官军，引起了反贼的憎恨，叛军把范氏抓上城头，想奸辱她。范氏不从，被叛兵拷打而死。

【原文】

梅氏 百户陈缙妻。缙擒杀逆丁张保，贼缚缙杀，氏痛夫，又惧污，自缢死。

【译文】

梅氏「生卒年不详」 百户陈缙的妻子。陈缙擒杀了贼兵张保，被众贼绑起来杀害了。梅氏既哀悼丈夫，又担心受辱，便自缢而死。

【原文】

王氏 总旗白福妻，子白葵谋杀贼，事泄被害，王不食死。

【译文】

王氏「生卒年不详」 总旗白福的妻子，儿子白葵图谋击杀反贼，事情泄露后被害，王氏绝食而死。

【原文】

林氏 熊彦吉妻，贼恨彦吉从官兵，欲执氏配贼，自缢死。

【译文】

林氏「生卒年不详」 熊彦吉的妻子，反贼怨恨彦吉跟从了官兵，要抓住林氏，强行配给贼兵，林氏自缢而死。

【原文】

王氏 右卫余丁王明理妻。明理谋献西城，事泄，贼执刃击伤，复苏。执氏，不受污，杀之。

【译文】

王氏「生卒年不详」 右卫余兵王明理的妻子。王明理图谋向官军献西城，事情败露后，被贼兵砍伤，后来又醒过来了。王氏被贼兵抓住，坚决不屈服受辱，最后被贼兵杀死。

【原文】

谢氏 平虏营〔家〕丁孙时顺妻。同夫被贼掠去，氏惧污，抽贼刃刎死。

【译文】

谢氏「生卒年不详」 平虏的营丁孙时顺的妻子。与丈夫一道，被反贼抓去。谢氏担心被侮辱，乘机抽出贼兵的刀刃，自刎而死。

【原文】

马氏 灵州营家丁罗伏受妻。闻夫阵亡。哭五日，不食而死。

【译文】

马氏「生卒年不详」 灵州营丁罗伏受的妻子。听说丈夫阵亡后，大哭五天，绝食而死。

【原文】

李氏 王氏 先同张伏三等执至，被贼支解，二妇至死，骂不绝声。

【译文】

李氏 王氏「二人生卒年不详」 一开始与张伏三等人一道，被反贼抓到军营，被肢解而死。这两个女人一直到死都骂声不绝。

【原文】

韩氏 陆氏 王氏 郑氏 王氏 吴氏 王氏 朱氏 沈氏 王氏

安氏 鲍氏 吴氏 朱氏 沈氏 杨氏 蒋氏 汪氏 姚氏 周氏 杨氏
尤氏 金氏 王氏 任氏 王氏 毛氏 吴氏 苏氏 张氏 王氏 魏氏
郑氏 □氏 陆氏 徐氏 孙氏 贼屠常信堡,同时殉节,旌表建祠,春秋致祭。

【译文】

韩氏 陆氏 王氏 郑氏 王氏 吴氏 王氏 朱氏 沈氏 王氏
安氏 鲍氏 吴氏 朱氏 沈氏 杨氏 蒋氏 汪氏 姚氏 周氏 杨氏
尤氏 金氏 王氏 任氏 王氏 毛氏 吴氏 苏氏 张氏 王氏 魏氏
郑氏 □氏 陆氏 徐氏 孙氏 反贼屠常信堡时,这些人同时殉节,朝廷令
表彰她们,为她们建祠,春秋两季祭祀她们。

义 明

【原文】

安廷瑞 自始祖安礼保,至千户安廷壁、监生廷瑞,凡六世百口同爨,闺
门雍肃。嘉靖五年,诏旌其门。

【译文】

安廷瑞「生卒年不详」 从他的始祖安礼保,到千户安廷壁、监生安廷瑞,总
共六代一百多人,安居一处,家门整肃。嘉靖五年(1526年)朝廷下令予以表彰。

【原文】

齐至道 夏庠增广生,自祖生员齐敬、父生员齐高,至至道三世不分居,
孝友型俗,诏旌其门。

【译文】

齐至道「生卒年不详」 宁夏学庠的增广生,从他的祖父生员齐敬、父亲生
员齐高,到至道,三代人不分居,父慈子孝,家庭和睦,朝廷下诏予以表彰。

附流寓 隋

【原文】

柳彧 字幼文，河东人，为治书御史，正色立朝，百僚敬惮。后为杨素所挤，坐罪除名，徙配朔方怀远镇。

【译文】

柳彧〔生卒年不详。自幼好学，博览经史。曾谏奏隋文帝杨坚应将具体政务责成有司处理，被隋文帝采纳，称赞：“柳彧直士，国之宝也！”〕字幼文，河东人，任治书御史，在朝廷中为人正直，大家都敬畏他。后来被杨素所排挤，给他加了一个罪名，把他发配到朔方的怀远镇〔《隋书·柳彧传》载：“杨素奏彧以内臣交通诸侯，除名为民，配戍怀远镇，行达高阳，有诏征还，至晋阳……”他发配之地并非怀远县（今宁夏银川市），而是怀远镇（辽宁辽中县）。他也并未到达，才走到高阳县即奉诏返回，路过了山西的晋阳。因此，柳彧并未流寓到银川，此属误记〕。

明

【原文】

边定 字文静，陈留人。洪武初，为杭州府属典史，谪戍宁夏，长于吟咏。

【译文】

边定〔生卒年不详。有《送王时敏之京》等诗作〕字文静，陈留人。明洪武初年（1368年），担任杭州府属典史，谪官到宁夏戍边。擅长诗文。

【原文】

潘原凯 字俊民，嘉禾人。洪武初，为知县，谪戍宁夏，工诗文。

【译文】

潘原凯〔生卒年不详，有《贺兰九歌》等诗作〕字俊民，嘉禾人。明洪武初年（1368年），任知县，谪戍到宁夏。他的诗文工力俱佳。

【原文】

林季 字桂芳，嘉禾人。洪武初，谪戍宁夏，擅文名。

【译文】

林季「生卒年不详，有《雪中访陈讷翁》《漫兴》等诗作」 字桂芳，嘉禾人。明洪武初年（1368年），谪戍到宁夏，以文章得名。

【原文】

沈益 嘉禾人。洪武初，谪戍宁夏，工诗。

【译文】

沈益「生卒年不详」 嘉禾人。明洪武初年（1368年），谪戍到宁夏，长于写诗。

【原文】

毛翀 字文羽，钱塘人，学生。洪武初，代父来戍宁夏，词翰超卓。

【译文】

毛翀「生卒年不详。有《赠别》等诗作」 字文羽，钱塘人，学生。明洪武初年（1368年），替代父亲来宁夏戍边，诗词文章都超凡绝伦。

【原文】

王湑道 天台人。洪武初，为秦州主簿。谪戍宁夏，雅善吟咏。

【译文】

王湑道「生卒年不详」 天台人。明洪武初年（1368年），任秦州主簿，谪戍到宁夏，特别擅长诗歌吟咏。

【原文】

阮域 字景文，钱塘人。任兵科给事中。同母弟谊谪戍宁夏，未行，卒，域代戍。永乐元年，以荐者言，释于戍所，复其官。工吟咏，尤长于四六。

【译文】

阮域「生卒年不详，有《嘉瓜瑞麦》等诗作」 字景文，钱塘人。任兵科给事中。

他的同父异母弟弟阮谊，谪戍到宁夏，没来得及起身，就病死了。阮或代他的弟弟戍边。永乐元年（1403年），因为有人为他保荐，他在戍边地被释放，恢复了官职。擅长诗歌吟咏，尤其擅长四六言。

【原文】

陈矩 字善方，庐陵人。洪武初进士，以户部主事谪戍宁夏，后复官江陵知县。

【译文】

陈矩「生卒年不详」 字善方，庐陵人。明洪武初年（1368年）进士，以户部主事的官职谪戍宁夏。后来复官任江陵知县。

【原文】

唐鉴 字景明，姑苏人。洪武初，谪戍宁夏。词韵雅健，有诗集。

【译文】

唐鉴「生卒年不详。有《西夏远眺二首》等诗作」 字景明，姑苏人。明洪武初年，谪戍到宁夏。他的诗词韵雅雄健，有诗集传世。

【原文】

叶公亮 天台人。洪武初，谪戍宁夏，有诗名。

【译文】

叶公亮「生卒年不详」 天台人。明洪武初年（1368年），谪戍到宁夏。有诗人的名声。

【原文】

郭原 字士常，淮安人。洪武初，黔阳知县。谪戍宁夏，号梅所，以诗酒自乐。

【译文】

郭原「生卒年不详。有《庚韵双柑》《重九》《送张四》等诗作」 字士常，淮安人。明洪武初年（1368年），任黔阳知县。谪戍到宁夏，自号梅所，以诗文自娱自乐。

【原文】

王友善 溧阳人。洪武初，谪戍宁夏。以文学名。

【译文】

王友善「生卒年不详」 溧阳人。明洪武初年(1368年)，谪戍到宁夏。以文学深厚而知名。

【原文】

胡官升 洪武初，谪戍中卫。工吟咏。

【译文】

胡官升「生卒年不详，有《芦沟烟雨》等诗作」 明洪武初年(1368年)，谪戍到中卫，工于诗词吟咏。

官 署

【原文】

旧志所载王府及各署基址,俱无从考。官制亦异,故不悉录。雍正二年改府,乾隆三年地震,衙署俱重建,今略志其处。

【译文】

旧志所记载的王府及各署的基址,现在都无从考证了。官制也有了很大的变化,所以在这里不再一一记录。雍正二年(1724年),宁夏省改设为宁夏府,乾隆三年(1739年)地震后,宁夏府的衙署都是重新建设的,在这里略略记述一下它们的地址。

【原文】

宁夏道署 在城西。

宁夏府署 在城南。旁即府经历署。

水利同知署 在城西北。

理事同知署 在城西北。

盐捕同知署 在灵州惠安堡,专司盐务。

西路同知署 在中卫县。县去府远,特设同知兼理。

【译文】

宁夏道署 在府城西。

宁夏府署 在府城南,旁边就是府经历署。

水利同知署 在府城西北。

理事同知署 在府城西北。

盐捕同知署 在灵州惠安堡，专管盐务。

西路同知署 在中卫县。中卫县离府城较远，特设同知兼理。

【原文】

夷汉部郎署 在城东北，凡额鲁特、鄂尔多斯往来清字文移，特差理藩院官司其事。顺治间，驻横城，今移城内。

【译文】

夷汉部郎署 在府城东北，大凡额鲁特〔又称“厄鲁特蒙古”“卫拉特蒙古”。清代对西部蒙古的总称。明末清初形成准噶尔、杜尔伯特、和硕特、土尔扈特四大部，以及附牧于杜尔伯特的辉特部。乾隆二十年（1755年）平定准噶尔，在额鲁特蒙古人聚居地区实行盟旗制〕、鄂尔多斯往来的清字文书，特别派他到理藩院管理事务。顺治年间（1644—1661年），署设在横城，现在移到了府城内。

【原文】

宁朔县署 在城西北。旁即典史署。

宁夏县署 在城南。旁即典史署。

三学儒学署 在学左右。

总兵署 在城北。

前、后、左、右四营及都司守备各署 俱在城中。无中营，以左营兼摄。

镇守将军署 在新城。

镇守都统署 俱在新城。

【译文】

宁朔县署 在府城西北。旁边就是典史署。

宁夏县署 在府城南，旁边就是典史署。

三学儒学署 在儒学的左右。

总兵署 在府城北。

前、后、左、右四营及都司守备各署 都在府城内,没有中营,以左营兼管各营。

镇守将军署 在新城。

镇守都统署 都在新城。

【原文】

鼓楼 在府城中,极崇。焕轩厂上供真武帝,砖洞门刻“帝鉴”二字。楼颜曰“河山一览”。乾隆五年重建。

【译文】

鼓楼 在府城城中,特别高大雄伟。焕轩厂上供奉着真武帝,砖洞门上刻着“帝鉴”二字。楼头上书写“河山一览”四字。乾隆五年(1740年)重建。

【原文】

演武场 在德胜门外。宽敞宏丽,以贺兰山为屏照。

【译文】

演武场 在德胜门外。宽敞宏丽,以贺兰山为屏照。

物产(附坊市)

穀之属

【原文】

稻、糜、稷、大麦、小麦、豌豆、黑豆、绿豆、黄豆、青豆、红豆、扁豆、蚕豆、羊眼豆、胡麻、秫青稞。

【译文】

稻、糜、稷、大麦、小麦、豌豆、黑豆、绿豆、黄豆、青豆、红豆、扁豆、蚕豆、羊眼豆、胡麻、秫青稞。

菜之属

【原文】

芥、芹、葱、胡萝卜、白萝卜、菠菜、韭、芜荑、莴苣、甘露子、蔓菁、白菜、沙葱(如葱状,细如灯草,三月间产,炒吃极香嫩,他处所无者)、沙芥、西瓜(秋深时始熟,味极甜美)、甜瓜、丝瓜、黄瓜、冬瓜、南瓜、刀豆、豇豆、茶豆、地椒、滑菜、菜瓜、白花菜、葫芦、菘蓴、茄(有大如南瓜者,青白色,蒸炒食,不知为茄,极甜嫩)、茄莲、蒜、苋、芥、瓠、芋。

【译文】

芥、芹、葱、胡萝卜、白萝卜、菠菜、韭、芜荑、莴苣、甘露子、蔓菁、白菜、沙葱(如葱的形状,像灯草一样细,三月间出产,炒着吃,特别香嫩,是其他地方所没有的)、沙芥、西瓜(深秋的时候才成熟,味道特别甜美)、甜瓜、丝瓜、黄

瓜、冬瓜、南瓜、刀豆、豇豆、茶豆、地椒、滑菜、菜瓜、白花菜、葫芦、蓂蓬、茄(有像南瓜一样大的,青白色,可蒸着吃,也可炒着吃,吃的时候,人们往往不知道是茄子,特别甜嫩)、茄莲、蒜、苋、芥、瓠、芋。

花之属

【原文】

牡丹、芍药、蔷薇、石竹、鸡冠、玉簪、黄蜀葵、荷、罌粟、小竹、菊(八月间,余见菊花如南方蓝菊,稍大,有红、紫二色)、萱(遍地皆有。郊外人多种植,採花做素菜)、宝象、白合、金盞(即金莲之类。郊外水中极多,较南方稍大)、凤仙、珍珠、山丹。

【译文】

牡丹、芍药、蔷薇、石竹、鸡冠、玉簪、黄蜀葵、荷、罌粟、小竹、菊(八月间,我看见菊花开得像南方的蓝菊,有红、紫二色)、萱(遍地都有,郊外人种得比较多,可采其花作素菜)、宝象、白合、金盞(也就是金莲一类的花,在郊外的水中特别多,比南方的稍大)、凤仙、珍珠、山丹。

果之属

【原文】

杏、桃(有极大者,味极美。产中卫县者,味如南方水蜜桃)、梨(皮薄多汁,香甜色佳,南方所无有。所课(谓)长柄梨,状如木瓜,味更鲜爽)、菱、林檎、藕、柰、葡萄(有绿色、紫色二种,大如白枣,皮薄多汁,肉如橘瓢,少核,可撕去皮食,)味极甜爽鲜美,南方所无有者,毬旁或生细蔓,上结小葡萄如豆大,味美更绝佳、櫻桃、楸子(不知何物)、胡桃、花红(又名沙果,大如橘,淡红色,味极松甜,多浆)、白沙(不知何物)、沙枣、桑椹、酸枣、茨菰、枣(极大,朱红色味极松甜)、含桃。

【译文】

杏、桃(有特别大的,味道特别美。在中卫县出产的,味道像南方的水蜜桃)、梨(皮薄,多汁,香甜好吃又好看,是南方所没有的。所说的长柄梨,形状像木瓜,味道更鲜爽)、菱、林檎、藕、柰(苹果的一种)、葡萄(有绿色、紫色两种,大的像白枣,皮薄多汁,果肉像橘瓤,籽少,吃的时候可以把皮撕去,味道特别鲜美,是南方所没有的。果实旁边有时会生出蔓枝,上面结着如豆一样大的小葡萄,味道则更好)櫻桃、楸子(不知是什么东西)、胡桃、花红(又叫沙果,大小像橘子,淡红色,味道特别松甜,汁水较多)、白沙(不知是什么东西)、沙枣、桑椹、酸枣、茨菰、枣(特别大,朱红色,味道特别松甜)、蜜桃。

木之属

【原文】

松、柏、槐、桦、椿、榆、柳(有紫梗柳,条长不脆,采以代藤竹,编筐箩等物)、桤、暖木(不知何树)、白杨、梧桐。

【译文】

松、柏、槐、椿、榆、柳(有一种紫梗柳,柳条长,柔韧性强,可采下来替代藤竹,编织筐箩等物)、桤、暖木(不知是什么树)、白杨、梧桐。

药之属

【原文】

荆芥、防风、苻蓉、桑白皮、地骨皮、甘草、柴胡、枸杞(宁安堡产者极佳,红大肉厚,家家种植)、黄芩、黄芪、麻黄、远志、紫苏、苦参、瞿麦、茴香、知母、升麻、大戟、扁(蒿)蓄、秦艽、黄精、百合、茵陈、葶苈、三棱、草血竭、牛蒡子、菟丝子、薄荷、菖蒲、木瓜、天仙子、寒水石、葫芦巴、青盐、锁阳、车前子、青木香、千金子。

獭、兔、獾、狐、沙狐、野狸、熊、豺、黑鼠、黄鼠。

鳞之属

【原文】

鲤、鲫、沙鱼、鲇[俗名岩鱼,产黄河,大者重一二十觔(斤),味极肥美]、白鱼、鱮、石鱼、鳅、鳝。

【译文】

鲤、鲫、沙鱼、鲇(俗名岩鱼,产于黄河。大的重一二十斤,味道特别鲜美)、白鱼、鱮、石鱼、鳅、鳝。

介之属

【原文】

鳖、蚌。

【译文】

鳖、蚌。

【原文】

贺兰山产铅、矾。麦垛山出铁。盐池出盐。凡麻、碧瑱、马牙、碱、红花、蓝靛、鑊铁器物,所在俱产。

【译文】

贺兰山出产铅、矾,麦垛山出铁,盐池出盐。大凡麻、碧瑱、马牙、碱、红花、蓝靛、鑊铁一类物品,宁夏各地都出产。

【原文】

贺兰山产砚材,石质美恶不一。青黄色,亦有鸛鹤眼,细润者颇发墨。中卫县石空寺产牛油石,蜜黄色,质如玛瑙,甚坚细,可作石磬、瓶、炉、笔洗、带钩等物。石价甚贱,而琢工颇贵。

【译文】

贺兰山产砚材,石质好坏不一。石质是青黄色的,也有鸚鵡眼,质地细润的,含墨性很好。中卫县石空寺产一种牛油石,呈蜜黄色,质地像玛瑙,又硬又细,可以作石罄、石瓶、石炉、笔洗、带钩等东西。石价本身很贱,但雕琢的工价很高。

【原文】

贺兰山后产黄羊,皮色形状如小鹿,角如羚羊,肉粗,味如麂,皮可作坐褥等物。

【译文】

贺兰山后出产黄羊,它的毛色、形状都像小鹿,角如羚羊,肉质比较粗,味道接近麂,它的毛皮可用来制作坐垫、褥子等东西。

【原文】

宁夏产蘑菇。如大蕈,白色肥嫩鲜美,口外产者尤佳。

【译文】

宁夏产蘑菇,像大蕈,白色,肥嫩鲜美,产自贺兰山口外的味道尤其好。

【原文】

灵州、中卫山中产石炭、蓝炭、碓子石,质如石,黑色,非煤也。蓝石炭作炊煮代薪。凡火盆煎茶、煨炉,俱用碓子石,觔(斤)许可至一日。石角着火即易旺,不须吹扇,能耐久不息。南、中惜无碓石。

夏人善织栽绒床毯、椅褥等物,粗细不一。其精者花样颜色,各种俱备。画图与之,亦能照图细织,价以尺计,亦甚昂。

【译文】

灵州、中卫的山里出产石炭、蓝炭、碓子石,质地像石头,黑色,但不是煤。蓝石炭可以用做炊煮的燃料,替代柴薪。大凡火盆煎茶、煨炉,都用碓子石,一

斤左右就可用一天。石头只要一着火,就能点燃,不用扇子就能烧得很旺,火力持续时间长。可惜,宁夏的南部和中部,不产碓石。

宁夏人善于纺织羊毛床毯、椅褥等东西,粗细不一。精致的羊毛产品,花样、颜色丰富多彩。绘一张图给他们,也能照着图的样子纺织出来。毯子的价格以尺为单位来计算,很昂贵。

【原文】

宁夏各州县俱产羊皮,灵州出长毛麦穗。狐皮亦随处多产。

【译文】

宁夏各州县都产羊皮,灵州出产一种长毛如麦穗的羊皮。宁夏很多地方也出产狐皮。

附坊市

【原文】

前明城中坊有曰熙春、泰和、咸宁、里仁、平善。胡麻、糟糠,杂物市此;有曰感应,布帛市此;曰清宁,果品、颜料、纸笔、帽靴市此;曰毓秀,苏杭诸货,五谷肉菜市此;有曰修文、乐善、广和、备武、澄清、积善、众安、宁朔、永康、崇义、镇安、慕义、效忠、遵化、肃清、镇静、凝和诸坊,市豕、羊肉脯、果菜;有曰永春、迎薰、挹兰、靖虏,市马、牛、骡、驴、豕、羊。坊俱毁于万历壬辰兵变。坊废名存,市集仍旧。乾隆三年地震后,坊名不存,市各异地,今略志其处。

【译文】

在明朝的时候,府城里的坊市有熙春、泰和、咸宁、里仁、平善,胡麻、糟糠、杂物等,在这些坊市上交易。有一个名叫感应的市场,布帛在这里交易。清宁市场,果品、颜料、纸笔、帽靴等,在这里交易。毓秀市场,苏杭来的货物,以及五谷、肉食、蔬菜,在这里交易。修文、乐善、广和、备武、澄清、积善、众安、宁朔、永康、崇义、镇安、慕义、效忠、遵化、肃清、镇静、凝和等市场,交易猪、羊肉

脯、果菜等东西。永春、迎薰、挹兰、靖虏等市场,交易马、牛、骡、驴、猪、羊等物。这些市场都在万历壬辰年(1592年)兵变时毁废了。坊市没有了,名字还在,集市也还在。乾隆三年(1739年)地震后,坊市的名字也不存在了。市场也分散到了各地,今天大略记一下这些市坊的位置。

【原文】

城西铁局街木坊 圣祖仁皇帝御书“云林幽”三字,赐辛未科武状元、山西大同总兵官张文焕之父诰封荣禄大夫张应赋立。

【译文】

城西铁局街木坊 立有圣祖仁皇帝康熙御笔“云林幽”三个字,由辛未年(1691年)武科状元、山西大同总兵官张文焕之父、诰封荣禄大夫张应赋所立。

【原文】

城中大街四牌坊 东曰“东来紫气”,西曰“西土孔固”,南曰“南薰解愠”,北曰“北拱神京”。此为城中心街自东至西,市肆稠密,百货俱集。

【译文】

城中大街四牌坊 东面的叫“东来紫气”,西面的叫“西土孔固”,南面的叫“南薰解愠”,北面的叫“北拱神京”。这是城里的中心街,从东到西,店铺稠密,百货聚集。

【原文】

大街东牌坊 东曰“三镇元戎”、西曰“五世封疆”。江南提督吴进义立。

【译文】

大街东牌坊 东面的写着“三镇元戎”,西面的写着“五世封疆”。江南提督吴进义所立。

【原文】

大街西牌坊 东曰“恩荣节寿”、西曰“孝慈全节”,原任云南曲寻镇总兵

田玉立。

【译文】

大街西牌坊 东面的写着“恩荣节寿”，西面的写着“孝慈全节”，原任云南曲寻镇总兵田玉所立。

【原文】

城中市地，则有米市、柴炭市、骡马市、猪市、鸡市、羊市、菜市、煤市、碓市、蓝石炭市、木市、故衣市，俱散列各街。

【译文】

城里的市场，则有米市、柴炭市、骡马市、猪市、鸡市、羊市、菜市、煤市、碓市、蓝石炭市、木市、故衣市，都分散在各条街上。

榷 税

【原文】

唐《食货志》载：“盐、灵二州，有乌、白、瓦三池，并细项、温泉两井，长尾、五泉、红桃、弘静诸池不一，而乌、白池最著。”元昊时，请售青白盐，宋以其味佳值贱，入中国则扰边，且阻解池，诘国用，遂不许。又《地理志》：“怀远县有盐池三。”今去城南北各三十里，俱有池一。其产不多，官亦不禁，不知于古何名。河东边外有花马、红柳、锅底三池，以境外弃。今盐池之在三山儿者，曰“大盐池”；在故盐州城之西北者，曰“小盐池”；其他名索罗等池，皆分隶于大盐池。其盐大都不劳人力，因风自生，殆天产以资边需也。本朝设河东盐捕通判，督稽收课。

【译文】

《新唐书·食货志》记载：盐、灵二州，有乌、白、瓦三个盐池，以及细项、温泉两个盐井，长尾、五泉、红桃、弘静这几个池，大小不一，而乌池和白池，最大也最有名。李元昊时，就曾向宋廷请求，向中原输送青白盐。宋廷因为它的味道好、价格低，如果进入中原，不仅会扰乱边境的事务，而且也会对山西解池的盐业产生冲击，致使国家的税收减少，便没有同意。又，《新唐书·地理志》中说：“怀远县有盐池三个”。今天离城南北各三十里，各有一个盐池。产量不大，官府也不禁止开采，不知道它们在古时叫什么名字。在黄河东边的边境外，有花马、红柳、锅底三个盐池，因为在边境外，今天也都废弃了。今天，在三山

儿的盐池,叫“大盐池”;在以前的盐州城西北的,叫“小盐池”;其他的叫“索罗”等名字的盐池,都隶属于大盐池。这些池里的盐,大都不须劳力开采,风一吹,就露出来了,大概是老天用来资助边塞所需的吧。我朝设置河东盐捕通判,监督和稽查盐的税收。

【原文】

额设商税:凡商旅贸易缎绢、绫绸、纱罗、梭布、花绵、绒褐、巾帕、履袜、南货,诸铜铁、木植器皿、纸扎、羊豕等畜,照例收课。从前本城灵州及横城、惠安堡、磁窑寨、韦州兴湖、平罗县之石嘴子等税务,俱宁夏府专司。乾隆癸酉二月,奏归灵州知州管理。惟府城南关及北门,每逢三日,口外羊皮、羊毛进城税货,并城中骡(骡)马市畜税、羊市羊税,尚属本府经收。收数每月报本道,转报藩司,课银汇解藩库。

【译文】

额设商税:凡是商旅贸易,无论是缎绢、绫绸、纱罗、梭布、花绵、绒褐、巾帕、履袜、南货,以及各类铜铁、木器、纸扎、猪羊等畜牲,照例都是要收税的。从前,在灵州城,以及横城、惠安堡、磁窑寨、韦州兴湖、平罗县的石嘴子等地的税务,都由宁夏府城专司来管理。乾隆癸酉年(1753年)二月,奏请归灵州知州来管理。只有府城的南关以及北门,每遇到逢三的日子,口外的羊皮、羊毛,进城交易,以及城中的骡马市畜税、羊市羊税,由宁夏府来征收。所收的税目,每个月都要报给宁夏道,转报给藩司,收取的银两,集中起来,存放在藩司的金库里。

边 防

【原文】

宁夏惟南路通中国。其西贺兰山后，为阿拉善山，蒙古额鲁特部落。有格格下嫁于此，建额駙阿宝府为定远营。其族所居为蒙古包，圆如笼，周裹以毡，穴其顶透日光，低户出入，高不过丈余。俗重喇嘛僧，岁时亦与道府相馈遗食物。每逢月之十日，在平罗县石嘴子市口，与汉互易，彼驱驼、马、牛、羊、兽皮，来易绸缎、布匹、米麦等物。

【译文】

宁夏只有向南的道路可以通往中原。它西边的贺兰山后，是阿拉善山，属蒙古的额鲁特部落。曾经有格格下嫁到这里，在定远营建额駙阿宝府。额鲁特人都住在蒙古包里，蒙古包呈圆形，像笼子，周围用毛毡裹起来，蓬顶上开一个大口，以透阳光。蒙古包高不过一丈，进出的门很低。蒙古人的习俗，信仰喇嘛教，对喇嘛僧人非常敬重。到过年的时候，也与宁夏道府的官员相互馈赠粮食和物品。每月逢十的日子，在平罗县石嘴子的市场上，与汉人交换贸易。他们赶着骆驼、马、牛、羊，带着各类兽皮，来交换汉人的绸缎、布匹、米麦等物品。

【原文】

东北路为河东，属蒙古鄂尔多斯部落居处，风俗与阿拉善山同。每逢月之四日，至灵州横城市口，与汉互易。

【译文】

宁夏的东北路为河东，属蒙古鄂尔多斯部落，风俗与阿拉善山的蒙古人相同。每月逢四那一天，到灵州的横城市场，与汉人交易物品。

【原文】

西长城起自靖虏、芦沟界，迤北接贺兰山，接北长城，至大河，河迤而南，逾河而东。有东长城至定边界，凡周一千一百七十里。

【译文】

西长城从靖虏卫芦沟与宁夏的交界处开始，蜿蜒向北，沿贺兰山，接北长城，到黄河。黄河迤迤向南，长城越过黄河向东，有东长城，一直延伸到定边境内，总长达一千一百七十里。

【原文】

西长城迤北接贺兰山，四百一十一里。

【译文】

西长城向北接贺兰山，长四百一十一里。

【原文】

北长城三十里 自西而东，接着黄河。

【译文】

北长城长三十里 自西而东，接着黄河。

【原文】

黄河一百三十里 自北而南。

【译文】

有河长堤，沿黄河自北而南，一百三十里。

【原文】

东长城自横城码头接延绥界，三百六十里。

【译文】

东长城自横城码头开始,延伸到延绥地界,长三百六十里。

【原文】

河东故墙,自黄沙嘴至花马池,长三百八十七里。成化间,巡抚余子俊奏筑,巡抚徐廷章、总兵范瑾赞成之。河东新墙,自横城至花马池,长三百六十里。嘉靖初,总兵王琼弃其所谓河东墙而改置之者。

【译文】

河东故墙,从黄沙嘴到花马池,长三百八十七里。明成化年间(1465—1487年),宁夏巡抚余子俊[1428—1489年。以廉洁奉公称。苦筑延长长城,史称“尽心边计,数世赖之”。巡抚榆林时,与徐廷章、马文升并称关中“三巡抚”]奏请修筑长城,巡抚徐廷章、总兵范瑾协同筑成,这样就有了河东旧墙。而河东新墙,从横城到花马池,长三百六十里,是在明嘉靖初年,由总制王琼把以前的河东旧墙放弃后,重新修筑而成的。

【原文】

夫重关叠险,用以御寇,亦防边要策也。商旅游行,循沟叠不受惊张之虞,孰曰不宜。但旧墙势不可弃,据余公始设之意,盖不专于扼塞而已,谓虏逐水草以生,故凡草茂之地筑之于内,使虏绝牧沙磧之地;筑之于外,使虏不庐,是去边远而为患有常。苟有之亦如云中大边、小边之设藩篱亦厚夫,岂不可今尽弃之,有深略者恐未为然。

【译文】

在险要的山口,设置关隘,以抵御外敌入侵,这是边防的要策。有了这些关隘,商旅贸易,沿着沟壑行进,不再担心受到抢掠,谁说这样不好呢?但是,旧墙绝对不能废弃。现在推测当年余子俊修筑旧墙的意图,大概不只专为扼守要塞。因为胡人往往逐水草而生,只要用长城把有水草的地方包之于

内,那么胡人就被赶到了没有水草的沙地;如果我们就近筑墙,让胡人占据这些丰饶之地,虽然表面上看胡人的居住离我们远了,但边患却常常不可避免。如果真要构筑新墙,也应该像云中的大边、小边那样的设置,让边防有一个层次,怎么能完全把旧墙放弃了呢?有深谋远虑的人,对此是不以为然的。

登横城北望杨邃庵所筑边墙

齐之鸾

新墉山立界华夷,元老忠谋世莫知。
流俗眩真人异见,宏规罢役岁兴师。
万夫版筑忧公帑,千里生灵借寇资。
试问途来胡出没,何缘不自横城窥。

横城石码头

罗凤翔

长城迤邐到河孺,玉塞难危此地偏。
白浪经余惟半址,胡骑突越若平川。
于今瓮石连云起,喜见雄关似铁坚。
黠虏知灰游猎念,将军还急慎烽烟。

驻兵花马池

王 琮

奋迹并汾五十年,桑榆日暮尚行边。
胡盘河朔千营月,兵拥长城万灶烟。

驼马雨余鸣远塞，牛羊秋夕下高阡。
秦皇汉武开边事，俯仰乾坤一慨然。

九日登花马〔池〕城

古池青草古盐州，倚啸高城豁望眸。
河朔毡庐千里迥，泾源旌节隔年留。
辕门菊酒生豪兴，雁塞风云惬壮游。
诸将只今多卫霍，伫看露布上龙楼。

驻花马池

杨守礼

六月遥临花马池，城楼百里间华夷。
云连紫塞析声远，风卷黄沙马足迟。
名利一生空自老，是非千载不胜悲。
长安东望三千里，早把平胡颂玉墀。

花马池咏

崔允

秋风揽辔下边城，万里河流绕骑清。
罇俎试看酬壮节，壶觞到处迓行旌。
寒骄强弩云传箭，飏转轻车火作营。
慷慨十年长剑在，登楼一笑暮山横。

午日寓花马池

孟 霏

冉冉年将半，边隅始似春。
城多戎马色，地与犬羊邻。
彩索悲殊俗，蒲觞醉远人。
坐看云日度，一倍惜芳辰。

花马行台留一庵王年文话旧

王 遴

花马池边已仲春，天涯何事促征轮。
柳丝欲展寒仍怯，雁阵将还暖未匀。
幸有清尊供夜话，漫怜宝剑静胡尘。
廿年枢省同游日，空使霜花满鬓新。

出塞曲

王用宾

河套从来是汉畿，受降城址尚依稀。
秋高丰草连云合，遂使长驱胡马肥。

贺兰山下羽书飞，广武营中战马肥。
壮士争夸神臂弩，打围先射白狼归。

鼓吹喧阗战士欢，旌旗摇曳塞云寒。
胡儿莫肆欺凌志，今日军中有范韩。

青草湖边春水明，黄云塞口暮云横。
健儿跃马横金戟，直破天骄第一营。

煌煌烽火照边疆，虏骑如云寇朔方。
闻说将军调战马，明朝生缚左贤王。

出 塞

唐 龙

将军朝出塞，漠外振雄兵。
远布熊罢阵，长联虎豹营。
剑鸣弥海立，旗耀赭山明。
夜半风声起，胡儿帐里惊。

秋风吹古边，秋草迷胡天。
甲士森持戟，材官满控弦。
虹明旗正正，雷击鼓填填。
虏遁黄河窟，俄消万堠烟。

出塞次韵

杨志学

胡骑消河曲，频年未罢兵。
千山岩堠火，万灶列军营。
白草经霜萎，黄沙射日明。
先声传塞外，直使虏魂惊。

边

防

虎节控三边，鸾书下九天。
诸军争出塞，万弩尽鸣弦。
捷报兵威振，欢腾鼓韵填。
勋名真第一，端合纪凌烟。

赋出塞

郜光先

塞草冬霜白，寒风冷铁衣。
囊戈惭豹略，锦服愧鱼飞。
陇水萧关急，戍楼汉月微。
边行随小队，首首献羊归。

抵塞

王崇古

银河遥天落，金微大地还。
何当欢会夕，翻若别离颜。
唧唧蛩吟户，嘹嘹雁度关。
边愁与秋思，纷沓鬓成斑。

关隘

【原文】

长城关，在花马池城北六十步，即总制王琼弃长城所建之沟垒也。长五十里，关门上有楼，高耸雄巍，颜以“深沟高垒”及“朔方天堑”“北门锁钥”“防胡大堑”等额。

【译文】

长城关，在花马池城北六十步，也就是总制王琼放弃旧长城而新建的沟垒。长五十里，关门上有楼阁，高耸雄伟，上面有“深沟高垒”以及“朔方天堑”“北门锁钥”“防胡大堑”等匾额。

长城关记略

副使 齐之鸾 撰

〔齐之鸾，约 1522 年前后在世，字瑞卿，号蓉川，安徽桐城县城人（今安徽枞阳雨坛人），明朝有名的直臣，事迹入选明史，为桐城历史上第一位翰林。有《将至花马池王参将郊迎设食》《过田州故城》《赤木山下阅视新堑》等诗存于世〕

【原文】

今宁夏河东，弃不毛千里，皆古朔方地。成化间，即其处筑长城三百余里，顾虏日抄掠，而城复卑薄，安足为障乎？嘉靖乙丑，虏入寇，总制王公琼破走之。乃凭城极目套壤，叹曰：“城去军营远，贼至不即知。夷城入，信讐飞掣，设

险守固，重门御暴，不如是也。吾欲沿营划堑，联外内辅车犄角之势。”乃疏论之，以之鸾与佥事张大用领其事，庚寅秋就绪，及冬虏入，果不能越。因复疏请自红山堡之墨水沟，至定边之南山口，皆大为深沟高垒，峻华夷出入之防。堑深广皆二丈，堤垒高一丈，广二丈。沙土易圯处则为墙，高者长二丈余有差，而堑制视以深浅焉。关南(门)四：清水、兴武、安边，以营堡名，在花马池营东者，为总要，则题曰“长城关”。高台层楼，雕革虎视。凭栏远眺，朔方形势毕呈于下。毛卜刺堡，设暗门一。又视夷险三五里，置周庐敌台若干所，皆设戍二十人，乘城击刺射蔽之器咸具焉。

【译文】

今天宁夏黄河以东，被放弃的那些千里不毛之地，都是古代朔方的地境。明成化年间(1465—1487年)，朝廷就在这个地方修筑长城，长三百多里。只是瓦剌人天天到边境来虏掠，而长城的城墙又比较矮小，怎么能成为抵御胡人的有效屏障呢？嘉靖乙丑年〔当为己丑，即1529年〕，蒙古人入侵，宁夏总制王琼击败了他们。王琼站在城墙上，远望着河套大地，感叹道：“长城离军营太远，敌人来了，不能及时发现。敌人破墙而入，信马由缰，来去自由。真正设险固守，不应该是这个样子啊。我要沿着军营挖沟筑墙，让营防与城防成犄角之势。”于是便向朝廷上书，谈他自己的这种设想。王琼让齐之鸾和佥事张大用来主持这项工作，到了嘉靖庚寅年(1530年)秋天，就完成了。当年冬天，胡人入侵，果然没能进入长城以内。王琼又上书，请求从红山堡的黑水沟，到定边的南山口，都挖深沟，筑高垒，加强与胡人交界处的边防。这些壕堑，深和宽都达二丈，堤垒高一丈，宽二丈。有的地方，如果用沙土筑垒，容易坍塌，那么就改用砖筑墙，高的地方达二丈多，壕堑则深浅不一。设置四座关门：清水、兴武、安边，都以它们所靠近的军营来命名。还有一座关门，在花马池营以东，最为重要，命名为“长城关”。关上高台层楼，虎视四野。站在城楼上远眺，朔方形

胜尽收眼底。又在毛卜刺堡营筑一座隐形的关门。每隔三五里,在地势险要的地方,设置观察台若干,每个观察台里安置士兵二十人,各类攻守的军械都配置完备。

中秋同霍军门长城关对月

王崇古

爱尔清秋月,长城此共看。
边声传大漠,朔气动皋兰。
已照沙场骨,犹悬拜将坛。
壮猷瞻汉霍,乘月靖呼韩。

中秋同萧地部曹右辖方宪使长城对月

塞上中秋已惯经,今宵哪似去年晴。
万里荒城虚永夜,千家征戍负双清。
世熊(态)侵寻羞影景,羌吹嘹唳杂边声。
何当靖扫天阶晕,捧日丹青颂月明。

登长城关望阙

郜光先

河山百二拱京华,制虏安边据上牙。
紫塞风清闲战马,黄河月皎息胡笳。
彻桑未雨金汤计,仗剑冲霄星斗斜。
顺治威严全盛日,五云深处颂亨嘉。

长城关远眺

李 汶

驱车直上傍烟霞，到处羊肠石径斜。
远岫逶迤抱雪谷，翠微陡绝搏风沙。
三春不解毡裘服，五月始开桃花。
狼望龙城近在掬，惊心别是一天涯。

九月饮长城关

倚剑危楼强作欢，河南疆场汉衣冠。
天空乍喜凝眸远，体健犹怀散步难。
尘柄坐谈人送酒，狼烟猝起客登坛。
穷荒久没燕然石，垒嶂惟余山色寒。

秋日，同总制李次溪先生长城关饮眺辱示纪事四诗赋答

周光镐

枢府秋临古朔方，尊前谈笑荣对疆。
传呼正肃疆刘令，整暇还行燕喜觞。
毳幕霜零沙草白，虎旌风卷塞云黄。
长驱共说犁庭事，落日雄心满大荒。

三秦节镇早知名，上将仍亲秉钺行。
剑佩中朝推旧德，风云绝塞奉新盟。
初惊檄下毡裘遁，更喜交论缟纈情。
华发丹心同报主，敢劳宵旰问西征。

文茵玉帐几追随，高阁凌秋驻羽麾。
饮御总谈司马法，囊鞬喜属丈人师。
天清玄阙推胡垒，地坼黄河绕汉旗。
露布正看题报后，又传吉甫有新诗。

销钥西陲百二州，高筵独敞万峰秋。
营连大漠胡天尽，马饮长城瀚海流。
此日庙谟申挾伐，古来荒服重怀柔。
涓埃未效惭多负，潦倒归心付狎鸥。

秋日杨楚璞中丞抚临，良晤长城关四首

刘敏宽

楼台矗矗冠层峦，天限华夷树大观。
缥缈烟霞随剑履，横斜星斗乱旌干。
俯凭驼岭临河套，遥带银川挹贺兰。
函谷玉门堪鼎足，金城百二入安澜。

衰延万里旧城隍，胜辟重关镇朔方。
百雉惟严谁猾夏，一丸不塞自来王。
弢戈阃外归胡马，酺酒天边享越裘。
莫讶祖龙勤远略，中原千古恃金汤。

边关秋抄逆行聪(驄)，报道祁连早挂弓。
飒飒朔风三窟远，娟娟凉月万山空。

谭兵樽俎襟期壮，筹国经纶意气同。
警蹕声从云际落，明(胡)儿稽首浪沙中。

千里神交岁月淹，戍楼邂逅一掀髯。
狂澜昔仗中流砥，虐焰今从前箸爨。
登眺晴岚来远岫，献酬瑞霭薄疏帘。
旌旄逸发英风在，自此穷荒作具瞻。

长城关同定宇饮眺和答

杨应聘

秋风乘障度晴峦，万里长烟此纵观。
组练新明司马法，旌旄载舞有虞干。
登临感兴思横草，邂逅论交蔼臭兰。
百二河山归锁钥，何忧瀚海起狂澜。

峥嵘壁垒壮城隍，自古雄图道朔方。
德水朝宗开上国，龙沙环向伏明王。
凭陵宇宙过楼橹，管领华夷美袞裳。
何幸步趋随指顾，樽前石画总金汤。

元老行边此驻骢，功高伫听赋彤弓。
开轩移月襟怀爽，把酒临风眼界空。
独抱兵机黄石秘，相将王事赤心同。
殷勤借箸筹边意，黠虏原来在目中。

昼接劳谦客座淹，谭兵慷慨对掀髯。
遥天寥落云霞荡，古戍平临烽火爨。
歌入笳声翻塞曲，情深杯酌敞栊帘。
余光斜散兰山色，翘首星辰倍仰瞻。

长城谒鉴翁司马

王 业

共逐秋风之塞上，谒今司马旧都台。
貔貅养锐停宵柝，犬豕闻风遁海隈。
说论六条惊抗疏，高情几度载传杯。
军中有范边人倚，只恐廷宣济世才。

【原文】

北门关 关去平虏城北八十里，是宁夏北境极边之地。

【译文】

北门关 连平虏城北八十里，是宁夏北部边防最北边的地方。

平虏北门关记略

齐之鸾 撰

〔夏镇北境〕自河东黄沙之长城百里，敌台十八，废不能筑。于是三关遂弃，而虏得取径于贺兰，以侵庄浪、西海。朝下其议于总督王公琼，琼谓副使牛天麟与之鸾：“河东西之城燧、营堡遗墟故在也，何名为复？但未有必守之策耳。如可复，亦可失也。”因上议，请于唐朔方军故址北数里为深沟高垒，连属河山。徙边堡之无屯种者近之，以助守望，则虏自不能入矣，可渐恢复。有诏镇抚官举行，

时之鸾实董其役，由沙湖西至枣儿沟，凡三十五里，皆内墙外堑，为关门二，东曰平虏，中曰镇北。为二堡，围里百二十步，徙故威镇、镇北军实之，又徙内堡军之无屯种者于西隈，为临山堡。为敌台四、燧台八。沙湖东至河五里，涨则泽，竭则孺，虏可窃出，皆为墙，以旁塞其间道。于是，河山如故，而险塞一新矣。

【译文】

宁夏镇北面，从河东黄沙嘴沿黄河东岸向北，有长城百余里，戍台十八座，都已经荒废了。这样，三关也随之放弃，胡虏因此能够直接取道贺兰山，入侵庄浪、西海。朝廷下令，让总督王琼来策划这件事。王琼对副使牛天麟和金事齐之鸾说：“以前黄河东西的城墙、烽火台、营寨，废墟还在，为什么非要把它们恢复起来呢？现在最重要的是找到一条能守住的策略。如果没有这样的策略，那些城墙即使可以恢复起来，也难免会再丢失。”于是王琼向朝廷上书，请求在唐代朔方军的旧址以北几里的地方，挖深壕，筑高墙，把黄河与贺兰山连接起来。再把边塞那些无地可屯的军民，迁到那里，一边屯田，一边帮助防守，这样的话，胡人就进不来了，宁夏北部的守卫就完全可以恢复起来。朝廷下诏，让宁夏巡抚来操作这件事，实际工作是由齐之鸾主持完成。从沙湖向西至贺兰山枣儿沟，共三十五里，都是城墙在内，壕堑在外。设置两座关门，东面的叫平虏门，中间的叫镇北门。构筑两座城堡，每座城堡周长为一里一百二十步，把以前威镇和镇北军的守卒调过来镇守。又把边镇内无田可屯、无地可种的军民迁到西边，筑了一座临山堡。整个工程，有戍台四座，烽火台八座。从沙湖往东到黄河，长五里。每到黄河水涨的时候，这里就变成了沼泽；水退以后，这里又成为荒地，胡人可以从这里进入。齐之鸾在这里也都筑上了高墙，堵住了胡人的入口。从此，宁夏北部从黄河到贺兰山的防守就坚如磐石，面貌一新了。

北城楼元夕落成

周光镐

巍巍重峙拥飞轩，皎月河山倚塞垣。
雪浚水城流影静，风回火树吐花繁。
闾阎渐喜生春色，锁钥空惭在北门。
附骥此宵思古将，当筵命骑夺昆仑。

登北城楼漫赋呈王宪副

尹应元

酩酒凭高眼界开，贺兰千障(嶂)郁崔嵬。
城头树色连沙碛，塞上春风入草莱。
兵罢郊原犹故垒，楼头歌吹想余灰。
安危重镇须公等，薄劣渐非济世才。

【原文】

赤木口，关口实剧冲，可容千马。嘉靖十八年，巡抚杨守礼扼险筑关，后废，止有石砌关墙一道，堑山一道。

【译文】

赤木口，关口是个地方很大的要冲，可以容纳战马千匹。明嘉靖十八年(1539年)，宁夏巡抚杨守礼在险要的地方筑关，后来废弃了，只留下石头砌的关墙一道，堑山一道。

赤木隘口记略

金宪 孟 霖

「孟霖，明代山西泽州(今山西东南部)人。嘉靖八年(1529年)进士。有诗作《宁夏吟》《游蠡山》《犒军入口》《奉和宿赤木口》《午日寓花马池》《东关修竣二绝句》等」

【原文】

贺兰山回斜四百余里，岗领嶺峯，为镇之壁。其蹊径可驰入者五十余处，而赤木口尤易入。岁久关敝，虏得肆寇。总督刘公天和著《安夏录》，二年渐次修复，惟赤木关不能固。盖山势至此散缓，溪口可容百马。其南低峰仄径，通虏窟者不可胜塞。麓有古墙，可蹴而倾也。以其地多砾少泉，故难为工。刘公乃奏请发金四万。乙亥，巡抚杨公守礼至，则循麓抵口，令人遍剖诸崖谷，得壤土故(数)处。且山多团石，可作砌，省斧斫。又去口二十里，金塔墩有四泉，作水车百辆运之，令都指挥吕仲良董其役。比他关为更固，谋及百年，成于一旦。视修葺之慎，其望于来者乎？

【译文】

贺兰山从北到南，绵延四百多里，峰峦起伏，是宁夏边镇的屏障。可从山上骑马进入宁夏的小路，有五十多条，其中赤木口尤其容易进入。赤木口的关寨年久失修，蒙古人可以很轻易地从那里入侵。总督刘天和写了一部书，叫《安夏录》。他很重视贺兰山各个关隘的防守，两年中，渐渐地把那些失修和荒废的关口都修复了，只有赤木口始终不能加固。原因在于，险峻的贺兰山，到赤木口，山势就变得平缓了，山口很宽，可容纳百匹左右的马。而口的南面，山峰低矮，路径狭窄。这样一来，通向山外蒙古族牧地的小口就数不胜数了。在赤木口的山峦上还存有以前的城墙，一踩就塌；山上的土质主要是沙砾，也没有泉水，所以很难在这个地方修筑坚固的城墙。刘天和便上奏朝廷，请求拨银四万两，修复关口。嘉靖己亥年(1539年)，宁夏巡抚杨守礼巡视贺兰山，沿着山麓来到了赤木口。他命令军士剖开崖谷，找到了好几处有黏土的地

方；而贺兰山上本来就有很多团状石头，可以用来直接砌墙，不必凿削加工。离赤木口二十里有一个地方叫金塔墩，那里有四眼泉水。杨巡抚让人做了百多辆水车，专门用来向赤木口运水。又命令都指挥使吕仲良负责这项工程。这样，赤木口关隘建起来后，比其他的关口更加坚固，可谓百年之功，成于一旦。杨巡抚对关隘的这种谨慎态度和良苦用心，对后来的人是深有启迪的啊。

登贺兰修赤木口

杨守礼

晓登赤木口，万壑怒生风。
良马犹惊险，衰身欲堕空。
筹边不计苦，净虏岂言功。
沙里三杯酒，出山见月东。

入山劳士

冒暑巡行不惮难，筹边为国敢偷安？
蚊虻扑面孤臣血，烽火惊心六月寒。
古塞山灵刚送雨，高城云爽暂停鞍。
君王自有南风调，万里烟尘一望残。

山中夜坐

绝塞通胡地，孤臣夜坐时。
闲云归岫远，新月上山迟。
据险重关固，勒名万里奇。
不须愁老大，忠孝是男儿。

再登赤木口

昔年荒落无人迹，此日从容有客来。
力道边城堪保障，不妨尊酒共徘徊。
夕阳挝鼓明金戟，寒雾冲风拂草莱。
寄语长安诸俊彦，平胡还待济世才。

途中口占

庚子十月念七日，挝鼓扬兵入贺兰。
仙客多情拼我醉，名山有意待人看。
筹边喜见重城固，报国羞称万户安。
分付胡儿休作恶，霜风烈烈阵云寒。

和赤木口韵

孟 霁

重关绝壁郁崔巍，立马烟岚扑面来。
石上壶觞供笑咏，云间旌旆且徘徊。
龙沙戍卒闲戈戟，鸟道樵歌度草莱。
谁谓御戎无上策，人将霹雳比公才。

和途中口占

追随旌节此游观，晓日繁霜满贺兰。
沙径曲穿丹壑入，石峦亭倚白云看。
恩加藩镇连营壮，关阻天骄绝塞安。
喜见干戈作歌舞，邀宾载酒犯隆寒。

赤木口劳军赠傅游戎

携驪寻上将，驻马对群峰。
虎帐依沙磧，龙泉挂古松。
独营关塞险，应息戎楼烽。
励尔平胡志，终期定远封。

入口犒军

出塞横双戟，驱兵仗虎臣。
兰山含积雪，五月未知春。
铁马冲风疾，云旗耀日新。
登高眺朔漠，万里绝胡尘。

和赤木口

潘九龄

不因筑塞驱胡远，安得今朝荣马来。
深幸有缘陪眺望，敢辞多病倦迟徊。
风喧鼓角惊沙鸟，云拥旌旄度岭来。
千里平原尽樵牧，中丞原是不凡才。

和途中口占

范老提兵遥出塞，偶随旌节到西兰。
风前野鹿将群避，谷口寒花带笑看。
百堵当关千仞险，一劳为国万年安。
悬知此后烽烟息，共说毡裘胆已寒。

和途中口占

张 炯

用世才高剗万难，奇功不羨破楼兰。
辞章鹦鹉赋中律，名姓麒麟阁上看。
人于赤乌歌姬旦，天为苍生起谢安。
西边正得韩公力，黠虏闻名胆自寒。

【原文】

胜金关 在中卫东六十里。山河相逼，一线之路，以通往来。一夫扼之，万夫莫过，诚卫之吭也。弘治六年，参将韩玉筑，谓其过于金陵关，故名。

【译文】

胜金关 在中卫以东六十里。一边是黄河，一边是高山，山与河紧紧夹着一线之路，以通往来。一夫当关，万夫莫开，实在是一个防卫的要地。明弘治六年（1493年），由参将韩玉带人所筑。因为有人说它比金陵关更险要，所以叫胜金关。

【原文】

北路隘口十有七 滚钟、黄硖、水吉、镇北、白寺、宿嵬、贺兰、新开、塔硖、西番、大水、小水、汝箕、小风、大风、归德、打碛。

【译文】

宁夏北路的隘口有十七个 滚钟、黄硖、水吉、镇北、白寺、宿嵬、贺兰、新开、塔硖、西番、大水、小水、汝箕、小风、大风、归德、打碛。

巡边望白寺口

罗凤翔

午夏翻旌盖，阅关到水西。
沙城连塞草，龙刹映晴霓。
亘地层峦障，参天乔木齐。
从来形胜具，胡马望中迷。

拜寺口

安塞王 樗 斋

风前临眺豁吟眸，万马腾骧势转悠。
戈甲气消山色在，绮罗人去辇痕留。
文殊有殿存遗址，拜寺无僧说旧游。
紫塞正怜同罨画，可堪回首暮云稠。

入打碛口

杨守礼

打碛古塞黄尘合，匹马登临亦壮哉。
云逗旌旗春草淡，风清鼓吹野烟开。
山川设险何年废，文武提兵今日来。
收拾边疆归一统，惭无韩范济时(世)才。

宿平羌堡

驻节平羌堡，残霞入照多。
塞烟浮土屋，衰草借山阿。

立马〔传〕新令，张灯奏凯歌。
明朝应出塞，鼙鼓万声和。

和前韵

潘九龄

野色寒犹浅，烟花暮渐多。
孤云飞树梢，斜日下城阿。
马首敲佳句，尊前听雅歌。
山村无夜警，地利更人和。

和前韵

山城屯虎旅，日暮觉寒多。
荒草连河浦，惊沙暗岫阿。
遥临百战地，坐封一罇歌。
虏已寒心胆，横戈未许和。

和前韵

刘思唐

十月胡霜满，边声出塞多。
旌旗明夕照，笳鼓振岩阿。
已见三军饱，仍闻一范歌。
行当靖沙漠，羌虏莫言和。

【原文】

南路隘口十 哈刺木、材泉、双山南、磨石、独树儿、赤木、破口、双山、灵武、金塔。

【译文】

宁夏南路的隘口有十个：哈刺木、材泉、双山南、磨石、独树儿、赤木、破口、双山、灵武、金塔。

【原文】

西路隘口四 黑山嘴、观音寺、大佛寺、黄沙。

【译文】

宁夏西路有四个隘口：黑山嘴、观音寺、大佛寺、黄沙。

【原文】

中卫营墩凡一百有四。

【译文】

中卫有烽墩一百零四个。

【原文】

广武营墩凡五十有九。

【译文】

广武营有烽墩五十九个。

【原文】

玉泉营墩凡一百有一。

【译文】

玉泉营有烽墩一百零一个。

【原文】

平虏营墩凡八十有四。

【译文】

平虏营有烽墩八十四个。

【原文】

洪武营墩凡七十有九。

【译文】

洪武营有烽墩七十九个。

【原文】

灵州营墩凡一百一十有三。

【译文】

灵州营有烽墩一百一十三个。

【原文】

兴武营墩凡一十有六。

【译文】

兴武营有烽墩十六个。

【原文】

花马池营墩凡四十。

【译文】

花马池营有烽墩四十个。

灾 异

【原文】

洪武初，都督马鉴宅所蓄兔鹑忽生一卵，访于老者曰：“此不祥也，城其空乎？”后诏徙宁夏民于长安，城遂空。

【译文】

明洪武初年，都督马鉴家所养的兔鹑突然生了一只蛋，问问老年人，老年人说：“这是不祥之兆啊，府城难道要空了吗？”后来朝廷下诏，把宁夏的百姓搬迁到长安，宁夏府城就空了。

【原文】

洪武间，指挥徐保廝出兵河套，地名梧桐树。一日午间，有大星坠于河中，火发及岸上，营中军有被伤者。后，徐氏父子以事诛。

【译文】

明洪武年间，指挥使徐保廝出兵河套，到了一个叫梧桐树的地方。一天中午，有一颗大星星从天而坠，落到河里，火势蔓延到岸上，营里的将士有被灼伤的。后来，徐保廝父子因事被诛杀。

【原文】

永乐时，柳安远守宁夏，南门壕边柳树无故自焚，后安远有南征之祸。

【译文】

明代永乐年间(1403—1424年)，柳安远镇守宁夏，府城南门壕沟边的柳

树无缘无故自己就烧起来了。后来安远果然有了南征的灾祸。

【原文】

磁窑东南一碱水池，俗呼为“龙王潭”。永乐间，牧马土人见水上一蛇，人首面赤，乃掷以牛屎中，遂不见，后其家亡灭。

【译文】

磁窑东南有一处碱水池，当地人叫它“龙王潭”。明代永乐年间（1403—1424年），有一个放牧的当地人看见池水上有一条蛇，蛇身人首，脸是红色的，就扔了一坨牛屎，砸中了它，蛇很快就不见了。后来这个人就家毁人亡了。

【原文】

正统十二年，灵州土人撒的，家产一马，白色卷马（毛），类龙鳞，长喙短尾，跳跃高一二丈，夜行则火光见。

【译文】

明朝正统十二年（1447年），灵州一个当地人叫撒的，家里产了一匹马，白色卷毛，就像龙鳞一样，嘴巴长，尾巴短，能跳一两丈高，晚上行走的时候，则可以看见它身上的火光。

【原文】

成化二十年，灵州土官某家，马生双驹，豕生数仔，一子宛如象；羊生一羔八足，后其家败亡。

【译文】

明朝成化二十年（1484年），灵州土官某某的家里，马生了双胞胎，猪生了几个小仔，其中一只小猪仔像小象，羊生了一只小羊羔，有八只脚。后来他家就败亡了。

【原文】

成化间六月蝗作，头面皆淡金色，顶有冠子，肩背翅紫色，如鹤鹑，禾稼殆

尽,是岁大饥,人多掘地藜子充食。

【译文】

明朝成化年间(1465—1487年),六月,蝗虫满天都是,蝗虫的头和面都是淡金色,头顶有冠,肩背及翅膀是紫色的,就像鹤的羽毛一样。庄稼被蝗虫破坏一空,这一年,宁夏大饥荒,百姓很多都挖地藜子「葶芥,别名不几,马蹄」来充饥。

【原文】

成化二十二年,卫学生胡璉家黑豕变白,人咸为凶,胡独曰:“此善变者,杀而为牲。”是年,其子汝砺领乡荐,明年成进士。

【译文】

明朝成化二十二年(1486年),宁夏儒学学生胡璉家里的黑猪变成了白猪,大家都认为不祥,是一个凶兆。胡璉却说:“这是一头善变的猪,把它杀了敬神吧!”这一年,他的儿子汝砺被地方所推荐,第二年考中了进士。

【原文】

嘉靖四十年六月地震,城堞、官署、民房多毁,自是月余屡动。

【译文】

明朝嘉靖四十年(1561年)六月,宁夏发生地震,城墙、官署以及民房,在地震中毁了很多。之后一个多月,余震不断。

【原文】

万历二十五年二月初三日,平虏所烈风大作。顷之,参将厅脊、城门楼脊,瓦兽吻内生火,经时方息。

【译文】

明朝万历二十五年(1597年)二月初三那一天,平虏守御千户所狂风大作。顷刻间,参将署的屋顶、城门的楼顶,瓦片兽吻间,燃起了大火,一个多时

辰后才熄灭。

【原文】

万历三十六年三月初三日，正东天鼓昼鸣如雷。八月十五日己刻，地震有声，广武营官廨、边墙、石空等墙堞尽摇覆。

【译文】

明万历三十六年(1608年)三月初三，宁夏东部白天响起像雷鸣一样的声音。八月十五日己刻，宁夏地震，声音很大。广武营的官署、边墙以及石空的城墙，来回摇晃，最终倒塌。

【原文】

万历四十三年六月二十五日地震，从西北往东南有声，洪广营摇倒城西面月城十三丈、尖塔墩北面月城七丈。十二月二十三日，两河同时地震，移时方住。大坝、广武、枣园等堡城堞、墩台、房屋，俱摇倾。

【译文】

明朝万历四十三年(1615年)六月二十五日，宁夏地震，声音从西北传向东南，洪广营城西面的月城被摇倒了十三丈，尖塔墩北面的月城被摇倒了七丈。十二月二十三日，两河同时地震，一个时辰后才停下来。大坝、广武、枣园等城堡的城堞、墩台、房屋，都被摇倒了。

【原文】

此灾异之见于前代者，从旧志采录。本朝自顺治至雍正年间，虽屡地震，无从细考。乾隆三年，震灾最重，备书于后。

【译文】

作者按：这些灾异见于前代的，从旧的地方志上采录而来。我朝从顺治到雍正年间(1644—1735年)，虽然多次地震，但记录不全，无从细考。

乾隆三年(1739年)的地震最为严重，我详细地记载于后。

【原文】

宁夏地震，每岁小动，民习为常。大约春冬二季居多。如井水忽浑浊，砲声散长，群犬〔围〕吠，即防此患。至若秋多雨水，冬时未有不震者。乾隆三年十二月二十四日，地大震，数百年来，震灾莫甚于此。甲戌夏，余超（赴）馆，宁夏署中有刘姓老火夫并二三故老，遇难幸免，备述是夜更初，太守方晏客，地忽震，有声在地下如雷，来自西北往东南，地摇荡掀簸，衙署即倾倒。太守顾尔昌，苏州人，全家死焉。宁夏地苦寒，冬夜家设火盆，屋倒火燃，城中如昼。地多裂，涌出黑水，高丈余。是夜，动不止，城堞、官廨、屋宇，无不尽倒。震后继以水火，民死伤十之八九，积尸遍野。暴风作，数十里尽成冰海。宁夏前称“小南京”，所谓“塞上江南”也。民饶富，石坊极多，民屋栉比无隙地，百货俱集，贸易最盛。自震后，武臣府第，如赵府、马府，俱不存，地多闲旷，非复向时饶洽之象。

【译文】

宁夏多发地震，每年都要小动一下，百姓对地震都习以为常了。地震多发生在春冬两季，如井水突然变浑浊，水滚动的声音较大，群犬狂吠，就应该防备地震了。如果秋天雨水多，那么到冬天就没有不地震的。乾隆三年十二月二十四日〔乾隆三年农历十二月二十四日为1739年1月21日〕，大地震，几百年来，地震没有比这次更严重的。甲戌年（1754年）夏天，我到宁夏知府府上任塾师，府中有一位老伙夫及两三个老人，地震时幸免于难。他们说到那天夜里，初更的时候，知府正在宴请宾客，大地忽然震动起来，有声音在地面下传动，如雷声，从西北向东南方向传来。大地摇动起来，就像簸子一样，衙署立马就倒了。知府顾尔昌，苏州人，全家都死在地震中。宁夏地方寒冷，冬天的晚上，每家都要生火盆。房屋倒塌后，火盆就把屋里的东西点燃，以致当天晚上的城里，火光冲天，像白天一样。地上有很多裂口，喷涌出黑色的水，高达一丈多。这天晚上，大地不停地摇动，城墙、官廨、屋宇，没有不倒塌的。地震后，又

有大水、大火，百姓死伤的，达百分之八九十。遍地都是死尸，狂风刮起，方圆几十里成了冰海。宁夏以前叫“小南京”，所谓“塞上江南”，百姓富裕，各地的石坊建得很多，屋舍一栋挨着一栋，没有空地。全国各地的各类物品都聚集到宁夏，贸易特别兴盛。自从地震后，那些武将的府第，如赵府、马府，都不存在了。闲置的土地很多，不再有从前那种丰饶的景象了。

后 记

乾隆《银川小志》修成于 1755 年,距今已逾 261 年。作者汪绎辰,时任宁夏太守赵竹堂的官署教师。他在授课之余,凭着一己之好,搜集整理宁夏历代旧志,完成《银川小志》全稿并流传至今。该志体例完善,诸图汇集,使得宁夏形胜跃然纸上,为今天我们研究宁夏的历史、文化、经济和人物,提供了珍贵的资料。

银川市志办与乾隆《银川小志》结缘已久,上个世纪 90 年代初,我办曾聘任宁夏大学许怀然教授和宁夏人民出版社张钟和编审点校出版过《银川小志》校注版,该版校注扎实,内容细致,是宁夏史地研究资料重要的一部分。然而,该版全文使用繁体字,对于广大读者而言,仍有诸多不便。为了进一步推广普及银川历史文化知识,为读者提供便利的读志用志条件,2016 年初,我办启动了《银川小志》文白对照本的编译工作,是为初衷。

此次整理编译《银川小志》文白对照本,重点是做好两项工作,一方面是要将原稿中的繁体字转化为简体字,一方面是要将原稿翻译为白话文。为此,我们聘请了宁夏大学人文学院的王岩森副院长和黄学军教授进行全稿的编译工作。两位译者以高度的责任心和专业的学术态度,历时半年完成约 25 万字的原文繁体字简化和内容翻译工作,后又几易其稿,纠错补遗,润色文字,最终形成定稿。在此基础上,我们聘请宁夏回族自治区史志专家鲁人勇老师审读把关,对个别史料校对核准。此外,方志出版社的徐宏老师在出版前对

该书做了细致的审校。至此,凝聚众多心血的《银川小志》文白对照本终于要付梓出版了。此次编译工作,还得到了银川市委、市政府相关领导的重视和支持,市政府副市长钱秀梅同志在百忙之中提笔作序,宁夏回族自治区地方志办公室负有强主任在编译过程中给予指导和鼓励,值此,我们对关心、支持该书顺利出版的有关领导和单位,对直接参与编纂的有关人士,一并表示诚挚的谢意。

《银川小志》文白对照本是我们反哺故土,回报桑梓的一份薄礼。然而,旧志整理是一项学术性、专业性很强的工作,加之成稿时间久远,原稿异体字较多,也不乏丢字漏字,史料重复的现象,给译者很大的挑战,且受自身认知所限,难免存在遗漏和谬误之处,敬请读者谅解,尤其恳请编志同仁不吝赐教,以臻完善。

本书编委会 2016年12月